

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1962)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1963

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei F. Graf-Lehmann, Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung		Seite - Page	10 Administration générale
1000	Großer Rat	10	1000 Grand Conseil
1005	Ständeräte	10	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung			11 Section présidentielle
1100	Regierungsrat	10	1100 Conseil exécutif
1105	Staatskanzlei	10	1105 Chancellerie
1110	Staatsarchiv und Archiv Pruntrut	12	1110 Archives de l'Etat et archives Porrentruy
12 Gerichtsverwaltung			12 Administration judiciaire
1200	Obergericht	14	1200 Cour suprême
1205	Richterämter	14	1205 Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	16	1210 Ministère public
1215	Jugendanwaltschaft	16	1215 Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	18	1220 Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	18	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion			13 Direction de l'économie publique
1300	Sekretariat	20	1300 Secrétariat
1305	Amt für berufliche Ausbildung	22	1305 Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	22	1310 Office du travail
1315	Versicherungsamt	26	1315 Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	28	1316 Caisse de compensation du canton
1317	Familienausgleichskasse	28	1317 Caisse d'allocations familiales
1320	Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	30	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	30	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	32	1325 Laboratoire de chimie
1326	Gewässerschutz	32	1326 Protection des eaux
1330	Preiskontrollstelle	34	1330 Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	34	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	34	1335 Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	36	1340 Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	38	1345 Technicum de St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	40	1350 Ecole du bois Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	42	1355 Office de l'orientation professionnelle
14 Sanitätsdirektion			14 Direction des affaires sanitaires
1400	Sekretariat	44	1400 Secrétariat
1405	Frauenspital	46	1405 Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	48	1410 Maison de santé Waldau
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	52	1415 Maison de santé Münsingen
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	56	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion			15 Direction de la justice
1500	Sekretariat und Inspektorat	60	1500 Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	60	1505 Office des mineurs
1506	Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	62	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510	Regierungsstatthalterämter	62	1510 Préfectures
1515	Grundbuchämter	64	1515 Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	64	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion			16 Direction de la police
1600	Sekretariat	66	1600 Secrétariat
1605	Polizeikommando	68	1605 Corps de police
1615	Zivilstandsämter	70	1615 Offices de l'état civil
1620	Straßenverkehrsamt	70	1620 Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	72	1625 Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630	Schutzaufsichtsamt	72	1630 Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	72	1635 Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	76	1640 Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	78	1645 Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannis	82	1650 Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	84	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	88	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion			17 Direction des affaires militaires
1700	Sekretariat	90	1700 Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	92	1705 Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	92	1710 Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	94	1715 Administration des casernes
1720	Militärpflichtersatzverwaltung	94	1720 Administration de la taxe militaire
18 Kirchendirektion			18 Direction des cultes
1800	Verwaltung	96	1800 Administration
1801	Reformierte Kirche	96	1801 Eglise réformée
1802	Römischkatholische Kirche	98	1802 Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	98	1803 Eglise catholique chrétienne

19 Finanzdirektion

1900	Sekretariat	100
1905	Kantonsbuchhaltere	100
1910	Finanzinspektorat	104
1915	Personalabteilung	106
1920	Versicherungskasse	106
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	108
1930	Statistisches Büro	108
1935	Salzhandlung	110
1940	Stempelverwaltung	110
1945	Steuerverwaltung	112
1950	Amtsschaffnereien	114
1955	Liegenschaftsverwaltung	116

20 Erziehungsdirektion

2000	Verwaltung	120
2001	Mittelschulen	122
2002	Primarschulen	124
2005	Universität	126
2006	Botan. Institut und Botan. Garten	130
2007	Tierspital	132
2008	Kantonsschule Pruntrut	134
2010	Unterseminar Hofwil	136
2015	Oberseminar Bern	136
2020	Seminar Pruntrut	138
2025	Seminar Thun	138
2030	Seminar Delsberg	140
2035	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	142
2036	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	142
2040	Sprachheilschule Münchenbuchsee	144
2045	Lehrmittelverlag	146

21 Baudirektion

2100	Sekretariat	148
2105	Hochbauamt	148
2110	Tiefbauamt	152
2120	Vermessungsamt	158

22 Eisenbahndirektion

2200	Sekretariat und Eisenbahnabteilung	160
------	------------------------------------	-----

23 Forstdirektion

2300	Sekretariat	162
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	162
2310	Staatsforstverwaltung	164
2315	Bergbauverwaltung	166
2320	Jagdverwaltung	168
2321	Naturschutzverwaltung	168
2325	Fischereiverwaltung	170

24 Landwirtschaftsdirektion

2400	Sekretariat	172
2405	Büro des Kantonstierarztes	174
2406	Tierseuchenkasse	176
2410	Meliorationsamt	178
2415	Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	180
2420	Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	182
2425	Landw. Schule Waldhof-Langenthal	186
2430	Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	188
2435	Bergbauernschule Hondrich	192
2440	Molkereischule Rütli-Zollikofen	196
2442	Zentralstelle für milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst	198
2445	Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	200
2447	Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	202

25 Fürsorgedirektion

2500	Sekretariat	204
2505	Inspektorat	208
2515	Knabenerziehungsheim Aarwangen	210
2520	Knabenerziehungsheim Erlach	212
2525	Knabenerziehungsheim Landorf	214
2530	Knabenerziehungsheim Oberbipp	216
2535	Mädchenerziehungsheim Brüttelen	218
2540	Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	220
2545	Mädchenerziehungsheim Loveresse	222
2550	Ferienheim Rotbad	224

26 Gemeindedirektion

2600	Sekretariat und Inspektorat	226
------	-----------------------------	-----

19 Direction des finances

1900	Secrétariat	100
1905	Contrôle cantonal des finances	100
1910	Inspectorat des finances	104
1915	Division du personnel	106
1920	Caisse d'assurance	106
1925	Caisse de compens. pour le person. de l'Etat	108
1930	Bureau de statistique	108
1935	Régie des sels	110
1940	Administration du timbre	110
1945	Intendance des impôts	112
1950	Recettes de district	114
1955	Administration des domaines	116

20 Direction de l'instruction publique

2000	Administration	120
2001	Ecoles moyennes	122
2002	Ecoles primaires	124
2005	Université	126
2006	Inst. botanique et Jardin botanique	130
2007	Hôpital vétérinaire	132
2008	Ecole cantonale Porrentruy	134
2010	Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	136
2015	Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	136
2020	Ecole normale Porrentruy	138
2025	Ecole normale Thoune	138
2030	Ecole normale Delémont	140
2035	Ecole normale ménagère Berne	142
2036	Ecole normale ménagère Porrentruy	142
2040	Ecole logopédique M'buchsee	144
2045	Librairie de l'Etat	146

21 Direction des travaux publics

2100	Secrétariat	148
2105	Service des bâtiments	148
2110	Service des ponts et chaussées	152
2120	Service topographique et cadastral	158

22 Direction des chemins de fer

2200	Secrétariat et Division des chemins de fer	160
------	--	-----

23 Direction des forêts

2300	Secrétariat	162
2305	Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissem.	162
2310	Administration des forêts domaniales	164
2315	Administration des mines	166
2320	Administration de la chasse	168
2321	Administration de la protection de la nature	168
2325	Administration de la pêche	170

24 Direction de l'agriculture

2400	Secrétariat	172
2405	Bureau du vétérinaire cantonal	174
2406	Caisse des épizooties	176
2410	Service des améliorations foncières	178
2415	Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	180
2420	Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	182
2425	Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	186
2430	Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	188
2435	Ecole alpestre Hondrich	192
2440	Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	196
2442	Centrale cant. d'inspection et de consult. en matière d'économie laitière	198
2445	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	200
2447	Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	202

25 Direction des œuvres sociales

2500	Secrétariat	204
2505	Inspectorat	208
2515	Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	210
2520	Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	212
2525	Foyer d'éducation pour garçons Landorf	214
2530	Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	216
2535	Foyer d'éducation pour filles Bretiège	218
2540	Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	220
2545	Foyer d'éducation pour filles Loveresse	222
2550	Foyer de vacances Rotbad	224

26 Direction des affaires communales

2600	Secrétariat et inspectorat	226
------	----------------------------	-----

10	Allgemeine Verwaltung
11	Präsidialverwaltung
12	Gerichtsverwaltung
13	Volkswirtschaftsdirektion
14	Sanitätsdirektion
15	Justizdirektion
16	Polizeidirektion
17	Militärdirektion
18	Kirchendirektion
19	Finanzdirektion
20	Erziehungsdirektion
21	Baudirektion
22	Eisenbahndirektion
23	Forstdirektion
24	Landwirtschaftsdirektion
25	Fürsorgedirektion
26	Gemeindedirektion

Überschuß der Ausgaben
Überschuß der Einnahmen

Aufwand
Ertrag

Überschuß des Aufwandes
Überschuß des Ertrages.

Ausgabenüberschuß
Einnahmenüberschuß.

Überschuß des Aufwandes
Überschuß des Ertrages

Reinaufwand

Reinertrag

Aus Gründen der Platzersparnis enthält die Wiedergabe der Rechnung 1961 keine Rappen. Die Totalbeträge der Dienststellen und Direktionen enthalten sie jedoch. Die Nachrechnung kann unbedeutende Differenzen ergeben.

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10	Administration générale
11	Section présidentielle
12	Administration judiciaire
13	Direction de l'économie publique
14	Direction des affaires sanitaires
15	Direction de la justice
16	Direction de la police
17	Direction des affaires militaires
18	Direction des cultes
19	Direction des finances
20	Direction de l'instruction publique
21	Direction des travaux publics
22	Direction des chemins de fer
23	Direction des forêts
24	Direction de l'agriculture
25	Direction des œuvres sociales
26	Direction des affaires communales

Dépenses
Recettes

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges
Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Verschlechterung des
Gesamtresultates

+ Mehrausgaben - Minderausgaben + Dépenses en plus - Dépenses en moins	-- Mindereinnahmen + Mehreinnahmen - Recettes en moins + Recettes en plus
Im Vergleich zur Rechnung 1961 par rapport au compte 1961	
Fr.	Fr.
— 907	— 45
+ 351 632	+ 71 121
+ 1 047 195	+ 63 275
+ 10 207 144	+ 4 941 877
+ 8 084 629	+ 2 043 767
+ 698 041	+ 840 142
+ 3 118 978	+ 5 598 743
+ 2 211 745	+ 1 511 554
+ 1 160 522	+ 958
— 9 143 620	+ 27 341 596
+ 13 975 355	+ 22 932
+ 16 406 746	— 8 017 851
+ 2 842 796	+ 13 524
+ 1 272 820	+ 198 647
+ 5 176 838	+ 3 765 447
+ 5 807 745	+ 1 155 658
+ 70 621	+ 9 928
+ 72 432 807	+ 47 579 169
— 9 144 527	— 8 017 896
+ 63 288 280	+ 39 561 273
23 727 006	
Minderaufwand Charg. en moins	Minderertrag Rev. en moins
Fr.	Fr.
28 905 919	
	9 320 432
19 585 487	
23 727 006	
19 585 487	
4 141 519	

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Résultat total
moins favorable

Pour des raisons d'économie de place le compte 1961 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

		Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen							
Ertrag			96 625 271		68 910 755		87 304 839
01 Vermögensvermehrungen			61 964 895		45 762 365		50 791 400
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten			40 180 348		29 745 365		30 763 000
0101 Abnahme der Kreditoren			4 905 725		3 562 000		4 457 000
011 Mobiliar und Gerätschaften			5 018 820		5 131 000		4 954 000
012 Forsten			46 066		100 000		100 000
013 Domänen			10 845 850		6 708 000		10 117 400
014 Waren			968 085		516 000		400 000
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven			28 957 654		19 218 390		34 207 439
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen			16 269 883		14 674 506		13 808 953
0210 Rückstellungen			12 671 133		4 406 184		5 213 900
0211 Reserven			16 637		137 700		15 184 586
03 Verschiedenes			5 702 721		3 930 000		2 306 000
031 Verminderung der Anleihen			3 799 000		3 930 000		2 306 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlelehens Kantonalbank			1 903 721		—		—
Aufwand		94 637 108		43 465 759		65 731 189	
05 Vermögensverminderungen		19 959 164		8 481 146		17 258 480	
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen		4 320 592		1 067 146		15 424 480	
0501 Zunahme der Kreditoren		14 548 750		6 500 000		950 000	
052 Forsten		20 920		4 000		4 000	
053 Domänen		931 920		550 000		550 000	
054 Waren		136 980		360 000		330 000	
06 Abschreibungen		29 471 900		15 873 700		26 219 800	
060 Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten		18 146 700		12 421 700		13 909 400	
061 Liegenschaften, Mobiliar und Gerätschaften		11 325 200		3 452 000		12 310 400	
07 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und Reserven		45 206 043		19 110 913		22 252 909	
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen		18 283 813		16 332 818		17 753 814	
0710 Rückstellungen		11 056 125		936 095		966 595	
0711 Reserven		15 866 103		1 842 000		3 532 500	

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Augment. des débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Diminution des débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration
- 061 Domaines, mobilier, machines, etc.

07 Virements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Voraussichtliche Entwicklung der Sonderrechnung

(« über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten »)
Stand und Bewegungen für die Jahre 1961, 1962 und 1963

Konten

	Stand per 31. 12. 1961 Situation au 31. 12. 1961		Im Jahre 1962 werden wahrscheinlich En 1962 seront probablement				Stand per Situation au
	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	neu übertragen reportés à nouveau	direkt abgeschrieben éliminés directement	zurückbezahlt remboursés	indirekt abgeschrieben bezw. einem Wertberichtigungs- konto gutgebracht éliminés indirectement ou portés au crédit d'un compte de réévaluation	unter den Aktiven sous l'actif
	1	2	3	4	5	6	7
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung							
Lehrerversicherungskasse (Höherversicherung)	3 724 943		1 500 000	1 500 000			3 724 943
Schulhausbauten	12 000 000		5 000 000				17 000 000
Übernommene Defizite der klinischen Abteilungen des Inselspitals	3 758 770		—				3 758 770
Lehrerversicherungskasse (Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger)	11 836 826		—	1 200 000			10 636 826
Institut für Exakte Wissenschaften (Mobiliaranschaffungen)	1 309 500		—				1 309 500
5.3 Sozialpolitik							
Versicherungskasse des Staatspersonals (Höherversicherung)	2 140 000		4 100 000				6 240 000
Versicherungskasse des Staatspersonals (Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger) (im Budget nicht vorgesehen)	—		11 667 105	1 300 000			10 367 105
5.4 Gesundheitspflege							
Schuldsaldo Tuberkulose- und Poliofonds	279 169		—		279 169		—
Übernommene Defizite der Inselabteilungen	789 302		1 385 000				2 174 302
5.5 Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft							
Eisenbahnen, technische Verbesserungen	2 781 515		863 120				3 644 635
Dito, Beiträge zur Tilgung von Fremdkapitalien	—		1 522 865				1 522 865
5.6 Öffentliche Sicherheit							
Strafanstalt Hindelbank (Mobiliaranschaffungen)	344 500		155 500				500 000
5.7 Forst- und Landwirtschaft							
Meliorationsamt	—		1 500 000				1 500 000
5.9 Bauwesen							
Hochbau	16 137 671		8 960 000				25 097 671
Tiefbau und II. Juragewässerkorrektur	2 000 000		2 814 000				4 814 000
3.91 Wertberichtigungen							
Kantonsbuchhalterei; div. Wertberichtigungen auf Sonderrechnung		22 444 572				6 500 000	
Gesamttotal brutto	57 102 197	22 444 572	39 467 590	4 000 000	279 169	6 500 000	92 290 617
Gesamttotal netto		34 657 625					63

Compte spécial, développement probable

(« Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration »)

Situation et mouvements pour les années 1961, 1962 et 1963

31. 12. 1962 31. 12. 1962	Im Jahre 1963 werden, lt. Voranschlag, En 1963 seront, selon Budget			Stand per 31. 12. 1963 Situation au 31. 12. 1963	
unter den Passiven sous le passif	neu übertragen réportés à nouveau	direkt abgeschrieben éliminés directement	indirekt abgeschrieben bzw. einem Wertberichtigungskonto gutgebracht éliminés indirectement ou portés au crédit d'un compte de réévaluation	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif
8	9	10	11	12	13
	—	1 500 000		2 224 943	
	4 000 000			21 000 000	
	—			3 758 770	
	—	1 200 000		9 436 826	
	—			1 309 500	
	—			6 240 000	
	—	1 300 000		9 067 105	
	—			—	
	—			2 174 302	
	2 300 000			5 944 635	
	2 125 000			3 647 865	
	—			500 000	
	1 000 000			2 500 000	
	14 630 000			39 727 671	
	2 814 000			7 628 000	
28 944 572			8 200 000		37 144 572
28 944 572	26 869 000	4 000 000	8 200 000	115 159 617	37 144 572
346 045				78 015 045	

Comptes**5.0 Enseignement et formation professionnelle**

Caisse d'assurance des instituteurs
(augmentation des montants assurés)
Construction de maisons d'école
Reprise des déficits de l'Hôpital de l'Ile dû à
l'exploitation des établissements de l'Etat

Caisse d'assurance des instituteurs
(fixation nouvelle des rentes et des allocations
de renchérissement aux instituteurs retraités)
Institut des sciences exactes
(acquisition de mobilier)

5.3 Politique sociale

Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat
(augmentation des montants assurés)
Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat
(fixation nouvelle des rentes et des allocations
de renchérissement aux fonctionnaires retraités)
(non prévu au budget)

5.4 Mesures d'ordre sanitaire

Solde débiteur du Fonds de la tuberculose et de la
Polio
Reprise des déficits des établissements
de l'Hôpital de l'Ile

5.5 Commerce, artisanat, trafic et économie publique

Chemins de fer, améliorations techniques

Idem, subsides en vue de remboursement
des capitaux étrangers

5.6 Sécurité publique

Pénitencier Hindelbank
(Acquisition de mobilier)

5.7 Economie forestière et agriculture

Service des améliorations foncières

5.9 Travaux publics

Bâtiments
Ponts et chaussées et II^e correction des eaux du Jura

3.91 Comptes de réévaluation

Contrôle cantonal des finances; divers comptes de
réévaluation sur le compte spécial

Somme totale **brute**Somme totale **nette**

Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	691 056	1 044	577 000	1 000	690 150	1 000
1000 Großer Rat	682 417	1 044	566 500	1 000	679 900	1 000
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		1 044		1 000		1 000
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	385 440		316 100		406 000	
612 Besoldungen	33 552		29 000		35 000	
770 Anschaffungen v. Mobilien, Maschinen usw.	7 326		—		—	
797 Zeitungen	1 575		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	719		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendu	236 319		201 000		216 000	
801 PTT-Gebühren	3 415		3 600		3 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 069		12 500		15 000	
1005 Ständeräte	8 639		10 500		10 250	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	8 639		10 500		10 250	
11 Präsidialverwaltung	1 434 718	616 748	1 653 200	563 870	1 786 350	687 870
1100 Regierungsrat	413 365	—	461 700	—	605 700	60 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		60 000
612 Besoldungen der Regierungsräte	338 290		340 000		454 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 493		1 700		1 700	
799 Allgemeine Ratskosten	73 582		120 000		150 000	
1105 Staatskanzlei	1 021 352	616 748	1 191 500	563 870	950 600	624 110
141 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		7 282		7 500		7 500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		394 476		335 000		375 000
2 Legalisationen		38 478		37 000		38 500
310 Erlös aus Drucksachen		172 141		180 000		199 300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 780		3 970		2 310
357 Kostenrückerstattungen		382		300		900
359 Sonstige Einnahmen		208		100		600
612 Besoldungen	416 890		440 700		293 900	
615 Dienstatlersgeschenke an das Staatspersonal	197 800		216 000		200 000	
651 Dienstkleider	480		1 250		500	

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen – Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
- 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, machines etc.
- 797 Journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage et électricité
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

600. Berechnet für 44 Sitzungen. 1962 für 34 Sitzungen.

612. Dito.

800. Berechnet auf Grund der Rechnung 1960 plus rund 20% Erhöhung der Druck- und Buchbinderkosten. 1961 außerord. Vorlagenanfall.

830. Berechnet für 44 Sitzungen.

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

Calculé pour 44 séances (1962 = 34 séances).

Idem.

Calculé sur la base du compte de 1960, plus augmentation des prix d'impression et de reliure d'environ 20%. 1961: nombre extraordinaire de rapports.

Calculé pour 44 séances.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

601. Veranschlagt mit 76 Sitzungen. 1961 = 67.

Calculé pour 76 séances (1961: 67).

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements des membres du Conseil-exécut.
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Frais généraux du Conseil-exécutif

357. Rückerstattungen der HH. Regierungsräte. Gemäß Volksbeschluß vom 1. 4. 1962 betr. die Abänderung des Gesetzes über das Dienstverhältnis der Behördenmitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung vom 7. 2. 1954.

612. Neuregelung, siehe Konto 357.

799. Erhöhung der Repräsentationsentschädigungen. 1961 weniger Beiträge an Veranstaltungen.

Restitutions de MM. les Conseillers d'Etat. Conformément à l'arrêté populaire du 1^{er} avril 1962 portant modification de la loi du 7 février 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.

1105 Chancellerie d'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
- 250 Emoluments:
 - 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
 - 2 Légalisations
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
- 651 Vêtements de service

1105

Ab 1. 1. 1963 wird das Staatsarchiv zusammen mit dem Archiv Pruntrut als selbständige Dienststelle unter 1110 geführt.

250 1. 1961 vermehrte Naturalisationen. Fr. 200 werden abzuschreiben sein, VA 060.

310. Inbegriffen rund Fr. 30 000 für Nationalratswahlen. 1962 Großratswahlen.

612. Siehe Konto 1110 612.

615. 1962 inbegriffen Fr. 16 000 für Wappenscheiben.

Nouvelle réglementation, v. Cpte 357. Augmentation des indemnités de représentation. 1961: moins de subventions à des manifestations.

1105

A partir du 1^{er} janvier 1963 les Archives de l'Etat et les Archives de Porrentruy figureront comme Service indépendant sous Office 1110.

En 1961: naturalisations plus nombreuses. Fr. 200 seront éliminés, VF 060.

Y compris fr. 30 000 en chiffres ronds pour les élections du Conseil national. 1962: élections du Grand Conseil. Voir Cpte 1110 612.

En 1962: y compris fr. 16 000 pour l'achat de vitraux armoriés.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 736		58 500		3 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 918		1 900		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 043		11 200		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	800		850		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	348 195		405 000		416 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 878		13 370		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 106		800		300	
820 Mietzinse	840		280		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 404		31 750		20 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 555		9 000		12 800	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	704		800		100	
1110 Staatsarchiv und Archiv Pruntrut	—	—	—	—	230 050	3 760
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		2 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		—		—		1 660
357 Kostenrückerstattungen		—		—		100
612 Besoldungen	—		—		196 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		—		250	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		700	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		8 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		3 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		450	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		12 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		700	

Section présidentielle

Bemerkungen – Observations

1105 Chancellerie d'Etat (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 842 Remboursements d'émoluments, etc.
- 899 Autres frais d'administration

770. Inbegriffen Reinigungsmaschine für Rathaushalle. 1962 Neueinrichtung Archiv Pruntrut Fr. 56 700.

797. Siehe Konto 1110 797, 1962 a.o. Kosten für Pruntrut.

800. Inbegriffen Fr. 73 400 für Nationalratswahlen. 1962 Großratswahlen, Kreisschreibensammlung an Gemeinden usw.

801. 1962 inbegriffen Fr. 10 070 für Umzugskosten des jurassischen Archivs von Bern nach Pruntrut, sowie für dessen Telephongebühren.

822. 1961 besonders niedrige Kosten.

830. 1961 Nachkredit rund Fr. 4000 für Übersetzungsarbeiten. Inbegriffen Fr. 5900 für Nationalratswahlen.

Y compris machine de nettoyage pour le hall de l'Hôtel du gouvernement. 1962: aménagement des Archives à Porrentruy, fr. 56 700.

V. Cpte 1110 797; 1962: frais extraordinaires pour Porrentruy.

Y compris fr. 73 400 pour les élections du Conseil national. 1962: élections du Grand Conseil, collection des circulaires aux communes, etc.

1962: Y compris fr. 10 070 pour frais de déménagement de Berne à Porrentruy des Archives jurassiennes, ainsi que taxes téléphoniques.

1961: frais particulièrement réduits.

1961: Crédit supplémentaire fr. 4000 pour travaux de traduction. Y compris fr. 5900 pour les élections du Conseil national.

1110 Archives de l'Etat et archives Porrentruy

- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

Das Staatsarchiv und das Archiv Pruntrut werden ab 1. 1. 1963 als gemeinsame, selbständige Dienststelle geführt. Die Zahlen für das Staatsarchiv sind anhand der Rechnungen 1960 und 1961 ausgeschieden und um die Zahlen für Pruntrut erhöht worden.

Les Archives de l'Etat et les Archives de Porrentruy forment ensemble un Service indépendant dès le 1^{er} janvier 1963. Les chiffres concernant les Archives de l'Etat ont été extraits des exercices 1960 et 1961 et complétés par les chiffres concernant les Archives de Porrentruy.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	7 348 381	2 223 692	7 537 384	2 102 725	8 395 577	2 286 968
1200 Obergericht	1 290 315	415 624	1 300 700	416 320	1 373 400	422 050
250 Gebühren		125 283		134 000		130 000
310 Erlös aus Drucksachen		363		300		400
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 520		2 520		2 650
357 Rückerstattungen		8 955		8 500		8 500
358 Auferlegte Gerichtskosten		273 078		265 000		275 000
359 Sonstige Einnahmen		5 424		6 000		5 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Han- delsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	25 752		35 000		40 000	
612 Besoldungen	1 116 277		1 130 000		1 195 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	6 409		15 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	34 884		7 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 012		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 674		5 500		5 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 331		500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 528		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	12 847		15 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 191		6 000		5 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 500		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 226		25 000		30 000	
850 Kosten in Zivilsachen	23 873		18 000		22 000	
851 Kosten in Strafsachen	10 139		18 000		18 000	
852 Amtliche Kosten	2		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	663		1 000		1 000	
1205 Richterämter	5 021 168	1 762 462	5 139 332	1 643 000	5 801 475	1 818 000
250 Gebühren		515 157		500 000		520 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material		1 581		4 500		4 500
357 Rückerstattungen		7 311		8 500		8 500
358 Auferlegte Gerichtskosten		1 199 062		1 100 000		1 250 000
359 Sonstige Einnahmen		39 348		30 000		35 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amts- richter und Suppleanten	204 585		200 000		300 000	
612 Besoldungen	3 507 172		3 630 000		4 064 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	67 705		50 000		50 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	65 895		120 000		160 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	27 909		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	11 458		9 000		10 000	
797 Bücher und Zeitschriften	11 546		12 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 260		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 145		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	3 944		28 000		20 000	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

12 Administration judiciaire

1200 Cour suprême

250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	358. Fr. 100 000 werden voraussichtlich abzuschreiben sein, VA 060.	Fr. 100 000 devront probablement être éliminés, VF 060.
358 Frais judiciaires prononcés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats	602. Erhöhung der Entschädigungen, Revision des Dekretes. 1961 weniger Sitzungen.	Augmentation des indemnités. Révision du décret. 1961: moins de séances.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1961 besonders niedrige Kosten.	1961: frais réduits.
770 Acquisition de mobilier	770. 1961 Neumöblierung von Gerichtssälen. 1963 = Schreibmaschine Fr. 2000, Archivgestelle Fr. 4000, Mobilierergänzungen Fr. 1000.	1961: nouvel ameublement des salles de tribunaux. 1963: Machine à écrire fr. 2000, meubles pour archives fr. 4000, mobilier complémentaire fr. 1000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. 1960 und 1961 weniger Dienstreisen.	1960 et 1961: moins de déplacements de service.
820 Loyers à Delémont et Bienne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten für Archiv- und Lagerräume.	Frais supplémentaires pour locaux d'archives et de matériel.
850 Frais en affaires civiles	850. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Zunahme der Expertenkosten.	Calculé sur la base du compte 1961. Augmentation des frais d'expertises.
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration	851. 1961 ausnahmsweise geringere Kosten.	1961: frais exceptionnellement réduits.

1205 Tribunaux de district

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. 1961 geringere Verkäufe.	1961: moins de ventes.
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Weitere Zunahme der Strafgeschäfte. Fr. 190 000 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.	Nouvelle augmentation des affaires pénales. Fr. 190 000 devront probablement être éliminés, VF 060.
359 Autres recettes	359. Aus Abrechnungen mit den Parteien.	Provient des décomptes avec les parties.
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Erhöhung wegen Revision des Dekretes vom 10. 11. 1953.	Augmentation à la suite de la révision du décret du 10 novembre 1953.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1961 a. o. Stellvertretungen wegen Krankheit und Militärdienst.	1961: frais extraordinaires de remplacements pour cause de maladie et de service militaire.
770 1 Acquisition de mobilier		
2 Idem (prélèv. des provisions)		
771 Entretien du mobilier	770 1. Neumöblierungen in Saignelégier Fr. 30 000, in Thun Fr. 25 000, in Bern Fr. 20 000, in Aarwangen Fr. 45 000, laufender Bedarf Fr. 40 000. 1961 Nachkredit Fr. 8500 und Rückstellung von rund Fr. 5000.	Nouvel ameublement à Saignelégier fr. 30 000, à Thoune fr. 25 000, à Berne fr. 20 000, à Aarwangen fr. 45 000; besoins courants fr. 40 000. 1961: crédit supplémentaire fr. 8500 et mise en provision de fr. 5000 en chiffres ronds.
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	771. Inbegriffen Fr. 2000 für Aarwangen. 1961 Mehrkosten in Pruntrut.	Y compris fr. 2000 pour Aarwangen. 1961: frais supplémentaires à Porrentruy.
801 Taxes des PTT	797. Ergänzungen in Bern sowie Preisaufschläge.	Compléments pour Berne et renchérissements.
	800. 1961 Nachkredit rund Fr. 9000.	1961: crédit supplémentaire de fr. 9000.
	801. Neue Anlagen in Aarwangen Fr. 5900, in Bern Fr. 5000 und in Saignelégier Fr. 5000.	Nouvelles installations à Aarwangen fr. 5900, à Berne fr. 5000 et à Saignelégier fr. 5000.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 443		10 000		10 000	
820 Mietzinse	4 732		8 532		38 675	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	98 503		105 000		100 000	
850 Kosten in Zivilsachen	224 058		200 000		225 000	
851 Kosten in Strafsachen	658 193		640 000		680 000	
852 Amtliche Kosten	3		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	462		500		500	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	35 147		34 000		36 000	
1210 Staatsanwaltschaft	274 913	—	287 900	200	293 400	200
310 Erlös aus Drucksachen		—		200		200
612 Besoldungen	260 814		267 500		273 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	93		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	220		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 044		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	39		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 304		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	3 407		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 070		3 000		3 000	
820 Mietzinse	2 400		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 519		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1215 Jugendanwaltschaft	480 000	14 098	504 940	11 800	592 840	14 200
250 Gebühren		297		—		500
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		—		100		100
357 Rückerstattungen		5 666		5 500		5 500
358 Auferlegte Gerichtskosten		8 135		6 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		—		200		100
612 Besoldungen	310 148		353 500		388 500	
613 Kosten für Stellvertreter	782		3 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 441		12 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	683		700		700	
797 Bücher und Zeitschriften	589		500		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	159		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 003		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	5 901		6 500		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	551		500		500	
820 Mietzinse	17 940		17 940		22 740	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 396		9 000		9 000	
851 Kosten in Strafsachen	127 305		95 000		150 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	97		100		100	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

850 Frais en affaires civiles

851 Frais en affaires pénales

852 Frais officiels

899 Autres frais d'administration

935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes

820. Zusätzlich Bern Speichergasse 25.

850. 1961 Nachkredit Fr. 39 000 unentgeltliche Zivilprozesse.

851. Zunahme der Geschäfte sowie Erhöhung der Tarife für ärztliche Verrichtungen und für mediz. Berichte. 1961 notwendiger Nachkredit rund Fr. 90 000.

Loyer supplémentaire à la Speichergasse 25.

1961: crédit supplémentaire fr. 39 000, procès civils gratuits.

Augmentation du nombre des affaires et du tarif des expertises médicales. 1961: crédit supplémentaire nécessaire fr. 90 000.

1210 Ministère public

310 Vente d'imprimés

612 Traitements

613 Frais de remplacements

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

770. 1960 und 1961 geringe Kosten.

1960 et 1961: frais réduits.

1215 Avocats des mineurs

250 Emoluments

310 Vente d'imprimés de mobilier et de matériel

357 Remboursement de frais

358 Frais judiciaires prononcés

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

851 Frais en affaires pénales

899 Autres frais d'administration

358. Fr. 200 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060.

613. 1961 wenig Stellvertretungen.

770. Ordentlicher Bedarf für 6 Dienststellen. 1962 Ergänzungen für Bern und Spiez.

Fr. 200 devront probablement être éliminés, VF 060.

1961: peu de remplacements.

Besoin ordinaires de 6 services. 1962: suppléments pour Berne et Spiez.

820. Neuer Mietvertrag für Bern-Stadt.

851. Starke Zunahme der Kosten für Expertisen und Begutachtungen. 1961 Nachkredit Fr. 57 000.

Nouveau bail à loyer pour Berne-Ville.

Forte augmentation des frais d'expertises. 1961: crédit supplémentaire fr. 57 000.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht	118 528	8 637	130 300	8 550	157 100	9 550
250 Gebühren		8 637		8 000		9 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		50		50
357 Kostenrückerstattungen		—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		—		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	8 989		9 000		20 000	
612 Besoldungen	91 494		99 000		113 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 565		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	182		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 294		1 300		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	27		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 480		2 000		2 500	
801 PTT-Gebühren	770		200		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	147		200		200	
820 Mietzinse	8 600		8 600		8 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	752		1 500		1 400	
850 Kosten in Zivilsachen	1 222		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	163 455	22 870	174 212	22 855	177 362	22 968
130 Mietzinse		1 224		1 143		1 178
250 Gebühren		20 010		20 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512		1 512		1 590
359 Sonstige Einnahmen		123		200		200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	6 561		7 000		7 000	
612 Besoldungen	129 090		137 000		136 300	
770 Anschaffung von Mobilien	3 410		3 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	262		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 431		1 300		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	10		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 456		1 800		4 000	
801 PTT-Gebühren	2 781		3 600		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 928		3 000		2 500	
820 Mietzinse	9 362		9 362		9 812	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 716		2 700		3 000	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	3 376		2 000		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	30		2 500		2 500	
832 Rechtskosten	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	37		50		50	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal	602. Vermehrte Sitzungen sowie Erhöhung der Ansätze durch Revision des Dekretes vom 10. 11. 1953.	Séances plus nombreuses et augmentation des indemnités en vertu de la révision du décret du 10 novembre 1953.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. 1961 weniger Expertenkosten als vorgesehen für Invalidenversicherung.	1961: moins de frais d'expertises que prévu en matière d'assurance-invalidité.
899 Autres frais d'administration		

1225 Commission cantonale des recours

130 Loyers		
250 Emoluments		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier	770. Fr. 2000 für zwei Schreibmaschinen, Fr. 1500 ein Schreibtisch und ordentlicher Bedarf.	Fr. 2000 pour 2 machines à écrire, fr. 1500 pour un bureau (meuble) et besoins courants.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrte Vervielfältigungskosten für Entscheide.	Frais plus importants de polycopie d'arrêts.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux	830. 1961 Nachkredit. Vermehrte Kosten für amtl. Bewertungen.	1961:Crédit supplémentaire. Augmentation des frais d'expertises de valeurs officielles.
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice	831. Betrifft Gutachten bei Rekursentscheiden für Militärpflichtersatz.	Concerne expertises lors d'affaires de recours au sujet de la taxe militaire.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	37 182 751	19 694 672	41 397 790	22 362 621	47 389 896	24 636 550
1300 Sekretariat	990 329	2 073 705	718 150	1 885 350	746 050	1 895 400
130 Miet- und Pachtzinse		977		800		800
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		8 090		7 000		8 000
2 Gewerbescheine		43 374		42 000		43 000
3 Ausverkäufe		122 348		110 000		115 000
4 Liegenschaftsvermittler		13 741		500		500
5 Weinhandelsbewilligungen		127		300		200
6 Überzeitbewilligungen		40 939		30 000		35 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		42 665		40 000		41 000
8 Prüfungsgebühren		14 735		13 000		13 500
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 331 391		1 310 000		1 330 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		305 052		300 000		303 000
3 Tanzbetriebe		30 580		30 000		—
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		1 610		500		500
2 Rückerstattung der Staatskosten für Patente		904		100		300
359 Sonstige Einnahmen		364		150		100
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		1 946		—		—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		114 857		1 000		4 500
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	24 474		24 500		24 500	
612 Besoldungen	181 429		187 000		218 500	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	3 316		6 200		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	619		700		700	
790 Automobilbetrieb	2 813		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 565		1 500		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	31		1 500		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 795		20 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	695		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 400		37 000		38 000	
820 Mietzinse	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 873		3 000		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	395		2 500		2 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	275 828		274 450		277 850	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	571		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 056		3 200		1 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	114 857		1 000		4 500	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	232 319		—		—	
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	78 286		75 000		78 000	
2 Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	18 000		60 000		60 000	
3 Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
4 Heimarbeitsbeschaffung	—		9 000		8 000	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall	—		5 000		5 000	

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

- 130 Loyer et fermages
- 250 Emoluments:
 - 1 Emoluments de sentence
 - 2 Permis d'industrie
 - 3 Permis de liquidation
 - 4 Autorisations pour le courtage d'immeubles
 - 5 Patentes de marchands de vin
 - 6 Permis de travail supplémentaire
 - 7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail
 - 8 Emoluments d'examens
- 251 Patentes:
 - 1 Patentes d'auberges
 - 2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros
 - 3 Etablissements de danse
- 357 1 Remboursements par les associations
- 2 Remboursement des frais de l'Etat pour patentes
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
- 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier et d'instruments
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
- 945 Subventions de l'Etat, politique sociale:
 - 1 Encouragement du commerce et de l'industrie en général
 - 2 Indemnités pour la suppression d'auberges
 - 3 L'école d'œnologie de Wädenswil
 - 4 Création de possibilité de travail à domicile
- 946 Subsidés pour mesures destinés à parer aux catastrophes

250 4. 1961 Erneuerung der Bewilligungen (alle vier Jahre).

250 6. 1961 ausserordentlich viele Überzeitbewilligungen.

250 8. Fr. 12 500 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

251 1. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 66 500 werden in den obgenannten Fonds eingelegt, VA 070. Vom Restbetrag 10% Gemeindeanteile = Fr. 126 350 unter Konto 842.

251 2. 50% Gemeindeanteile = Fr. 151 500 unter Konto 842.

251 3. Diese Gebühren werden nun bei Konto 1600 250 3 erfaßt. Gemäß Dekret vom 14. 2. 1962 ist hierfür die Polizeidirektion zuständig.

357 1 und 2. Für 1961 a. o. Vergütungen.

400. Wird bei Dienststelle Nr. 1355 veranschlagt.

420. Dito. Die hier noch veranschlagten Beträge betreffen die Heimarbeitszentrale der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes und das Schweiz. Gutenbergmuseum. Siehe Konto 900.

602. Fr. 16 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.

612. Zwei neue Stellen.

770. 1962 Fr. 4200 für Industrie- und Gewerbeinspektorat.

799. Im Voranschlag 1962 inbegriffen Fr. 1300 für Skilehrerabzeichen.

800. Fr. 1800 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. 1962 Patenterneuerung.

810. Fr. 400 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. Entschädigungen für wissenschaftliche Arbeiten, vermehrte Kosten beim Industrie- und Gewerbeinspektorat.

831. Fr. 800 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. 1961 keine Gutachten.

842. Siehe die Konten 251 1 und 2.

899. Beitrag an Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge Fr. 3000 wird nun über Konto 1355 899 ausbezahlt.

900. Siehe Konto 420.

930. Ausgabebetrag erscheint nun bei Dienststelle Nr. 1355.

945 1. Fr. 13 000 zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020. Beiträge an Verbände Fr. 56 000, (Wiederaufnahme des Beitrages für Kochlehrlinge), Skilehrer-WK und Skilehrerkurs zusammen rund Fr. 20 000.

945 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 602 genannten Fonds, VA 020.

945 4. Übernahme des beim Arbeitsamt geführten Kontos Nr. 1310 943 6. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961 (Fr. 5500) zuzüglich vorgesehene Erhöhung des Beitrages an die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes um Fr. 500 und Fr. 2000 für Unvorhergesehenes,

1961: renouvellement des autorisations (tous les quatre ans).

1961: forte augmentation du nombre des permis de travail supplémentaire.

Fr. 12 500 sont bonifiés au «Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges», VF 070.

Les 5% des recettes brutes, soit fr. 66 500 sont bonifiés au Fonds précité, VF 070. Du solde, les 10% = fr. 126 350 (parts des communes) sont versés sur compte 842.

Les 50% (parts des communes) = fr. 151 500 sont versés sur compte 842.

Ces émoluments intéressent dorénavant le compte 1600 250 3. Les établissements de danse tombent dans les attributions de la Direction de la police, selon le décret du 14 février 1962.

1961: bonifications extraordinaires.

Supputations par nouveau Service no 1355.

Idem. Les montants encore portés sur ce compte concernent la Centrale du travail à domicile de la Chambre d'économie publique de l'Oberland et le Musée suisse Gutenberg. Voir Compte 900.

Fr. 16 000 à charge du «Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges», VF 020.

Deux nouveaux postes.

1962: fr. 4200 pour l'inspectorat de l'industrie et de l'artisanat.

Budget 1962: Y compris fr. 1300 pour insignes de maître de ski.

Fr. 1800 à charge du Fonds mentionné sous compte 602, VF 020. 1962: renouvellement des patentes.

Fr. 400 à charge du Fonds mentionné sous compte 602, VF 020. Indemnités pour travaux scientifiques, frais en plus à l'Inspectorat de l'industrie et de l'artisanat.

Fr. 800 à charge du Fonds mentionné sous compte 602, VF 020. 1961: pas d'expertises.

Cf. comptes 251 1 et 2.

Le subside de fr. 3000 à l'Association pour l'orientation professionnelle et l'aide aux apprentis passe au compte 1355 899.

Voir compte 420.

La dépense figure sous no 1355.

Fr. 13 000 à charge du Fonds mentionné sous compte 602, VF 020. Subventions aux associations fr. 56 000 (réinsertion de la subvention en faveur des apprentis-cuisiniers), CR et cours pour maîtres de ski au total fr. 20 000.

Dépense à charge du Fonds mentionné sous compte 602, VF 020.

Reprise du compte 1310 943 6 tenu par l'Office du travail. Calculé sur la base des comptes 1961 (fr. 5500) plus le relèvement prévu du subside à la Chambre d'économie publique de l'Oberland, fr. 500 et fr. 2000 pour im- prévu.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Amt für berufliche Ausbildung	6 348 619	2 726 489	5 660 820	2 189 500	7 643 150	3 013 500
250 Gebühren		75 535		70 000		75 000
310 Erlös aus Drucksachen		4 151		5 000		4 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		2 233		500		500
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		95 000		95 000		115 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 772		—		—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		2 526 824		2 000 000		2 800 000
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		17 973		19 000		19 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	85 831		80 000		95 000	
612 Besoldungen	146 116		134 000		132 300	
770 Anschaffung von Mobilien	1 785		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	336		500		500	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	771		800		800	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	334 173		310 000		450 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	363		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 780		35 000		34 000	
801 PTT-Gebühren	560		500		550	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 211		3 000		3 000	
820 Mietzinse	18 000		18 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 483		3 500		3 500	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	2 475		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	980		1 000		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	2 526 824		2 000 000		2 800 000	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	17 973		19 000		19 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 811 842		2 900 000		3 400 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	60 000		118 720		644 700	
2 Dito, aus Rückstellungen	44 100		—		—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	18 413		20 000		20 000	
2 Berufliche Stipendien	238 596		12 000		16 000	
1310 Arbeitsamt	2 395 180	1 923 945	2 616 500	1 698 462	2 854 050	1 949 390
250 Gebühren		750		750		750
310 Erlös aus Drucksachen		835		800		800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512		1 512		1 590
357 1 Kostenrückerstattungen		17 710		1 500		1 500
2 Rückerstattungen von Wohnbauschubventionen		345 101		250 000		300 000
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		41 991		40 900		52 000
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		5 947		3 000		750
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		228 019		250 000		330 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen		11 760		20 000		20 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1305 Office de la formation professionnelle

- 250 Emoluments
- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'appr.
- 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage
- 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 1 Livres, cartes, revues et journaux
- 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers
- 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentis-sages des communes
- 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.
- 2 Idem, prélèvements des provisions
- 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours
- 2 Bourses professionnelles

1310 Office du travail

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursements de frais
- 2 Remboursement des subventions pour la construction de logement
- 403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements
- 2 Subvention fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage
- 423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, améliorat. de logements et encouragement à la construction de logements à caractère social
- 429 Subvention fédérale pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets

250. Fr. 74 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.

357. 1961 inbegriffen Rückerstattungen von Stipendien wegen vorzeitiger Auflösung des Lehrverhältnisses.

400 1. Erhöhung verursacht durch die Mehraufwendungen bei Konto 797 2.

400 2. Diese Einnahmen werden nun über Konto 420 geleitet.

420. Siehe Konto 900. Erhöhung der Beitragsansätze u. a.

450. Siehe Konto 910.

602. Weitere Zunahme der Lehrverhältnisse, Erhöhung der Ansätze.

612. Übertritt einer Stipendienbeamtin zum Amt für Berufsberatung, siehe Konto 1355 612.

797 2. Fr. 20 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020. Erhöhung der Tagelder und der Beiträge an die Verpflegungskosten der Prüflinge. Zudem weitere starke Zunahme der Prüflinge. 1961 Nachkredit von rund Fr. 40 000.

800. Für 1963 wird auf eine Entnahme aus dem Berufsbildungsfonds verzichtet.

900. Siehe Konto 420.

910. Siehe Konto 450.

930. Weitere Zunahme der Schüler- und Klassenzahl. Besoldungserhöhungen der haupt- und nebenamtlichen Lehrer gem. Gesetz vom 1. 4. 1962 und Dekret vom 12. 2. 1962. Neue Teuerungszulage berücksichtigt.

939 1. Betrifft Biel, Fr. 44 700 und Delsberg, Fr. 600 000 (erste Rate).

940 1. Weiterbildungskurse und interkantonale Fachkurse. Fr. 2000 Beitrag an CVJM zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

940 2. Lehr- und Weiterbildungsbeträge erscheinen nun bei Konto 1355 940. Siehe die dort vorgenommene Entnahme aus Fonds. Der hier noch veranschlagte Kredit betrifft Stipendien für die Ausbildung von Lehrkräften an Berufsschulen (Zunahme dieser Kurse im Vergleich zu 1962). Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

1310

357 1. 1961 inbegriffen außerordentliche Rückvergütung von Subventionsdifferenzen durch den Bund.

357 2. Veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1962. Betrifft Rückerstattungen wegen Zweckentfremdung. Teilweise freiwillige Rückerstattungen. Siehe Konto 943 110.

403 1. Entsprechend den größeren Aufwendungen,

Fr. 74 000 sont bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 070.

1961: y compris restitutions de bourses par suite de résiliation prématurée de contrats d'apprentissage.

Relèvement dû à l'augmentation des dépenses sur compte 797 2.

Recettes portées dorénavant au Cpte 420.

Cf. Cpte 900. Relèvement du taux de subvention, etc.

Cf. Cpte 910.

Augmentation continue du nombre des apprentissages, relèvement des indemnités.

Une fonctionnaire du service des bourses passe à l'Office de l'orientation professionnelle, voir compte 1355 612.

Fr. 20 000 à charge du Fonds mentionné sous compte 250, VF 020. Relèvement des indemnités journalières et des contributions aux frais de subsistance en faveur des participants aux examens.

Le nombre de participants est en augmentation. En 1961 crédit suppl. de fr. 40 000.

1963: on renonce à un prélèvement sur le Fonds pour la formation professionnelle.

Cf. compte 420.

Cf. compte 450.

Nouvelle augmentation du nombre des élèves et des classes. Relèvement des traitements du Corps enseignant, selon la loi du 1^{er} avril 1962 et le décret du 12 février 1962. On a tenu compte des nouvelles allocations de renchérissement.

Fr. 44 700 pour Bienne, Fr. 600 000 pour Delémont (première tranche).

Cours de perfectionnement et cours spéciaux intercantonaux. Fr. 2000 subside à l'UCJG à charge du Fonds mentionné s. compte 250, VF 020.

Les subventions pour l'enseignement et le perfectionnement figurent désormais s. compte 1355 940 (voir le prélèvement sur le Fonds). Le crédit encore mentionné ici concerne des bourses pour la formation du Corps enseignant des écoles professionnelles (cours plus nombreux qu'en 1962). Fr. 10 000 à charge du Fonds mentionné s. compte 250, VF 020.

1310

1961: y compris restitution extraordinaire par la Confédération de différences sur subventions.

Calculé sur la base des recettes de 1962. Concerne restitutions par suite de désaffectations. En partie restitutions volontaires. Voir compte 943 110.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		45 176		90 000		42 000
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		90 305		100 000		100 000
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		114 822		150 000		150 000
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		40 000		50 000
493 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		1 020 013		750 000		900 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	447		1 500		1 500	
612 Besoldungen	411 863		422 000		444 300	
770 Anschaffung von Mobilien	3 822		5 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 488		1 600		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	664		700		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	401		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 893		8 500		10 000	
801 PTT-Gebühren	221		300		250	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 591		6 000		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 604		9 500		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	420		400		400	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues	228 019		250 000		330 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Planungen und Projektierungen	11 760		20 000		20 000	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	90 305		100 000		100 000	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	114 822		150 000		150 000	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		40 000		50 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	4 799		5 500		4 800	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	12 000		12 000		12 000	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	29 471		150 000		120 000	
101 Dito (aus Rückstellungen)	100 907		50 000		110 000	
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	—		250 000		200 000	
111 Dito (aus Rückstellungen)	140 701		30 000		10 000	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		40 000		50 000	
130 Maßnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	—		—		—	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	90 160		180 000		84 000	
3 Kaufm. und techn. Arbeitsdienst	29 002		45 000		30 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1310 Office du travail (suite)

- 443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage
- 453 Subventions comm. pour compte de tiers:
- 1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
 - 2 Construction de maisons d'habitation pour familles nombreuses
 - 3 Encouragement de la construction de logements à caractère social
- 493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes
- 602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, brochures et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: politique sociale, amélior. du logement et encouragem. de la constr. de logement à caractère social
- 909 Subv. fédérales pour le compte de tiers: élaboration de plans et de projets
- 913 Subventions comm. pour compte de tiers:
- 1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses
 - 2 Constructions de maisons d'habitation pour familles nombreuses
 - 3 Encouragement de la construction de logements à caractère social
- 923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture
- 942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
- 2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois
- 943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 100 Amélioration du logement dans les régions de montagne
 - 101 Idem (prélèv. des provisions)
 - 110 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.
 - 111 Idem (prélèvements des provisions)
 - 120 Encouragement de la construction de logements à caractère social
 - 130 Mesures destinées à obvier au chômage et à lutter contre ce dernier
 - 2 Caisses d'assurance-chômage
 - 3 Service pour commerçants et service techn. du travail

403 2. Weitere Abnahme der Bezügerzahl.

423. Siehe Konto 903.

429. Siehe Konto 909.

443. Siehe Konto 943 2. Die Einnahme stellt die Hälfte des kantonalen Pflichtbeitrages dar.

453 1. Siehe Konto 913 1.

453 2. Siehe Konto 913 2.

453 3. Siehe Konto 913 3.

493. Siehe Konto 993.

602. 1961 wenig Rekursfälle.

770. Inbegriffen neue Beleuchtungskörper Fr. 1600, Bodenreinigungsmaschine Fr. 1800.

903. Siehe Konto 423.

909. Siehe Konto 429.

913 1. Siehe Konto 453 1.

913 2. Siehe Konto 453 2.

913 3. Siehe Konto 453 3.

943 100. Gemäß Volksbeschluß vom 3. 7. 1960 wird die Aktion während 10 Jahren weitergeführt. Der bewilligte Gesamtkredit von 2,5 Mio Franken ist zu gleichen Teilen in die Staatsvoranschläge 1961 bis 1970 aufzunehmen. Es wird mit Zahlungen bis zu Fr. 120 000 gerechnet. Fr. 130 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710. Siehe auch Konten 903 und 913 1.

943 101. Ausgabe zu Lasten bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Fr. 10 000 betreffen die restlichen Geschäfte der alten Wohnsanierungsaktion 1953–1959, Fr. 100 000 die unter Konto 943 100 erwähnte neue Aktion.

943 110. Gemäß Volksbeschluß vom 3. 7. 1960 ist das Gesetz über die Beitragsleistung an Wohnbauten für kinderreiche Familien mit bescheidenem Einkommen für die Dauer von fünf Jahren (1961 bis 1965) in Kraft getreten. Der Große Rat setzt alljährlich bis zum Höchstbetrage von Fr. 400 000 die Summe fest, die für staatliche Beiträge im Sinne dieses Gesetzes verwendet werden darf. Es wird mit Auszahlungen bis zu Fr. 200 000 gerechnet. Fr. 200 000 werden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710. Siehe auch Konten 357 2 und 913 2.

943 111. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Erledigung der restlichen Geschäfte der Aktion 1955 bis 1959.

943 120. Auf Grund der bis Jahresmitte 1962 abgegebenen Zusicherungen (1960 bis 1962) kann mit einem Kantonsbeitrag von rund Fr. 40 000 gerechnet werden. Für allfällig neue Geschäfte werden zusätzlich Fr. 10 000 aufgenommen. Siehe Konten 903 und 913 3.

943 2. Es wird mit Fr. 315 000 subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält auch den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 708 000 werden in

Nouvelle diminution du nombre des bénéficiaires.

Voir compte 903.

Voir compte 909.

Voir compte 943 2. Les recettes correspondent à la moitié de la part obligatoire de l'Etat.

Voir compte 913 1.

Voir compte 913 2.

Voir compte 913 3.

Voir compte 993.

1961: peu de recours.

Y compris nouvelles lampes fr. 1600, machine à nettoyer les planchers fr. 1800.

Voir compte 423.

Voir compte 429.

Voir compte 453 1.

Voir compte 453 2.

Voir compte 453 3.

Selon arrêté populaire du 3 juillet 1960, la campagne sera poursuivie pendant 10 ans. Le crédit global de 2,5 millions de francs qui a été voté sera répartie par parts égales dans les budgets de l'Etat de 1961 à 1970. On prévoit des versements jusqu'au montant de fr. 120 000. Fr. 130 000 seront mis en provision, VF 0710. Voir aussi comptes 903 et 913 1.

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210. Fr. 10 000 concernent les affaires restantes de la campagne 1953–1959 (amélioration des logements). Fr. 100 000 concernent la nouvelle campagne mentionnée sous compte 943 100.

Selon arrêté populaire du 3 juillet 1960, la loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique est entrée en vigueur pour une durée de cinq ans (1961–1965). Le Grand Conseil fixe chaque année, jusqu'au montant de fr. 400 000, la somme qui pourra être affectée aux subventions de l'Etat dans le sens de la loi. On prévoit des versements jusqu'au montant de fr. 200 000. Fr. 200 000 seront mis en provision, VF 0710. Voir aussi comptes 357 2 et 913 2.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Liquidation des affaires restantes de la campagne 1955–1959.

En se fondant sur les promesses faites jusqu'à la moitié de 1962 (1960–1962), on peut compter que la contribution cantonale sera de fr. 40 000. Réserve: fr. 10 000 pour affaires nouvelles possibles. Voir comptes 903 et 913 3.

On prévoit des versements de caisse donnant droit aux subventions de fr. 315 000. La dépense comprend la contribution au fonds fédéral de compensation. Fr. 708 000 seront versés

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1961		1962		1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 4 Freiwilliger Landdienst	26 221		30 000		42 500	
5 Erhaltung und Förderung industrieller und gewerblicher Betriebe	—		—		100 000	
6 Heimarbeitsbeschaffung	5 521		—		—	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	283		1 000		500	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	29 013		30 000		30 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000		6 000		6 000	
949 1 Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen	11 760		—		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		20 000		15 000	
993 Wohnbauschubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	1 020 013		750 000		900 000	
1315/17 Versicherungsamt	22 758 815	10 399 594	26 602 726	13 690 970	29 616 710	14 547 489
1315 Versicherungsamt	17 596 540	5 237 319	18 437 710	5 525 954	20 888 860	5 819 639
310 Erlös aus Drucksachen		284		800		6 000
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 990 341		2 990 342		2 831 666
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung		522 457		800 000		800 000
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		239 484		239 700		361 840
4 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		1 246 612		1 246 612		1 589 333
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		227 108		237 000		220 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft f. d. Durchführung d. kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		11 030		11 500		10 800
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	693		5 500		6 000	
612 Besoldungen	73 580		89 140		84 740	
642 Beitrag a. d. Versicherungskasse für das Staatspersonal	5 566		6 860		6 420	
645 Arbeitgeberbeitr. a. d. Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 438		1 830		2 050	
797 Bücher und Zeitschriften	140		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 308		8 970		14 200	
801 PTT-Gebühren	2 979		4 300		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	400		500		500	
820 Mietzinse	2 900		3 500		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	833		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 100		1 100	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 971 025		8 971 025		8 495 000	
2 Staatsbeiträge an die Invalidenversicherung	3 739 835		3 739 835		4 768 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 139 924		1 150 000		2 446 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung	6 787		7 000		7 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	1 568 749		2 400 000		2 400 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	696 844		650 000		660 000	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 378 536		1 395 000		1 988 200	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 4 Service agricole volontaire
- 5 Maintien et encouragement d'entreprises industrielles et artisanales
- 6 Création de possibilité de travail à domicile
- 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
- 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
 - 1 Coopératives de cautionnement
 - 2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
- 949 1 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

1315/17 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie
- 3 Subv. comm. aux frais d'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles
- 4 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale
- 463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS
- 2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
- 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
- 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
- 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.
- 3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture

1310

den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konto 443. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei Konto 1905 513.

943 3. Es ist im Vergleich zu den Jahren 1959 und 1960 mit geringeren Aufwendungen zu rechnen.

943 4. Praktikantinnenhilfe der Pro Juventute und freiwilliger Landdienst Fr. 32 000, Personal- und Sachkosten des Bernischen Bauernverbandes (Durchführungskosten) Fr. 8000, Invaliditätsversicherungsprämie Fr. 2500.

943 5. Es handelt sich hier vor allem um Überbrückungsmaßnahmen zugunsten finanzschwacher Gemeinden. Neuschaffung einer beratenden Kommission RRB 22. 2. 1962.

943 6. Konto wird nun beim Sekretariat der Volkswirtschaftsdirection geführt. Siehe Rubrik 1300 945 4.

949 1. Für im Jahre 1963 abgegebene Zusicherungen werden Fr. 30 000 als Einlage in Rückstellungen, VA 0710, vorgesehen.

949 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

993. Siehe Konto 493.

1315

310. Periodischer Mehrverkauf von Drucksachen an die Krankenkassen. Siehe die veranschlagten Mehrausgaben bei Konto 800.

443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 1. Neufestlegung.

443 2. Dito; siehe Konto 943 1. Die Rechnung 1961 enthält eine Kürzung von Fr. 210 000 aus Abrechnung 1960.

443 3. Ausgabe bei Konto 943 3, dazu Kosten-Pauschalvergütung von Fr. 52 000, abzüglich Einnahmen bei Konten 463 10/11. Davon ein Fünftel.

443 4. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 2. Neufestlegung.

463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3. Diese Einnahmen gehen trotz der Zunahme der Bezüger im Vergleich zu den Vorjahren zurück.

602. Wie 1962. Neue Kommissionen. 1961 a.o. wenig Sitzungen.

612. Pauschalvergütungen an Ausgleichskasse.

800. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 310. Neuausstellung aller Erhebungsformulare für Krankenkassen.

923 1. Veranschlagt auf Grund der Angaben der Zentralen Ausgleichsstelle in Genf vom 17. 8. 1962. Siehe Konto 443 1.

923 2. Dito; siehe Konto 443 4. Bedeutend höhere Belastung als 1960 und 1961 in Rechnung gestellt.

1310

au Fonds de crise (réserve), VF 0711. Voir compte 443. Les intérêts du Fonds sont passés par compte 1905 513.

Moins de dépenses par rapport à 1959 et 1960.

Aide par les stagiaires (Pro Juventute et service agricole volontaire) fr. 32 000, Association bernoise des paysans (frais de personnel et de matériel) fr. 8000, prime d'assurance-invalidité fr. 2500.

Contributions aux communes à faible capacité financière (mesures transitoires). Institution d'une nouvelle commission consultative selon ACE du 22 février 1962.

Le compte sera dorénavant tenu par le Secrétariat de la Direction de l'économie publique, voir rubrique 1300 945 4.

Pour les subventions promises en 1963, il est prévu de porter en provision fr. 30 000, VF 0710.

Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

Voir compte 493.

1315

Augmentation périodique de la vente d'imprimés aux Caisses-maladies. Voir dépenses en plus budgétées au compte 800.

Un tiers de la contribution cantonale; voir compte 923 1. Nouvelle fixation.

Idem, voir compte 943 1. Recettes en moins sur compte 1961 fr. 210 000 de l'exercice 1960.

Dépenses au compte 943 3, plus indemnité forfaitaire pour frais fr. 52 000, moins recettes sur comptes 463 10/11, dont un cinquième.

Un tiers de la subvention cantonale, voir compte 923 2. Nouvelle fixation.

Voir comptes 443 3 et 943 3. En comparaison avec les années précédentes, les recettes sont en diminution, malgré l'augmentation du nombre des bénéficiaires de subventions.

Comme pour 1962. Nouvelles commissions. 1961: exceptionnellement peu de séances.

Bonifications forfaitaires à la caisse de compensation.

Augmentation des recettes, voir compte 310. Nouvelle impression des formulaires d'enquête des caisses-maladies.

Calculé sur la base des indications fournies par la Centrale de compensation à Genève, du 17 août 1962. Voir compte 443 1.

Idem, voir compte 443 4. Dépenses notablement plus fortes que celles mises en compte en 1960 et 1961.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	3 998 308	3 998 308	3 677 801	3 677 801	4 241 350	4 241 350
310 Erlös aus Drucksachen		3 584		3 700		3 700
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 890		1 890		1 890
357 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		248 191		149 100		299 360
359 Verschiedene Einnahmen		95 051		93 250		100 000
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		3 369 176		3 200 000		3 475 000
493 Durchgangsposten						
1 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)		95 920		48 420		81 500
2 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		184 493		181 441		279 900
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	184 857		73 370		11 250	
612 Besoldungen	1 226 760		1 132 970		1 430 000	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	2 117		2 200		2 600	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	1 058		600		700	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	57 276		60 000		57 600	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	29 498		35 000		44 900	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	29 043		30 600		32 700	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	46 143		48 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 143		10 000		11 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 703		1 800		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	131 926		150 000		160 000	
801 PTT-Gebühren	16 287		18 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 396		3 000		3 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 755		16 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	127 665		250 000		197 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 132		12 000		12 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 741 728		1 520 000		1 742 000	
993 Durchgangsposten						
1 Auslagen für Invalidenversicherungs- kommission	95 920		48 420		81 500	
2 Zahlungen für Regionalstelle für die Durch- führung der Eingliederungsmaßnahmen beruflicher Art	184 493		181 441		279 900	
1317 Familienausgleichskasse	1 163 966	1 163 966	4 487 215	4 487 215	4 486 500	4 486 500
310 Erlös aus Drucksachen		125		500		500
463 Beiträge der Arbeitgeber an die FKB		1 163 840		4 486 715		4 486 000
560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	1 116 412		—		300 000	
612 Besoldungen	21 450		40 240		40 240	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	30		—		80	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	27		—		20	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	2 075		3 020		3 020	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	553		1 005		1 005	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	749		—		1 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)
- 359 Diverses recettes
- 463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
- 493 Postes neutres et de compensation
 - 1 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)
 - 2 Idem (art. 61 LAI)
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 612 Traitements
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyer versé à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales
- 993 Postes neutres et de compensation
 - 1 Commission d'assurance-invalidité
 - 2 Office régional en vue l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel

1317 Caisse d'allocations familiales

- 310 Vente d'imprimés
- 463 Cotisations des employeurs à la CAB
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»
- 612 Traitements
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines

1315

927. Erweiterung der Familienzulagenordnung ab 1. 7. 1962. Angaben Zentrale Ausgleichsstelle 17. 8. 1962. Im Vergleich zu 1960 und 1961 mehr als verdoppelte Kosten. Siehe auch Konto 943 3.

943 1. Siehe Konto 443 2. Weitere Zunahme der Anzahl der Berechtigten. Die Rechnung 1961 enthält eine Ausgabenkürzung von Fr. 631 000 aus Abrechnung 1960.

943 2. Keine Gemeindebeiträge. Die Rechnung 1961 enthält eine Nachbelastung von Fr. 27 000 aus Abrechnung 1960.

943 3. Mehr Bezüger wegen Erhöhung der Einkommensgrenze und des Kinderzuschlages. Siehe Konto 443 3 und Konto 927.

1316

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

357. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.

359. Zinseinnahmen aus Anlagen der AK.

463. Mehreinnahmen durch erhöhte Einkommen.

493 1. Siehe Konto 993 1.

493 2. Siehe Konto 993 2.

560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

644. Mehrkosten durch zusätzliches Personal.

770. Enthält die Abschreibungen gemäß den Richtlinien des Bundes.

800. Vermehrte Drucksachen sowie erhöhte Druck- und Buchbinderkosten wegen Tarifierpassungen.

830. 1961 viel weniger Arbeitgeberkontrollen (1960 Fr. 343 000).

933. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961, wo Nachkredit von Fr. 520 000.

993 1. Siehe Konto 493 1.

993 2. Siehe Konto 493 2. Mehr Personal.

Das Gesetz über Kinderzulagen für Arbeitnehmer ist auf den 1. Oktober 1961 in Kraft gesetzt worden. Die Rechnung 1961 enthält somit die Zahlen für ein Vierteljahr. Dabei ist festzuhalten, daß die Ausrichtung der Kinderzulagen an die Arbeitnehmer erst ab 1. Januar 1962 erfolgte.

Die Familienausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

463. Mutmaßliche Beiträge der Arbeitgeber für ihre Arbeitnehmer. Beitragsatz 1,5 bis 2%.

560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

1315

A partir du 1^{er} juillet 1962, nouveau règlement des allocations familiales. Indications de la Centrale de compensation du 17 août 1962. Dépenses plus que doublées par rapport à 1960 et 1961. Voir aussi compte 943 3.

Voir compte 443 2. Nouvelle augmentation du nombre des ayants-droits. Le compte 1961 porte une réduction des dépenses de fr. 631 000 du décompte 1960.

Pas de contributions des communes. Le compte 1961 porte une dépense en plus de fr. 27 000 provenant du décompte 1960.

D'avantage d'ayants droit en raison du relèvement du montant minimum du revenu et de l'allocation pour enfants. Voir comptes 443 3 et 927.

1316

Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses.

Remboursement pour dépenses découlant de la tenue du secrétariat pour l'AI.

Intérêts sur placements de la caisse de compensation.

Recettes en plus à la suite du relèvement des revenus.

Voir compte 993 1.

Voir compte 993 2.

Concerne la fortune des Fondations. Balance du compte.

Dépenses en plus du fait du personnel plus nombreux.

Comprend les amortissements, selon directives fédérales.

1962: plus grand nombre d'imprimés; augmentation des frais d'impression et de reliure, par suite d'adaptation des tarifs.

Beaucoup moins de contrôles d'employeurs (1960 Fr. 343 000).

Calculé sur la base de l'exercice 1961, où figure un crédit supplémentaire de fr. 520 000.

Voir compte 493 1.

Voir compte 493 2. D'avantage de personnel.

La loi sur les allocations pour enfants de salariés est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1961. L'exercice 1961 porte donc sur un trimestre d'application. Mais il faut noter que les versements d'allocations ont seulement commencé le 1^{er} janvier 1962. Les comptes de la Caisse d'allocations familiales présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses.

Contributions probables des employeurs en faveur de leurs salariés. Taux de contribution 1,5 à 2%.

Concerne la fortune de Fondation. Balance de compte.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1317 Familienausgleichskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	50		—		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 600		18 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	1 100		5 000		3 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	639		1 500		1 500	
820 Mietzinse	400		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.	83		250		250	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 796		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 000		1 000	
943 Kinderzulagen an Arbeitnehmer	—		4 410 000		4 109 285	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	345 525	160 698	356 586	154 182	376 721	160 594
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule	231 363	112 454	237 539	112 632	248 771	118 844
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		4 652		5 000		5 000
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 100		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 260		1 260		1 323
357 Kostenrückerstattungen		6 627		4 500		5 000
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		2 532		2 000		2 000
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		33 223		33 244		35 957
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		59 414		62 028		64 964
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 045		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	781		750		750	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	148 081		148 081		157 593	
641 Unfallversicherung	140		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 678		4 500		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	269		800		800	
791 Materialien und Chemikalien	6 124		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 001		13 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	145		500		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 270		11 000		10 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 943		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 285		1 500		1 500	
820 Mietzinse	21 741		22 008		22 828	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 838		22 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	583		1 500		1 000	
893 Sachversicherungsprämien	175		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	305		500		500	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	114 162	48 244	119 047	41 550	127 950	41 750
310 Erlös aus Arbeiten		25 948		22 000		22 000
351 Schulgelder		504		300		300
357 Kostenrückerstattung		191		150		150
359 Sonstige Einnahmen		169		100		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehr- mittel		17 432		15 000		15 200
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1317 Caisse d'allocations familiales (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 943 Allocations pour enfants aux salariés

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
- 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)
- 641 Assurance accidents
- 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

- 310 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement
- 440 Subvention de la commune de Brienz

1317

612. Voraussichtliche Beanspruchung von Personal der AKB.

770. Enthält einen Abschreibungsanteil auf Mobilien und Maschinen.

800. Erhebungsformulare zur Durchführung.

801. Pauschale für die Auszahlung.

Anteile Telefon usw.

830. Mutmaßliche Revisionskosten.

943. Auszahlung der Kinderzulagen an die Arbeitnehmer. Schätzungsweise 22 800 zu Fr. 180.

1317

Mise à contribution du personnel de la Caisse de compensation.

Comprend une part d'amortissement sur le mobilier et les machines.

Formulaires pour l'application de la loi.

Taxes forfaitaires pour les versements parts aux frais de téléphone, etc.

Frais supputés de révisions.

Versements des allocations pour enfants aux salariés. Estimation: 22 800 à 180 francs.

357. Die Rechnung 1961 enthält auch die Einnahmen der Weihnachtsausstellung 1960.

359. Dito.

400. Berechnung auf Grund der Besoldungen.

440. Ein Drittel der ungedeckten Staatskosten.

L'exercice 1961 porte aussi les recettes de l'exposition de Noël 1960.

Idem.

Calculé sur la base des traitements.

Un tiers des frais non couverts de l'Etat.

770. Inbegriffen Additionsmaschine für Fr. 1600.

797. Erhöhung des Gewerbe-Bibliothekskredites um Fr. 2000.

830. Betrifft den Ausstellungsarchitekten.

Y compris machine à additionner fr. 1600.

Relèvement de fr. 2000 du crédit en faveur de la bibliothèque des arts et métiers.

Concernel'architecte des expositions.

310. Rückgang der Aufträge im Vergleich zu 1960 und 1961. Siehe Konto 830.

400. 1961 Mehreinnahmen wegen zu tief eingesetztem Debitorenposten 1960.

Recul des commandes par rapport à 1960 et 1961. Voir compte 830.

1961: Recettes en plus provenant d'un poste débiteur fixé trop bas en 1960.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	71 355		72 277		81 680	
641 Unfallversicherung	261		450		450	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 451		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 388		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	388		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	9 376		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 510		6 500		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	17		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 261		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 785		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 789		2 000		2 000	
820 Mietzinse	570		570		570	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 107		8 300		8 300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 044		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	854		750		750	
1325/26 Chemisches Laboratorium	302 092	70 812	297 495	64 915	352 875	78 855
1325 Chemisches Laboratorium	302 092	70 812	297 495	64 915	275 850	78 855
352 Untersuchungs- und Laboratoriumsein- nahmen		34 301		30 000		34 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 575		1 575		1 655
357 Kostenrückerstattung		1 602		2 000		1 800
359 Sonstige Einnahmen		11 463		10 000		11 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		21 870		21 340		30 400
612 Besoldungen	224 526		225 000		195 000	
651 Dienstkleider	390		425		300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	20 237		12 450		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 408		1 670		1 200	
791 Materialien und Chemikalien	10 589		8 550		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instru- tionskurse	2 053		2 450		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5		600		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 507		4 800		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 061		4 300		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22 605		26 000		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 549		11 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	158		250		250	
1326 Gewässerschutz	—		—		77 025	
612 Besoldungen	—		—		57 400	
651 Dienstkleider	—		—		125	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		—		7 600	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		350	
791 Materialien und Chemikalien	—		—		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		650	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		1 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		1 600	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz (suite)

- 612 Traitements
- 641 Assurance accidents
- 704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

770. Hauptsächlich Kleinwerkzeuge.

Concerne surtout le petit outillage.

830. Trotz ansehnlichem Umsatzrückgang bedeutende Entschädigungen an Hilfsstellen. Siehe Konto 310.

Malgré un recul important du chiffre d'affaires, indemnités notables à des tiers. Voir compte 310.

1325/26 Laboratoire de chimie**1325 Laboratoire de chimie**

- 352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

Das Chemische Laboratorium und der Gewässerschutz erscheinen ab 1963 als Dienststellen mit getrennter Rechnungsführung, bei gemeinsamer Benützung der Betriebsstätten. 352. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961.

A partir de 1963, le Laboratoire de chimie et celui de la protection des eaux auront leur propre compte; ils utiliseront les laboratoires en commun.

Calculé sur la base de l'exercice 1961.

359. Hauptsächlich Kirsch-Echtheitszeichen.

Principalement papillons de garantie d'authenticité du Kirsch.

405. Entsprechend den größeren Aufwendungen und bei Annahme eines Beitragssatzes von 40%.

Correspond aux dépenses plus fortes, en admettant un taux de contribution de 40%.

612. Siehe auch Konto 1326 612.

Voir aussi compte 1326 612.

770. Inbegriffen Registrier-Spektral-photometer Fr. 26 000 gemäß RRB vom 4. 9. 1962.

Y compris un spectro-photomètre enregistreur fr. 26 000, selon ACE du 4. 9. 1962.

791. Siehe auch Konto 1326 791. Preissteigerungen bei Chemikalien.

Voir aussi compte 1326 791. Relèvement du prix des produits chimiques.

799. Verschiebung von Fr. 500 auf Konto 1326 791. (1962 irrtümlich hier veranschlagt.)

Transfert de fr. 500 sur compte 1326 791 (porté en compte ici en 1962, par erreur).

810. Siehe auch Konto 1326 810.

Voir aussi compte 1326 810. 1961: frais insignifiants du laboratoire de la protection des eaux.

1961 unbedeutende Kosten für den Gewässerschutz.

Locaux supplémentaires. Voir aussi compte 1326 822.

822. Zusätzliche Benützung von Räumen. Siehe auch Konto 1326 822.

1326 Protection des eaux

- 612 Traitements
- 651 Vêtements de service
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, revues, journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Siehe Bemerkungen bei Dienststelle Chem. Laboratorium.

Voir remarques en tête du Service 1325, laboratoire de chimie.

612. Siehe auch Konto 1325 612.

Voir aussi compte 1325 612.

770. Verschiedene kleinere und größere Anschaffungen. Hauptposten: Instrument zur Messung von Fließgeschwindigkeiten Fr. 950, Filtergerät Fr. 900, Meßstellenumschalter Fr. 1900.

Acquisition de divers instruments. Postes principaux: instrument de mesure de la vitesse d'écoulement fr. 950, appareil de filtrage fr. 900, commutateur de points de mesure fr. 1900.

791. Siehe auch Konto 1325 791 sowie Bemerkungen bei Konto 1325 799.

Voir aussi compte 1325 791, ainsi que remarques sous 1325 799.

810. Siehe auch Konto 1325 810 sowie den Budgetposten 1962.

Voir aussi compte 1325 810, ainsi que la position du budget de 1962.

822. Dito 1325 822.

Voir aussi compte 1325 822.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Preiskontrollstelle	111 594	20 376	109 650	17 000	121 600	17 000
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		17 134		16 000		16 000
310 Erlös aus Drucksachen		3 242		1 000		1 000
612 Besoldungen	105 194		105 000		116 950	
770 Anschaffung von Mobilien	273		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	206		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	337		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 416		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren	1 030		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	112		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17		50		50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	20 314	2 000	50 500	—	800	—
310 Erlös aus Drucksachen		2 000		—		—
770 Anschaffungen von Mobilien	2 653		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 274		50 400		400	
801 PTT-Gebühren	384		—		300	
1335/36 Technikum Biel	2 206 346	1 375 541	2 344 223	1 493 940	2 690 860	1 654 170
1335 Technikum	1 322 488	688 092	1 484 813	826 860	1 709 690	889 770
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 972		1 300		1 800
351 Schulgelder		74 250		100 000		93 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		575		1 500		2 400
359 Sonstige Einnahmen		15 969		18 500		18 500
400 Bundesbeitrag		278 127		351 560		364 100
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		317 198		354 000		409 970
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 009		1 500		1 500	
612 Besoldungen	829 236		939 223		1 103 800	
613 Kosten für Stellvertretungen	13 076		24 000		15 000	
641 Unfallversicherung	2 479		3 200		3 500	
656 Weiterbildung der Lehrer	2 016		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	96 901		60 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	214 076		310 000		280 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 137		13 500		27 240	
791 Materialien und Chemikalien	26 891		24 250		48 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 321		18 000		26 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	361		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 330		16 000		16 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 150		5 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 865		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 529		35 500		35 500	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	7 136		6 500		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 730		1 890		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 249		3 500		10 500	
940 Stipendien	10 990		12 000		20 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1330 Service du contrôle des prix

- 250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix
- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 899 Autres frais d'administration

310. 1961 a.o. Formularverkäufe betr. Mietzinserhöhungen.

1961: Vente importante de formulaires concernant la hausse des loyers.

800. 1961 a.o. Formularankäufe betr. Mietzinserhöhungen.

1961: achat important de formulaires.

1331 Office central pour l'économie de guerre

- 310 Vente d'imprimés
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT

1961 a.o. Kredite zur Herstellung der Einsatzbereitschaft.

1961: crédits extraordinaires pour préparation de la mise en action.

1335/36 Technicum de Bienne**1335 Technicum**

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

351. Veranschlagt auf Grund der bis Ende Juli 1962 vereinnahmten Schulgelder. Für 1962 zu hoch geschätzt. 1961 vermehrte Freiplätze; dadurch größerer Ausfall.

400. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

440. Dito.

612. Erhöhung des Lehrerbstandes. Anstellung von weiteren Assistenten.

613. Reduktion der Hilfslehrerbestände.

656. Wie 1962, Intensivierung der Weiterbildung.

704. Allgemeine Unterhaltsarbeiten Fr. 6000, Maschinenlabor Fr. 10 000, Elektro Fr. 55 000, Automobil- und Bautechnik Fr. 10 000, Chemie Fr. 9000. Umänderungen in der Elektrotechn. Abteilung, Ausbau des Rechenzentrums und des Elektron. Labors. Installation von Werkstätten.

770. Maschinentechnik Fr. 51 000, Elektro Fr. 89 000, Bautechnik Fr. 9000, Automobiltechnik Fr. 62 000, Chemie Fr. 22 000, Physik Fr. 9000, Technologie Fr. 14 000 und Allgemeines Fr. 24 000. Ausbau der elektrotechnischen und metallurgischen Laboratorien und Werkstätten. Weiterer Ausbau der Automobilabteilung.

Budgeté sur la base des écolages versés jusqu'à fin juillet 1962. 1962: supputations trop élevées. 1961: plus grand nombre de places libres; de ce fait diminution des recettes.

Correspond aux dépenses plus fortes.

Idem.

Augmentation de l'effectif du corps enseignant. Engagement de nouveaux assistants.

Réduction de l'effectif des maîtres auxiliaires.

Comme en 1962: développement professionnel plus poussé du corps enseignant.

Fr. 6000 pour travaux généraux d'entretien; fr. 89 000 pour le laboratoire des machines; fr. 55 000 pour le laboratoire électrotechnique; fr. 10 000 pour la technique de construction et pour la technique des automobiles; fr. 9000 pour la chimie. Changements dans la division électrotechnique, achèvement du centre des mathématiques et du laboratoire électronique. Installation d'ateliers.

Fr. 51 000 pour la technique des machines, fr. 89 000 pour l'électrotechnique, fr. 9000 pour la technique de la construction, fr. 62 000 pour la technique des automobiles, fr. 22 000 pour la chimie, fr. 9000 pour la physique, fr. 14 000 pour la technologie et fr. 24 000 pour acquisitions d'ordre général. Achèvement des laboratoires électrotechnique et métallurgiques et des ateliers; nouvelle phase d'amélioration de la division des automobiles.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336 Angegliederte Fachschulen	883 858	687 449	859 410	667 080	981 170	764 400
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		972		2 000		2 000
2 Schülerarbeiten		30 554		30 000		33 000
351 Schulgelder		37 100		42 000		42 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		377 101		330 000		400 000
359 Sonstige Einnahmen		8 036		9 000		9 000
400 Bundesbeitrag		135 481		146 880		170 010
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		98 204		107 200		108 390
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	484		1 000		1 500	
612 Besoldungen	471 159		495 660		552 350	
613 Kosten für Stellvertretungen	49 100		49 850		57 200	
641 Unfallversicherung	1 500		1 800		1 500	
656 Weiterbildung der Lehrer	913		1 500		1 500	
704 1 Unterhalt der Gebäude und Installationen	65 532		35 000		22 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	120 325		95 000		148 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 212		5 150		4 700	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	40 991		40 950		44 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 045		9 000		10 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 614		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 195		4 000		4 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 872		3 700		4 400	
820 Mietzinse	1 956		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 188		25 000		25 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	52 931		46 500		49 620	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 989		1 200		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 590		4 500		4 500	
940 Stipendien	7 210		7 000		10 000	
1340 Technikum Burgdorf	809 190	428 794	886 300	428 702	1 078 300	511 932
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		4 692		4 500		5 000
351 Schulgelder		72 365		76 000		92 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		3 402		3 402		3 572
359 Sonstige Einnahmen		2 851		1 800		2 500
400 Bundesbeitrag		169 623		170 000		233 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		175 860		173 000		175 860
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	5 921		6 800		6 800	
612 Besoldungen	564 360		584 000		746 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	31 230		40 000		50 000	
641 Unfallversicherung	2 543		2 300		2 500	
656 Weiterbildung der Lehrer	750		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	10 789		10 000		11 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1336 Ecoles professionnelles annexes

- 310 Vente:
 1 Imprimés
 2 Travaux d'élèves
 351 Ecolages
 352 Recette du bureau d'observation des montres
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 440 Subvention de la commune de Bienne
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 641 Assurance contre les accidents
 656 Développem. professionnel du corps enseign.
 704 1 Entretien des bâtiments et des installations
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 791 Moyens d'exploitation
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

1340 Technicum de Berthoud

- 310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignemen etc.
 351 Ecolages
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 440 Subvention de la commune de Berthoud
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 641 Assurance contre les accidents
 656 Développement prof. des instituteurs
 704 Entretien des bâtiments

1335

771. Vermehrte Unterhaltsarbeiten, da stark vergrößerter Maschinenpark. Zweite Etappe Überholung im Maschinenlabor.

791. Mehr Verbrauchsmaterial, intensiverer Versuchs- und Laborbetrieb. Mehrkosten für Elektro- und Automobiltechnik sowie Physik.

797. 1961 Nachkredit, mehr Lehrer, Ergänzungen der Fachbibliotheken.

800. 1961 inbegriffen große Papierankäufe auf Vorrat sowie vermehrte Stellenausschreibungskosten.

810. Veranschlagt wie 1962. Inbegriffen Reisespesen für den Besuch von Kursen für die Weiterbildung der Lehrer.

830. Zunahme der Zahl der Prüfungsexperten sowie Erhöhung der Ansätze ab 1. 1. 1962.

893. Neu: Teilkaskoversicherung für die Automobile in der Automobiltechnischen Abteilung.

899. Inbegriffen Fr. 6000 Kostenanteil für die Landesausstellung 1964 sowie für Broschüren-Neudruck.

940. Neue Stipendienordnung.

1336

310 2. 1961 weniger Schülerarbeiten.
 351. 1961 vermehrte Freiplätze; dadurch größerer Ausfall.

352. Veranschlagt auf Grund der bis Ende August 1962 erzielten Einnahmen. Siehe die Ausgaben bei den Konten 800 und 830.

400. Entsprechend den größeren Aufwendungen.

440. Dito.

613. Im Vergleich zu den Vorjahren mehr Hilfslehrer.

704 1. Präzisionsmechanik Fr. 10 000, Uhrmacherschule Fr. 8000, Kunstgewerbeschule Fr. 1000, ordentlicher Unterhalt Fr. 3000.

704 2. Betrifft neuer Parkplatz und Veloständer. Betrag 1962 nicht ausgegeben. Er wird zurückgestellt, Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.

770. Präzisionsmechanik Fr. 50 000, Uhrmacherschule Fr. 30 000, Kunstgewerbe Fr. 3000, Verkehr Fr. 63 000 (wovon Fr. 60 500 für die Einrichtung des neuen Schulhauses «Ländte»), Allgemeines Fr. 2000.

791. Vermehrter Ankauf von Rohstoffen. Siehe dagegen die veranschlagten Mehreinnahmen bei Konto 310 2.

800. Inbegriffen Druckkosten des Uhrenbeobachtungsbüros. Siehe auch Konto 352. Zunahme dieser Kosten.

801. Vermehrte Kosten durch räumliche Trennung von Abteilungen.

1335

Travaux d'entretien plus importants en raison de l'augmentation du parc des machines. Deuxième étape de l'amélioration du laboratoire des machines.

Davantage de matériel de consommation; travaux plus intenses de recherches et de laboratoire. Frais en plus pour l'électrotechnique et la technique des automobiles.

En 1961, crédit suppl., davantage de maîtres, complètement des bibliothèques spéciales.

1961: y compris achats importants de papier (stock) et frais élevés pour mises au concours de places.

Budgeté comme en 1962. Y compris frais de voyage du corps enseignant pour participer aux cours de perfectionnement.

Plus grand nombre d'experts. Relèvement des indemnités à partir du 1^{er} janvier 1962.

Nouveau: assurance-casco (partielle) pour les automobiles de la Section de la technique des automobiles.

Y compris fr. 6000, contribution aux frais pour l'exposition nationale de 1964, ainsi que pour la réimpression de brochures.

Nouveau règlement des bourses.

1336

1961: moins de travaux d'élèves.

1961: plus grand nombre de places libres, d'où diminution des recettes.

Budgeté sur la base des recettes enregistrées jusqu'à fin août 1962. Dépenses: voir comptes 800 et 830.

Correspond aux dépenses plus élevées.

Idem.

Davantage de maîtres auxiliaires par rapport aux années précédentes.

Fr. 10 000 pour la mécanique de précision, fr. 8000 pour l'école d'horlogerie, fr. 1000 pour l'école des arts graphiques, fr. 3000 pour frais courants d'entretien.

Concerne nouvelle place de parquage et abri pour bicyclettes. 1962: montant non dépensé et mis en provision. Dépense à charge d'une provision, VF 0210.

Fr. 50 000 pour la mécanique de précision, fr. 30 000 pour l'école d'horlogerie, fr. 3000 pour les arts graphiques, fr. 63 000 pour l'école des transports (dont fr. 60 500 pour l'aménagement de la nouvelle école de la «Ländte»), fr. 2000 divers.

Achats plus importants de matières premières. Voir en revanche les recettes accrues sous compte 310 2.

Y compris frais d'impression pour le bureau du contrôle des montres. Voir aussi compte 352. Augmentation de ces frais.

Frais en plus causés par la séparation des divisions.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1340 Technikum Burgdorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	75 549		115 200		105 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 276		6 500		7 600	
791 Materialien und Chemikalien	20 311		22 000		26 000	
792 Schulärztlicher Dienst	319		1 200		1 400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 175		15 500		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	122		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 846		21 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	5 144		5 800		5 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 072		5 800		5 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	38 186		38 000		41 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 918		1 000		1 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	203		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 466		2 500		10 500	
940 Stipendien	7 000		7 000		9 000	
1345 Technikum St. Immer	605 685	349 616	808 820	443 800	793 460	437 110
130 Mietzinse		2 400		2 400		2 400
310 Erlös aus Verkäufen		25 930		50 000		55 000
351 Schulgelder		31 325		30 000		31 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		11 371		10 000		11 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 400		1 800		1 890
357 Kostenrückerstattungen		—		29 600		25 000
359 Sonstige Einnahmen		18 969		10 000		10 000
400 Bundesbeitrag		135 000		180 000		177 600
440 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		123 220		130 000		123 220
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 369		900		900	
612 Besoldungen	389 791		417 520		481 760	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 056		5 000		5 000	
641 Unfallversicherung	4 848		7 600		7 600	
656 Weiterbildung der Lehrer	370		400		700	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	6 649		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	—		600		600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	105 396		260 000		180 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 757		2 500		2 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	30 718		23 500		29 500	
792 Schulärztlicher Dienst	72		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 742		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 160		23 500		15 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 126		7 000		8 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 103		5 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 387		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 327		31 000		29 000	
830 Entschädigung an Dritte	517		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 199		600		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 740		3 500		6 000	
940 Stipendien	2 350		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1340 Technicum de Berthoud (suite)

- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Service médical scolaire
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

1345 Technicum de St-Imier

- 130 Loyers
- 310 Vente de produits de l'école, etc.
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursements
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérales
- 440 Subvention de la commune de St-Imier
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation et matières premières
- 792 Service médical scolaire
- 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

1336

- 810. Inbegriffen Reisespesen der Lehrer für den Besuch von Weiterbildungskursen.
- 822. Mehrkosten durch neue Lokaltäten.
- 830. Entschädigung für Auswertung des Lochkartenmaterials und Maschinenmieten Fr. 48 000. Siehe auch Konto 352.
- 940. Neue Stipendienordnung.

1340

- 351. Zunahme der Schülerzahl. Führung von Parallelklassen an den Abteilungen Hochbau, Tiefbau, Maschinentechnik und Elektrotechnik ab Frühjahr 1963.
- 400. Entsprechend den Mehraufwendungen.
- 612. Neue Lehrkräfte. Siehe Bemerkungen bei Konto 351.

- 613. Dito. Nebenamtliche Lehrer.

- 770. Chemie Fr. 12 300, Maschinentechnik Fr. 18 000, Elektrotechnik Fr. 31 600, Physik Fr. 18 000, Hoch- und Tiefbau Fr. 4100, allgemeine Fächer Fr. 400, Verwaltung und Möblierungen Fr. 20 600.

- 791. Mehr Verbrauchsmaterial sowie wesentliche Preiserhöhung desselben.

- 797. Inbegriffen a.o. Bücheranschaffungen für die Chemieabteilung rund Fr. 10 000.

- 800. Inbegriffen Neudruck von Zeugnissen und Lehrplänen. Vermehrte Kosten wegen Erweiterung des Studiums auf sechs Semester.

- 822. Mehr Klassen, vermehrte Reinigungsarbeiten, Heizung und Beleuchtung.

- 830. 1961 inbegriffen Entschädigung für Studien für die Schaffung von Schüleraufenthaltsräumen.

- 899. Fr. 6000 Kostenanteil für Landesausstellung 1964 und an Broschüren-Neudruck. Mietzinsausgleich und Umzugskosten an den Hauswart wegen Abbruchs der heutigen Dienstwohnung Fr. 1700.

1345

- 310. Mehr Mechanikerarbeiten.

- 351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961.

- 352. Dito.

- 357. Rückerstattung der Schülerunfallversicherungsprämien, siehe Konto 641; Materialverkäufe an Schüler, siehe Konto 799. 1961 sind diese Rückerstattungen bei Konto 359 erfaßt.

- 359. Veranschlagt wie 1962. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.

- 400. Entsprechend den Mehraufwendungen.

- 440. Höchstbeitrag der Gemeinde St. Immer Fr. 130 000.

1336

- Y compris frais de voyage du corps enseignant pour participation aux cours de perfectionnement.
- Frais en plus dus à de nouvelles localités.

- Fr. 48 000 frais pour dépouillement des cartes perforées et location de machines. Voir aussi compte 352.

- Nouveau règlement des bourses.

1340

- Augmentation du nombre des élèves. Classes doubles dans les divisions: architecture, génie civil, mécanique et électrotechnique, à partir du printemps 1963.

- Correspond aux dépenses plus élevées.

- Augmentation de l'effectif du corps enseignant. Voir remarque sous compte 351.

- Idem. Maîtres à emploi auxiliaire.

- Fr. 12 300 pour la chimie, fr. 18 000 pour la mécanique, fr. 31 600 pour l'électrotechnique, fr. 18 000 pour la physique, fr. 4100 pour architecture et génie civil, fr. 400 pour branches générales, fr. 20 600 pour l'administration et l'ameublement.

- Davantage de matériel de consommation et renchérissement.

- Y compris achat inhabituel de livres pour la chimie, fr. 10 000 en somme ronde.

- Y compris réimpression de certificats et de plans d'enseignement. Frais en plus dus à la prolongation des études à six semestres.

- Classes plus nombreuses = frais de nettoyage, d'éclairage et de chauffage plus élevés.

- 1961: y compris frais d'études pour la création de salles d'études et de séjour pour les élèves.

- Fr. 6000 participation aux frais pour l'exposition nationale de 1964 et pour la réimpression de brochures. Compensation de loyer et de frais de déménagement pour le concierge en raison de la démolition du logement de service actuel fr. 1700.

1345

- Davantage de travaux de mécaniciens.

- Budgeté sur la base de l'exercice 1961.

- Idem.

- Restitution des primes d'assurances-accidents des élèves, voir compte 641; ventes de matériel à des élèves, voir compte 799. En 1961: toutes les restitutions figuraient sous compte 359.

- Budgeté comme en 1962. Voir remarques sous compte 357.

- Correspond aux dépenses plus élevées.

- Subvention maximum de la commune de St-Imier fr. 130 000.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Holzfachschule	267 474	162 964	270 260	159 200	316 310	180 410
310 Erlös aus Verkäufen		24 007		22 000		24 000
351 Schulgelder		24 200		22 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 890		1 900		2 000
359 Sonstige Einnahmen		9 269		6 200		7 200
400 Bundesbeitrag		51 542		50 400		54 260
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		52 056		56 700		67 950
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 004		1 900		1 900	
612 Besoldungen	153 970		157 100		169 200	
613 Kosten für Stellvertretungen	8 118		10 000		12 000	
641 Unfallversicherung	1 231		1 200		1 400	
656 Weiterbildung der Lehrer	590		600		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	11 482		15 300		25 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	295		600		1 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	26 457		15 600		28 800	
771 Unterhalt der Mobilien	2 001		2 650		2 400	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	25 932		26 000		30 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 007		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	100		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 894		5 600		6 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 930		3 500		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 778		1 800		2 000	
820 Mietzinse an Dritte	210		210		210	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 649		17 000		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte	1 382		1 400		3 450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 231		1 500		1 250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 804		4 600		5 100	
940 Stipendien	400		600		1 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1350 Ecole du bois

- 310 Vente de produits de l'école, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Developp. prof. du corps enseign.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation et matières premières
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

1345

- 602. 1961 inbegriffen Entschädigungen für die Schätzung der Gebäude und Maschinen.
- 612. Neue Lehrkräfte.
- 641. Siehe Konto 357.
- 770. Weitere Neuanschaffungen (Ergänzungen) für die Mechanikerschule Fr. 130 000, Uhrmacherschule Fr. 20 000, Elektrotechnik Fr. 30 000 und Verschiedenes.
- 791. Im Vergleich zu 1962 Fr. 5000 mehr für Mechaniker, mehr Schüler.
- 799. Siehe Konto 357. Ankäufe von Schulmaterial. 1962 inbegriffen neuer Veloständer.
- 822. Im Vergleich zu 1961 Preissteigerungen auf Brennstoffen.
- 899. Inbegriffen Fr. 2500 für den Druck neuer Reglemente.

1350

- 359. 1961 inbegriffen Verkauf von Altmaterial Fr. 2700.
- Neu: mehr Zimmermieten.
- 400. \ Entsprechend den Mehrauf-
- 440. \ wendungen.
- 613. Inkl. Kosten für Spezialkurse.
- 704. Inbegriffen Einbau Spritzkabine für Oberflächenbehandlung (Schreinerei) Fr. 10 600.
- 760. Neue Unterkunftsmöglichkeiten.
- 770. Hauptposten: Kombinierte Ab-richt-Dickenhobelmaschine Fr. 10 800, 2 Werkbänke Fr. 5700, Buchhaltungs-maschine Fr. 2500.
- 791. Vermehrte Rundholzankäufe.
- 800. Inkl. Jahresbericht Fr. 2500.
- 830. Inbegriffen a.o. Entschädigungen an Kursteilnehmer für die Herstellung von Mobiliar Fr. 2300.
- 899. Erhöhung der Entschädigung an Volksdienst.

1345

- 1961: y compris indemnités pour l'estimation des bâtiments et des machines.
- Davantage de maîtres.
- Voir compte 357.
- Nouvelles acquisitions (compléments) pour l'école de mécanique fr. 130 000, pour l'école d'horlogerie fr. 20 000, pour l'électrotechnique fr. 30 000 et divers.
- En comparaison de 1962 fr. 5000 en plus pour mécaniciens, davantage d'élèves.
- Voir compte 357. Achats de matériel pour élèves. 1962: y compris nouvel abri pour vélos.
- En comparaison de 1961 hausse des prix des combustibles.
- Y compris fr. 2500 pour l'impression de nouveaux règlements.

1350

- 1961: y compris vente de vieux matériel fr. 2700. Nouveau: davantage de locations pour chambres.
- Correspond aux dépenses plus élevées.
- Y compris frais pour cours spéciaux.
- Y compris fr. 10 600 pour l'installation d'une cabine de pulvérisation de la peinture (menuiserie).
- Nouvelles possibilités de logements.
- Postes principaux: fr. 10 800 pour une machine à planir, fr. 5700 pour deux établis, fr. 2500 pour une machine comptable.
- Achat plus considérable de bois ronds.
- Y compris rapport annuel fr. 2500.
- Y compris indemnités spéciales à deux participants aux cours pour la fabrication de meubles fr. 2300.
- Relèvement de l'indemnité au service populaire.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355 Amt für Berufsberatung	21 583	132	675 760	136 600	799 010	190 700
250 Gebühren		—		5 000		500
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		2 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		100
359 Sonstige Einnahmen		132		—		8 000
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		—		6 600		100
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		—		125 000		180 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	—		1 500		—	
612 Besoldungen	1 364		71 200		96 900	
655 Weiterbildung des Staatspersonals	—		—		600	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	15 206		4 600		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		250		250	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	137		3 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	47		—		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 558		5 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	492		100		100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20		5 500		5 000	
820 Mietzinse	1 180		14 160		14 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	574		1 650		2 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		800		800	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		3 100	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		125 000		180 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	—		220 000		230 000	
940 Berufliche Stipendien	—		220 000		250 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle
- 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 655 Développement professionnel du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et d'instruments
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
- 940 Bourses professionnelles

Das Amt für Berufsberatung wurde auf 1. Oktober 1961 eröffnet. Die Zahlen der Rechnung 1961 betreffen hauptsächlich Einrichtungskredite.

250. Einnahmen aus Einschreibengebühren für Eignungs- und Neigungsprüfungen. Für 1962 vermutlich zu hoch geschätzt.

400. Beiträge an ausgebildetes Beratungspersonal. Mehr solches Personal.

420. Siehe Konto 900. Fr. 130 000 betreffen die Berufsberater der Bezirksberatungsstellen und Fr. 50 000 stellen Bundesstipendien an Lehrlinge dar.

612. 1962 Adjunktenstellen nur zum Teil besetzt.

770. 1961 Neueinrichtung des Amtes. Rückstellung von Fr. 1000. 1963 Mobiliaranschaffungen für Adjunkten, Schreibmaschine, Rechenmaschine.

800. Abgabe der Berufswahlbroschüren an jeden Schulaustretenden im Kanton.

810. Betrifft vor allem Reisespesen und Autokilometerentschädigung des Vorstehers für Vorträge außerhalb Berns.

830. Enthält Expertenonorare bei den Eignungs- und Neigungsprüfungen. Siehe Konto 250.

899. Fr. 3000 Beitrag an den Schweiz. Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 1300 899.

900. Siehe Konto 420.

930. Veranschlagt wie 1962, dazu Fr. 10 000 für eine eventuelle Umwandlung eines Nebenamtes in ein Hauptamt. Erschienen früher bei Konto 1300 930. 1961 a.o. Beiträge.

940. Wurde früher bei Konto 1305 940 2 ausgewiesen. Es wird mit einer weiteren starken Zunahme der Stipendiengesuche gerechnet. Fr. 30 000 gehen zu Lasten des Fonds zur Förderung der Berufsbildung, VA 020.

L'Office cantonal de l'orientation professionnelle a été ouvert le 1^{er} octobre 1961. Les chiffres de l'exercice 1961 concernent surtout des frais d'installation.

Taxes d'inscription aux examens d'aptitudes et de penchants. Elles sont supputées trop haut pour 1962.

Contributions au personnel ayant reçu une formation spéciale; effectif de ce personnel en augmentation.

Voir compte 900. Fr. 130 000 concernent les conseillers d'orientation professionnelles des districts et fr. 50 000 représentent les bourses fédérales en faveur des apprentis.

1962: postes d'adjoints occupés que partiellement.

1961: Aménagement de l'office. Mise en provision fr. 1000. 1963: achat de mobilier pour l'adjoint, d'une machine à écrire et d'une machine à calculer.

Brochures explicatives remises dans tout le Canton aux élèves sortant de l'école.

Concerne avant tout les frais de déplacement et les indemnités km/auto revenant au préposé pour conférences hors de Berne.

Comprend indemnités aux experts lors des examens d'aptitudes. Voir compte 250.

Fr. 3000: contribution à l'association suisse d'orientation professionnelle et d'aide aux apprentis. Voir aussi remarques sous compte 1300 899.

Voir compte 420.

Budgeté comme en 1962, plus fr. 10 000 pour la transformation d'un poste accessoire en poste principal. Etaient portés auparavant au compte 1300 930. 1961: prestations extraordinaires.

Etaient portés auparavant sur compte 1305 940 2. On s'attend à une nouvelle augmentation des demandes de bourses. Fr. 30 000 vont à la charge du «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle», VF 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	32 641 099	15 307 331	39 199 089	15 601 101	40 725 728	17 351 098
1400 Sekretariat	10 879 661	2 531 477	16 726 650	2 823 458	16 369 868	2 764 958
250 Gebühren		15 139		12 500		15 000
310 Erlös aus Drucksachen		2 689		3 000		3 000
357 Kostenrückerstattungen		29 421		500		500
359 Einnahmen aus Inspektionen		3 178		3 000		3 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		31 000		101 000		40 000
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 064 704		1 100 000		1 100 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		1 385 344		1 603 458		1 603 458
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	4 365		4 400		4 400	
612 Besoldungen	130 070		132 000		142 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		150	
770 Anschaffung von Mobilien	157		800		850	
771 Unterhalt der Mobilien	277		350		350	
792 Impfstoffe	61 684		270 000		120 000	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	—		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	3 253		4 000		4 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 084		400		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 719		13 500		18 000	
801 PTT-Gebühren	997		900		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 417		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 712		3 900		3 900	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	15 105		14 000		17 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 875		3 350		3 500	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 064 704		1 100 000		1 100 000	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	70 436		69 000		69 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	962		1 200		1 000	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	21 960		25 000		25 000	
942 Invalidenfürsorge	125 100		139 000		123 000	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 560 352		4 015 000		4 800 000	
20 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	45 000		45 000		45 000	
21 Dito an das Jenner-Kinderspital	126 100		233 000		—	
3 Betriebsbeitrag an das Inseelspital	1 000 000		4 100 000		2 511 618	

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant d'inspections
- 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.
- 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Vaccins
- 793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique
- 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspecteurs des stupéfiants, des pharmacies et drogueries
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique
- 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier
- 942 Aide aux invalides
- 944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district
- 20 Subsidés d'exploitat. aux établissements spéciaux
- 21 Idem à l'Hôpital Jenner
- 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île

357. 1961 inbegriffen Fr. 28 700 Rück-
erstattung von im Jahre 1960 geleis-
teten Vorschüssen an die Beratungs-
stelle für cerebral gelähmte Kinder.

404. Fr. 30 000 werden in den Tbc- und
Poliofonds eingelegt, VA 070. Ver-
mehrte Leistungen an andere Imp-
fungen.

424. Siehe Konto 904.

444. Diese Beiträge werden zusammen
mit dem Staatsbeitrag von Fr. 2 137 945
dem Tbc- und Poliofonds gutge-
schrieben, VA 070.

602. Inbegriffen Fr. 1950 für Drogisten-
prüfungen.

612. Besoldung für den Leiter der
Poliozentrale im Inselspital wird über
Konto 2005 612 ausbezahlt. Sie geht
dort zu Lasten des Tbc- und Polio-
fonds.

792. Fr. 100 000 für Polioimpfstoff zu
Lasten des Tbc- und Poliofonds,
VA 020. Siehe auch Konten 404 und
424.

797. Fr. 3200 für das Hebammenwesen.

800. Fr. 7000 zu Lasten des Tbc- und
Poliofonds, VA 020. Spezialitätenver-
zeichnis Fr. 1500, Verzeichnis der In-
terkantonalen Kontrollstelle Fr. 2500
(zum Teil Wiedereinnahme bei Konto
310), Blutgruppenausweise Fr. 4000.
1961 Rückbuchung ab Kreditorenkon-
to 1960 einer nicht verwendeten Aus-
gabe von Fr. 4200.

801. Fr. 800 zu Lasten des Tbc- und
Poliofonds, VA 020.

810. Fr. 3750 dito, VA 020. Autoent-
schädigung an den Leiter der Polio-
zentrale.

830. Höherer zu übernehmender Ko-
stenanteil für das Betäubungsmittel-
Inspektorat sowie vermehrte Kosten
für die Inspektionen der Apotheken
und Drogerien.

899. 1961 vermehrte Stellenausschrei-
bungskosten.

904. Siehe Konto 424.

934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc-
und Poliofonds, VA 020.

942. Fr. 57 500 zu Lasten des Tbc- und
Poliofonds, VA 020. Minderaufwand
für einzelne Institute wegen Leistun-
gen durch die IV. Mehrkosten für
Beratungsstelle cerebral gelähmter
Kinder.

944 1. Die Abtragsquote für Biel
– Fr. 50 000 – ist hier inbegriffen.
Fr. 12 000 für Poliopatien des Tie-
fenauspitals sind bei Konto 944 8 auf-
geführt. Außer dem erstgenannten
Posten enthält der nebenstehende
Betrag keine Schuldenabtrags-
beiträge mehr.

944 20. Fr. 25 000 für Asyle Gottes-
gnad und Fr. 20 000 für Wildermeth-
Kinderspital Biel.

944 21. Siehe Konto 2005 940 3. Diese
Beiträge werden denen an die Klini-
ken des Inselspitals zugeschlagen.

1961: y compris fr. 28 700, rembourse-
ment des avances faites en 1960 au
Dispensaire pour enfants paralysés
cérébralement.

Fr. 30 000 seront bonifiés au «Fonds
de la Tbc et de la polio», VF 070. Dé-
penses en plus pour d'autres vacci-
nations.

Voir compte 904.

Ces contributions, ainsi que la sub-
vention de l'Etat de fr. 2 137 945 seront
bonifiés au «Fonds de la Tbc et de la
polio», VF 070.

Y compris fr. 1950 pour examens de
droguistes.

Le traitement du chef de la Station
centrale de la polio à l'Hôpital de l'île
est payé par Cpte 2005 612 et est à la
charge du «Fonds de la Tbc et de la
polio».

Fr. 100 000 pour vaccin contre la polio
à charge du «Fonds de la Tbc et de la
polio», VF 020. Cf. compte 404 et 424.

Fr. 3200 pour l'instruction des sages-
femmes.

Fr. 7000 à charge du «Fonds de la Tbc
et de la polio», VF 020. Liste des spé-
cialités fr. 1500; registre de l'Office
intercantonal du contrôle des médi-
caments fr. 2500 (cf. recettes s. Cpte
310); attestations de groupement
sanguin fr. 4000. 1961: extourne d'un
compte créditeur 1960 d'un montant
de fr. 4200 non dépensé.

Fr. 800 à charge du «Fonds de la Tbc
et de la polio», VF 020.

Fr. 3750 idem, VF 020. Indemnité-auto
au chef de la Centrale de la polio.

Augmentation de la participation aux
frais d'inspection des stupéfiants, des
pharmacies et drogueries.

1961: augmentation des frais pour
mises au concours de places.

Cf. compte 424.

Dépense à charge du «Fonds de la
Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 57 500 à charge du «Fonds de la
Tbc et de la polio», VF 020. Pour cer-
tains instituts: réduction due aux pres-
tations de l'assurance-invalidité. Frais
plus élevés du dispensaire pour en-
fants paralysés cérébralement.

Y compris la quote d'amortissement
pour Bienne (fr. 50 000). Fr. 12 000 en
faveur des malades de la polio de
l'hôpital Tiefenau figurent au compte
944 8. Outre le montant nommé en
premier la somme ci-contre ne ren-
ferme plus d'amortissements pour
dettes.

Fr. 25 000 pour les asiles Gottesgnad
et fr. 20 000 pour l'hôpital pour en-
fants Wildermeth à Bienne.

Cette subvention est incorporée dans
celle attribuée aux Cliniques de l'hôpi-
tal de l'île. Cf. compte 2005 940 3.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1400 Sekretariat (Fortsetzung)						
944 40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	462 078		585 000		520 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	50 000		—		—	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 103 001		2 603 000		2 806 000	
51 Dito (aus Rückstellungen)	28 000		—		—	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	102 000		122 000		122 000	
7 Sonstige Beiträge	160 573		150 700		190 000	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	46 570		60 000		57 000	
90 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	118 919		105 000		287 000	
92 Beiträge zur Bekämpfung der Multiplen Sklerose	5 000		10 000		10 000	
95 Beiträge zur Bekämpfung des Bronchial-Asthmas	13 026		10 000		18 000	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	947 043		2 850 000		2 500 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	204 636		—		600 000	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volkshelbstätte Leukerbad	—		—		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	23 178		50 000		70 000	
41 Dito (aus Rückstellungen)	355 298		—		193 000	
1405 Frauenspital	3 175 730	1 448 191	3 384 180	1 422 800	3 818 550	1 509 200
310 Erlös aus Verkäufen		1 888		3 500		2 000
351 Kostgelder		645 089		620 000		660 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		375 040		360 000		400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		353 986		365 000		375 000
359 Sonstige Einnahmen		68 985		71 100		69 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		3 200		3 200		3 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 808		1 500		2 000	
612 Besoldungen	1 852 278		1 915 000		2 079 000	
641 Unfallversicherung	463		600		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	52 552		58 000		60 000	
704 Gebäudeunterhalt	41 289		50 000		124 700	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	69 260		67 000		240 000	
761 Nahrung	452 171		440 000		470 000	
770 1 Anschaffung von Mobilen, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	55 400		157 000		182 700	
2 Dito (aus Rückstellungen)	5 373		—		—	
771 Unterhalt der Mobilen	15 003		15 000		15 000	
790 Autobetrieb	2 779		3 500		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	414 827		387 000		420 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 446		7 500		8 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 308		5 500		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 803		15 000		16 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	30 122		102 430		33 800	
820 Mietzins an Dritte	2 447		2 150		2 150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	136 969		145 000		142 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 997		3 000		2 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 925		6 500		7 000	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg
 41 Idem (prélèvements des provisions)
 50 Subv. pour la lutte contre la tuberculose
 51 Idem (prélèvements des provisions)
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite
 90 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
 92 Subventions pour la lutte contre la sclérose en plaques
 95 Subventions pour le traitement de l'asthme
- 949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
 11 Idem (prélèvements des provisions)
 30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
 31 Idem (prélèvements des provisions)
 40 Subventions de construction et d'aménagement à des établ. spéciaux
 41 Idem (prélèvements des provisions)

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseign.
- 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 3. Fr. 711 618 Kopfbeitrag und Fr. 1 800 000 Betriebsbeitrag an die Inselabteilungen gemäß Volksbeschluss vom 3. 12. 1961. 1962 inbegriffen Defizitdeckungen 1959, 1960, 1961 sowie die von 1962.

944 40. Prov. Festsetzung des Betriebsbeitrages. Minderkosten durch Wegfall der Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld 1949. Diese Schuld wird Ende 1962 getilgt sein.

944 50. Im Vergleich zu 1961 weiter zunehmende Defizite der Sanatorien. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Dieser weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 4875) Fr. 3 776 278 Gutschriften auf. Die Entnahmen betragen inkl. Zahlung von Fr. 22 540 bei Konto 2005 612 und Fr. 5000 bei Konto 1900 942 2 = Fr. 3 441 590. Der Schuldsaldo des Fonds wird Ende 1962 beglichen sein, so daß dem Fonds auf Zweckvermögen Fr. 334 688 Gutschriften verbleiben werden.

944 7. Erhöhung des Beitrages an den kantonalbernerischen Hilfsverein für Geisteskrankte für Spieltherapiestellen im Oberland um Fr. 18 000, an die Rotkreuzstiftung Lindenhof um Fr. 10 000, sowie an die Pflegerinnenschule Langenthal um Fr. 14 000. Neu Beitrag an die Pflegerinnenschule Engeriedspital Fr. 7000. Hauptposten: Kantonalbernerischer Hilfsverein für Geisteskrankte Fr. 33 000, Schweiz Gemeinnütziger Frauenverein Fr. 23 000, Zentralstelle für Geschwulstkranken Fr. 17 790, Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 24 600, Rotkreuz-Stiftung Lindenhof Fr. 40 000, Pflegerinnenschule Langenthal Fr. 20 000.

944 8. Inbegriffen Fr. 12 000 für Tiefenaspital Bern für außerhalb der Gemeinde Bern wohnende Poliopatien (früher bei Konto 944 1). Gesamtausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 90. Fr. 285 000 zu Lasten des vorgenannten Fonds, VA 020. Neuer Betriebsbeitrag für Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad Fr. 200 000 (1962 Fr. 38 000), sowie Erhöhung des Beitrages an den Bernischen Verein für Invalidenfürsorge um Fr. 20 000.

944 92. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

944 95. Dito, VA 020.

949 10. Bezirksspitaler Niederbipp Fr. 800 000, Biel Fr. 936 500, Burgdorf Fr. 69 821, Fraubrunnen Fr. 10 000, Riggisberg Fr. 275 000, Langenthal Fr. 200 000, Oberdiessbach Fr. 60 000, Moutier Fr. 45 000, diverse Projekte Fr. 103 679.

Fr. 711 618 contributions par tête d'habitants et fr. 1 800 000 contribution aux frais d'exploitation de l'Hôpital de l'Ile, conformément à l'arrêté populaire du 3 décembre 1961. 1962: y compris couverture des déficits de 1959, 1960, 1961 et 1962.

Fixation provisoire du subside d'exploitation. Réduction des frais par suite de l'élimination des intérêts et de l'amortissement de la dette hypothécaire de 1949. Cette dette sera amortie complètement à fin 1962.

Comparativement à 1961, les déficits des sanatoria continuent de croître. L'ensemble des dépenses est à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Ce Fonds présente, y compris les intérêts de la Clinique Manufacture (fr. 4875) figurant s. compte 1905 122, des bonifications pour un montant de fr. 3 776 278. Les prélèvements atteignent (y compris le versement de fr. 22 540 s. compte 2005 612 et de fr. 5000 s. compte 1900 942 2) fr. 3 441 590. Le solde débiteur du Fonds sera liquidé fin 1962, de sorte qu'il bénéficiera de bonifications pour un montant de fr. 334 688.

Relèvement des subsides à la Société cantonale bernoise pour l'aide aux malades mentaux au bénéfice du dispensaire de thérapie par les jeux de l'Oberland (de fr. 18 000), à la Fondation de la Croix-Rouge du Lindenhof (de fr. 10 000), à l'Ecole d'infirmières de Langenthal (de fr. 14 000). Premier subside à l'Ecole d'infirmières de l'Hôpital Engeried fr. 7000. Postes principaux: Société cantonale bernoise pour l'aide aux malades mentaux fr. 33 000, Société féminine d'utilité publique fr. 23 000, Office central pour les malades atteints de tumeurs fr. 17 790, Office intercantonal du contrôle des médicaments fr. 24 600, Fondation de la Croix-Rouge du Lindenhof fr. 40 000, Ecole d'infirmières de Langenthal fr. 20 000.

Y compris fr. 12 000 pour l'hôpital Tiefenau en faveur de malades de la polio domiciliés hors de la ville de Berne (auparavant sous compte 944 1). Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Fr. 285 000 à charge du Fonds précité, VF 020. Nouveau subside d'exploitation au sanatorium populaire pour les maladies rhumatismales de Loèche-les-Bains fr. 200 000 (1962: fr. 38 000); relèvement de fr. 20 000 du subside à la Société cantonale bernoise d'aide aux invalides.

Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.

Idem, VF 020.

Hôpitaux de district Niederbipp fr. 800 000, Bienne fr. 936 500 Berthoud fr. 69 821, Fraubrunnen fr. 10 000, Riggisberg fr. 275 000, Langenthal fr. 200 000, Oberdiessbach fr. 60 000, Moutier fr. 45 000, projets divers fr. 103 679.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	7 575 888	4 324 489	7 749 095	4 390 900	8 378 210	5 175 640
1410 Anstaltsbetrieb	6 481 457	3 212 258	6 461 485	3 226 390	7 003 530	3 930 740
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		23 167		22 000		23 500
310 Erlös aus Verkäufen		42 674		43 000		43 000
351 Kostgelder		2 712 877		2 685 025		3 336 700
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		140 901		142 000		260 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		233 212		212 665		241 640
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		42 111		90 100		8 300
359 Sonstige Einnahmen		13 713		28 000		14 000
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		3 600		3 600		3 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 974		2 350		2 350	
612 Besoldungen	4 204 008		4 152 800		4 526 270	
641 Unfallversicherung	454		575		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	42 525		44 125		44 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 730		1 600		2 900	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		—		1 300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	608		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	163 117		202 000		195 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	15 578		15 000		16 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	192 174		188 110		196 000	
761 Nahrung	929 859		880 600		940 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	134 013		142 100		155 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	68 082		110 000		175 000	
771 Unterhalt der Mobilien	60 788		61 330		64 000	
790 Automobilbetrieb	1 177		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	255 095		260 400		267 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 886		7 900		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	30 890		28 860		30 900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 217		17 500		22 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	29 201		27 930		28 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 448		5 800		4 700	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	6 367		6 600		6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	284 180		282 200		291 000	
890 Personentransporte	7 108		7 300		7 450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 170		9 740		10 130	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 599		3 465		3 830	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 200		1 200		1 200	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1410/13 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 444 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développ. prof. du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Prestations dans le service d'aide sociale

1400

949 11. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Betrifft Zweisimmen, Interlaken, Thun, Sumiswald, Laufen, Großhöchstetten.

949 40. Fr. 50 000 betreffen die zweite Quote des Schweiz. Paraplegikerzentrums in Basel.

949 41. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Betrifft Anstalt Balgrist, Zürich, das Asyl «Maison du Bon Secours», Miserez, sowie das Kinderspital Wildermeth in Biel.

1405

351. Fr. 9000 werden abzuschreiben sein, VA 060. Zunahme der Pflegetage, siehe auch Konto 761.

352. Siehe Konto 792. Fr. 7000 werden abzuschreiben sein, VA 060. Zunahme der Untersuchungen.

354. Erhöhung der Naturalienbewertung ab 1. 1. 1962.

359. Telephoneinnahmen und Anteile an Privathonoraren.

650. Erhöhung der Ansätze.

704. Ordentlicher Unterhalt Fr. 44 000. Für Umbauarbeiten im Labor für Flammenphotometer Fr. 15 000, Klimaanlage Operationssaal Fr. 29 000, Rufanlage Fr. 26 700 sowie für Installationsarbeiten Fr. 10 000.

760. Wäscherei Fr. 190 000, davon Fr. 180 000 für Anstalt Hindelbank, Wäscheanschaffungen Fr. 50 000.

761. Siehe Konto 351.

770 1. Mobiliar Fr. 32 600, Eismaschine, Kippbratpfanne und Küchenschrank Fr. 30 000 (gemäß RRB vom 3. 8. 1962), Gaschromatograph Fr. 29 520 (gemäß RRB vom 31. 7. 1962), Bildverstärker Fr. 59 900 (gemäß RRB vom 13. 2. 1962), diverse Apparate und Waagen Fr. 30 680.

792. Siehe die Einnahmen bei Konto 352. Das Budget 1962 ist überholt. Nachkredit für 1961 rund Fr. 50 000.

801. 1962 Erneuerung der Telefonzentrale und Einbau einer drahtlosen Personensuchanlage Fr. 73 430.

Erhöhung der Abonnementsgebühren um Fr. 3800.

822. 1961 tiefere Brennstoffpreise.

1410

Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8445, der diesem über VA 020 belastet wird.

351. Erhöhung der Kostgelder ab 1. 1. 1962.

352. Neuverrechnung besonderer ärztlicher Leistungen gemäß Verordnung vom 5. 1. 1962. Zudem erfolgen Medikamentenverrechnungen ab 1. 1. 1962 auf Konto 352, statt wie bisher auf Konto 357.

357. Siehe Bemerkungen bei Konto 352.

1400

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210, concerne les hôpitaux de district de Zweisimmen, Interlaken, Thoun, Sumiswald, Laufen, Grosshöchstetten.

Fr. 50 000 concernent la 2^e quote en faveur du Centre suisse pour paraplégiques à Bâle.

Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210. Concerne l'établissement Balgrist à Zurich, l'asile «Maison du Bon secours» à Miserez, ainsi que l'hôpital pour enfants Wildermeth à Bienne.

1405

Fr. 9000 seront à éliminer, VF 060. Augmentation du nombre des journées de malades. Voir aussi compte 761.

Cf. compte 792. Fr. 7000 seront à éliminer, VF 060. Augmentation du nombre des examens médicaux.

Relèvement des prestations en nature, à partir du 1^{er} janvier 1962.

Recettes provenant de conversations téléphoniques privées et parts d'honoraires privés.

Augmentation des taux.

Frais d'entretien courants fr. 44 000; transformations au laboratoire photométrique fr. 15 000, climatisation de la salle d'opération fr. 29 000, installation d'appel fr. 26 700 et travaux d'installation fr. 10 000.

Blanchissage fr. 190 000 (dont fr. 180 000 pour l'établissement de Hindelbank); achats de lingerie fr. 50 000.

Cf. Compte 351.

Mobilier fr. 32 600, machine pour fabrication de cubes de glace, poêle à frire basculable et fourneau de cuisine fr. 30 000 (selon ACE du 3. 8. 1962), chromatographe à gaz fr. 29 520 (ACE du 31. 7. 1962), appareil à agrandissements fr. 59 900 (ACE du 13. 2. 1962), div. appareils et balances fr. 30 680.

Cf. les recettes s. compte 352. Le budget 1962 est dépassé. Crédit supplémentaire de fr. 50 000 pour 1961.

1962: Rénovation de la centrale téléphonique et aménagement de l'installation d'appel sans fil fr. 73 430.

Augmentation de fr. 3800 des taxes d'abonnement.

1961: Prix des combustibles plus bas.

1410

Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de fr. 8445, VF 020.

Augmentation des prix de pension à partir du 1^{er} janvier 1962.

Nouvelle mise en compte de prestations médicales spéciales conformément à l'ordonnance du 5 janvier 1962. En outre, les notes pour médicaments figureront dès le 1^{er} janvier 1962 s. compte 352 au lieu de 357.

Voir remarques à propos du compte 352.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Gewerbe	363 857	348 294	380 055	372 400	402 370	400 600
310 Erlös aus Materialien		499		1 900		600
313 Erlös aus Gewerbe		347 795		370 500		400 000
612 Besoldungen	239 077		241 460		266 050	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	304		350		350	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	3 272		5 000		4 600	
771 Unterhalt der Mobilien	1 042		2 500		2 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 561		3 600		3 600	
860 Produktionsausgaben	114 336		124 605		122 930	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	922		1 200		1 000	
1412 Landwirtschaft	730 573	763 936	714 600	724 210	735 050	768 200
130 Pachtzinse von Dritten		13 817		14 810		15 000
310 Erlös aus Materialien		9 668		10 400		9 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		692 623		648 000		678 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		42 608		46 500		47 400
359 Sonstige Einnahmen		5 219		4 500		17 500
612 Besoldungen	370 436		368 000		384 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 324		2 500		2 650	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	73		400		200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 540		10 000		12 000	
761 Nahrung	51 628		52 000		53 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 176		13 900		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 189		12 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 890		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 812		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 778		1 800		1 800	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 239		1 300		1 500	
820 Pachtzinse an Dritte	9 661		6 400		9 700	
821 Pachtzinse an den Staat	27 400		27 400		25 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 644		20 200		20 000	
860 Produktionsausgaben	189 314		180 530		177 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 463		6 370		4 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1410/13 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

1412 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements
- 651 Vêtements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

1410

359. 1962 inbegriffen Fr. 9600 Beitrag BVA an Blitzschutzanlage und Besoldungsrückvergütungen. Fr. 1400 Darlehenszinse werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.

651. Ersatzanschaffungen für Pflegepersonal.

655. Vermehrte Kurse zur Weiterbildung des Pflegepersonals. Wurde in früheren Jahren über Konto 810 ausbezahlt. Siehe dort die etwas geringeren Kosten.

704. Vermehrte Kosten für den Unterhalt der technischen Anlagen, Verrechnung der erhöhten eigenen Handwerkerlöhne; Erneuerung der Gefrieranlage Fr. 16 000. 1961 Nachkredit Fr. 13 000.

760. Nachkredit 1961: Fr. 12 000.

761. Nachkredit 1961 rund Fr. 30 000.

762. Neu inbegriffen Fr. 13 500 Vergütung an Landwirtschaft für Patientenverpflegung. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 1412 359.

770. Das Mobilieninventar wird schätzungsweise um Fr. 67 000 zunehmen. Belastung der Bilanzkonten (Waldaufonds) über VA 011 unter gleichzeitiger Gutschrift an den Fonds, VA 070. Ankauf einer Buchungsmaschine Fr. 38 300 und eines Waschautomaten Fr. 45 400 (bewilligt durch RRB vom 31. 7. 1962). Ferner weitere Neumöblierungen und Anschaffungen von Haushaltapparaten Fr. 23 300 gem. RRB vom 28. 11. 1961. Höhere Verrechnung der eigenen Handwerkerlöhne.

771. Steigerung durch erhöhte Arbeitslöhne und vermehrte auswärtige Unterhaltskosten.

792. Siehe Konto 352. Vermehrte Kosten. 1961 Nachkredit Fr. 22 000.

800. 1961 Nachkredit Fr. 6000.

810. Übertrag der Weiterbildungskosten auf Konto 655.

822. Höhere Kohlenpreise. Mehrkosten für Wasser und vermehrter Stromverbrauch.

899. 1961 Fr. 1100 für Gutachten über Organisation des Verpflegungswesens.

1411

313. Siehe Konto 860. Ansehnlicher Mehrerlös durch höhere Lohnverrechnungen, dagegen Mehrkosten bei den Konten 1410 704, 760, 761, 770 und 771, 1412 704, 771.

860. Siehe Konto 313. Im Vergleich zu 1961 erhöhte Einkaufspreise für Stoffe und Rohmaterialien.

1410

1962: y compris fr. 9600 subvention de l'EAI à l'installation de parafoudre, ainsi que restitutions sur traitements. Fr. 1400 intérêts (de prêts) sont bonifiés au Fonds de la Waldau, VF 070. Fr. 300 remboursements sur prêts sont portés au Comptes du bilan (actif), VF 0500.

Remplacement d'effets de service du personnel.

Cours plus nombreux pour l'instruction du personnel infirmier. Frais supportés auparavant par compte 810, qui accuse des dépenses un peu moins fortes.

Frais plus élevés pour l'entretien des installations techniques; hausse des salaires des artisans de l'établissement; restauration de l'installation frigorifique fr. 16 000. 1961: crédit supplémentaire fr. 13 000.

1961: crédit supplémentaire fr. 12 000.

1961: crédit supplémentaire fr. 30 000 en chiffres ronds.

Y compris fr. 13 500 pour pension des malades bonifiés aux comptes de l'agriculture. Cf. compte 1412 359 où augmentation des recettes.

On estime que l'inventaire des biens mobiliers va augmenter d'environ fr. 67 000. Mise à charge des comptes du bilan (Fonds de la Waldau), VF 011, et bonification au «Fonds», VF 070. Achat d'une machine comptable fr. 38 300 et d'une machine à laver automatique fr. 45 400 (autorisé par le Conseil-exécutif le 31. 7. 1962). Acquisition de mobilier et d'appareils ménagers (autorisée par ACE du 28. 11. 1961). Mise en compte plus élevée des salaires des artisans de l'établissement.

Augmentation due au relèvement des salaires et des frais d'entretien facturés par des tiers.

Voir compte 352. Frais plus élevés. 1961: crédit supplémentaire fr. 22 000.

1961: crédit supplémentaire fr. 6000.

Report des frais d'instruction complémentaire sur compte 655.

Augmentation du prix du charbon. Plus forte consommation d'eau et de courant électrique.

1961: fr. 1100 pour frais d'expertise concernant l'organisation de la subsistance.

1411

Voir compte 860. Recettes plus importantes dues à la mise en compte plus élevé des salaires, en revanche augmentation des dépenses sur comptes 1410 704, 760, 761, 770 et 771, 1412 704 et 771.

Voir compte 313. Comparativement à 1961 augmentation des prix d'achat des étoffes et des matières premières.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/13 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1413 Kinderbeobachtungsstation Neuhaus	—	—	192 955	67 900	237 260	76 100
351 Kostgelder		—		52 000		62 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		14 800		13 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		—		500		500
359 Sonstige Einnahmen		—		600		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		50		50	
612 Besoldungen	—		144 000		177 700	
641 Unfallversicherung	—		185		185	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		3 475		4 100	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	—		3 120		4 300	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	—		500		500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		3 510		4 420	
761 Nahrung	—		22 000		22 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		1 235		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 170		2 715	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		250		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		2 000		2 250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		500		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 070		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		200		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		4 750		5 400	
890 Personentransporte inkl. Ausflug	—		500		800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		140		140	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		200	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	7 475 251	4 982 271	7 647 564	4 911 233	8 335 000	5 623 590
1415 Anstaltsbetrieb	6 351 705	3 945 834	6 534 224	3 862 703	7 107 000	4 567 590
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		29 993		30 303		30 000
310 Erlös aus Verkäufen		26 308		20 000		22 000
351 Kostgelder		3 390 617		3 310 000		3 960 590
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		152 007		160 000		180 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		337 786		334 400		367 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		7 242		7 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		1 879		1 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 259		2 400		2 400	
612 Besoldungen	3 482 652		3 507 564		3 946 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1410/13 Maison de santé Waldau (suite)

1413 Station d'observation pour enfants Neuhaus

- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements

1412

311. Siehe Konto 860. 1961 größere Einnahmen aus Groß- und Kleinviehhaltung sowie Mehrerlös aus Kartoffel- und Saatgetreideverkäufen bei entsprechend höheren Produktionskosten.

359. Fr. 13 500 betreffen Vergütung der Anstalt für Patientenverpflegung. Siehe Bemerkungen bei Konto 1410 762.

704. Jährlich wiederkehrende Unterhaltskosten, etwas höhere Lohnverrechnungen für eigene Handwerker.

770. Inbegriffen Küchenmaschine Fr. 5500, Säemaschine Fr. 3000 und Düngerstreuer Fr. 2500.

771. 1961 Nachkredit Fr. 3000. Höhere Maschinenunterhaltskosten.

799. Enthält u. a. die an die Patienten ausgerichteten Taschengelder. 1961 Nachkredit Fr. 2800.

820. Mehrkosten = Übernahme der Gurnigelalp in Pacht.

860. Siehe Konto 311.

1413

351. Erhöhung der Kostgelder ab 1. 1. 1962, laut Verordnung vom 5. 1. 1962.

612. Vermehrtes Personal.

650. Erhöhung des Tagesansatzes von Fr. 3.50 auf Fr. 4.—.

704. Dachunterhaltsarbeiten sowie Erstellen von neuen Seitenwandsverkleidungen in der Turnhalle.

760. Vermehrter Wäscheersatz.

770. Verschiedene Neumöblierungen sowie Ankauf von Haushaltsmaschinen.

771. Der für 1962 veranschlagte Kredit wird vermutlich nicht genügen.

810. Inbegriffen Autoentschädigung an Fürsorgerin.

890. Vermehrte Kindertransporte.

1412

Voir compte 860. 1961: rendement plus élevé de l'élevage du gros et petit bétail, ainsi que des cultures de pommes de terre et de semences de céréales, accompagné d'une augmentation des frais de production.

Fr. 13 500 concernent la bonification de l'établissement pour subsistance aux malades. Voir remarques sous compte 1410 762.

Frais d'entretien se renouvelant chaque année, mise en compte plus élevée des salaires des artisans de l'établissement.

Y compris: fr. 5500 pour une machine de cuisine, fr. 3000 pour une semeuse, fr. 2500 pour une épandeur d'engrais.

1961: crédit supplémentaire. Frais plus grands pour l'entretien des machines. Comprend notamment l'argent de poche des pensionnaires. 1961: crédit supplémentaire fr. 2800.

Dépenses en plus: Prise en fermage de l'alpe du Gurnigel.

Voir compte 311.

1413

Augmentation du prix de la pension dès le 1. 1. 1962, selon ordonnance du 5 janvier 1962.

Augmentation de l'effectif du personnel.

Relèvement de l'indemnité journalière de fr. 3.50 à fr. 4.—.

Entretien de la toiture et rénovation du revêtement de la paroi latérale de la salle de gymnastique.

Remplacement plus important de la lingerie.

Acquisition de mobilier divers et de machines ménagères.

Le crédit de 1962 sera probablement insuffisant.

Y compris indemnité d'automobile pour l'assistante sociale.

Transports plus fréquents d'enfants.

351. Erhöhung der Kostgeldansätze gemäß Verordnung vom 5. 1. 1962. Siehe die Mehrkosten bei Konto 761. Es wird mit einer hohen Bettenbesetzung gerechnet.

352. Siehe auch Konto 792. Mehr in Rechnung zu stellende Untersuchungen.

354. Höhere Rückerstattungsansätze.

612. Besoldungserhöhungen und mehr Kosten für Hilfspflegepersonal.

Augmentation du prix de la pension conformément à l'ordonnance du 5 janvier 1962. Dépenses supplémentaires. Cf. compte 761. On compte sur une forte occupation des lits de malades.

Cf. compte 792. Davantage d'examen à facturer.

Relèvement de la cote de remboursement pour prestations en nature.

Relèvement des traitements et frais supplémentaires pour personnel infirmier auxiliaire.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 Unfallversicherung	468		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	56 612		60 000		65 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 555		3 500		3 500	
655 Weiterbildungskosten des Personals	—		—		5 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	1 683		1 500		500	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	170 046		230 160		270 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 268		9 000		8 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	190 145		190 000		200 000	
761 Nahrung	840 026		880 000		890 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	1 011 340		1 060 000		1 064 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	70 013		70 000		110 000	
771 Unterhalt der Mobilien	44 991		46 000		47 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	165 186		168 000		179 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 100		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	33 000		33 000		36 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 648		9 000		14 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	24 611		26 000		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 008		2 000		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	220 981		220 000		220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 651		3 100		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 454		6 500		9 000	
1416 Gewerbe	659 393	526 538	642 000	540 000	711 700	540 000
313 Erlös aus Gewerbe		526 538		540 000		540 000
612 Besoldungen	380 319		387 400		427 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	20 070		20 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 127		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	405		300		400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	247		300		300	
860 Produktionsausgaben	254 711		230 000		250 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	510		500		500	
1417 Landwirtschaft	464 152	509 898	471 340	508 530	516 300	516 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 737		11 000		11 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		458 719		460 000		460 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 441		37 530		45 000
612 Besoldungen	254 285		250 640		297 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 376		1 400		1 400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 153		7 500		7 500	
761 Nahrung	29 279		33 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 049		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 221		9 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 025		8 000		7 500	
820 Pachtzinse an Dritte	600		600		600	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 952		7 000		7 500	
860 Produktionsausgaben	104 599		109 700		109 700	
893 Versicherungsprämien	3 209		4 100		3 700	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Erhöhung der Tagesentschädigung um Fr. –.50.	Relèvement de 50 centimes de l'indemnité journalière.
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du dévelop. prof. du personnel	655. Betrifft Entschädigungen an auswärtige Ärzte für den Unterricht an der Pfleger- und Pflegerinnenschule.	Indemnités à des médecins indépendants pour l'enseignement à l'Ecole d'infirmiers et d'infirmières.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel	657. Reduzierte Kosten für Durchleuchtungen.	Réduction des frais de radioscopie.
704 Entretien des bâtiments	704. Siehe Konto 1416 313. Inbegriffen erster Teil = Fr. 100 000 für die Teerung und Neugestaltung der Anstaltswege.	Cf. compte 1416 313. Y compris fr. 100 000 première partie des frais de réfection et d'asphaltage des chemins de l'établissement.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	760. Siehe Konto 1416 313.	Cf. compte 1416 313.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	761. Siehe Bemerkungen bei Konto 351. 1961 bei diesem Konto etwas außerordentliche Sachlage.	Cf. remarques s. compte 351. 1961: circonstances extraordinaires.
761 Nourriture	762. Hauptsächlich Anstalt Meiringen.	Principalement établissement de Meiringen.
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Lieferungen der eigenen Gewerbe zirka Fr. 30 000 (siehe Konto 1416 313). Buchungsautomat Fr. 37 600 – bewilligt durch RRB vom 17. 8. 1962 – und Rechenmaschine Fr. 3400. Anschaffung von Reinigungs- und Küchenmaschinen sowie von Apparaten und Instrumenten Fr. 30 000.	Livraisons des propres ateliers fr. 30 000 (cf. compte 1416 313). Machine comptable fr. 37 600 (autorisé par ACE du 17. 8. 1962), machine à calculer fr. 3400. Acquisition de machines ménagères, d'appareils et d'instruments fr. 30 000.
771 Entretien du mobilier	792. Siehe Konto 352. Mehrkosten durch vermehrte Untersuchungen.	Cf. compte 352. Frais en plus à la suite d'examens plus nombreux.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	800. Fr. 5100 für neues Buchhaltungsmaterial.	Fr. 5100 pour nouveau matériel de comptabilité.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	810. 1961 außerordentliche Kosten.	1961: frais extraordinaires.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
1416 Métiers		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konten 860 und 1415 704, 760 und 770.	Voir comptes 860 et 1415 704, 760 et 770.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen neue Drehbank Fr. 12 000 und Blechabbiegemaschine Fr. 3000. Übrige Bedürfnisse Fr. 15 000.	Y compris nouveau tour fr. 12 000 et plieuse de tôles fr. 3000. Autres besoins fr. 15 000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. 1961 Nachkredit von rund Fr. 20 000, Rohmaterialverfeuerung.	Voir compte 313. 1961: crédit supplémentaire d'environ fr. 20 000. Rénérissement des matières premières.
893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)		
1417 Agriculture		
130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Erhöhung der Ansätze.	Relèvement des taux.
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	704. 1961 a.o. Kosten, Nachkredit.	1961: frais extraordinaires; crédit supplémentaire.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Anbaupflug Fr. 3000, Motormäher Fr. 3000 sowie Umbau von 2 Brückenwagen auf Pneubereifung Fr. 4000.	Y compris charrue porté fr. 3000, motofaucheuse fr. 3000, ainsi que transformation de deux chars à pont (sur roues pneumatiques) fr. 4000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	3 534 566	2 020 901	3 691 600	2 052 710	3 824 100	2 277 710
1420 Anstaltsbetrieb	2 702 203	1 443 333	2 878 500	1 484 500	2 963 500	1 692 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		27 958		31 000		33 000
310 Erlös aus Verkäufen		9 639		7 500		9 000
351 Kostgelder		1 069 581		1 120 000		1 310 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		94 167		110 000		110 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		202 620		181 000		190 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		19 501		18 000		18 000
359 Sonstige Einnahmen		19 865		17 000		22 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	2 259		2 300		2 300	
612 Besoldungen	1 602 298		1 662 000		1 873 000	
641 Unfallversicherung	—		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	29 771		31 000		32 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 562		6 000		6 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	271		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	71 063		87 000		70 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	21 215		12 000		18 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	82 324		95 000		85 000	
761 Nahrung	423 293		420 000		425 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	92 311		95 000		95 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	47 087		145 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 494		15 000		15 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	84 392		85 000		90 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 422		4 300		4 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 425		9 000		7 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 879		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 123		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000		4 000		4 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	172 679		170 000		170 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 706		2 800		2 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 220		6 000		6 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay

1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers	130. Vermehrte Mietzinseingänge wegen neu erstellter Wohnungen.	Augmentation des recettes de loyers (nouveaux appartements).
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Erhöhung des Kostgeldansatzes. Siehe Konto 761.	Augmentation du prix de la pension. Voir compte 761.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792. Zunahme der zu verrechnenden Untersuchungen.	Cf. compte 792. Davantage d'exams à facturer.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. 1961 mehr Personal im Internat. Siehe auch Konto 130.	1961: davantage de personnel à l'internat. Cf. compte 130.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag der BVA für den Einbau von Feuerschutzeinrichtungen. Die entsprechenden Kosten sind 1962 auf Konto 704 mit Fr. 25 000 enthalten.	Y compris subside de l'EAI pour l'installation de protections contre le feu. En 1962, les frais occasionnés ont été portés au compte 704 par fr. 25 000.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Ordentlicher Unterhalt Fr. 50 000. Verbesserung der Gewächshäuser und Erweiterung der Zentralheizung Fr. 10 000. Weg- und Dachunterhalt Fr. 10 000. Siehe auch Konto 1422 313.	Entretien courant fr. 50 000. Amélioration des serres et extension du chauffage central fr. 10 000. Entretien des chemins et des toitures fr. 10 000. Voir aussi compte 1422 313.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. 1961 a.o. zahlreiche Spitalaufenthalte.	1961: séjours à l'hôpital extraordinairement nombreux.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Ordentlicher Kredit. 1962 inbegriffen Mobiliaranschaffungen gemäß VB vom 25. 9. 1960 Fr. 55 000 sowie Neubestuhlung der Abteikirche Bellelay Fr. 60 000. Siehe auch Konto 1422 313.	Crédit ordinaire. 1962: y compris acquisitions de mobilier conformément à l'arrêté populaire du 25. 9. 1960 fr. 55 000, ainsi que de chaises nouvelles pour l'abbatiale de Bellelay fr. 60 000. Voir aussi compte 1422 313.
771 Entretien du mobilier	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermage versé à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	177 167	27 250	185 800	27 210	216 700	30 210
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		11 000		10 000		13 000
359 Sonstige Einnahmen		16 250		17 210		16 250
444 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung		—		—		960
612 Besoldungen	111 662		125 000		160 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	17 619		7 500		2 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 376		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 311		2 300		2 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 855		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 211		5 500		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 146		18 000		20 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	13 962		18 500		15 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 020		3 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	
1422 Gewerbe	185 683	151 081	187 100	150 000	199 300	155 000
313 Erlös aus Gewerbe		151 081		150 000		155 000
612 Besoldungen	124 665		127 800		137 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 071		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	278		300		300	
860 Produktionsausgaben	56 668		55 000		58 000	
1423 Landwirtschaft	469 511	399 235	440 200	391 000	444 600	400 500
310 Erlös aus Materialien		2 272		—		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		355 011		350 000		360 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 951		41 000		40 000
612 Besoldungen	214 329		206 000		215 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 512		1 800		1 600	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	370		1 000		500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 959		4 000		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	2 721		2 500		2 700	
761 Nahrung	34 405		32 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 417		16 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 931		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	390		400		300	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500		15 500		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 977		13 000		13 000	
860 Produktionsausgaben	157 321		140 000		140 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 676		3 000		3 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen – Observations

1420/23 Maison de santé Bellelay (suite)

1421 Service médico-psychologique

352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792.	Voir compte 792.
359 Autres recettes	359. Siehe Konto 444.	Voir compte 444.
444 Contributions des communes pour le compte de l'Etat	444. Beiträge früher bei Konto 359 erfaßt. Betrifft Subventionen der Gemeinden Biel und Pruntrut.	Subventions portées autrefois au compte 359. Concerne les subventions des communes de Bienne et de Porrentruy.
612 Traitements	612. Mehr Personal.	Davantage de personnel.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. 1961 Einrichtung von neuen Behandlungszentren in Münster und Sankt Immer sowie Ergänzung der Zentren in Biel, Delsberg und Tavannes, Rückstellung von Fr. 16 200. 1962 Einrichtungskosten in Pruntrut.	1961: Aménagement des Centres de Moutier et de St-Imier; complètement de l'aménagement des Centres de Bienne, Delémont et Tavannes, mise en provision fr. 16 200. 1962: frais d'aménagement à Porrentruy.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Voir compte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	801. Vermehrte Gebühren wegen Eröffnung neuer Zweigstellen.	Augmentation des taxes à la suite de l'ouverture de nouvelles succursales.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	810. Neuzuteilung von Autokilometern, mehr Mitarbeiter.	Nouvelle attribution de km-auto. Collaborateurs plus nombreux.
801 Taxes des PTT et frais de transport	820. Neuregelungen.	Nouvelle réglementation.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	822. Mehrverbrauch, neue Büros.	Consommation plus forte, nouveaux bureaux.
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1422 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konten 860 und 1420 704 und 770.	Voir comptes 860 et 1420 704 et 770.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.

1423 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. 1961 Erlös aus Verkauf alter Maschinen.	1961: produit de la vente de vieilles machines.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 860.	Calculé sur la base de l'exercice 1961. Voir compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Heuhäcksler Fr. 5000, Heuwender Fr. 2600 und Kartoffelgraber Fr. 2000.	Y compris hachoir pour foin fr. 5000, faneuse mécanique fr. 2600 et machine à creuser les pommes de terre fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Siehe die höheren Gestehungskosten 1961.	Voir compte 311. 1961: frais de production plus élevés.
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	6 921 543	12 320 717	7 142 669	12 102 316	7 619 584	13 160 860
1500 Sekretariat und Inspektorat	234 036	6 770	265 510	6 800	276 800	7 060
250 Gebühren		1 204		1 200		1 200
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		3 313		2 800		3 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 199		1 200		1 260
357 Rückerstattungen		931		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		122		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	2 942		3 300		4 500	
612 Besoldungen	193 980		214 000		219 500	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	3 098		3 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 966		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	784		800		800	
790 Automobilbetrieb	2 585		2 700		2 700	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 656		1 400		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	386		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 077		12 000		6 500	
801 PTT-Gebühren	363		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 973		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 328		6 500		6 500	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 300		3 500		8 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	535		4 000		5 000	
852 Amtliche Kosten	1 353		2 500		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	385		510		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 319		2 000		2 000	
1505 Jugendamt	104 047	5 201	92 300	200	110 500	500
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 201		200		500
442 Anteil Gemeinde Bern an Umbaukosten Erziehungsheim St. Georg Knutwil		4 000		—		—
612 Besoldungen	52 005		53 500		68 500	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	542		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	963		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	337		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	519		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	182		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 479		2 000		2 200	
801 PTT-Gebühren	218		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 410		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 978		2 200		2 200	
830 1 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
2 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuß für Elternschulung	—		—		3 000	
852 Amtliche Kosten	16		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	393		700		700	
942 Einmaliger Kostenbeitrag an Erziehungsheim St. Georg, Bad Knutwil	17 000		—		—	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires	602. Erhöhung infolge Revision des Dekretes vom 10. 11. 1953.	Augmentation à la suite de la revision du décret du 10 novembre 1953.
612 Traitements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire	655. Zusätzliche Instruktionskurse für Aktuare.	Cours d'instruction supplémentaires pour commis-greffiers.
770 Acquisition de mobilier	770. Fr. 2550 Mobiliarerergänzungen, Fr. 1450 laufender Bedarf.	Fr. 2550 pour compléter le mobilier; fr. 1450 pour besoins courants.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1962 inbegriffen Fr. 5500 für Stipulationskontrollen.	1962: y compris fr. 5500 pour registres.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. 1961 weniger Dienstreisen der Inspektoren.	En 1961 moins de déplacements des inspecteurs.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires	830. Erhöhung gemäß RRB vom 24. 8. 1962.	Augmentation selon ACE du 24. 8. 1962.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Vermehrte Studienkommissionen.	Commissions d'études plus nombreuses.
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1505 Office des mineurs

310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
442 Part de la commune de Berne aux frais de rénovation du foyer d'éduc. St-Georges Knutwil	442. 1961 einmaliger Beitrag. Siehe Konto 942.	En 1961 contribution unique. Voir compte 942.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
655 Développement professionnelle du personnel surveillant	655. 1961 weniger Kurse und Konferenzen.	En 1961 moins de conférences et de cours.
770 Acquisition de mobilier	770. Schreibtische und Stühle.	Pupitres et chaises.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 1. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2505 830.	Cf. autre part de frais s. compte 2505 830.
2 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative	830 2. Neues Konto. RRB vom 15. 6. 1962.	Compte nouveau. Arrêté du Conseil-exécutif du 15 juin 1962.
852 Frais officiel		
899 Frais divers d'administration		
942 Subvention aux frais du foyer d'éducation St-Georges, Knutwil	942. 1961 siehe Konto 442.	1961. Cf. compte 442.

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	133 070	60 114	140 750	68 456	151 075	65 900
310 Erlös aus Verkäufen		9 325		7 500		9 000
351 Kostgelder		49 942		58 000		55 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		756		756		800
357 Kostenrückerstattungen		—		200		100
359 Sonstige Einnahmen		90		2 000		1 000
612 Besoldungen	54 663		57 000		68 425	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		300		300	
641 Unfallversicherung	781		700		800	
755 Pekulien	3 426		3 650		3 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	1 084		1 500		1 500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	48 537		47 450		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 599		6 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	355		400		400	
791 Materialien	7 199		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	212		250		250	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	676		500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	176		200		200	
800 Büroauslagen, Drucksachen	490		800		600	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 536		1 500		1 600	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 427		2 000		2 000	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000		9 000		9 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	188		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	190		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 524		1 500		1 500	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 653 667	601 552	1 694 600	524 860	1 872 800	572 100
250 Gebühren		553 842		480 000		525 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 582		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		4 855		4 860		5 100
357 Rückerstattungen		33 812		30 000		32 000
359 Sonstige Einnahmen		7 459		9 000		9 000
612 Besoldungen	1 451 911		1 470 000		1 643 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	8 585		12 000		10 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	19 088		35 000		40 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 729		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 132		4 000		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	2 312		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	942		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 818		32 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	3 533		5 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 996		2 100		2 400	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 695		48 000		45 000	
852 Amtliche Kosten	85 849		81 000		85 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	71		500		500	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.

351 Pensions

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

357 Remboursement des frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

641 Assurance contre les accidents

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions

770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux

792 Médicaments, matériel de pansements

797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau et d'impression

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin

820 Loyer à la ville de Berne

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

899 Autres frais d'administration

351. Berechnet für rund 7700 Verpflegungstage.

Calculé sur la base de 7700 journées de pension.

612. Anteil Besoldung durch die Stadt Bern für einen angestellten Handwerker = Fr. 3425, sowie Entschädigungen an Praktikanten Fr. 3000 inbegriffen.

Y compris part au traitement d'un artisan engagé par la ville de Berne fr. 3425 ainsi qu'indemnités aux stagiaires fr. 3000.

762. Wie für Konto 351.

Comme pour le compte 351.

770. Laufender Bedarf. 1962 inbegriffen Fr. 4500 für Kehl- und Hobelmaschine.

Besoins courants. 1962: y compris fr. 4500 pour une machine à moulures et à raboter.

797. Vermehrte erzieherische Veranstaltungen.

Manifestations éducatives plus nombreuses.

1510 Préfectures

250 Emoluments

310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

770 1 Acquisition de mobilier

2 Idem (prélèvement des provisions)

771 Entretien du mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

852 Frais officiels

899 Autres frais d'administration

250. Fr. 5000 sind voraussichtlich abzuschreiben, VA 060. 1961 außerordentliches Anwachsen der Anzahl der Geschäfte.

Fr. 5000 seront probablement à éliminer, VF 060. En 1961 augmentation extraordinaire du nombre des affaires.

613. 1961 weniger Stellvertretungen für Krankheit und Militärdienst.

1961: moins de remplacements pour cause de maladies ou de service militaire.

770 1. Neueinrichtung Saignelégier Fr. 15 000, laufender Bedarf Fr. 25 000, darin enthalten Abschränkungen und Archiveinrichtungen bei mehreren Stellen.

Nouvel aménagement à Saignelégier fr. 15 000; besoins courants fr. 25 000, sont compris: séparations et aménagements d'archives à différents endroits.

801. Neuanlage Saignelégier Fr. 3000.

Nouvelle installation à Saignelégier fr. 3000.

822. 1961 Verschiebung von Lieferungen auf 1962 sowie tiefere Brennstoffpreise.

1961: ajournement à 1962 de certaines livraisons; prix plus bas du combustible.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 916 514	9 695 151	2 000 425	9 510 200	2 154 665	10 611 500
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		9 118 570		9 000 000		10 000 000
250 Gebühren		564 141		500 000		600 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 332		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		500		200		500
359 Sonstige Einnahmen		10 607		9 000		10 000
612 Besoldungen	1 735 055		1 797 000		1 929 400	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		3 000		3 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	25 065		27 000		45 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 176		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 420		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	2 512		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	761		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	37 695		52 500		50 000	
801 PTT-Gebühren	6 595		4 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 546		2 500		2 500	
820 Mietzinse	59 925		59 925		62 265	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	42 627		45 000		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	132		500		500	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 880 207	1 951 927	2 949 084	1 991 800	3 053 744	1 903 800
250 Gebühren		1 865 930		1 900 000		1 820 000
310 Erlös aus Drucksachen		9 737		8 800		8 800
357 Kostenrückerstattungen		76 259		83 000		75 000
612 Besoldungen	2 580 977		2 626 000		2 690 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	2 628		13 000		10 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	26 429		30 000		60 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	3 181		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 813		9 000		6 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 353		1 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	508		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	100 164		105 000		100 000	
801 PTT-Gebühren	3 825		3 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	101		500		500	
820 Mietzinse	114 284		114 284		131 444	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	41 228		45 000		45 000	
852 Amtliche Kosten	236		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	476		600		600	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers
 250 Emoluments
 310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.
 357 Remboursements de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 770 1 Acquisition de mobilier
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

233. Weitere Zunahme der Geschäfte; veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1962.
 250. Neuer Gebührentarif vom 16. 5. 1961. Mehreinnahmen hieraus.
 359. Aus Abrechnungen mit den Parteien.
 612. Nach Berücksichtigung eines Besoldungsanteiles für die Amtsschaffnereien.
 613. 1961 keine Stellvertretungen.
 770 1. Neueinrichtung Saignelégier, Fr. 20 000 laufender Bedarf.

Nouvelle augmentation du nombre des affaires; prévisions basées sur les recettes de 1962.
 Nouveau tarif des émoluments du 16 mai 1961. Recettes en plus de ce fait. Provenant de décomptes avec les parties.
 Après prise en considération d'une part des salaires pour les recettes de district.
 1961: pas de remplacements.
 Nouvelle installation à Saignelégier, fr. 20 000 besoins courants.

800. 1961 weniger Einbandkosten und weniger Mikrofilmplanvergrößerungen.
 801. Inbegriffen Fr. 4000 Neuanlage Saignelégier.
 820. Neuer Mietvertrag in Saignelégier während dem Umbau des Amthauses.

1961: Moins de frais de reliure et moins d'agrandissements de plans microfilmés.
 Y compris aménagement à Saignelégier fr. 4000.
 Nouveau bail à loyer à Saignelégier pendant les transformations de la Préfecture.

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 357 Remboursements de frais
 612 Traitements
 613 Frais de remplacements
 770 1 Acquisition de mobilier
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 852 Frais officiels
 899 Autres frais d'administration

250. Rückgang der Gebühren als Folge der Abnahme der Betreibungen.
 357. Abnahme der Geschäfte.
 613. 1961 wenig Stellvertretungen.
 770 1. Neueinrichtung Saignelégier Fr. 15 000, laufender Bedarf (inkl. Buchungsmaschine für Biel) Fr. 45 000.
 771. Die pro 1961 vorgesehene Revision der Taxiermaschinen wurde auf 1962 verschoben.
 797. Inbegriffen Fr. 1500 Ankauf Sammlung «Journal des Tribunaux» für Pruntrut.
 801. Inbegriffen Fr. 3000 Neuanlage Saignelégier.
 820. Neuer Mietvertrag in Bern, sowie in Saignelégier während Umbau des Amthauses.

Nouveau recul des émoluments par suite de la diminution des poursuites.
 Recul des affaires.
 1961: moins de remplacements.
 Nouvelle installation à Saignelégier fr. 15 000. Besoins courants (y compris machine comptable pour Bienne) fr. 45 000.
 La revision des machines à taxer a été renvoyée de 1961 à 1962.
 Y compris fr. 1500 pour l'achat de la collection du «Journal des tribunaux» pour Porrentruy.
 Y compris fr. 3000 pour la nouvelle installation à Saignelégier.
 Nouveau bail à loyer à Berne; idem pour Saignelégier pendant la transformation de la Préfecture.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	26 209 749	39 151 147	26 263 491	40 976 900	29 328 727	44 749 890
1600 Sekretariat	2 562 468	3 868 925	2 620 880	3 694 360	2 788 582	4 365 640
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		371 952		340 000		500 000
2 Radfahrergebühren		1 152 193		1 150 000		1 401 900
3 Andere Gebühren		279 054		275 000		310 000
4 Gebühren der Fremdenpolize		1 247 321		1 120 000		1 300 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		41 734		40 000		45 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		302 009		313 000		313 000
2 Hausierer		128 365		134 000		128 000
3 Andere Patente		28 600		25 000		25 000
252 Lichtspielkonzessionen		45 273		45 000		46 000
271 Erlös aus Konfiskationen		143		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		5 707		3 000		3 000
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		45 082		50 000		50 000
354 Naturalienrückerstattungen		3 358		3 360		3 740
357 1 Transportrückerstattungen		27 741		28 000		28 000
2 Kostenrückerstattungen		18 095		15 000		39 000
359 Sonstige Einnahmen		148 170		130 000		150 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		24 122		23 000		23 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	3 878		4 500		4 500	
612 Besoldungen	1 138 200		1 139 000		1 164 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	353		450		450	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 295		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 898		25 500		27 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	29 824		22 000		30 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	123 711		126 000		128 000	
770 Anschaffung von Mobilien	17 055		40 300		49 800	
771 Unterhalt der Mobilien	5 195		5 000		5 400	
790 Automobilbetrieb	—		—		3 000	
791 Fahrradschilder	107 056		112 500		114 600	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	3 245		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 473		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 196		2 500		2 500	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	122 143		95 000		120 000	
2 Paßformulare	57 000		54 000		60 000	
801 PTT-Gebühren	4 108		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 417		10 000		12 000	
820 Mietzinse	3 000		3 000		3 132	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	101 597		100 000		105 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	43 092		45 000		45 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	1 473		1 500		1 500	
832 Rechtskosten	—		2 000		2 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:

- 1 Taxes des passeports
- 2 Emoluments de cyclistes
- 3 Autres émoluments
- 4 Emoluments de la police des étrangers
- 5 Emoluments de l'état civil

251 Patentes:

- 1 Voyageurs de commerce
- 2 Colporteurs
- 3 Autres patentes

252 Concessions pour cinématographes

271 Recettes provenant de confiscations

310 Vente d'imprimés et de matériel

351 Pensions des prisons de district

354 Remboursements des prestations en nature

357 1 Remboursement de frais de transports

2 Remboursement de frais

359 Autres recettes

476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation

612 Traitements

650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons

704 Entretien des prisons des districts

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements

763 Nourriture dans les prisons

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

791 Plaques de cycles

792 Médicaments et autres besoins médicaux

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure

2 Formulaires de passeports

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études

832 Frais judiciaires

250 1. Vermehrte Abgabe von Pässen. Veranschlagt auf Grund der laufenden Einnahmen 1962.

250 2. Erhöhung der Gebühren sowie vermehrte Inbetriebnahme von Fahrrädern und Motorfahrrädern. Siehe Konten 791 und 893.

250 3. Inbegriffen Fr. 30 000 Dancing-Bewilligungen. Diese Einnahmen wurden bisher bei Konto 1300 251 3 erfaßt.

250 4. Weiteres Ansteigen des Fremdarbeiterbestandes.

251 1. Bernischer Anteil an Bundes-einnahmen. In den letzten Jahren ist dieser eher rückläufig.

251 2. Weniger Hausierer. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961.

251 3. Betrifft das Schaustellergewerbe.

310. 1961 Mehr Drucksachenverkauf an größere Gemeinden.

351. Siehe Konto 763.

357 2. Heizkostenanteile, Portorück-erstattungen. Inbegriffen Fr. 24 000 Rückerstattungen der Strafanstalten Witzwil, Thorberg, Hindelbank und St. Johannsen für Kollektiv-Unfallversicherung. Siehe Konto 893.

359. Fr. 42 200 Prämienrückerstattungen aus Fahrradversicherung, ferner Einnahmen von Fremdarbeitern. Siehe Konto 250 4.

476. Siehe Konto 956.

760. Vermehrter Wäscheersatz in den 31 Gefangenschaften, Wäschebesorgung durch Hindelbank.

762. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961.

763. Teuerung der Nahrungsmittel. Siehe Konto 351.

770. Anschaffungen von Zellenmobiliar, Kühl- und Küchenschränken sowie Beleuchtungskörper für die Bezirksgefängnisse Fr. 36 800. Büromobiliar und Maschinen für sämtliche Abteilungen der Direktion Fr. 13 000.

790. Neues Konto.

791. Siehe Konto 250 2. Zunahme des Fahrradbestandes.

800 1. 1961 Nachkredit. Vermehrter Bedarf. Siehe auch Konten 250 4 und 5.

800 2. Siehe Konto 250 1.

810. Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit den Außen- und Straßenreklamen.

830. Erhöhung der Entschädigungen an die Ehefrauen der Gefangenenwärter ab 1962.

Passeports délivrés en plus grand nombre. Budgeté sur la base des recettes courantes de 1962.

Relèvement des émoluments et plus forte mise en circulation de cycles et cyclomoteurs. Cf. comptes 791 et 893.

Y compris fr. 30 000 pour patentes de dancing. Jusqu'à présent ces recettes figuraient sous compte 1300 251 3.

Nouvel accroissement du nombre des ouvriers étrangers.

Part du canton de Berne aux recettes de la Confédération. Au cours des dernières années, celle-ci est plutôt en recul.

Moins de colporteurs. Prévisions fondées sur le compte de 1961.

Concerne l'étalage et les jeux forains.

Plus fortes ventes d'imprimés aux grandes communes en 1961.

Cf. compte 763.

Parts de chauffage, remboursement de frais de port. Y compris fr. 24 000 de remboursements des établissements de Witzwil, Thorberg, Hindelbank et St-Jean pour assurances collectives. Cf. compte 893.

Fr. 42 200 restitutions de primes d'assurance pour cyclistes; recettes provenant des ouvriers étrangers. Cf. compte 250 4.

Cf. compte 956.

Remplacement de lingerie en plus grande quantité dans les 31 prisons. Blanchissage par les soins de Hindelbank.

Calculé sur la base des comptes de 1961.

Renchérissment des produits alimentaires. Cf. compte 351.

Acquisitions de mobilier de cellules, frigidaires, armoires de cuisine, ainsi que de lampes pour les prisons de district fr. 36 800. Mobilier de bureau et machines pour tous les services de la direction fr. 13 000.

Nouveau compte.

Cf. compte 250 2. Augmentation de l'effectif des cycles.

1961: crédit supplémentaire; besoins accrus. Voir aussi comptes 250 4 et 5. Cf. compte 250 1.

Déplacements plus nombreux en rapport avec la réclame extérieure et sur la voie publique.

Dès 1962: relèvement des indemnités aux épouses des geôliers.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
890 Personentransporte	45 982		45 000		46 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	700 132		745 200		823 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 012		6 430		4 800	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Femdenpolizei	24 122		23 000		23 000	
1605 Polizeikommando	10 860 159	649 622	11 247 449	620 800	12 993 954	685 500
310 Erlös aus Materialien		6 658		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		508 937		519 800		580 500
357 Kostenrückerstattungen		134 026		96 000		100 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienst- zulagen	7 666 309		7 932 800		9 426 000	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	2 413		2 800		2 300	
641 Unfallversicherung	2 294		2 295		2 350	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Aus- rüstung, Uniformentschädigungen	320 402		340 000		193 500	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Schreib- maschinen- und Büroentschädigungen	302 778		325 000		336 500	
652 Wohnungsentschädigungen	163 940		163 000		199 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	29 493		31 000		35 700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	10 345		10 000		11 000	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	3 947		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 017		4 000		4 000	
761 Verpflegungskosten	8 497		9 500		14 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrz., Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	283 507		295 000		281 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	41 239		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	102 150		97 150		113 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	57 497		54 000		63 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	21 548		20 000		24 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	26 149		26 500		28 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	168		1 200		800	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	54 932		56 000		58 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installations- kosten und Frachtauslagen	196 657		205 000		217 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	148 433		150 000		175 000	
820 Mietzinse	770 961		861 000		940 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 612		38 000		42 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	250		5 500		5 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	80 376		87 300		92 700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 629		4 800		3 000	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000		500 000		700 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800		19 800		19 800	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
- 630 Rentes
- 631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
- 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier, mach. à écrire et frais de bureau
- 652 Indemnités de logement
- 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
- 704 Entretien des logements et installations
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Frais d'entretien
- 770 1 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appar. et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles et des motocycles
- 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
- 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
- 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

893. Siehe Konto 250 2. Zunahme der Versicherten. Inbegriffen Fr. 44 000 für Kollektivunfallversicherung der Inassen der Strafanstalten. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357 2. Fr. 20 000 zu Lasten des Staatl. Unfallfonds, VA 020. Erhöhte Prämien für Wildschäden.

899. 1962 Konferenz der kantonalen Fremdenpolizeichefs.

956. Siehe Konto 476. Fr. 390 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1963 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

1605

Die Ausgaben des Kommandos steigen im Vergleich zu 1961 um rund 2,1 Mio Franken an.

354. Siehe Konten 612 und 652. Erhöhung des Korpsbestandes.

357. 1961 mehr Rückerstattungen für polizeiliche Dienstleistungen, siehe Konten 791 und 810.

612. Erhöhung des Bestandes.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Fr. 59 100, Neurekrutierung Fr. 111 100, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 23 300.

651 2. 1961 weniger große Zunahme der Entschädigungsberechtigten als veranschlagt.

652. Zunahme der Entschädigungsberechtigten infolge Erhöhung des Korpsbestandes. Siehe Konto 354.

655. Teuerung, sowie zahlreichere Kurse.

760. 1961 weniger Wäscheanschaffungen.

761. Verschiebung eines Einführungskurses von 1962 auf 1963 Fr. 5000.

770 1. Hauptposten: Fr. 184 000 für Motorwagen und Motorräder, Fr. 30 000 für Funkgeräte und Stationen, Fr. 22 000 für verschiedene kleinere Apparate und Geräte, Fr. 17 000 für Neumöblierungen und Fr. 28 000 ordentlicher Bedarf. 1961 Rückstellung Fr. 8000 für Nidau.

771. Unterhalt Posten- und Autofunkanlagen Fr. 53 000, ordentlicher Bedarf Fr. 60 000. Starke Zunahme der Unterhaltskosten.

790. Weitere Zunahme des Fahrzeugbestandes. Mehrkosten für Betriebsstoffe.

791. Stärkere Inanspruchnahme des Erkennungsdienstes.

801. Inbegriffen Fr. 7600 für zwei neue Telephoninstallationen und Fr. 4400 für eine Alarmanlage.

810. Schaffung von zwei weiteren Verkehrspatrouillen sowie vermehrte Umzugskosten.

820. Mietzinse gemäß bestehenden Verträgen Fr. 830 000 inkl. Fr. 20 000 für Mietzinsaufschläge, neue Landjägerwohnungen Fr. 60 000, Mietzins für Waaghaus Thun Fr. 50 000.

Voir compte 250 2, augmentation du nombre des assurés. Y compris fr. 44 000 pour assurance-accidents collective des détenus dans les établissements pénitentiaires. Restitution partielle s. compte 357 2. Fr. 20 000 à charge du «Fonds des accidents», VF 020. Primes plus élevées pour les dommages causés par le gibier.

1962: Conférence des Chefs cantonaux de la police des étrangers.

Cf. compte 476.

La différence entre les prix de pension de 1938/1963, de fr. 390 000 est bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070.

1605

Comparativement à 1961, les dépenses du Corps de police augmentent d'environ 2,1 mio de francs.

Cf. comptes 612 et 652. Augmentation de l'effectif du corps.

1961: remboursements plus nombreux pour prestations du service de police, cf. comptes 791 et 810.

Augmentation de l'effectif.

Dépenses pour les uniformes conformément aux prescriptions légales fr. 59 100, pour nouveau recrutement fr. 111 100, pour munitions, réparations et divers fr. 23 300.

1961: moins forte augmentation du nombre des ayants droit.

Augmentation du nombre des ayants droit à la suite de l'augmentation de l'effectif. Cf. compte 354.

Renchérissement, ainsi que cours plus nombreux.

1961: moins d'acquisition de lingerie.

Renvoi d'un cours d'introduction de 1962 à 1963 fr. 5000.

Postes principaux: fr. 184 000 pour voitures automobiles et motocyclettes, fr. 30 000 pour appareils et stations de radio, fr. 22 000 pour divers petits appareils et engins, fr. 17 000 pour ameublements nouveaux et fr. 28 000 pour besoins courants. 1961: fr. 8000 prévus pour Nidau ont été mis en provision.

Entretien des appareils radio des postes et des autos fr. 53 000, besoins courants fr. 60 000. Forte augmentation de frais d'entretien.

Nouvelle augmentation de l'effectif des véhicules à moteur. Frais en plus pour carburants.

Plus forte mise à contribution du service d'identification.

Y compris fr. 7600 pour 2 nouvelles installations de téléphone, fr. 4400 pour un dispositif d'alarme.

Création de deux nouvelles patrouilles routières, augmentation des frais de déménagement.

Loyers conformément aux baux existants fr. 830 000, y compris fr. 20 000 pour augmentation des loyers, nouveaux logements pour gendarmes fr. 60 000, loyers pour «Waaghaus», à Thoune fr. 50 000.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	723 469	91 443	659 462	97 900	777 073	103 400
250 Gebühren		88 548		95 000		100 000
357 Kostenrückerstattungen		2 895		2 900		3 400
612 Besoldungen	709 643		642 000		757 800	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	1 686		2 000		2 500	
797 Bücher und Zeitschriften	3 226		3 060		3 765	
799 Verschiedene Sachausgaben	356		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	920		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	860		800		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	85		100		100	
820 Mietzinse	6 315		6 552		7 058	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	377		500		500	
1620 Straßenverkehrsamt	2 599 048	26 427 976	2 314 420	28 548 740	2 980 420	31 281 820
234 Motorfahrzeugsteuer		23 548 664		25 600 000		28 000 000
250 Gebühren		2 197 307		2 000 000		2 880 000
253 Andere Abgaben		286 865		570 000		
270 Bussen		21 757		20 000		22 000
310 Erlös aus Verkäufen		6 878		10 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 732		1 740		1 820
357 Kostenrückerstattungen		337 036		320 000		340 000
359 Sonstige Einnahmen		27 733		27 000		28 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 113		2 000		2 500	
612 Besoldungen	1 358 256		1 350 000		1 595 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	27 596		40 000		125 000	
2 Dito (aus Rückstellung)	16 500		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 073		8 500		8 500	
790 Automobilbetrieb	995		2 000		2 000	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	283 185		120 000		200 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 350		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	140 729		100 000		150 000	
2 Markierungen	314 846		250 000		320 000	
3 Übrige Sachausgaben	61 268		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	184 199		151 000		160 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	54 056		43 000		54 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 775		8 000		8 000	
820 Mietzinse	88 698		140 920		241 220	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 176		15 500		25 000	
832 Rechtskosten	118		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 046		1 200		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15 228		11 000		16 000	
945 1 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	7 832		8 600		8 800	
2 Staatsbeitrag an den Verein Berner Wanderwege	10 000		10 000		10 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1615 Offices de l'état civil

- 250 Emoluments
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bern.
- 797 Livres et revues
- 799 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

1620 Office de la circulation routière

- 234 Taxes des véhicules à moteur
- 250 Emoluments
- 253 Autres contributions
- 270 Amendes
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux etc.
- 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat
- 612 Traitements
- 770 1 Acquisition de mobilier
- 2 Idem (prélèv. des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Acquisition de plaques de contrôle
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses:
 - 1 Signaux
 - 2 Marquages
 - 3 Dépenses diverses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière
- 2 Subvention de l'Etat à l'association «Berner Wanderwege»

1605

- 830. Betrifft Helikoptermiete mit Fr. 4500.
- 893. Erhöhter Fahrzeugbestand sowie Prämien erhöhungen durch Höherversicherungen.
- 899. Inbegriffen Fr. 1200 Beitrag an Schweiz. Polizeiinstitut.
- 936. Neuer Vertrag.

1615

- 250. Auswirkungen des neuen Dekretes über das Zivilstandswesen.
- 357. Rückerstattungen für Zeitschrift, siehe Konto 797.
- 644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.
- 797. Siehe Konto 357.
- 800. 1961 keine Anschaffung von Familienbüchlein.

1620

- 234. Es wird mit einer weiteren wesentlichen Zunahme des Motorfahrzeugbestandes gerechnet.
- 250. } Ab 1962 Zusammenlegung dieser beiden Konten. Inbegriffen
- 253. } Fr. 200 000 Umtausch der Ausweise.
- 310. 1961 ausnahmsweise geringere Einnahmen.
- 357. Enthält auch Einnahmen für Verkehrserziehung und Unfallbekämpfung. Siehe Konto 799 3.
- 359. Bescheinigungen und Adressen.
- 612. Mehr Arbeitskräfte.
- 770 1. Inbegriffen Fr. 100 000 für Anschaffungen Neubau Ringhof II und Fr. 15 000 für neuen Dienstwagen. Rest ordentlicher Bedarf.

- 791. 1961 Nachkredit Fr. 163 000. 1963 Ergänzung des Vorrates an Kontrollschildern.
- 799 1. Umsignalisierung von Nebenstraßen auf Hauptstraßen.
- 799 2. 1961 Nachkredit Fr. 65 000. Stärkere Abnützung der Straßenmarkierungen wegen des zunehmenden Motorfahrzeugverkehrs.
- 799 3. Maßnahmen für die Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung bei Konto 357. 1961 Nachkredit Fr. 24 600. Davon wurden Fr. 13 300 nicht beansprucht.
- 800. 1961 Nachkredit Fr. 30 000, zum Teil für Ergänzung der Vorräte.

- 801. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961. Inbegriffen Fr. 34 000 Postcheckgebühren. Dieser Posten wurde um die 1961 bezahlten Einfuhrgebühren für die Lochkartenmaschine (Fr. 13 300) zu hoch veranschlagt.
- 820. Fr. 70 800 Miete der Lochkartenmaschinen. Mietzinserhöhung infolge Inbetriebnahme der zusätzlichen Räumlichkeiten im Neubau Ringhof II.

1605

- Concerne la location d'un hélicoptère par fr. 4500.
- Effectif plus élevé du nombre des véhicules, ainsi que relèvement des primes par suite du relèvement des assurances.
- Y compris fr. 1200 subvention à l'Institut suisse de police.
- Nouveau contrat.

1615

- Répercussions du nouveau décret sur l'état civil.
- Réstitutions pour revue, cf. compte 797.
- Concerne les officiers de l'état civil à fonctions accessoires.
- Cf. compte 357.
- 1961: aucun achat de livrets de famille.

1620

- On s'attend à une nouvelle augmentation importante du nombre des véhicules à moteur.
- 1962: réunion des deux comptes. Y compris fr. 200 000 échange des permis.
- En 1961, recettes exceptionnellement basses.
- Renferme aussi les recettes pour l'éducation routière et la prévention des accidents. Cf. compte 799 3.
- Certificats et adresses.
- Personnel plus nombreux.
- Y compris fr. 100 000 pour acquisitions concernant la nouvelle construction Ringhof II et fr. 15 000 pour une nouvelle voiture de service.
- Reste = besoins courants.
- 1961: crédit supplémentaire de fr. 163 000. 1963: complètement de la réserve de plaques de contrôle.
- Changement de signalisation de routes secondaires en routes principales.
- 1961: crédit supplémentaire fr. 65 000.
- Usure plus rapide du marquage des routes ensuite de l'augmentation du trafic routier.
- Mesures de prévention des accidents et d'éducation routière. Remboursement partiel s. compte 357. En 1961, crédit suppl. fr. 24 600, dont fr. 13 300 n'ont pas été utilisés.
- 1961: crédit supplémentaire fr. 30 000, en partie pour compléter la réserve de matériel.
- Calculé sur la base des comptes de 1961. Y compris fr. 34 000 pour taxes de chèques postaux. Ce poste a été budgété trop haut de fr. 13 300, somme payée en 1961 pour les droits d'entrée de la machine à cartes perforées.
- Fr. 70 800 pour location de la machine à cartes perforées. Augmentation du loyer pour la mise en service de nouveaux locaux dans le nouveau bâtiment du Ringhof II.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	868 815	1 592 477	790 600	1 603 000	953 255	1 706 500
250 Prüfungsgebühren		1 584 766		1 600 000		1 700 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		491		—		1 500
357 Kostenrückerstattungen		7 219		3 000		5 000
612 Besoldungen	575 029		625 000		750 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	295		300		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	140 616		9 500		38 855	
771 Unterhalt der Mobilien	6 315		9 000		9 000	
790 Automobilbetrieb	6 307		6 000		7 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 519		1 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 195		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 519		12 000		16 000	
801 PTT-Gebühren	4 794		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 537		35 000		38 000	
820 Mietzinse	60 793		70 700		70 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 766		6 000		6 000	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	4 153		6 000		5 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 147		5 000		5 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 823		100		200	
1630 Schutzaufsichtsamt	155 703	3 000	159 050	3 000	196 000	3 000
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000		3 000		3 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	—		150		150	
612 Besoldungen	137 236		137 200		169 400	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		1 100	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		300		350	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	1 056		1 000		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 410		15 000		18 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 808 448	1 211 873	1 786 970	1 164 800	1 947 100	1 185 000
1635 Anstaltsbetrieb	853 409	154 585	852 080	154 800	934 400	164 000
130 Mietzinse von Dritten		14 291		14 800		15 500
310 Erlös aus Verkäufen		29 696		31 500		31 500
351 Kostgelder		60 755		50 000		55 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 949		55 000		60 000
359 Sonstige Einnahmen		1 891		3 500		2 000

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés et matériel
- 357 Remboursements de frais
- 612 Traitements
- 651 Acquisition de vêtements et d'équipement de service
- 770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour examens de théorie
- 893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)
- 899 Autres frais d'administration

1630 Office de patronage

- 247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.
- 359 Autres recettes

1620

- 822. Zusätzliche Büros im Neubau Ringhof II.
- 899. Mehr Strafregisterauszüge für Ausländer.

1625

- 250. Weitere Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.

- 310. Verkauf von alten Kastenwagen.
- 357. Wegfall der Kostenrückerstattungen auf den Prüfplätzen Biel, Thun, Langenthal, Tavannes und Laufon. Dagegen vermehrte Kostenrückerstattungen für Prüfungen von Spezialfahrzeugen.

- 612. Mehr Experten und Kanzleipersonal.

- 770. Inbegriffen Fr. 17 200 zwei VW-Kastenwagen, Fr. 6675 Personenwagen VW, zusätzliche Einrichtungen für Thun Fr. 7000. 1961 Einrichtung der Prüfhalle in Thun.

- 771. Mehrbedarf bedingt durch größeren Maschinenpark.

- 800. Mehrbedarf wegen des neuen Straßenverkehrsgesetzes. 1961 Kontrollausweise für Fahrräder sowie Änderung der Lernfahr- und Führerausweise.

- 810. Zunahme der Zahl der Experten.
- 820. Inbegriffen Fr. 28 000 Mietzins für Autoprüfhalle in Thun. 1961 pro rata.

- 830. Betrifft Motorradprüfungen.

- 899. 1961 außerordentliche Schadenvergütung.

1630

- 561. Betrifft den unter Konto 247 angeführten Anteil.

- 612. Neuer Fürsorger.

- 800. Diese Kosten werden wieder von der Dienststelle getragen.

- 810. Siehe Bemerkung bei Konto 612.

1620

- Nouveaux bureaux dans le nouveau bâtiment du Ringhof II.

- Plus grand nombre d'extraits du casier judiciaire pour étrangers.

1625

- Nouvelle augmentation du nombre des examens de véhicules et de conducteurs.

- Vente des anciens fourgons VW.

- Suppression des restitutions de frais sur les places d'examens de Bienne, Thoune, Langenthal, Tavannes et Laufon. En revanche augmentation des restitutions de frais pour examens de véhicules spéciaux.

- Davantage d'experts et de personnel de chancellerie.

- Y compris fr. 17 200 pour 2 fourgons VW, fr. 6675 pour voiture VW. Aménagement compl. pour Thoune fr. 7000. 1961: installation de la halle d'expertises à Thoune.

- Besoins accrus dus au parc des voitures plus important.

- Besoins accrus par la mise en vigueur de la nouvelle loi sur la circulation routière. 1961: attestations de contrôle de cycles et modification des permis d'élève et de conducteurs.

- Augmentation du nombre des experts.
- Y compris fr. 28 000 pour loyer de la halle d'expertises à Thoune. En 1961, pro rata.

- Concerne les examens de motocyclettes.

- 1961: dépense extraordinaire pour dommages.

1630

- Concerne la part figurant au compte 247.

- Nouvel assistant social.

- Ces frais sont de nouveau supportés par l'Office.

- Cf. remarque sous compte 612.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	303 776		307 180		375 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 381		4 500		5 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 038		2 000		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	666		800		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	22 493		15 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 217		8 000		10 000	
755 Pekulien	70 961		62 000		70 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	46 533		80 000		80 000	
761 Nahrung	217 125		210 000		230 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	31 412		20 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 447		3 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	6 019		6 500		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	15 642		10 000		15 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 135		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	30 046		20 000		20 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 811		3 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 780		33 500		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	380		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	51 995		52 000		52 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 130		7 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 414		2 000		2 000	
1636 Gewerbe	514 021	672 471	507 500	640 000	529 000	650 000
313 Erlös aus Gewerbe		672 471		640 000		650 000
612 Besoldungen	173 223		179 000		200 500	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	29		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	1 476		3 000		3 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 884		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 109		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 797		19 000		19 000	
860 Produktionsausgaben	302 500		300 000		300 000	
1637 Landwirtschaft	441 017	384 815	427 390	370 000	483 700	371 000
310 Erlös aus Materialien		733		10 000		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		384 082		360 000		370 000
612 Besoldungen	189 656		188 590		237 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	25		500		500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	27 795		15 000		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
- 755 Pécules
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1636 Métiers

- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1637 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles

650. Erhöhung der Entschädigungen.

704. Ordentlicher Bedarf. 1961 Nachkredit Fr. 7500.

754. Zunahme der ärztlichen Betreuung. Siehe auch Konto 792.

755. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961.

760. 1961 wesentliche Minderausgaben (Überbeschäftigung der Gewerbeabteilungen).

761. Teuerung auf den Nahrungsmitteln. 1961 Nachkredit Fr. 17 000.

770. Inbegriffen Fr. 3250 für Waschmaschine, Fr. 2980 für Kühlschrank und Fr. 1000 für Schreibmaschine.

771. Vermehrter Unterhaltsbedarf. 1961 Nachkredit Fr. 8500 für außerordentliche Reparaturen.

792. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 754.

797. 1961 vermehrte Darbietungen, Nachkredit. 1963 geringere Kosten durch Ankauf Kinoanlage.

799. 1961 außerordentliche Kosten, Nachkredit Fr. 13 000. Siehe auch Konto 310.

801. 1961 Erweiterung der Telefonanlagen. 1962 einmalige Ablösung der Telefon-Abonnementsgebühren Fr. 18 500.

893. Ab 1961 wird die Brandversicherungsprämie (rund Fr. 4300) durch die Liegenschaftsverwaltung bezahlt.

1636

313. Siehe Konto 860. 1961 a.o. Ertragsjahr.

704. 1961 wenig Unterhaltsarbeiten.

770. 1961 Nachkredite für außerordentliche Anschaffungen rund Fr. 7000.

822. 1961 Mehrausgaben durch Verwendung von Kohlen. Holzfeuerung war defekt.

860. Siehe Konto 313.

1637

310. Die Holzverkäufe sind nur noch unbedeutend.

311. Siehe Konto 860. Die Rechnung 1961 enthielt für Fr. 14 000 Einnahmen aus dem Jahr 1960.

704. 1961 Nachkredit Fr. 12 800, Erstellung eines Schafstalles.

Augmentation des indemnités.

Besoins courants. 1961: crédit suppl. fr. 7500.

Extension des soins médicaux. Cf. compte 792.

Calculé sur la base des comptes de 1961.

1961: forte réduction des dépenses. (Surcroît de travail dans les ateliers.)

Renchérissement des produits alimentaires. 1961: crédit supplémentaire fr. 17 000.

Y compris fr. 3250 pour une machine à laver, fr. 2980 pour une armoire frigorifique et fr. 1000 pour une machine à écrire.

Augmentation des frais d'entretien. 1961: crédit supplémentaire de fr. 8500 pour réparations extraordinaires.

Calculé sur la base des comptes de 1961. Cf. compte 754.

1961: productions nombreuses; crédit supplémentaire. 1963 à la suite de l'acquisition d'une installation de projection, réduction des frais.

1961: frais extraordinaires, crédit supplémentaire fr. 13 000. Cf. aussi compte 310.

1961: extension des installations téléphoniques. 1962: rachat unique des taxes d'abonnement au téléphone fr. 18 500.

A partir de 1961, les primes d'assurance-incendie (env. 4300 fr.) sont payées par l'administration des domaines.

1636

Cf. compte 860. 1961 année de bon rendement.

1961: moins de frais d'entretien.

1961: crédits supplémentaires pour acquisitions extraordinaires fr. 7000.

1961: augmentation des dépenses due à l'emploi de charbon; le chauffage au bois était défectueux.

Cf. compte 313.

1637

Les ventes de bois sont devenues insignifiantes.

Cf. compte 860. Le compte de 1961 renferme pour fr. 14 000 de recettes de l'année 1960.

1961: crédit supplémentaire fr. 12 800. Construction d'une bergerie.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)						
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	15 603		5 000		14 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	3 450		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	15 706		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	464		500		500	
821 Pachtzinse an den Staat	24 400		21 800		26 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 850		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	151 066		166 000		160 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	3 058 008	2 931 365	2 978 250	2 830 700	3 080 250	2 912 200
1640 Anstaltsbetrieb	1 092 329	326 934	990 550	315 550	1 090 350	332 050
130 Mietzinse von Dritten		28 485		29 000		30 000
247 Erlös aus Ertrag des eidg. Alkoholzehntels		3 000		3 000		3 000
310 Erlös aus Verkäufen		376		50		50
351 Kostgelder		150 668		140 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		95 141		95 000		100 000
357 Kostenrückerstattungen		46 185		46 500		47 000
359 Sonstige Einnahmen		3 077		2 000		2 000
612 Besoldungen	238 284		244 600		322 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 042		11 000		11 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 033		1 200		1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	161		300		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	43 021		50 000		40 000	
705 1 Neu- und Umbauten	6 030		10 000		15 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	43 268		—		—	
3 Dito (z. L. der Reserve für Plankonkurrenz)	40 719		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	15 918		20 000		17 000	
755 Pekulien	75 193		70 000		75 000	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	1 758		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	133 388		135 000		135 000	
761 Nahrung	348 094		315 000		340 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 549		25 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 983		9 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	9 155		9 500		9 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 865		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14 807		12 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 929		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 846		15 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	979		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 343		38 000		37 000	
890 Personentransporte	953		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 749		1 500		1 500	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1635/37 Pénitencier Thorberg (suite)

- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

770 1. Inbegriffen Hackfräse Fr. 1700, Triebachsanhänger Fr. 3200, Eternitblumenkistchen Fr. 1000, Brückenpneuwagen Fr. 3000, Rest = ordentlicher Bedarf. 1961 Nachkredit für den Ankauf eines Silohäcklers.

821. Inbegriffen Fr. 4900 Pachtzins für Kurzeney und Vorderarni.

822. 1961 niedrigere Verrechnungen.
 860. Siehe Konto 311.

Y compris acquisition d'une fraiseuse fr. 1700, d'une remorque à essieu moteur fr. 3200, de caissettes en éternit pour fleurs fr. 1000, d'un char à pont sur pneus fr. 3000; reste = besoins courants. 1961: crédit supplémentaire pour l'achat d'un hachoir pour silo.

Y compris fermage fr. 4900 pour Kurzeney et Vorderarni.

Mises en compte plus faibles.
 Cf. compte 311.

1640/42 Pénitencier Witzwil

1640 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
 247 Part au produit du monopole de l'alcool
 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 651 Vêtements et équipements de service
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 2 Idem (prélèvements des provisions)
 3 Idem (prélèv. de la réserve p. élab. de plans)
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers
 755 Pécules
 759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 890 Transport de personnes
 899 Autres frais d'administration

247. Siehe Konto 759.

351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961.

354. Erhöhung der Naturalien. Dagegen vermehrt externes Personal.

612. Erfassung von 4 Nachtwächtern beim Anstaltsbetrieb, anstatt beim Landwirtschaftsbetrieb.

704. Ordentlicher Bedarf. 1962 Fr. 20 000 für a. o. Straßenarbeiten inbegriffen. 1961 Nachkredit Fr. 13 000.

705 1. Inbegriffen Fr. 5000 für Feuerweiher auf Kileyalp. 1961 Rückstellung von Fr. 1100.

705 3. 1961 a. o. Konto.

755. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961.

759. Siehe Konto 247.

761. 1961 Nachkredit Fr. 38 000. Verbesserung der Verpflegung.

770. Ordentlicher Bedarf. 1961 Verschiebung von Ankäufen neuer Zel-lenteppiche und -tische.

771. 1961 Nachkredit Fr. 3000. Vermehrter Unterhaltsbedarf.

799. 1961 Nachkredit Fr. 3800. Auslagen für Insassen. Siehe auch Konto 357.

899. 1961 Nachkredit Fr. 2200 vermehrte Stellenausschreibungskosten.

Cf. compte 759.

Calculé sur la base des comptes 1961.

Augmentation de la valeur des prestations en nature. En revanche, personnel externe plus nombreux.

Transfert de 4 veilleurs de nuit de l'exploitation agricole à l'exploitation pénitentiaire.

Besoins courants. En 1962, fr. 20 000 pour travaux sur routes. En 1961, crédit suppl. fr. 13 000.

Y compris fr. 5000 pour un étang-réservoir d'eau contre le feu à Kileyalp. En 1961, mise en provision de fr. 1100.

En 1961, compte exceptionnel.

Calculé sur la base des comptes de 1961.

Cf. compte 247.

1961: crédit supplémentaire de fr. 38 000. Amélioration de la subsistance.

Besoins courants. En 1961, renvoi d'achats. 1963: tapis de cellules et tables.

1961: crédit supplémentaire fr. 3000. Plus grands besoins dans l'entretien.

1961: crédit supplémentaire fr. 3800. Dépenses pour les pensionnaires. Cf. aussi compte 357.

En 1961, crédit suppl. fr. 2200, frais accrus pour mises au concours de places.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Gewerbe	363 030	340 073	356 800	320 050	368 200	340 050
510 Erlös aus Materialien		26		50		50
313 Erlös aus Gewerbe		340 046		320 000		340 000
612 Besoldungen	115 770		116 000		136 400	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250		250		250	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen.	13 144		28 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 088		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	115		50		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	330		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	64		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 150		17 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	214 117		190 000		200 000	
1642 Landwirtschaft	1 602 648	2 264 357	1 630 900	2 195 100	1 621 700	2 240 100
130 Pachtzinse von Dritten		8 521		8 000		8 000
310 Erlös aus Materialien		14 642		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 208 273		2 150 000		2 200 000
357 Kostenrückerstattungen		19 275		25 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		13 644		12 000		12 000
612 Besoldungen	677 899		701 700		710 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	35 090		30 000		35 000	
705 1 Neu- und Umbauten	11 815		45 000		20 000	
2 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	—		—		—	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	64 054		70 000		70 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	89 675		75 000		75 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	3 074		2 000		2 000	
2 Dito (aus zweckgebundenem Staats- vermögen)	395		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	32 974		36 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 303		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 270		25 000		27 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	42 232		39 000		40 000	
860 Produktionsausgaben	515 844		500 000		500 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 319		8 000		8 000	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	911 326	506 471	907 025	504 100	822 179	590 500
1645 Anstaltsbetrieb	686 329	296 226	638 100	254 100	474 300	184 500
130 Mietzinse von Dritten		13 266		13 300		14 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		2 803		800		1 000
351 Kostgelder		46 450		70 000		90 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 847		45 000		59 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		10 156		13 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		1 203		1 500		1 000
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		185 500		106 500		—

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)

1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Auf der Basis der Rechnung 1961 veranschlagt. Siehe Konto 860.

Calculé sur la base des comptes 1961. Cf. aussi compte 860.

770. Ordentlicher Bedarf. 1962 neue Wasch- und Auswindmaschinen Fr. 16 000. 1963 Strick- und Flickmaschinen.

Besoins courants. En 1962, machines à laver et à essorer fr. 16 000. 1963: machines à tricoter et à raccomoder.

860. Siehe Konto 313. 1961 Inventar-zunahme Fr. 15 000.

Cf. compte 313. En 1961, augmentation de la valeur de l'inventaire fr. 15 000.

1642 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvement des provisions et des réserves)
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 799 1 Autres dépenses
- 2 Idem (prélèv. du Fonds pour l'encour. et l'extens. ind. agric. access.)
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

310. 1961 außerordentlicher Holzverkauf aus Lawinenschäden auf der Alp Kiley.

1961: vente extraordinaire de bois provenant des dégâts causés par les avalanches sur l'alpage de Kiley.

311. Auf der Basis der Rechnung 1961 (sehr gutes Ertragsjahr) veranschlagt. Siehe Konto 860.

Calculé sur la base des comptes 1961, (bonne année de récoltes), voir compte 860.

357. Auf der Basis der Rechnung 1961 veranschlagt. Verkäufe an das Personal.

Calculé sur la base des comptes 1961. Ventes au personnel.

612. Siehe Erklärung bei Konto 1640 612.

Cf. explications compte 1640 612.

704. 1961 Nachkredit Fr. 5000. Vermehrter Unterhaltsbedarf.

En 1961, crédit suppl. fr. 5000. Besoins accrus d'entretien.

705 1. Erstellen einer Maschineneinstellhalle Fr. 16 000. 1962 Fr. 30 000 für Kartoffelbelüftungsanlage.

Construction d'une remise pour machines fr. 16 000. 1962: fr. 30 000 pour installation d'aération des pommes de terre.

770. Hauptposten: Traktor Fr. 20 000, Boxenstapler für Kartoffeln Fr. 10 000, Motormäher für Kiley Fr. 6000, Säemaschine Fr. 5500, Kartoffel-Vorrats-roder Fr. 6000, Scheibenegge Fr. 4500.

Postes principaux: tracteur fr. 20 000, chargeuse de pommes de terre fr. 10 000, motofaucheuse pour l'alpage Kiley fr. 6000, semeuse mécanique fr. 5500, machine à stocker les pommes de terre fr. 6000, herse à disques fr. 4500.

771. 1961 Nachkredit Fr. 19 600 für unvorhergesehene Revisionen von Traktoren.

1961: crédit supplémentaire fr. 19 600 pour revision imprévue de tracteurs.

799 1. 1961 vermehrte Insertionskosten. 799 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, VA 020.

1961: frais d'annonces plus élevés. La dépense va à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.

822. Vermehrter Stromverbrauch für die Heu- und Kartoffelbelüftungsanlage. 1961 Nachkredit Fr. 3300.

Frais de consommation de courant plus élevés pour l'aération du foin et des pommes de terre. 1961: crédit supplémentaire fr. 3300.

830. 1961 Nachkredit Fr. 7200. Vermehrte Auszahlungen wegen Arbeitszeitverkürzung.

1961: crédit supplémentaire fr. 7200. La réduction des heures de travail a augmenté les frais.

860. Siehe Konto 311. 1961 große Inventarzunahme.

Cf. compte 311. En 1961, forte augmentation de la valeur de l'inventaire.

1645

310. 1961 Verkäufe aus abgebrochenen Gebäuden.

1645

1961: ventes de matériel provenant de bâtiments démolis.

351. Volle Inbetriebnahme der Anstalt. Auswirkung der höheren außerkantonalen Bestände.

Exploitation pleine de l'établissement. Répercussion des effectifs extra-cantonaux plus élevés.

354. Mehr Personal.

Davantage de personnel.

357. Mehr Insassen.

Davantage de détenues.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes
- 406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	141 885		173 000		202 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 801		5 000		7 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	502		1 500		2 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 004		3 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 108		8 500		12 000	
755 Pekulien	7 198		15 000		16 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	40 695		45 000		61 000	
761 Nahrung	57 969		60 000		90 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 463		14 500		2 000	
2 Dito für Neubauten	383 561		262 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 019		1 500		3 000	
790 Automobilbetrieb	1 981		2 800		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 639		7 000		8 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 515		3 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 021		1 000		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 425		1 500		1 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 995		6 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 221		1 500		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 667		24 000		44 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 141		1 300		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 510		1 000		1 500	
1646 Gewerbe	73 921	89 161	130 500	150 000	182 900	286 000
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
313 Erlös aus Gewerbe		89 161		150 000		286 000
612 Besoldungen	55 391		90 000		120 900	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	562		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 204		1 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	2 417		3 500		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 160		20 000		27 000	
860 Produktionsausgaben	10 184		15 000		27 500	
1647 Landwirtschaft	151 076	121 083	138 425	100 000	164 979	120 000
310 Erlös aus Materialien		20		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		121 063		100 000		120 000
612 Besoldungen	81 577		83 000		91 900	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 625		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	12 656		4 000		6 500	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

612 Traitements
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 2 Idem, pour constructions nouvelles
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

406. 1961 und 1962 = Beiträge für Mobiliaranschaffungen für die Neubauten.
 612. Mehr Personal.
 650. Dito.
 655. Zahlreichere Teilnehmer an Kursen.
 704. Betrifft die Personalhäuser.
 754. 50% mehr Insassen.
 755. Dito. Erhöhung des Pekulien-Minimalansatzes im Jahr 1962.
 760. Mehr Insassen und mehr Personal.
 761. Dito.
 770 1. Ordentlicher Bedarf. 1962 Personenauto und Rasenmäher.

797. Vergrößerung der Bibliothek. Neugestaltung der Freizeitbeschäftigung.

801. Mehrkosten wegen erweiterter Anlage.

822. Mehrverbrauch bedingt durch die Neubauten.

313. Siehe Konto 860. Wiederaufnahme der gewerblichen Betriebe, hauptsächlich der Wäscherei (Frauenspital).

612. Mehr Personal.
 771. Größerer Maschinenpark.
 822. Mehrverbrauch durch die neuen Anlagen.

860. Entsprechend der Arbeitszunahme Steigerung der Betriebskosten, siehe Konto 313.

1961 et 1962 = Subventions pour acquisitions de mobilier destiné aux nouveaux bâtiments.

Davantage de personnel.

Idem.

Participants plus nombreux aux cours.

Concerne les bâtiments pour le personnel.

50% de détenues en plus.

Idem. Relèvement du taux des pécules en 1962.

Davantage de personnel et de pensionnaires.

Idem.

Besoins courants. En 1962, voiture automobile et moto-faucheuse.

Agrandissement de la bibliothèque. Modifications des occupations de loisir.

Frais plus élevés en raison de l'extension de l'installation téléphonique.

Consommation plus forte en raison des nouveaux bâtiments.

Cf. compte 860. Remise en service des exploitations artisanales, principalement de la lessiverie (maternité).

Davantage de personnel.

Parc de machines agrandi.

Consommation plus forte en raison des installations nouvelles et agrandies.

Augmentation des frais en raison de l'accroissement du travail, cf. compte 313.

1646 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

311. Neuer Pachtvertrag für zusätzliches Kulturland. Siehe Konten 820 und 860. 1961 a. o. Einnahmen rund Fr. 5000.

770. Inbegriffen Bewässerungsanlage Fr. 2000, Silowasserpresse Fr. 500, Güllemixer Fr. 2000. Rest = ordentlicher Bedarf.

Nouveau fermage pour terres complémentaires. Cf. comptes 820 et 860. En 1961, recettes extraordinaires fr. 5000.

Y compris installation d'irrigation fr. 2000, presse hydraulique pour silo fr. 500, mélangeur de purin fr. 2000. Reste = besoins courants.

1647 Agriculture

310 Recettes de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	3 666		2 800		6 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	100		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 125		1 125		3 579	
821 Pachtzinse an den Staat	8 100		7 200		7 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 390		2 200		2 400	
860 Produktionsausgaben	39 834		36 000		45 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 220 120	901 377	1 237 310	902 800	1 281 210	912 800
1650 Anstaltsbetrieb	476 740	124 197	496 700	129 500	461 400	129 500
130 Mietzinse von Dritten		8 229		9 000		9 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 992		1 000		1 000
351 Kostgelder		39 538		40 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 240		33 000		33 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 643		26 500		26 500
359 Sonstige Einnahmen		12 554		14 000		14 000
612 Besoldungen	98 494		100 000		106 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	248		200		200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	444		200		700	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		200	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	12 419		70 000		10 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		22 000	
705 1 Neu- und Umbauten	29 204		16 000		11 200	
2 Dito (aus Rückstellungen)	36 500		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	18 979		20 000		18 000	
755 Pekulien	25 824		25 000		30 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	34 565		37 000		37 000	
761 Nahrung	137 544		142 000		142 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 449		22 000		16 900	
771 Unterhalt der Mobilien	2 158		2 000		2 500	
791 Materialien	11 360		12 000		12 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 445		1 400		1 400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 110		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 092		600		1 100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 059		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 824		6 200		6 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 270		2 200		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 753		31 000		32 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	106		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 882		2 200		2 200	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 3500 für Revision eines alten Traktors.	Y compris fr. 3500 pour la revision d'un ancien tracteur.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. Siehe die Bemerkung bei Konto 311.	Voir remarque compte 311.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Größere Landfläche.	Voir compte 311. Superficie cultivée plus grande.

1650/52 Maison de travail St-Jean

1650 Exploitation de l'établissement

130 Loyers de tiers		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961.	Calculé sur la base de l'exercice 1961.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. 1961 mehr externes Personal.	En 1961, personnel externe plus nombreux.
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 1 Entretien des bâtiments	704 1. Ordentlicher Bedarf. 1962 Inbegriffen Fr. 60 000 für Asphaltierung des Hof- und Hausplatzes.	Besoins courants. 1962: y compris fr. 60 000 pour asphaltage de la cour et de la place devant la maison.
2 Idem (prélèvements des provisions)	704 2. Zu Lasten einer Ende 1962 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210. Schluß der Asphaltierungsarbeiten.	Dépense à charge d'une provision à créer fin 1962, VF 0210. Fin des travaux d'asphaltage.
705 1 Constructions nouvelles et transformations	705 1. Fr. 5000 Umbau Wohnung, Fr. 5000 Umbau Wasch- und Duschenraum im Melkerheim. 1961 Nachkredit Fr. 29 200 diverse Arbeiten. 1962 Einbau von Badezimmern.	Fr. 5000 pour transformation d'un appartement, fr. 5000 pour transformation des locaux de lavage et de douches au foyer des vachers. 1961 crédit suppl. fr. 29 200 travaux divers. En 1962, aménagement de salles de bain.
2 Idem (prélèv. des provisions)		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Péculés		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 2900 für Anschaffung von Betten, Fr. 1000 für Putzmaschine, Fr. 4000 für Bügelapparat, Fr. 9000 ordentlicher Bedarf.	Fr. 2900 pour l'acquisition de lits, fr. 1000 pour machines à nettoyer, fr. 4000 pour appareil à repasser, fr. 9000 besoins courants.
771 Entretien du mobilier	755. Auswirkung der neuen Ansätze.	Effets de l'application des nouveaux taux.
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Ordentlicher Bedarf Fr. 1500, zweite Hälfte der Erneuerung der Bibliothek Fr. 2000.	Besoins courants fr. 1500. Renouvellement de la bibliothèque (2 ^e moitié) fr. 2000.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1961 tiefere Brennstoffpreise.	1961: prix des combustibles moins élevés.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Gewerbe	64 654	45 259	73 350	64 800	75 050	64 800
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		45 259		64 700		64 700
612 Besoldungen	39 469		39 600		41 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	—		300		300	
771 Unterhalt der Mobilien	23		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 269		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	22 891		31 000		31 000	
1652 Landwirtschaft	678 724	731 920	667 260	708 500	744 760	718 500
130 Pachtzinse von Dritten		11 401		12 000		12 000
310 Erlös aus Materialien		2 805		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		717 713		696 000		706 000
612 Besoldungen	287 237		301 500		315 000	
704 1 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 452		15 000		15 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		4 000	
705 Neu- und Umbauten	—		—		16 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	32 219		20 000		52 000	
771 Unterhalt der Mobilien	31 525		26 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 229		2 300		2 300	
820 Pachtzinse an Dritte	2 761		2 500		2 500	
821 Pachtzinse an den Staat	43 160		43 160		43 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 942		8 800		8 800	
830 Entschädigung an Kolonisten	6 266		8 000		8 000	
860 Produktionsausgaben	254 110		237 000		245 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 820		3 000		3 000	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	1 266 549	862 855	1 213 100	833 100	1 286 200	896 900
1655 Anstaltsbetrieb	727 420	343 778	691 650	309 700	705 500	366 500
130 Mietzinse von Dritten		11 393		11 000		13 500
310 Erlös aus Verkäufen		17 687		12 000		14 000
351 Kostgelder		209 376		200 000		205 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 132		33 000		35 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		46 366		33 000		42 000
359 Sonstige Einnahmen		8 820		5 700		9 000
400 Bundesbeitrag		15 000		15 000		48 000
612 Besoldungen	265 629		290 000		298 000	
640 Krankenversicherung	3 962		7 000		7 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 067		2 800		6 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 103		1 000		1 000	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	14 475		35 650		16 200	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	—		2 000		4 000	
705 Neu- und Umbauten	30 497		20 000		12 100	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 401		10 000		10 000	
755 Pekulien	13 995		17 000		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)

1651 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe Konto 860. Von der Anstalt veranschlagt. Mangel an Fachleuten. 1961 Einnahmen-Tiefststand.

Cf. compte 860. Supputation de l'établissement, pénurie de travailleurs spécialisés. En 1961, état minimum des recettes.

860. Siehe Konto 313.

Cf. compte 313.

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 1 Entretien des bâtiments agricoles
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

310. 1961 Verkäufe von alten Maschinen.

1961: ventes de vieilles machines.

311. Siehe Konto 860. 1961 gutes Ertragsjahr.

Cf. compte 860. 1961 Bonne année de récoltes.

704 1. Ordentlicher Bedarf. 1961 wurden vorgesehene Arbeiten nicht ausgeführt. Fr. 6000.

Besoins courants. En 1961, pour fr. 6000 de travaux prévus n'ont pas été exécutés.

704 2. Das Gleiche wird für 1962 der Fall sein. Ausgabe zu Lasten einer Ende 1962 zu schaffenden Rückstellung (Renovation der Schieferscheune), VA 0210.

Il en sera de même pour 1962. A charge d'une provision à créer fin 1962 (rénovation d'une grange), VF 0210.

705. Fr. 16 000 für die Erstellung von zwei Maschinenschuppen.

Aménagement de deux hangars pour machines agricoles fr. 16 000.

770. Inbegriffen Fr. 8000 für Heupresse, Fr. 2000 für Heuma, Fr. 3000 für Vielfachgerät, Fr. 17 500 für Hacktraktor, Fr. 6400 für zwei Jauchewagen, Fr. 4000 für Motorspritze, Fr. 3500 für Transportwagen.

Y compris fr. 8000 pour presse à foin, fr. 2000 pour une «Heuma», fr. 3000 pour un appareil à utilisation multiple, fr. 17 500 tracteur à hacher, fr. 6400 pour 2 tonneaux à purin, fr. 4000 pour une pompe à moteur. Fr. 3500 véhicule à transporter les travailleurs.

771. Zunahme der Reparaturkosten. 1961 Nachkredit Fr. 8500.

Accroissement des frais de réparation. 1961: crédit supplémentaire fr. 8500.

860. Siehe Konto 311.

Cf. compte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse

1655 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 1 Entretien des bâtiments
- 2 Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Péculés

1655

130. Erhöhung wegen neuerstellten Wohnhäusern.

1655

Augmentation en raison des nouvelles maisons d'habitation.

310. 1961 mehr Verkäufe an das Personal.

En 1961, ventes plus nombreuses au personnel.

357. Ab 1961 neu inbegriffen Kleiderentschädigung durch die Versorger.

Dès 1961: y compris l'indemnité d'habillement versée par les placeurs.

359. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961.

Calculé sur la base de l'exercice 1961.

400. Neuberechnung.

Nouvelle calculation.

640. 1961 weniger Zöglinge bei der Kollektivversicherung.

En 1961, moins de pensionnaires à l'assurance collective.

650. Erhöhung der Entschädigungen. Zudem Auswirkung der Arbeitszeitverkürzung.

Indemnités plus élevées. Effet de la réduction des heures de travail.

704 1. Inbegriffen Mauer beim Spielplatz Châtillon Fr. 2200, Fensterersatz Büro und Schreinerei Fr. 2000, Elektrische Installationen (Änderungen) Fr. 2000, Laufende Reparaturen in Angestelltenwohnungen und Ersatz von Fensterläden Fr. 8000. Rest = Unvorhergesehenes. 1962 neuer Hofplatzbelag Fr. 20 000.

Y compris: mur à proximité de la place de jeux de Châtillon fr. 2200, remplacement des fenêtres (bureau et menuiserie) fr. 2000, installations électriques (modification) fr. 2000, réparations courantes dans les logements des employés et remplacement des volets fr. 8000. Reste = imprévu. En 1962: fr. 20 000 asphaltage de la cour.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	41 674		40 000		42 000	
761 Nahrung	138 431		130 000		135 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	45 058		13 100		23 700	
771 Unterhalt der Mobilien	4 147		6 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	13 681		12 000		13 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 186		7 500		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 018		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14 665		11 500		14 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 729		2 500		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	46 718		13 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 166		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	46 710		47 000		52 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 931		2 100		3 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 168		4 000		5 000	
1656 Gewerbe	240 673	205 875	217 250	198 200	252 100	205 200
310 Erlös aus Materialien		247		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		205 628		198 000		205 000
612 Besoldungen	87 489		90 000		101 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 480		8 950		14 700	
771 Unterhalt der Mobilien	1 491		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 600		2 800		3 600	
860 Produktionsausgaben	126 612		113 000		130 000	
1657 Landwirtschaft	298 455	313 201	304 200	325 200	328 600	325 200
310 Erlös aus Materialien		535		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		312 666		325 000		325 000
612 Besoldungen	91 847		92 000		105 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 762		7 000		7 400	
705 Neu- und Umbauten	5 921		5 000		13 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 253		10 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	16 592		16 800		17 200	
820 Pachtzinse an Dritte	7 950		8 200		8 200	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600		17 600		17 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 501		2 600		2 800	
860 Produktionsausgaben	140 026		145 000		145 000	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1656 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1657 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1655

704 2. Drainage und Ersatz von Leitungen. Ausgabe zu Lasten des Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg, VA 020.

705. 1963 sind vorgesehen: Umbau der Sägeanlage Fr. 1650, Installation Heizung in Schmiedewerkstatt Fr. 1600, Umbau des Lehrerzimmers Fr. 2100, Neueinrichtung der Bibliothek Fr. 2900, Neubau des Maurermagazins Fr. 1800, neuer Bodenbelag in der Schreinerei Fr. 1100. Rest = kleinere Arbeiten. 1961 Nachkredit Fr. 19 000.

770. Inbegriffen Fr. 16 500 für ein Mehrzweckfahrzeug, Fr. 2000 für den Ersatz von Eßgeschirr. 1961 Nachkredite Fr. 35 000, davon Fr. 32 000 für Lastwagen.

790. Die Ersatzteile werden diesem Konto, statt dem Konto 771, belastet.

799. 1961 Nachkredit Fr. 3100. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.

801. 1961 Neueinrichtung und Erweiterung der Telephonanlage Fr. 37 000. 1963 Vermehrte Kosten.

822. Neue Wohnhäuser. Höhere Brennstoffpreise.

899. 1961 Nachkredit Fr. 3600, vermehrte Rückführungskosten.

1656

313. Siehe Konto 860. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961.

770. Inbegriffen 1 Nähmaschine Fr. 2500 für Schuhmacherei, 1 Abrihtmaschine für Schreinerei Fr. 7100.

822. Neu Heizungsanteil der Schmiede.

860. Siehe Konto 313.

1657

311. Siehe Konto 860.

704. Inbegriffen Erstellung eines Betonbodens für den Wagenschopf Fr. 3400.

705. Inbegriffen Versetzung eines Mistplatzes Fr. 9800, Installation der Selbsttränke im Rinderstall Fr. 2500.

770. 1963 Anschaffung kleinerer Maschinen und Geräte wie Kompostaufbereitungsmaschine, Pneuwagen, Strohpresse, Couchenelemente.

771. Inbegriffen Revision von Bodenfräsen und Mäher Fr. 2400, Glasersatz für Gärtnerei Fr. 1200.

860. Siehe Konto 311.

1655

Drainage et remplacement de tuyaux. Dépense à charge du «Fonds des améliorations foncières du domaine de l'Etat de la Montagne de Diesse», VF 020.

1963 sont prévus: modification de la scierie fr. 1650, installation de chauffage à la forge fr. 1600, réfection de la salle des maîtres fr. 2100, rénovation de la bibliothèque fr. 2900, construction du magasin du maçon fr. 1800, nouveau plancher à la menuiserie fr. 1100. Reste = petits travaux. En 1961, crédit suppl. fr. 19 000.

Y compris fr. 16 500 pour 1 véhicule à emploi multiple, fr. 2000 pour le remplacement de vaisselle. En 1961, crédits supplémentaires fr. 35 000, dont fr. 32 000 pour un camion.

Les pièces de rechange sont portées à ce compte, au lieu de l'être au compte 771.

1961: crédit supplémentaire fr. 3100. Remboursements, cf. compte 357.

1961: nouvelle installation téléphonique et agrandissement fr. 37 000. 1963: frais plus élevés.

Nouvelles maisons d'habitation. Combustibles plus coûteux.

1961: crédit supplémentaire fr. 3600; frais de rapatriement.

1656

Voir compte 860. Calculé sur la base de l'exercice 1961.

Y compris une machine à coudre fr. 2500 pour la cordonnerie, une machine pour la menuiserie fr. 7100.

Nouveau: part de chauffage de la forge.

Cf. compte 313.

1657

Cf. compte 860.

Y compris une dalle en béton pour la remise des chars fr. 3400.

Y compris: déplacement du dépôt de fumier fr. 9800, installation de l'abreuvoir automatique dans l'étable des génisses fr. 2500.

1963: acquisition de diverses machines et d'appareils, tels que machine à préparer le compost, chars sur pneus, presse à paille, éléments de couches.

Y compris revision de machines aratoires fr. 2400, remplacement de vitres des serres fr. 1200.

Cf. compte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	175 630	103 758	348 975	173 600	222 504	106 630
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 775		4 000		4 300
313 Erlös aus Gewerbe		13 549		12 500		12 500
351 Kostgelder		48 998		43 000		49 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 430		18 400		21 030
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		11 169		12 000		11 000
359 Sonstige Einnahmen		946		800		800
402 Bundesbeitrag		7 890		7 900		8 000
409 Bundesbeitrag (für Mobiliar)		—		75 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	159		450		450	
612 Besoldungen	99 747		101 000		119 020	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	270		500		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 115		3 350		3 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	211		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	16		—		—	
704 1 Unterhalt der Gebäude	2 712		19 896		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	520		2 834		22 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	122		500		500	
755 Pekulien	2 282		1 900		2 300	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	13 210		13 000		13 000	
761 Nahrung	23 038		23 000		24 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 276		1 810		1 800	
2 Dito (aus Rückstellungen für Neubau)	—		38 750		—	
3 Dito (aus Neubaukredit)	—		113 435		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 956		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	529		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 914		2 900		2 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	325		450		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 109		1 100		1 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 023		2 050		2 050	
810 Taggelder und Reiseauslagen	834		900		900	
820 Mietzinse an Dritte	500		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 488		13 000		19 784	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 533		3 500		3 500	
890 Personentransporte	434		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	35		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	261		350		350	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. }	
313 Recettes provenant des métiers	313. }	Cf. Cpte 860.
351 Pensions	351. Veranschlagt auf der Basis der	Calculé sur la base de l'exercice 1961.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	Rechnung 1961.	
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées	354. Mehr Personal.	Personnel plus nombreux.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
409 Idem (pour mobilier)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
640 Assurance-maladie pour les internées		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 1 Entretien des bâtiments		
2 Idem (prélèvements des provisions)	704 2. Zu Lasten einer 1962 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.	A charge d'une provision à créer à fin 1962, VF 0210.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Verschiedene kleinere Ersatzanschaffungen.	Diverses petites acquisitions de remplacement.
2 Idem (prélèv. des prov. pour nouv. constr.)		
3 Idem (du crédit pour nouvelles constructions)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrverbrauch wegen Neubauten. Preiserhöhungen auf Brennstoffen.	Besoin accru en raison des nouvelles constructions. Combustibles plus chers.
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	12 044 909	9 866 915	13 956 413	11 146 078	14 256 655	11 378 469
1700 Sekretariat	2 784 962	1 352 010	3 374 948	1 628 500	3 455 300	1 662 500
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		23 813		28 500		32 000
270 Bußen		8 113		10 000		10 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		5 073		4 500		5 000
359 Sonstige Einnahmen		651		500		500
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		278 154		325 000		355 000
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		60 000		60 000
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		922 419		1 000 000		1 000 000
2 Dito für Material und Kurse		93 947		160 000		160 000
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		19 837		40 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	985		1 000		1 500	
612 Besoldungen	490 184		531 248		575 800	
770 Anschaffung von Mobilien	4 967		8 500		17 500	
771 Unterhalt der Mobilien	810		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	532		700		700	
798 1 Vorunterricht	331 445		460 000		400 000	
2 Zivilschutz; Kosten kantonalen Kurse und Rapporte	29 103		120 000		120 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	234		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	38 170		28 000		28 000	
801 PTT-Gebühren	5 374		5 200		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 025		8 500		8 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 079		1 000		1 000	
831 Entschädigungen für Gutachten	—		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 470		2 500		2 500	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	922 419		1 000 000		1 000 000	
2 Dito für Kurse und Material	93 947		160 000		160 000	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	19 837		40 000		40 000	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	12 466		20 000		20 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	68 600		72 000		72 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	13 576		14 000		50 000	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	—		1 000		1 000	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	637 905		850 000		650 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	103 826		50 000		300 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

- 161 Prélèvement sur la fortune du droit privé
- 270 Amendes
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale pour l'instruction prép.
- 406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 426 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers; protection civile
 - 2 Idem pour cours et matériel
- 456 Protect. civile; subventions des communes pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 798 1 Instruction préparatoire
 - 2 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile
 - 2 Idem pour cours et matériel
- 916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel
- 936 Protect. civile; Subventions de l'Etat aux communes pour mat. et aménagements
- 940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif
 - 2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance
- 946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P. A.
 - 11 Idem, prélèvements des provisions

161. Beiträge aus Sporttotofonds an die Kosten des Vorunterrichtes Fr. 26 500, siehe Konto 798 1, und an den Ankauf eines Projektionsapparates Fr. 5500, siehe Konto 770.

270. Der Betrag wird in den Fonds «Militärbußenkasse» eingelegt, VA 070.

400. Siehe Konten 798 1 und 161.

406. Siehe Konto 798 2.

426 1. Siehe Konto 906 1. Betrifft Luftschutzbauten.

426 2. Siehe Konto 906 2. 1961 weniger Kurse als vorgesehen.

456. Siehe Konto 916.

602. Vermehrter Einsatz der Mitglieder, besonders für die Unfallverhütung.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 5000. Projektionsapparat Fr. 5500 (der im Voranschlag 1962 vorgesehene Projektionsapparat von Fr. 3500 wird dagegen nicht angekauft), siehe Rückerstattung bei Konto 161. Verschiedene Anschaffungen für die Zivilschutzstelle Fr. 7000, inbegriffen Registraturanlage Fr. 3400 und eine Schreibmaschine Fr. 1200

798 1. Weitere Zunahme der Beteiligung. 1962 inbegriffen Fr. 100 000 für den Bau einer Unterkunft für den Vorunterricht. Siehe Konten 161 und 400. 1961 Nachkredit Fr. 22 000, davon für Küchenausbau Fr. 10 000.

798 2. An diese Kosten für Kurse, Rapporte und Instruktionsmaterial leistet der Bund einen Beitrag von rund 50%, siehe Konto 406 sowie Konto 936.

800. 1961 Mehrkosten im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Truppenordnung, Nachkredit Fr. 12 500.

810. 1961 weniger Dienstreisen.

830. Schießplatzexperte.

906 1. Siehe Konto 426 1.

906 2. Siehe Konto 426 2.

916. Siehe Konto 456.

936. Siehe auch Konto 798 2. 1961 vorübergehend geringere Aufwendungen für Material. Diese wurden im genannten Jahr der Rückstellung «Ziviler Luftschutz» belastet.

940 1. Fr. 2000 zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020.

940 2. Ausrichtung des Ehrensoldes. Gesamtausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbußenkasse», VA 020. Ende 1963 werden erstmals drei Jahrgänge aus der Wehrpflicht entlassen. Fr. 5000 als Beitrag an den Film des Schweiz. Bundes für Zivilschutz.

Contribution du «Fonds du Sport-Toto» aux frais de l'instruction militaire préparatoire fr. 26 500, voir compte 798 1, et aux frais d'acquisition d'un appareil de projections fr. 5500, voir compte 770.

Le montant de la recette est bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.

Voir comptes 798 1 et 161.

Voir compte 798 2.

Voir compte 906 1. Concerne constructions pour la protection civile.

Voir compte 906 2. En 1961, moins de cours que prévu.

Voir compte 916.

Mise à contribution plus fréquente des membres, en particulier pour la prévention des accidents.

Besoins courants fr. 5000. Appareil de projections fr. 5500 (le crédit de fr. 3500 prévu au budget 1962 pour l'achat d'un appareil de projections ne sera pas utilisé), voir restitution sous compte 161. Diverses acquisitions pour l'office de la protection civile fr. 7000, y compris fr. 3400 pour une installation de classement et fr. 1200 pour une machine à écrire.

De nouveau plus grand nombre de participants. 1962: y compris fr. 100 000 pour la construction d'un baraquement abritant l'instruction préparatoire. Voir comptes 161 et 400. En 1961 crédit suppl. de fr. 22 000, dont fr. 10 000 pour l'aménagement d'une cuisine.

Pour ces frais de cours, rapports et matériel d'instruction, la Confédération verse une contribution d'environ 50%, voir compte 406 ainsi que compte 936.

1961: frais supplémentaires en rapport avec la nouvelle organisation des troupes, crédit suppl. fr. 12 500.

En 1961, moins de déplacements.

Expert des places de tir.

Voir compte 426 1.

Voir compte 426 2.

Voir compte 456.

Voir aussi compte 798 2. 1961: dépenses moins fortes pour matériel. Celles-ci ont été mises à charge de la provision «Protection civile» dans l'année précitée.

Fr. 2000 à charge du «Fonds des amendes militaires», VF 020.

Distribution de la solde d'honneur. Dépense globale à charge du «Fonds des amendes militaires», VF 020. Fin 1963, pour la première fois, 3 classes d'âge seront libérées du service militaire. Subvention de fr. 5000 en faveur du film de l'Association suisse de protection civile.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	1 144 337	98 415	1 160 315	91 600	1 257 305	111 600
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		88		100		100
426 Rekrutenausheb. und San. U. C.; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		96 827		90 000		110 000
612 Besoldungen	925 273		937 300		1 008 990	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	745		1 000		1 000	
651 Uniformenentschädigungen	1 802		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	6 405		6 200		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien	4 930		5 000		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	668		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	369		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	333		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 944		14 000		14 000	
801 PTT-Gebühren	17 842		17 500		18 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 140		42 000		45 000	
820 Mietzinse	32 715		32 715		32 715	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 340		11 000		11 000	
906 Entschädigungen bei Aushebungen und San. U. C.; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	96 827		90 000		110 000	
1710 Kriegskommissariat	7 271 800	7 054 145	8 508 200	8 339 902	8 612 900	8 385 090
310 Erlös aus Material		156 995		110 000		110 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		5 494 120		6 700 000		6 700 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		36 092		36 000		36 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnungen		3 402		3 402		3 590
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		231 242		300 000		300 000
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherungen		10 448		10 500		10 500
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		10 845		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 092 308		1 150 000		1 200 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		14 226		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		4 464		10 000		5 000
612 Besoldungen	1 409 338		1 424 200		1 573 600	
641 Unfallversicherung	26 469		27 000		26 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 289		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	3 773		4 000		4 000	
705 Neu- und Umbauten	—		130 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	39 491		90 000		43 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 447		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	35 002		35 000		35 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	457		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	61		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 279		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	22 413		22 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 435		26 000		26 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	34 793		37 000		37 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

1705 Administration des arrondissements

- 130 Loyers
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 426 Frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.; subventions fédérales pour le compte de tiers
- 612 Traitements
- 644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises.
- 651 Indemnités d'uniformes
- 761 Subsistance des hommes lors du recrutem.
- 770 Acquisition du mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 906 Indemnités lors de recrutements et comm. de visite sanit.; subventions fédérales pour le compte de tiers

1710 Commissariat des guerres

- 310 Recette provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement
- 350 Recettes provenant du service des automob.
- 354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service
- 357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement
- 2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels
- 3 Prestations pour des accidents et maladie
- 4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement
- 5 Remboursement de frais pour la lessiverie
- 593 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes
- 704 Entretien des bâtiments et des aisances
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

1700

- 942. Ausgabe zu Lasten des «Unterstützungsfonds der Militärdirektion», VA 020.
- 946 10. Zugesicherte Beiträge ab 1958–1960, für welche keine Rückstellungen vorgenommen wurden.
- 946 11. Betrifft bewilligte bauliche Maßnahmen für 1961 und Restzahlungen für Zusicherungen vor 1958. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

1705

- 426. Siehe Konto 906.
- 644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.
- 761. Erhöhung des Verpflegungskostenansatzes für die Stellungspflichtigen.
- 770. Ordentlicher Bedarf.
- 800. 1962 und 1963 Mehrkosten im Zusammenhang mit der Einführung der neuen Truppenordnung.
- 801. Mehr Telephonanschlüsse für nebenamtliche Sektionschefs.

810. Ab 1962 mehr Rekrutierungs- und Taxationstage. Erhöhung der Entschädigung an die nebenamtlichen Sektionschefs. Neu für 1963 Erhöhung der Entschädigungen an die Aushebungsfunktionäre.

906. Siehe Konto 426.

1710

310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und werden in die Abrechnung mit diesem einbezogen (Konten 357 1 und 860 2), 1961 a. o. Verkäufe.

313. Siehe Konto 860 1. Veranschlagt wie 1962. Das Auftragsvolumen steht nicht fest.

357 1. Siehe Bemerkung bei Konto 310 und Ausgaben-Konto 860 2.

357 3. 1961 zahlreiche Unfälle.

357 4. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.

359. Betrifft Reparaturarbeiten für die Kaserne. Keine Rückvergütung mehr für die Autohaftpflichtversicherung.

612. Siehe Konto 357 4.

641. Für 1961 Verschiebung in der Abrechnung, höherer Vorbezug.

704. Wegen anderweitiger Verwendung (Neu- und Umbauten) wird der ordentliche Bedarf von Fr. 4000 nicht mehr der Reserve «Magazineinrichtungen» entnommen.

705. Gesamtausgabe zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211. Siehe auch Konto 704. Die 1962 auszuführenden Arbeiten erreichen nicht das veranschlagte Ausmaß. Neuaufnahme eines Teiles des Kredites 1962 und Ergänzung für die 1963 zum vornherein vorgesehenen Arbeiten.

1700

Dépense à charge du «Fonds de secours de la Direction des affaires militaires», VF 020.

Subventions promises de 1958 à 1960 pour lesquelles aucune provision n'a été constituée.

Concerne les subventions pour mesures de constructions autorisées en 1961 et le solde de celles faites avant 1958. Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.

1705

Voir compte 906.

Concerne quelques chefs de section à fonctions accessoires.

Frais plus élevés de subsistance lors du recrutement.

Besoins courants.

1962 et 1963: frais plus élevés en rapport avec l'introduction de la nouvelle organisation des troupes.

Raccordements téléphoniques plus nombreux pour les chefs de section à fonctions accessoires.

A partir de 1962 davantage de journées de recrutement et de taxation. Relèvement de l'indemnité aux chefs de section à fonctions accessoires. Nouveau dès 1963: relèvement des indemnités aux fonctionnaires du recrutement.

Voir compte 426.

1710

Ces recettes reviennent à la Confédération et sont englobées dans les décomptes avec cette dernière (comptes 357 1 et 860 2). 1961: exceptionnelles ventes de matériel.

Voir compte 860 1. Budgeté comme en 1962. Le volume des commandes n'est pas déterminé.

Voir remarque sous compte 310 et compte de dépenses 860 2.

1961: accidents nombreux.

Pour les dépenses s. comptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.

Concerne travaux de réparations pour la caserne. Plus de bonification pour l'assurance RC des automobiles.

Voir compte 357 4.

1961: décompte différé; perception anticipée plus importante.

Etant utilisée à d'autres fins (transformations et constructions) la «Réserve pour installations de magasins» ne peut plus être mise à contribution pour couvrir les besoins courants de fr. 4000.

Dépense totale à charge de la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211. Voir aussi compte 704. Les travaux à exécuter en 1962 n'atteignent pas le volume supputé au budget. Nouvelle supputation d'une partie du crédit pour 1962 et complètement pour les travaux décidés pour 1963.

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)						
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 266 727		6 300 000		6 300 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	346 518		350 000		350 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	34 790		36 000		36 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 652		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 857		2 700		3 000	
1715 Kasernenverwaltung	300 593	412 275	320 850	414 526	339 350	414 279
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		343 774		343 526		343 279
357 Kostenrückerstattungen		67 750		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		750		1 000		1 000
612 Besoldungen	187 423		195 400		213 900	
704 Unterhalt der Gebäude	7 143		7 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	31 697		34 000		34 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 272		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	5 707		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 858		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	383		800		800	
800 Büroauslagen	305		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 191		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	61 367		70 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	242		200		200	
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	543 215	950 069	592 100	671 550	591 800	805 000
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz (inkl. Rückerstattungen)		945 000		670 000		800 000
358 Auferlegte Kosten		988		50		1 000
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		4 080		1 500		4 000
612 Besoldungen	261 067		287 600		276 700	
770 Anschaffung von Mobilien	2 062		5 000		5 000	
771 Unterhalt von Mobilien	223		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 356		1 300		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 919		14 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 163		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 259		18 000		18 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		500		1 000	
842 Rückerstattungen von Militärpflichtersatz	134 794		170 000		170 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	103 369		90 000		100 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

- 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
- 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement
- 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

1715 Administration des casernes

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 763 Nourriture des hommes aux arrêts
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1720 Administration de la taxe militaire

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale (y compris remboursements)
- 358 Frais prononcés
- 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales
- 612 Traitements
- 770 Acquisition du mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 842 Remboursement de taxes
- 843 Frais de taxation et de perception

1710

770. Ankauf eines Pw's sowie Umtausch von 4 VW = Fr. 30 000. Ordentlicher Bedarf Fr. 13 000. 1962 inbegriffen Anschaffung eines Lastwagens Fr. 47 000.

790. Siehe Konto 350.

801. Erhöhung der Camionnagegebühren.

810. 1961 inbegriffen a. o. Kosten von Fr. 1500.

822. 1961 Preisreduktion auf Brennstoffen.

860 1. Siehe Konto 313. Veranschlagt wie 1962. 1961 kleinere Aufträge des Bundes, dagegen Inventarzunahme um Fr. 109 000.

860 2. Siehe Konten 310 und 357 1.

860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen.

899. Mehrkosten für die Bewachung des Zeughauses.

1715

357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.

760. Siehe Konto 357.

770. Laufender Bedarf hauptsächlich für Küche. 1961 desgleichen Fr. 5000 für Küchenmaschine.

822. Siehe Konto 357. 1961 Preisreduktion auf Brennstoffen.

1710

Achat d'une nouvelle voiture et échange de 4 voitures = fr. 30 000. Besoins courants fr. 13 000. 1962: y compris acquisition d'un camion fr. 47 000.

Voir compte 350.

Relèvement des frais de camionnage.

1961: y compris frais extraordinaires de fr. 1500.

En 1961, réduction du prix des combustibles.

Voir compte 313. Budgeté comme en 1962. 1961: moins de commandes de la Confédération, par contre augmentation de l'inventaire par fr. 109 000.

Voir comptes 310 et 357 1.

Mise en compte des montants nets. Les prestations de la Confédération sont déduites.

Augmentation des frais pour la surveillance de l'arsenal.

1715

Voir comptes 704, 760, 771 et 822.

Voir compte 357.

Besoins courants principalement pour la cuisine. En 1961 de même = fr. 5000 pour une machine de cuisine.

Voir compte 357. En 1961, réduction du prix des combustibles.

244. Das Konto enthält den Anteil des Kantons von 20% oder rund Fr. 630 000, der 1964 für das Jahr 1963 mutmaßlich bezogenen Militärsteuern sowie die zurückzuerstattenden Steuern. Siehe Konto 842. Im Vergleich zu 1961 Herabsetzung des Ansatzes von 31 auf 20%. Für 1962 lagen keine Erfahrungszahlen vor, deshalb vermutlich zu tief veranschlagt.

770. Inkl. neue Beleuchtungskörper sowie verschiedene a. o. Mobiliarschaffungen. 1962 Ankauf einer Buchungsmaschine Fr. 2500.

810. 1961, Nachkredit Fr. 3300, mehr Taxationstage wegen Einführung des neuen Militärflichtersatzgesetzes.

842. Siehe Konto 244. Der nebenstehende Betrag ist in diesem Konto inbegriffen.

843. 1961 Nachkredit Fr. 13 400.

Le compte contient la part de 20% du Canton, soit fr. 630 000, sur les taxes militaires qui seront probablement perçues en 1964 pour 1963, ainsi que les taxes à restituer. Voir compte 842. Comparativement à 1961, diminution du taux de 31 à 20%. En 1962, supputation probablement trop basse, par suite du manque de chiffres d'expérience.

Y compris l'achat de nouveaux corps d'éclairage et de divers meubles. En 1962, achat d'une machine comptable fr. 2500.

1961: crédit suppl. fr. 3300 d'avantage de journées de taxation en raison de l'introduction de la nouvelle loi sur la taxe militaire.

Voir compte 244. Le montant ci-contre est compris dans ce compte.

En 1961, crédit suppl. fr. 13 400.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	8 585 688	7 922	8 977 727	7 880	9 746 211	8 880
1800 Verwaltung	25 804	74	27 400	—	360 435	—
310 Erlös aus Drucksachen		74		—		—
612 Besoldungen	21 916		22 150		25 435	
770 Anschaffung von Mobilien	766		350		850	
797 Bücher und Zeitschriften	476		500		550	
799 Verschiedene Sachausgaben	785		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	858		1 800		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	153		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	767		1 000		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		150		150	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	81		150		150	
949 1 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe	—		—		300 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		30 000	
1801 Reformierte Kirche	6 656 600	6 912	6 775 480	7 500	7 108 396	8 500
250 Prüfungsgebühren		1 640		1 500		1 500
357 Kostenrückerstattungen		5 272		6 000		7 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	7 321		8 000		8 200	
612 Besoldungen	5 705 288		5 840 250		6 138 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	31 617		40 000		40 000	
652 Wohnungsentschädigungen	336 178		389 000		393 000	
653 Holzentschädigungen	158 136		160 000		160 000	
654 1 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	171 500		180 000		210 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	90 000		—		—	
762 Kostgelder für Teilnehmer des Sonderkurses für Pfarrer	—		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	266		2 750		1 250	
799 Verschiedene Sachausgaben	465		500		500	
800 Druckkosten	400		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		466	
820 Mietzinse	—		—		—	
940 Stipendien	133 028		134 000		134 000	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	21 817		20 000		22 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	

Direction des cultes

Bemerkungen – Observations

18 Direction des cultes

1800 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 949 1 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

1801 Eglise réformée

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursement de frais
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 654 1 Rachat de l'indemnité de logement
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 762 Pensions pour participants du cours spéc. pour pasteurs
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais d'impression
- 810 Indemnités journalières et frais de dépl.
- 820 Loyers
- 940 Bourses
- 941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.
- 2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure

949 1. Es sind 3 Pfrundloskäufe sowie ein Teil einer Ablösung der Unterhaltspflicht vorgesehen. Siehe Konto 949 2.

949 2. Ablösung der Unterhaltspflicht. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Siehe Konto 949 1.

1801

357. Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.

612. Inbegriffen sind die Mehrkosten durch Errichtung neuer Pfarrstellen, ebenso die des Sonderkurses für die Ausbildung von Pfarrern gemäß GRB vom 17. 2. 1960. Ohne Naturalien veranschlagt.

613. Es wird mit vermehrten Stellvertretungen gerechnet. Schätzungsweise Veranschlagung.

652. Mietzinserhöhungen.

654 1. Es sind 2 Loskäufe vorgesehen. 797. Inbegriffen Fr. 1000 für den Sonderkurs gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

810. Betr. Sonderkurs gemäß GRB vom 17. 2. 1960.

940. Stipendien an Absolventen des Sonderkurses gemäß GRB vom 17. 2. 1960 und RRB vom 16. 12. 1960.

941 1. Betrifft Kirchliche Zentralkasse, Gemeindevikariate und Beitrag an die Kosten der kirchlichen Zentralverwaltung.

Trois rachats de domaines curiaux sont prévus, ainsi qu'une partie d'une reprise d'obligation d'entretien. Voir compte 949 2.

Reprise d'une obligation d'entretien. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Voir compte 949 1.

1801

Restitution de traitements par des paroisses.

Y compris les frais supplémentaires en raison de la création de nouveaux postes de pasteurs, ainsi que ceux du cours spécial pour la formation de pasteurs selon AGC du 17 février 1960. Budgeté sans les prestations en nature.

On prévoit davantage de remplacements. Budgeté par estimation.

Augmentation des loyers.

Deux rachats sont prévus.

Y compris fr. 1000 pour le cours spécial selon AGC du 17 février 1960.

Concerne cours spécial selon AGC du 17 février 1960.

Bourses aux participants du cours spécial pour la formation des pasteurs, selon AGC du 17 février 1960 et ACE du 16 décembre 1960.

Concerne: Caisse centrale de l'Eglise, vicariats de paroisse et subside en faveur de l'administration centrale de l'Eglise.

Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römischkatholische Kirche	1 809 179	854	2 080 347	300	2 170 330	300
250 Prüfungsgebühren		480		300		300
357 Kostenrückerstattungen		374		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	181		400		400	
612 Besoldungen	1 596 091		1 850 000		1 904 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	13 988		14 000		14 000	
630 Leibgedinge	130 500		140 000		160 000	
652 Wohnungsentschädigungen	39 066		47 000		56 000	
653 Holzentschädigungen	17 447		17 000		20 000	
800 Druckkosten	155		200		200	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	10 748		10 747		14 730	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
1803 Christkatholische Kirche	94 104	80	94 500	80	107 050	80
250 Prüfungsgebühren		80		80		80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	383		300		300	
612 Besoldungen	91 540		92 000		104 500	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	80		100		150	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

1802 Eglise catholique romaine

- 250 Emoluments d'examens
- 357 Remboursement de frais
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 652 Indemnités de logement
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression
- 941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
- 2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana

612. Höhereinreihung der Pfarrektoren und Hilfsgeistlichen. Neue Pfarrstellen. Ohne Naturalien veranschlagt.

630. Weitere Zunahme der Bezugsberechtigten.

652. Veranschlagt auf Grund der laufenden Ausgaben 1962, zuzüglich Errichtung einer neuen Pfarrstelle.

653. Dito.

941 1. Erhöhung des Staatsbeitrages ab 1. 1. 1962.

Classement plus élevé des recteurs et des vicaires, nouveaux postes de curés. Budgeté sans les prestations en nature.

Nouvelle augmentation du nombre des ayants droit.

Calculé sur la base des dépenses courantes de 1962, plus les frais d'installation d'une nouvelle cure.

Idem.

Relèvement de la subvention de l'Etat dès le 1. janvier 1962.

1803 Eglise catholique chrétienne

- 250 Emoluments d'examens
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 653 Indemnités de chauffage
- 800 Frais d'impression

612. Ohne Naturalien veranschlagt.

Budgeté sans les prestations en nature.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	85 058 484	297 590 773	71 419 613	278 147 504	75 914 864	324 932 369
1900 Sekretariat	1 604 503	74 945	932 818	23 200	1 983 050	18 700
250 Gebühren		—		200		200
310 Erlös aus Verkäufen		16		—		—
353 Erbloser Nachlaß		71 234		15 000		15 000
357 Kostenrückerstattungen		3 695		8 000		3 500
612 Besoldungen	109 807		95 000		112 000	
770 Anschaffung von Mobilien	7 468		5 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	782		1 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	2 558		2 300		2 550	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	581		650		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	196		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 838		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	348 648		321 100		355 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 677		3 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 119		8 500		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		500		300	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	6 149		5 000		8 000	
832 Rechtskosten	1 223		500		500	
893 Sachversicherungsprämien	72 392		70 580		87 000	
894 Unvorhergesehenes	64 875		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 895		2 000		2 000	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000		22 000		272 000	
2 Dito, Individuelle Flüchtlingshilfe	14 487		25 000		15 000	
944 1 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	—		—		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	600 000		—		—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	338 800		267 088		1 004 000	
1905 Kantonsbuchhaltere	36 561 860	22 310 506	20 945 023	20 601 243	21 250 162	23 374 669
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125		1 125		1 125
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 040 336		1 035 233		1 025 016
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 672 602		2 675 475		2 674 930
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schifffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		21 950		39 450		40 710
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 500 000		2 500 000		2 500 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		2 000 000		2 000 000		2 000 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		23 756		22 334		19 700

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 353 Successions en déshérence
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 894 Imprévu
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subventions de l'Etat, prévoyance
2 Idem, aide aux réfugiés individuelle
- 944 1 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg.
2 Idem (prélèvement des provisions)
- 945 Subventions de l'Etat, économie publique

1905 Contrôle cantonal des finances

- 100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines
- 101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer
- 102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs
- 103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
- 110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale
- 111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
- 112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation

353. 1961 mehrere größere Fälle.

357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen und solche von halbamtlichen Anschlüssen. 1962 noch inbegriffen Rückerstattung von 80% der Telefonkosten des Autobahnbüros. Diese Einnahme erscheint nun bei Konto 2110 409 2.

612. Mutationen.

771. Fr. 6000 für Mobiliarrenovation im Tscharnersaal.

801. Telefongebühren Fr. 253 500, Pauschalfrankatur Fr. 99 500 und Telefonbücher Fr. 2000.

831. Betrifft Verwaltungsreform.

893. Enthält Feuerversicherung Mobiliar Fr. 78 260, Einbruchdiebstahlversicherung Fr. 7068, kombinierte Versicherung für Elektronenanlage Fr. 687, Autoinsassenversicherung für Anstalten Fr. 560.

894. Bestimmt für außerordentliche Vorkommnisse. 1961 verschiedene à-fonds-perdu-Beiträge, Hyspa-Eintritte Staatspersonal.

899. Inbegriffen Finanzdirektorenkonferenz.

942 1. Auslandhilfe, Schweiz. Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe Fr. 22 000. Pro Juventute-Jubiläumsfonds Fr. 250 000.

942 2. Fr. 5000 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.

945. Fr. 1 Mio für die Landesausstellung 1964. Die Rechnung 1961 und das Budget 1962 enthalten Aktienkapitalbeteiligungen bei der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen sowie Aktienkapitalbeteiligungen und Baukostenbeiträge für die «Große Schanze AG». 1963 Erhöhung eines Besoldungsbeitrages.

1905

101. Rückgang durch Kapitalrückzahlungen der BLS sowie durch die BOB. Siehe auch die Konten 2200 359 und 2200 945 90.

102. Keine Dividenden von Zuckerfabrik, Große Schanze AG und Haus Atlantic. 1961 Ausfall der Rimag AG Bern Fr. 2000.

103. Im Vergleich zum Budget 1962 höhere Dividende Jungfraubahn. 1961 Korrekturbuchung der Dividende 1960 sowie Abschreibung der Dividende 1961 auf Swissair-Aktien.

110. 5% auf Fr. 50 Mio.

111. 5% auf Fr. 40 Mio.

112. Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. Rückgang durch Kapitalrückzahlungen.

1961: plusieurs cas importants.

Remboursements de taxes téléphoniques pour conversations privées et pour conversations sur raccordements d'appareils semi-officiels. 1962: y compris remboursement de 80% des frais de téléphone du bureau des autoroutes. Ces derniers sont portés dorénavant au compte 2110 409 2.

Mutations.

Fr. 6000 pour rénovation du mobilier dans la grande salle du bâtiment de Tschanner.

Taxes téléphoniques fr. 253 500, affranchissement à forfait fr. 99 500, annuaires téléphoniques fr. 2000.

Concerne la réforme de l'administration.

Comprend: assurance-incendie du mobilier fr. 78 260, assurance contre le vol avec effraction fr. 7068, assurance combinée pour l'installation électronique fr. 687, assurance pour les passagers des autos des établissements fr. 560.

Destiné à faire face à des événements imprévus. En 1961, divers subsides à fonds perdu, entrées à l'Hyspa du personnel de l'Etat.

Y compris Conférence des Directeurs des finances.

Aide à l'étranger, Croix-Rouge suisse et aide aux réfugiés fr. 22 000. Fonds du Jubilé Pro Juventute fr. 250 000.

Fr. 5000 à charge du Fonds de Tbc et de la polio, VF 020.

Fr. 1 000 000 pour l'Exposition nationale 1964. L'exercice 1961 et le Budget 1962 renferment la participation au capital-actions de la Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation en faveur des fonctionnaires des administrations publiques, ainsi que participations au capitalactions et subsides de construction pour la SA des Grand Remparts. En 1963, relèvement d'un subside à un salaire.

1905

Recettes en moins en raison des remboursements de capitaux par le BLS et le BOB. Voir aussi comptes 2200 359 et 2200 945 90.

Pas de dividendes de la Sucrierie d'Aarberg, ni de la SA Grande Remparts, ni de la Maison Atlantic. 1961: recette de fr. 2000 en moins de la Rimag SA Berne.

Comparativement au Budget 1962, dividendes plus élevés du Chemin de fer de la Jungfrau. 1961: correction de la mise en compte des dividendes 1960 et élimination des dividendes 1961 de la Swissair.

5% de 50 millions de francs.

5% de 40 millions de francs.

Parts de la Confédération sur compte 515. Remboursements de capitaux sur compte 359. Diminution par suite de remboursements de capitaux.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		99 704		56 600		72 600
121 Verzugszinse		432 656		350 000		430 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermög.		1 166 084		1 179 596		1 264 670
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		7 096 421		6 554 000		7 700 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		2 850 282		2 009 712		3 126 000
248 Anteile an eidg. Bußen		7 153		12 000		8 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		1 566 091		1 300 000		1 650 000
2 Administrativbußen		2 290		3 500		2 500
271 Erlös aus Konfiskationen		216		2 000		200
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		711 618		711 618		711 618
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		3 328		3 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		114 888		145 600		144 600
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	11 198 911		11 067 010		10 629 062	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	31 452		30 000		32 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	3 590 271		4 800 000		4 500 000	
514 Zinsvergütung auf Steuern	391 082		500 000		450 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	122 865		108 000		122 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	18 799 000		3 930 000		5 000 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	1 491		2 000		2 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	53 853		60 000		55 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	1 903 721		—		—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	47 994		52 000		47 000	
541 Anleihenskosten	49 150		10 000		10 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	81 539		81 863		81 850	
612 Besoldungen	178 882		180 000		199 000	
770 Anschaffung von Mobilien	987		7 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 217		1 400		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	87		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 643		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	45 696		48 000		49 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 539		1 500		2 000	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	22 529		24 000		24 000	
845 Verleideranteile	12 904		13 000		14 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	40		150		150	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

- 120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts
- 121 Intérêts moratoires
- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
- 2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière etc.
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
- 2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup
- 3 Autres amortissements de capitaux
- 531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 543 Droits de timbre sur les coupons
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 899 Autres frais d'administration

120. Betrifft Lehrmittelverlag (Fr. 60 000) sowie verschiedene Kontokorrente. Für die Führung von Kontokorrentkonten werden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 12 000 belastet, VA 020.

121. Auf Steuern. Auf Basis der Rechnung 1961 veranschlagt.

122. Durch die Hypothekarkasse und die Kantonalbank den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuß $3\frac{1}{4}\%$. Inbegriffen sind die Zinse des Hilfsfonds des Staatspersonals und des Tbc- und Poliofonds für Darlehen. Der Gesamtbetrag wird den Fonds gutgeschrieben, VA 070. Es wird 1962 mit einer weiteren Zunahme des Zweckvermögens gerechnet.

245. Höherer Anteil durch größeren Ertrag und entsprechend der Wohnbevölkerung nach letzter Volkszählung.

247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 4.– (Basis Volkszählung 1960) = Fr. 3 558 000. Fr. 432 000 werden drei Direktionen gutgeschrieben (Fr. 400 000 Fürsorge, Fr. 16 000 Erziehung, Fr. 16 000 Polizei).

270 1. Fr. 40 000 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060. Weitere Zunahme der Straffälle (Verkehr).

302. Errechnet auf Grund der Volkszählung 1960.

359. Rückzahlungen von Gemeinden an die Wohnbaudarlehen von Bund und Kanton Fr. 110 000, Verein Pergola Fr. 3000, Historisches Museum Fr. 600, Abnahme der Debitoren, VA 0500. Einlöschungsdifferenzen aus Eisenbahnwertpapieren Fr. 30 000. Fr. 2000 für verjährte Titel und Coupons werden abzuschreiben sein. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Einlage des Betrages in Reserve, VA 0711. Siehe auch Konto 530 3.

500. Betrifft die per Ende 1961 bestehenden Anleihen. Minderausgaben im Vergleich zur Rechnung 1961 wegen vorgesehener Rückzahlung eines Anleiheens per 15. 6. 1963 sowie Wegfall des Anleiheens 1937 $3\frac{1}{2}\%$ Januar. Siehe dagegen die entsprechenden Mehrausgaben bei Konto 513.

513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Großbanken, Inselehypotheken, vorübergehend größere Darlehensgeber usw. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 2000 gutzuschreiben sein, VA 070. Der Krisenreserve des Arbeitsamtes werden Fr. 127 500 zu vergüten sein, VA 0711. Der Voranschlag wurde unter Berücksichtigung der budgetierten Finanzdefizite 1962 und 1963 sowie der vorgesehenen Rückzahlung eines Anleiheens erstellt. Siehe die entsprechenden Minderausgaben, im Vergleich zur Rechnung 1961, bei Konto 500.

Concerne Librairie de l'Etat (fr. 60 000) et autres comptes-courants. Pour la tenue de comptes-courants, on mettra fr. 12 000 à charge de divers Fonds à destination déterminée, VF 020.

Sur impôts. Supputé sur la base de l'exercice 1961.

Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire et par la Banque cant. aux Fonds à destination déterminée. Taux d'intérêt $3\frac{1}{4}\%$. Sont compris les intérêts du «Fonds de secours du personnel de l'Etat» et du «Fonds Tbc et polio» pour prêts. Le montant global est bonifié aux Fonds, VF 070. On s'attend en 1962 à une nouvelle augmentation de la fortune à destination déterminée.

Part plus élevée en raison du rendement plus important, et correspondant à la population de résidence selon le dernier recensement.

Calculé sur la base d'une quote de fr. 4.– par tête d'habitant (base: recensement de 1960) fr. 3 558 000. Fr. 432 000 sont bonifiés directement à 3 Directions (fr. 400 000 aux œuvres sociales, fr. 16 000 à l'instruction publique, fr. 16 000 à la police).

Fr. 40 000, représentant des créances irrécouvrables, seront à éliminer, VF 060. Nouvelle augmentation des affaires pénales (circulation).

Calculé sur la base du recensement de la population de 1960.

Remboursements opérés par des communes sur les prêts de la Confédération et du canton pour la construction d'habitations fr. 110 000, par la Société Pergola fr. 3000, par le Musée historique fr. 600; diminution des débiteurs, VF 0500. Différences de cours sur papiers-valeurs des chemins de fer fr. 30 000. Elimination de fr. 2000 pour coupons et titres périmés. Diminution des créateurs, VF 0101. Bonification à un compte de réserve, VF 0711. Voir aussi compte 530 3.

Concerne les emprunts existants à fin 1961. Dépenses en moins, par rapport à l'exercice 1961, en raison du remboursement d'un emprunt, prévu pour le 15 juin 1963, ainsi que de la suppression de l'emprunt 1937 $3\frac{1}{2}\%$ janvier. Voir en revanche les dépenses en plus sous compte 513.

Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurances des instituteurs, EAI, grandes banques, hypothèques de l'Hôpital de l'île, grands bailleurs de fonds temporaires, etc. Pour intérêts de comptes-courants, fr. 2000 seront à bonifier à divers Fonds à destination déterminée, VF 070. Fr. 127 500 seront à bonifier à la «Réserve de crise de l'Office du travail», VF 0711. Le budget a été établi en tenant compte des déficits financiers budgétés pour 1962 et 1963, ainsi que du remboursement prévu d'un emprunt. Voir les dépenses en moins correspondantes, par rapport à l'exercice 1961, sous compte 500.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	192 324	672	184 650	1 000	193 750	1 000
310 Erlös aus Drucksachen		672		1 000		1 000
612 Besoldungen	167 042		160 200		168 300	
770 Anschaffung von Mobilien	3 051		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	502		700		700	
797 Bücher und Zeitungen	147		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 354		12 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	129		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 095		8 300		8 300	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1905

514. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961 und unter Berücksichtigung der wahrscheinlich wegen Taxationserhöhungen größeren Vorauszahlungen.

515. Zinsanteile Bund aus Konto 112 Fr. 8450. Der Saldo betrifft Skonti aus Holzverkäufen, Zinsvergütung auf noch nicht ausbezahlter Kaufpreisrestanz an die Maison Atlantic AG, Biel, und die Verzinsung von vorzeitig aufgelösten Arbeitsbeschaffungsreserven.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen gemäß Tilgungsplan um den Betrag von Fr. 2 306 000 ab, VA 031. Die Schuldenabtragungen für 1963 betragen weniger als Fr. 5 Mio. Die gemäß GRB vom 7. 9. 1949 auf Jahresende vorzunehmende Einlage in die Reserve für Schuldentilgungen wird mit Fr. 2 694 000 auf einem Anlagekonto, VA 0100, Aktivseite der Bilanz, ausgeschieden und einem Reservekonto gutgeschrieben, VA 0711. Bei eintretender Rückzahlung des Anleihens 1948 3½% von Fr. 19 Mio auf 15. 6. 1963 werden jedenfalls die in der Rechnung 1961 geschaffenen Anlage- und Reservekonten von Fr. 15 Mio aufgelöst werden müssen. Abnahme der Anlagen VA 0500, Abnahme der Reserven, VA 0211.

530 2. Ausgabe zu Lasten des Kontos «Verschiedene Reservestellungen», VA 0211.

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten, Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

541. Kotierungsgebühren. 1961 inbegriffen Fr. 40 000 = 1% Kommission auf Erneuerung eines Darlehens Rentenanstalt Zürich.

800. 1961 ausnahmsweise geringere Kosten.

801. Weitere Umsatzsteigerungen im Postcheckverkehr.

Für die Abschreibungen auf Sonderrechnung siehe Kopf der Dienststelle 1945. Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 2 906 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 1 981 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Fr. 400 000 gerechnet, VA 014.

An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 914 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 1 928 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften für beide um Fr. 300 000 abnehmen, VA 054.

1905

Calculé sur la base de l'exercice 1961 et en tenant compte d'une rentrée anticipée probablement plus élevée, due à l'augmentation des taxations.

Part d'intérêts de la Confédération du compte 112 fr. 8450. Le solde concerne des escomptes sur ventes de bois, le service des intérêts du solde impayé sur le prix d'achat de la Maison Atlantic SA à Bienne et le service des intérêts de réserves pour la création de possibilités de travail, prématurément dissoutes.

Selon le plan d'amortissement, les comptes des emprunts diminuent du montant de fr. 2 306 000, VF 031. Les amortissements de dettes (emprunts) s'élèvent à moins de fr. 5 mio pour 1963. Le complément à virer en fin d'année sur un compte de réserve pour amortissements de dettes, selon AGC du 7. 9. 1949, s'élèvera à fr. 2 694 000, VF 0711. La même somme sera à porter sur un compte de placement, VF 0100, à l'actif du bilan. Lors du remboursement de l'emprunt 1948 3½% de fr. 19 mio au 15. 6. 1963, les comptes de placements et de réserve de fr. 15 mio, créés dans l'exercice 1961, devront en tous cas être dissous. Diminution des placements VF 0500, diminution des réserves VF 0211.

Dépense à charge du compte «Diverses mises en réserve», VF 0211.

A la Confédération, sur prêts pour construction d'habitations, diminution des créditeurs, VF 0101. Voir compte 359.

Taxes de cotation. 1961: y compris fr. 40 000 = 1% de comission pour le renouvellement d'un prêt Rentenanstalt Zürich.

En 1961, frais exceptionnellement bas.

Augmentation continue du chiffre d'affaires sur le compte de chèques postaux.

Pour l'amortissement du Compte spécial, voir observations en tête du Service 1945. Pour l'administration centrale et des districts, on a prévu une augmentation de fr. 2 906 000 sur la valeur du mobilier et des ustensiles; pour les établissements de l'Etat une augmentation de fr. 1 981 000, VF 011. Pour les deux groupes, on prévoit en outre une augmentation de fr. 400 000 sur les provisions de marchandises, VF 014.

Pour les amortissements sur le mobilier et les ustensiles, on prévoit: fr. 1 914 000 pour l'administration centrale et des districts, ainsi que fr. 1 928 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Pour les deux groupes les provisions de marchandises diminueront probablement de fr. 300 000, VF 054.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915/1925 Personalamt	13 961 391	1 164 583	23 607 050	1 325 000	19 020 060	1 252 000
1915 Personalabteilung	785 853	341 905	9 495 100	383 000	4 777 710	397 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		119		—		—
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		210 852		241 000		251 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		129 985		142 000		146 000
359 Sonstige Einnahmen		948		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	4 754		3 000		3 600	
612 1 Besoldungen	177 784		169 000		193 050	
2 Kosten der Besoldungsrevision per 1. Januar 1962 / Teuerungszulage 1963	—		8 650 000		3 900 000	
640 Krankenversicherung	350 259		400 000		420 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	176 766		190 000		199 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Bezirksgefängnisse	18 521		20 500		600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	5 068		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	3 245		6 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 582		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 278		1 300		1 300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	145		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	157		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 735		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	23		50		410	
810 Taggelder und Reiseauslagen	450		850		850	
820 Mietzinse	14 500		14 500		14 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 170		4 000		3 500	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 987		3 000		3 000	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	9 423		6 000		6 000	
1920 Versicherungskasse	10 695 490	274 486	11 451 200	342 000	11 479 500	287 000
310 Erlös aus Drucksachen		30		—		—
359 Sonstige Einnahmen		45 686		50 000		50 000
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistun- gen des Staates für die Versicherungskasse		84 674		130 000		90 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungs- leistungen des Staates für die Versicherungs- kasse		5 285		5 000		5 000
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Ver- sicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		117 045		135 000		120 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teue- rungszulagen des Staates an die Renten- bezüger		19 764		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Ver- waltungskommission und die Abgeordneten- versammlung	10 662		11 000		11 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1915/1925 Office du personnel

1915 Division du personnel

- 310 Vente de l'imprimerie et de matériel
- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 1 Traitements
- 2 Frais pour la revision des traitements dès le 1^{er} janvier 1962 / Allocation de renchérissement 1963
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des prisons du district
- 655 Frais en vue du développ. prof. du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 359 Autres recettes
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
- 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance
- 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

1910

612. 1962 Wegfall der Besoldung eines Angestellten.

1915

357 1. } Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen durch Alterszulagen und Anstellungen.

612 1. Mehr Personal.

612 2. Enthält die vermutliche Erhöhung der Teuerungszulage um 4% für die ganze Verwaltung ohne Lehrer und Rentner. In der Rechnung wird diese Mehrausgabe bei den einzelnen Dienststellen erscheinen.

640. Siehe Konto 357 1.

641 1. Siehe Konto 357 2.

641 2. Gesamtausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020. Die bisherigen Fr. 20 000 sind nun bei Konto 1600 893 inbegriffen, das auch die entsprechende Entnahme aus dem vorgenannten Fonds aufweist.

657. Ausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

754. Dito, VA 020.

800. Veranschlagt wie 1962. Vor allem Kosten für Lochkartenmaterial und Endlosformulare.

893. Ausgabe zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020. 1961 größerer Haftpflichtfall. Verzinsung des Unfallfonds bei Konto 1905 122.

359. Betrifft Darlehensrückzahlungen. Der Betrag wird über VA 0500 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.

403. 1962 vermehrte Beiträge wegen Besoldungsrevision per 1. 1. 1962.

463 1. Dito.

1910

1962: suppression du traitement d'un employé.

1915

Relèvement des traitements soumis à contribution par suite d'allocations d'ancienneté et d'engagements.

Davantage de personnel.

Comprend le relèvement probable de 4% des allocations de renchérissement pour toute l'administration sans le corps enseignant et les retraités. Dans le compte d'Etat cette dépense en plus apparaîtra dans les différents Services.

Voir compte 357 1.

Voir compte 357 2.

Dépense totale à charge du «Fonds des accidents», VF 020. Les fr. 20 000 habituels seront compris dans le compte 1600 893, qui enregistre aussi le prélèvement correspondant au Fonds mentionné.

Dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Supputé comme pour 1962. Principalement frais pour le matériel «cartes perforées» et formulaires continus.

Dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.

Idem, VF 020. En 1961 cas de responsabilité civile plus important. Service des intérêts du «Fonds des accidents» s. compte 1905 122.

Concerne les remboursements de prêts. Le montant est bonifié par VF 0500 aux comptes du bilan («Fonds de secours»). Voir aussi compte 942.

1962: contributions plus élevées par suite de la revision des traitements dès le 1^{er} janvier 1962.

Idem.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	42 891		55 500		54 000	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	863 144		860 000		1 350 000	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	9 717 832		10 434 000		9 975 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		1 500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	490		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	60		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 318		7 500		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18		200		200	
820 Mietzinse	6 000		6 000		6 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 729		2 000		2 000	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	20 867		22 000		22 000	
832 Rechtskosten	—		500		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	241		400		300	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	24 232		50 000		50 000	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	2 480 047	548 191	2 660 750	600 000	2 762 850	568 000
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		71 271		70 000		83 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		34 092		30 000		35 000
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		442 827		500 000		450 000
612 Besoldungen	41 796		50 500		53 000	
645 Arbeitgeberbeitrag	2 395 564		2 600 000		2 700 000	
770 Anschaffung von Mobilien	33 986		500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	140		600		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 554		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzins	6 000		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5		50		50	
1930 Statistisches Büro	206 719	3 725	194 400	3 800	197 500	5 750
310 Erlös aus Drucksachen und Material		706		500		500
357 Kostenrückerstattungen		7		100		50
359 Verschiedene Einnahmen		3 012		3 200		3 200
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		2 000
612 Besoldungen	159 457		160 000		160 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 076		1 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	622		800		800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	694		700		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	17		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 064		23 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	58		200		100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	425		600		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 460		1 400		1 500	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	23 776		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	65		100		100	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		2 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

612 Traitements

- 631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité
- 642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyers
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 2 Honoraires des médecins de confiance, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
- 2 Remboursement des contributions d'employeurs
- 3 Allocations pour perte de gain et alloc. fam. aux travailleurs agricoles
- 612 Traitements
- 645 Contribution d'employeur
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyer
- 899 Autres frais d'administration

1930 Bureau de statistique

- 310 Vente d'imprimerie et de matériel
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 425 Subventions fédérale pour le compte de tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers

631. Stellt 12% Teuerungszulage dar. Einrechnung der vermutlichen Erhöhung um 4% per 1. 1. 1963.

642. Inbegriffen Tilgungsrate für den Einbau der Teuerungszulagen in die Renten = Fr. 1,3 Mio gemäß Dekret vom 16. 11. 1960, Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Die Bilanzierung der aus diesem Dekret sich ergebende Schuldzunahme an die Kasse erfolgt Ende 1962. Um den vorgenannten Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehlentel, siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945.

Die entsprechende Verzinsung ist in nebenstehendem Betrag inbegriffen. 1962 Auswirkung der Besoldungsrevision per 1. 1. 1962.

942. Auszahlung von neuen Darlehen. Der Betrag wird über VA 0100, den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.

1925

463 1. Veranschlagt auf Grund des definitiven Beitrages für 1961.

463 3. Auf Basis der Rechnung 1961 veranschlagt. 1962 zu hoch geschätzt.

645. Auswirkung der Besoldungsrevision per 1. 1. 1962 rund Fr. 200 000 für 1962. 1961 Nachkredit von Fr. 95 000.

770. 1961 Anschaffung eines Buchungssautomaten.

Représente 12% d'allocations de renchérissement, compte tenu de l'augmentation probable de 4% pour 1963.

Y compris tranche d'amortissement pour l'intégration des allocations de renchérissement dans les rentes = fr. 1,3 millions, selon décret du 16 novembre 1960, diminution des créditeurs, VF 0101. L'accroissement de la dette vis-à-vis de la Caisse, découlant de ce décret, sera porté au bilan à fin 1962. On procédera à une élimination d'un même montant sur le compte de l'actif, élimination qui intervient dans le cadre de la réévaluation correspondant à la dîme de l'impôt, voir à ce propos les remarques en tête du Service 1945. Les intérêts correspondants figurent dans le compte ci-contre. 1962: effets de la revision des traitements au 1^{er} janvier 1962.

Versements de nouveaux prêts. Le montant est mis à charge des comptes du bilan («Fonds de secours») par VF 0100. Voir aussi compte 359.

1925

Calculé sur la base du subside définitif pour 1961.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. En 1962, évalué trop haut.

Effets de la revision des traitements au 1^{er} janvier 1962, en somme ronde fr. 200 000 pour 1962. En 1961, crédit suppl. de fr. 95 000.

1961: acquisition d'une machine comptable automatique.

425. Siehe Konto 905.

Voir compte 905.

770. Inbegriffen Anschaffung einer Rechenmaschine.

Y compris l'acquisition d'une machine à calculer.

800. Es wird mit der Herausgabe von mehreren Publikationen gerechnet.

On envisage plusieurs publications.

830. 1961 inbegriffen Fr. 11 000 für die Erhebung des Obstbaumbestandes und Fr. 8000 als Entschädigung an Zivilstandsbeamte für Erhebungsaufgaben für das Familiennamenbuch der Schweiz.

905. Siehe Konto 425.

1961: y compris fr. 11 000 pour le recensement des arbres fruitiers et fr. 8000 à titre d'indemnité aux officiers de l'état civil pour collaboration à l'enquête relative au recueil des noms de famille de la Suisse.

Voir compte 425.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1961		1962		1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935 Salzhandlung	2 283 092	3 733 344	2 182 140	3 661 900	2 459 440	3 810 600
130 Mietzinse		1 355		1 300		—
250 Gebühren aus Salzpatenten		294		300		300
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 541 439		3 475 000		3 700 000
266 Verschiedene Einnahmen		189 941		185 000		110 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		314		300		300
612 Besoldungen	61 614		59 100		63 000	
641 Unfallversicherung	784		800		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	3 432		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	449		1 500		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	407		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	115		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 931		2 000		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	122 385		125 000		128 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	725		800		800	
820 Mietzinse	9 140		9 140		9 440	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	772		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	20 634		20 000		22 000	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 403 132		1 310 000		1 515 000	
861 Salzauswägerprovisionen	402 891		415 000		450 000	
862 Verpackungen	253 671		235 000		260 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3		100		200	
1940 Stempelverwaltung	502 375	3 890 946	471 750	3 702 000	525 650	4 202 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		2 152 262		2 050 000		2 400 000
2 Stempelpapier		239 379		210 000		220 000
3 Spielkartenstempel		84 634		82 000		82 000
232 Billettsteuer		1 414 671		1 360 000		1 500 000
612 Besoldungen	39 052		39 000		41 400	
770 Anschaffung von Mobilien	346		300		300	
771 Unterhalt der Maschinen	192		300		300	
797 Zeitschriften	34		50		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen	2 976		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	4 212		4 000		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 000		1 000	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	282 934		272 000		300 000	
844 Stempelprovisionen	119 460		112 000		125 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	53 164		40 000		50 000	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1935 Régie des sels

130 Loyers
 250 Emoluments de patentes de débiteurs
 263 Produit de la vente des sels
 266 Recettes diverses
 357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 704 Entretien des bâtiments
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage
 860 Achats de sel, y compris les frais de transport
 861 Provisions des débiteurs
 862 Matériel d'emballage
 899 Autres frais d'administration

130. Aufhebung des Mietvertrages per 30. 6. 1962.

263. Steigende Verkäufe hauptsächlich von Gewerbesalz, siehe Konto 860.

266. Rückvergütung der Rheinsalinen für Sommerverkäufe des Vorjahres Fr. 45 000 (1961 = Fr. 127 000), Vergütung für leere Säcke Fr. 64 000 (1961 = Fr. 62 000). Siehe Konto 862.

704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.

770. Inbegriffen Anschaffung einer Additionsmaschine für Bern Fr. 1700, Möblierung eines Büros in Langenthal Fr. 1300.

860. Mehrankäufe, siehe Konto 263.

861. Entsprechend den höher veranschlagten Verkäufen für Neuregelung der Ansätze.

862. Packmaterial Fr. 225 000. Zurückgegebene Säcke Fr. 35 000. Siehe Konto 266.

Die Stempelsteuern wurden auf der Basis der Einnahmen für 1962 veranschlagt.

232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind unter Konto 842 verausgabt. Der Billettsteuerertrag (Nettobetrag) deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4, von Fr. 1 692 752.

822. Ab 1962 neues Domizil. Geschätzter Bedarf für Reinigung, Heizung und Beleuchtung.

842. Siehe Bemerkung bei Konto 232.

860. Größere Neubeschaffung von Stempelmarken- und Heimatscheinpapier. Erhöhte Druckkosten.

Résiliation du bail à loyer pour le 30 juin 1962.

Augmentation des ventes spécialement de sel industriel, voir compte 860. Ristourne des Salines du Rhin pour les ventes d'été de l'année antérieure fr. 45 000 (1961: fr. 127 000), bonification pour sacs vides fr. 64 000 (1961: fr. 62 000). Voir compte 862.

Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.

Y compris fr. 1700 pour acquisition d'une machine à additionner pour Berne, fr. 1300 pour l'ameublement d'un bureau à Langenthal.

Achats plus importants, voir compte 263.

Correspond au chiffre de ventes supputé plus élevé. Nouvelle réglementation des tarifs.

Matériel d'emballage fr. 225 000. Sacs vides restitués fr. 35 000. Voir compte 266.

Les droits de timbre ont été supputés sur la base des recettes pour 1962.

Résultat brut. Les parts des communes figurent sous compte 842. Le rendement de la taxe des billets (montant net) couvre partiellement les dépenses de fr. 1 692 752, affectées aux beaux-arts et aux sciences, compte 2000 941 4.

A partir de 1962 nouveau domicile. Besoins estimatifs pour nettoyage, chauffage et éclairage.

Voir remarque sous compte 232.

Réapprovisionnement plus important en estampilles et en formulaires d'actes d'origine. Frais d'impression en hausse.

1940 Administration du timbre

231 Droits de timbre:
 1 Timbres mobiles
 2 Papier timbré
 3 Timbre des cartes à jouer
 232 Taxe des billets
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien des machines
 797 Revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau
 801 Taxes des PTT
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Parts des communes aux taxes des billets
 844 Provisions aux acheteurs de timbres
 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	18 428 906	263 108 234	18 494 269	247 530 200	19 552 614	290 349 010
200—221 Direkte Steuern		231 062 605		220 570 000		256 220 000
230—240 Andere Steuern		28 046 702		23 500 000		29 800 000
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		151 558 497		148 000 000		168 000 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		26 879 410		25 000 000		29 500 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		3 476 017		3 400 000		3 800 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 277 884		1 200 000		1 400 000
204 Vermögensgewinnsteuer		16 324 116		14 000 000		18 000 000
205 Holdingsteuer		77 503		60 000		80 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		20 973 664		19 000 000		23 500 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		7 293 954		6 800 000		8 300 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossenschaften		1 388 371		1 350 000		1 500 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		1 033 945		1 030 000		1 100 000
220 Nach- und Strafsteuern		737 754		700 000		1 000 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		41 487		30 000		40 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		10 614 319		9 000 000		9 500 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		17 432 337		14 500 000		20 300 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehsteuer 1949		44		—		—
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		57 555		60 000		60 000
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		14 338		12 500		14 000
270 Steuerbußen		206 894		10 000		230 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		38 683		10 000		38 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 576		6 600		6 910
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		28 089		20 000		28 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		40 616		30 000		45 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		136		1 000		500
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		10		100		100
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		1 506		7 500		4 000
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 025		2 500		2 500
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		3 602 495		3 300 000		3 900 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	71 494		27 000		85 000	
612 Besoldungen	5 411 207		5 275 000		5 770 000	
641 Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtlichen Bewertung	1 209		1 210		1 210	
704 Unterhalt der Gebäude	2 746		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	163 909		99 000		180 000	
771 Unterhalt der Mobilien	23 151		25 000		31 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 349		5 000		6 500	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 *Impôts directs*230—240 *Autres impôts*

- 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
- 201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
- 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
- 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
- 204 Impôt sur les gains de fortune
- 205 Impôt des sociétés Holding
- 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
- 211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
- 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
- 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
- 220 Impôts répressifs et supplémentaires
- 221 Rentrée d'impôts éliminés
- 230 Taxe des successions et donations
- 240 1 Part à l'impôt de défense nationale
- 2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale
- 250 1 Emoluments des caisses de compensation
- 2 Emoluments de la Section des impôts communaux
- 270 Amendes fiscales
- 310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
- 2 Frais d'expertises comptables, frais d'opérations
- 3 Remboursements de taxes des PTT
- 4 Remboursements de frais de déplacement
- 5 Remboursement de frais, divers
- 359 Recettes administratives diverses
- 445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,1 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziffer 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung.
Der veranschlagte Zehntel der Steueranlageerhöhung beträgt Fr. 12, 2 Mio. In der Höhe dieses Betrages sind Abschreibungen auf der Sonderrechnung vorzunehmen. Die bisher auf dem Aktivkonto Lehrerversicherungskasse vorgenommene Abschreibung von Fr. 2,7 Mio ist im vorgenannten Betrag inbegriffen. Eingeschlossen ist ebenfalls die ab 1962 vorzunehmende Abschreibung auf dem Aktivkonto Versicherungskasse des Staatspersonals von Fr. 1,3 Mio. Diese Abschreibungen werden, da in Dekreten vorgesehen, direkt auf den Aktivkonten vorgenommen, VA 060. Für die Abschreibungen der übrigen Sonderrechnungspositionen verbleiben somit Fr. 8,2 Mio. Dieser Betrag wird als indirekter Wertberichtigungsposten in den Passiven der Bilanz verbucht, VA 060.

Unter Berücksichtigung des neuerlichen Anstiegs des Netto-Volkseinkommens vom Jahre 1960 zum Jahr 1961 um rund Fr. 3,4 Mia sind auf den direkten Steuern für das Vorlagejahr Zuschläge auf den Steuerveranlagungen 1961 vorgenommen worden. Gleichzeitig wurden die vom Großen Rat zuhanden der Volksabstimmung beschlossenen Erhöhungen der Abzüge in Rechnung gestellt. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 200. Im Zeitpunkt der Erstellung des Vorschlages ist es noch nicht möglich, zu den einzelnen Einnahmenkonten eingehende Begründungen abzugeben.

Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 150 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.

200. Siehe Bemerkungen unter Abschnitt 3. Hier wurde ein Zuschlag von 14,8% vorgenommen, gleichzeitig jedoch ein Betrag von Fr. 6 Mio für die vorerwähnten Abzugserhöhungen gekürzt. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 300 000 gerechnet, VA 060.

201. Die in den letzten Jahren hier vorgenommene Einlage in eine Rückstellung wird nicht mehr ausgeführt.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind bei Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20%) bei Konto 842 2 erfaßt.

240. Erhöhung durch Steigerung des Volkseinkommens. Inbegriffen sind die Eingänge aus früheren Jahren und der Beitrag aus dem Finanzausgleich unter Kantonen.

Quotité de l'impôt 2,1 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29 octobre 1944, ainsi que selon art. 26, ch. 8 et art 91, al. 3 de la Constitution cantonale.

Le dixième budgété correspondant à l'augmentation de la quotité d'impôt représente fr. 12,2 millions. Il y a lieu de procéder à des éliminations d'un même montant sur le Compte spécial. L'élimination intervenue jusqu'à présent sur le compte de l'actif «Caisse d'assurance des instituteurs» pour un montant de fr. 2,7 millions est comprise dans le montant précité Est également comprise dans le montant l'élimination à effectuer dès 1962 sur le compte de l'actif «Caisse d'assurance du personnel de l'Etat» pour un montant de fr. 1,3 millions. Etant prévues dans des décrets, ces éliminations passent directement par les comptes de l'actif, VF 060. Il reste donc fr. 8,2 millions pour les éliminations des autres positions du Compte spécial. Ce montant est comptabilisé comme poste d'élimination indirect par les comptes de réévaluations au passif du bilan, VF 060.

La nouvelle augmentation de 3,4 milliards de francs en chiffres ronds du revenu national intervenue de 1960 à 1961, a permis d'augmenter les impôts directs par rapport aux taxations de 1961. Voir aussi les remarques sous compte 200. En même temps il a été tenu compte des relèvements des déductions décidés par le Grand Conseil en vue de la votation populaire.

Au moment où le budget est établi, il est encore impossible de justifier en détail les divers comptes de recettes.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, fr. 150 000 seront bonifiés au Fonds «Réserves pour création d'occasions de travail de l'économie privée». Ce Fonds figure parmi les créateurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

On a procédé ici à une augmentation de 14,8% en même temps, cependant un montant de fr. 6 mio a été déduit pour les relèvements des déductions précités. Voir remarques sous alinéa 3. Les corrections de taxation découlant de jugements et les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à fr. 1 300 000, VF 060.

La bonification à une provision effectuée les dernières années, n'est plus pratiquée.

Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. compte 842 1 et les versements des parts communales (20%) s. compte 842 2.

Augmentation due à la hausse du revenu national. Y compris sont les entrées provenant des années antérieures et la contribution de la compensation financière entre cantons.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	2 525		3 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	349 885		330 000		360 000	
801 PTT-Gebühren	68 379		55 000		100 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	119 367		160 000		130 000	
820 1 Mietzinse	103 172		107 559		160 304	
2 Dito für Lochkartengeräte	—		15 500		80 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	86 287		80 000		93 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	981		2 000		15 000	
2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	146 419		140 000		140 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	200		1 000		1 000	
832 Rechtskosten	12 291		18 000		16 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	552 136		600 000		600 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	2 012 424		1 680 000		1 780 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	151 690		200 000		200 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	105 752		110 000		110 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 971 561		4 080 000		4 250 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	144		1 000		7 000	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	18 626		20 000		20 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 907 690		5 300 000		5 300 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	131 510		150 000		100 000	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	8 789		9 000		12 000	
1950 Amtsschaffnereien	1 168 157	4 663	1 179 500	5 001	1 231 700	5 180
354 Naturalienrückerstattungen		3 501		3 501		3 680
357 Kostenrückerstattungen		—		500		500
359 Verschiedene Einnahmen		1 162		1 000		1 000
612 Besoldungen	971 316		962 400		1 033 400	
770 1 Anschaffung von Mobilien	16 997		30 200		8 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	11 064		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 509		19 200		30 600	
797 Zeitschriften	728		800		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	507		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 703		30 000		32 000	
801 PTT-Gebühren	60 411		70 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 078		1 200		1 200	
820 Mietzinse	41 950		41 300		41 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 764		24 000		24 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	125		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 1 Loyers
 - 2 Location pour machines à cartes perforées
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 - 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 842 1 Remboursement de taxes des successions
 - 2 Parts des communes à la taxe des successions
 - 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
- 843 Frais de taxation et de perception
- 844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts
- 899 Autres frais d'administration
- 935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle
 - 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
 - 3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière
- 947 Services des comptabilités agricoles

1950 Recettes de district

- 354 Remboursement pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes diverses
- 612 Traitements
- 770 1 Acquisition de mobilier
 - 2 Idem (prélèvement des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

1945

250 1. Es wird auf die pro Jahr tatsächlich zu leistenden Gebühren abgestellt. Veranschlagt wie 1962.

270. Taxationsjahr. Mehr Bußenverfügungen.

310. Hauptsächlich Formularverkauf im Taxationsjahr.

357 2. Vermehrte Bücheruntersuchungen, Neuanstellungen von Experten.

357 5. Hauptsächlich Vergütungen für Militärpatienten.

445. Der nebenstehende Betrag wird wie folgt überwiesen: Hauptfonds FAF Fr. 3 588 000, Sonderfonds FAF Fr. 117 000, Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 195 000, VA 070. Der Staatsanteil, bestehend aus den Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1963 von Fr. 2 100 000, wird mit Fr. 3 500 000 berechnet. Überweisung an Hauptfonds mit Fr. 3 220 000, Sonderfonds Fr. 105 000 und an Gemeindeunterstützungsfonds mit Fr. 175 000 (siehe Konto 2600 935), VA 070. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

602. Veranlagungsjahr. Erhöhung der Entschädigungen.

612. Neue Stellen: Experten, Operateur, Locherin.

704. 1961 Einrichtung der Compactus-Anlagen.

770. Übliche Anschaffungen Fr. 75 000, Gleichrichter Fr. 4000, für zusätzliches Personal (siehe auch Konto 612) Fr. 36 000; im Zusammenhang mit dem Umzug von 4 Abteilungen Fr. 47 000, Fr. 18 000 für Lochkartenabteilung.

771. Zunahme dieser Kosten. Vermehrte Unterhaltsabonnemente.

800. Veranlagungsjahr. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Erhöhte Druckkosten, sowie Fr. 5000 für Lochkartenmaterial.

801. Ordentliche Gebühren rund Fr. 70 000. Fr. 15 000 Umzugskosten von 4 Abteilungen, Fr. 15 000 für Zoll, Versicherung und Verpackung der Lochkartenmaschinen.

810. Zusätzliche Reiseauslagen wegen Neuanstellungen.

820 1. Neue Büros, BKW und Lochkartenzentrale. Mietzinserhöhungen.

820 2. Gemäß GRB vom 13. 9. 1962. 822. Mehr Büroräume.

830 1. Inbegriffen Fr. 13 000 für die Programmierung der Lochkartenmaschinen.

830 2. Erhöhung der Entschädigungen ab 1. 10. 1961.

842 1. Siehe Konto 230. Hauptsächlich Handänderungsgebühren.

842 2. Siehe Konto 230. Anteile 20%.

842 3. Veranschlagt wie 1962. Höherer Anteil des Kantons Wallis für Bau-firmen.

1945

Il est tablé sur les émoluments à verser effectivement par année. Budgeté comme pour 1962.

Année de taxation. Amendes fiscales plus nombreuses.

Ventes de formulaires d'impôts essentiellement.

Expertises plus nombreuses. Nouvel engagement d'experts.

Principalement: bonifications pour patients militaires.

Le montant ci-contre est réparti comme suit: Fonds principal fr. 3 588 000, Fonds spécial fr. 117 000, Fonds de secours aux communes fr. 195 000, VF 070. La part de l'Etat, se composant des impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire, ainsi que la différence sur les provisions provenant des décomptes avec les communes pour 1963 (fr. 2 100 000), est supputée à fr. 3 500 000. Report sur le Fonds principal fr. 3 220 000, Fonds spécial fr. 105 000 et sur le Fonds de secours aux communes fr. 175 000 (voir compte 2600 935), VF 070. La bonification de l'intérêt à ces Fonds intervient par le compte 1905 122.

Année de taxation. Relèvement des indemnités.

Nouveaux postes: experts, opérateur, perforateuses.

1961: installation du service «Compactus».

Acquisitions usuelles fr. 75 000; redresseur de courant fr. 4000; pour personnel supplémentaire (voir aussi compte 612) fr. 36 000; en rapport avec le déménagement de 4 sections fr. 47 000; pour le service des cartes perforées fr. 18 000.

Augmentation de ces frais. Abonnements d'entretien plus nombreux.

Année de taxation. Budgeté sur la base de l'exercice 1961. Frais d'impression en plus ainsi que fr. 5000 pour cartes perforées.

Fr. 70 000 émoluments usuels. Fr. 15 000 frais de déménagement de 4 sections; fr. 15 000 pour droits de douane, assurance et transport des machines pour cartes perforées.

Frais de déplacements en plus, à la suite de la création de nouveaux postes.

Nouveaux bureaux, FMB et Centrale des cartes perforées. Hausse des loyers.

Conformément à l'AGC du 13. 9. 1962. Bureaux en plus.

Y compris fr. 13 000 pour la programmation des machines pour cartes perforées.

Relèvement des indemnités, à partir du 1^{er} octobre 1961.

Voir compte 230. Principalement émoluments de mutations.

Voir compte 230. Parts de 20%.

Budgeté comme pour 1962. Part plus élevée du canton du Valais pour entreprises de construction.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1955 Liegenschaftsverwaltung	10 149 152	3 299 150	3 228 013	1 294 160	9 500 938	1 913 460
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		504 146		455 000		476 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		389 160		388 660		385 260
250 Gebühren		66 479		—		—
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		3 342		4 000		4 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		34 645		35 000		35 000
314 Verkauf von Rechten		1 310		150 000		—
316 Verkauf von Domänen		2 268 905		250 000		1 000 000
354 Naturalienrückerstattung		—		—		1 200
357 Rückerstattung von Kosten		16 161		11 500		12 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		15 000		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds «Schloß Landshut»	5 000		5 000		55 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	157		800		500	
612 Besoldungen	91 317		98 500		115 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	75 488		100 000		181 500	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1955 Administration des domaines

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de la vente d'objets
- 311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez
- 314 Vente de droits
- 316 Vente de domaines
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 561 Versement au profit de la fortune du droit privé «Château de Landshut»
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 740 Renovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués

1945

843. Betreibungs- und Inventarisierungskosten.

844. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1963 von Fr. 2,1 Mio ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den GUF inbegriffen. Siehe Konto 445. Mehr Provisionen durch Steuerzunahme. Wehrsteuer- und Verrechnungssteuerarbeiten inbegriffen.

899. Inbegriffen Konferenz der kantonalen Steuerverwalter.

935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 für Verwaltungskosten zu Lasten des Hauptfonds FAF, VA 020. Siehe Konto 445.

935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds FAF, VA 020.

947. Vermehrte Förderung.

Die Konten der eidg. Steuern werden im Verlaufe des Jahres brutto, das heißt für Bund und Kanton zusammen geführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung der Anteile mit nachheriger Rückbuchung im neuen Jahre. Für 1962 werden den Kreditoren über VA 0501 im Jahre 1963 Fr. 800 000 gutgeschrieben. Per Ende 1963 werden ihnen über VA 0101 Fr. 400 000 wiederum belastet.

1950

359. Für Ausstandsdifferenzen müssen keine Beträge mehr zurückgestellt werden.

612. Inkl. Anteil an Besoldungen des Personals der Grundbuchämter.

770. Hauptsächlich Anschaffungen von Schreib- u. Additionsmaschinen.

771. Fr. 21 500 für Totalrevisionen von vier Buchungsmaschinen, Fr. 9100 ordentlicher Unterhalt.

801. 1962 wehrsteuerstarkes Jahr.

820. Betrifft Aarwangen, Biel, Delsberg und Thun.

1955

Die Domänen werden durch Neuschätzungen aus der Bautätigkeit des Jahres 1963 = Fr. 10,820 Mio um Fr. 7 574 000 zunehmen (70%), VA 013. Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner eine Steigerung von Fr. 2 543 400 erfahren, VA 013. Der amtliche Wert der unabträglichen Liegenschaften wird mit Fr. 8 468 400 abgeschrieben, VA 061. Durch Verkäufe und Tauschhandlungen werden sie vermutlich um Fr. 350 000 und durch laufende Schätzungsreduktionen um Fr. 200 000 abnehmen, VA 053. Die Ankaufs- und Verkaufspreise sind in der Finanzrechnung enthalten.

130. Mindereinnahmen im Vergleich zur Rechnung 1961 wegen Abgabe von Staatsland für den Autobahnbau.

1945

Frais pour poursuites et inventaires.

Une différence de provision pour 1963, supputée à fr. 2,1 millions, est comprise dans la contribution de l'Etat en faveur des Fonds de compensation et du Fonds de secours aux communes. Voir compte 445. Provisions en plus par suite de l'augmentation des impôts. Y compris travaux concernant les impôts de défense nationale et les impôts anticipés.

Y compris Conférence des intendants cantonaux des impôts.

Dépense plus fr. 50 000 pour frais d'administration à la charge du Fonds principal, VF 020. Voir compte 445.

Dépense à la charge du Fonds spécial, VF 020.

Mesures accrues d'encouragement.

Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'une extourne au début de l'année nouvelle. Pour 1962, il sera bonifié aux crédateurs, en 1963, fr. 800 000 VF 0501. A fin 1963, il sera à nouveau mis à charge de ceux-ci fr. 400 000, VF 0101.

1950

Aucun montant n'est à mettre en provision pour différences sur créances impayées.

Y compris part des traitements du personnel des bureaux du registre foncier.

Principalement: acquisition de machines à écrire et à additionner.

Fr. 21 500 pour revision totale de 4 machines comptables, fr. 9100 pour entretien usuel.

1962: année de forte rentrée des impôts de défense nationale.

Concerne Aarwangen, Bienne, Delémont et Thoune.

1955

Par suite de nouvelles estimations des immeubles construits en 1963 (= fr. 10 820 000) les domaines présenteront une augmentation de fr. 7 574 000 (70%), VF 013. A la suite d'achats et d'échanges, il faudra encore ajouter fr. 2 543 400, VF 013. La valeur des immeubles non rentables est éliminée par fr. 8 468 400, VF 061. Par suite de ventes et d'échanges, il surviendra une réduction probable de fr. 350 000 et une autre de fr. 200 000 à la suite de réductions de l'estimation, VF 053. Les opérations d'achats et de ventes figurent au Compte financier.

Recettes en moins comparativement à 1961, à la suite de cession de terrains de l'Etat pour la construction des autoroutes.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1955 Liegenschaftsverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 104		3 000		3 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	34 084		20 000		30 000	
744 Rüstlöhne	1 625		1 000		1 000	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	119 097		125 000		137 400	
748 Ankauf von Rechten	5 000		—		—	
749 Ankauf von Domänen	9 432 790		2 500 000		8 500 000	
770 Anschaffung von Mobilien	60 356		56 200		127 000	
771 Unterhalt der Mobilien	754		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	19		—		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	555		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	824		800		1 200	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	27 984		5 000		58 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 332		5 000		6 000	
820 Mietzinse an Dritte	23 416		58 313		23 758	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	54 909		44 200		48 200	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	34 064		30 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	168 019		165 000		175 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	7 247		8 600		7 230	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3		500		—	

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1955 Administration des domaines (suite)

- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 744 Frais de façonnage
- 747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de domaines
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez
- 893 1 Primes de l'assurance immobilière
- 2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration

1955

250. Diese fallen wegen Abtretung der Waldaukanalisation weg.

311. Siehe Konto 860. Es wird mit einem Ertragsüberschuß gerechnet.

314. Vorläufiger Ausfall eines Kiesausbeutungsrechtes wegen Übernutzung.

316. Vermutlicher Verkaufsbetrag. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.

357. 1961 Mehreingänge für Heizung, Wasser sowie für Waschmaschinen-service und -mieten.

469. 1961 a. o. Beitrag der Gemeinde Spiez.

561. Jährlicher Beitrag = Fr. 5000. Für a. o. Renovationen Fr. 50 000.

612. Inbegriffen Besoldungsanteil von Fr. 15 000 für Bonstettengut in Thun.

740. Festsetzung des ordentlichen Kredites auf Fr. 85 000, zuzüglich Fr. 15 000 für die Güterzusammenlegung Marnins Neuenstadt, Fr. 25 000 für zweiten Öltank im Verwaltungsgebäude «zum Kyburger», Burgdorf, Fr. 6000 für Wegneubau beim Schloß Trachselwald, Fr. 8000, für Eichimoos, Fr. 9000 für Brücke bei der Waldau, Fr. 3500 für Lagerbaracke, Fr. 25 000 für Sanierung Vorplatz Salzmagazin Bern sowie Fr. 5000 für die Renovation des Tscharnersaales.

742. Entsprechend den Werten hohe Verurkundungskosten für Liegenschaftsankäufe.

747. Inkl. Kanalisationseinkaufsgebühr für Neubauten Erziehungsheim Aarwangen.

748. 1961 Entschädigung für die Löschung eines Bauverbotes.

749. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle. Betrifft verschiedene mutmaßliche Land- und Liegenschaftsankäufe und Tauschhandlungen. Ankaufspreis für Jennerhospital Fr. 5 Mio.

770. Fr. 80 000 Ankauf von Waschmaschinen für Pfarrhäuser (Fr. 50 000) und für Bezirksgefängnisse (Fr. 30 000), Fr. 40 000 für Beleuchtungskörper Neubau Ringhof. II Fr. 7000 Anschaffung von Feuerlöschern sowie eines Registraturschranks.

801. Telephoneinrichtungen Neubau Ringhof II Fr. 28 000 und Moserstraße Fr. 26 500.

810. Vermehrte Kosten im Zusammenhang mit den Landankäufen.

820. Die 1962 noch veranschlagte Miete für das Autobahnbüro und für den Kreis II von rund Fr. 37 000 werden von diesen direkt bezahlt.

822. 1961 Mehrkosten als Folge der Liegenschaftsankäufe.

860. Siehe Konto 311.

893 1. Vermehrte Prämien durch Liegenschaftsankäufe und Neubauten.

1955

Ces recettes sont supprimées par suite de la remise de la canalisation de la Waldau.

Voir compte 860. On envisage un excédent de recettes.

Suppression provisoire d'un droit d'exploiter une gravière, à la suite d'extractions trop fortes.

Montant probable des ventes. Voir remarque en tête de ce Service.

1961: Recettes en plus pour chauffage, eau ainsi que location et service des machines à laver.

1961: subvention extraordinaire de la commune de Spiez.

Fr. 5000 pour subvention annuelle; fr. 50 000 pour rénovations extraordinaires.

Y compris fr. 15 000, part de traitement pour le domaine Bonstetten à Thoune. Crédit ordinaire porté à fr. 85 000, à quoi s'ajoutent fr. 15 000 pour le remaniement parcellaire de Marnins (La Neuveville), fr. 25 000 pour le second tank à mazout du bâtiment administratif «zum Kyburger» à Berthoud fr. 6000 pour la réfection du chemin près du château de Trachselwald, fr. 8000 pour l'«Eichimoos», fr. 9000 pour le pont près de la Waldau, fr. 3500 pour un entrepôt, fr. 25 000 pour l'assainissement de la place devant le magasin des sels à Berne, ainsi que fr. 5000 pour la rénovation de la salle «Tschärner».

Frais plus élevés de passation d'actes lors d'achat d'immeubles.

Y compris frais d'achat du droit d'utiliser la canalisation pour les nouveaux bâtiments de la maison d'éducation d'Aarwangen.

1961: indemnité pour la radiation d'une interdiction de bâtir.

Voir indications en tête du Service. Concerne divers achats probables de terrains et d'immeubles, ainsi que des échanges. Prix d'achat pour l'hôpital Jenner 5 millions de francs.

Fr. 80 000 pour l'achat de machines à laver destinées aux cures (fr. 50 000) et au prisons de district (fr. 30 000); fr. 40 000 pour les corps d'éclairage du nouveau Ringhof II; fr. 7000 pour l'achat d'extincteurs et d'une armoire à dossiers.

Fr. 28 000 pour les installations téléphoniques du nouveau Ringhof II et fr. 26 000 idem pour la «Moserstrasse».

Frais plus élevés en relation avec l'achat de domaines.

Le loyer de fr. 37 000 budgété en 1962 pour les bureaux des autoroutes et de l'ingénieur d'arrondissement II sera payé directement par ces bureaux.

1961: frais plus élevés par suite d'achat de domaines.

Voir compte 311.

Primes en plus par suite de constructions nouvelles et d'achats de domaines.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	91 543 523	6 493 480	95 733 045	6 158 045	105 518 879	6 516 412
2000/02 Sekretariat	67 756 271	1 754 937	69 499 152	1 717 800	75 256 320	1 793 300
2000 Verwaltung	14 457 054	86 121	13 744 255	78 800	14 468 885	74 300
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		16 000		16 000		16 000
250 Prüfungsgebühren		45 610		42 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen		103		300		300
357 Kostenrückerstattungen		6 506		3 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		3 901		3 000		5 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		7 000		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000		7 000		7 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	154 574		135 000		173 000	
612 Besoldungen	291 237		340 000		400 000	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	799 541		860 000		1 386 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 864		30 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	648		2 800		1 500	
790 Automobilbetrieb	2 377		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 219		2 100		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 557		18 100		15 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	101 039		61 000		70 000	
801 PTT-Gebühren	2 076		3 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 200		4 500		5 200	
820 Mietzinse	8 867		10 003		10 583	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 357		12 000		12 600	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	462		1 500		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	489		500		450	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 762		9 000		9 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	7 000		7 000		7 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	99 020		90 000		100 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	10 613 167		10 000 000		10 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	156 948		210 000		210 000	
940 1 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	100 000		120 000		125 000	
2 Staatsbeitrag an das Schulheim für Blinde und Sehschwache, Zollikofen	70 000		70 000		70 000	
3 Beitrag an die französisch-sprachige Schule in Bern	—		—		—	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	31 000		31 000		31 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	26 000		36 000		36 000	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen, für die Herausgabe und Anschaffung von Werken	65 552		93 000		75 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 940 1 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 2 Subvention de l'Etat au foyer-école pour aveugles et pour faibles de vue à Zollikofen
- 3 Subside à l'école de langue français de Berne
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.
- 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages

247. Ausgaben unter Konten 2000 942 1 und 2002 930 4.

250. Wegfall der Maturitäts-Prüfungsgebühren.

357. Inbegriffen Fr. 3850 vom Historischen Museum Bern für die Leistungen des kantonalen Denkmalpflegers als Konservator des Filialmuseums Schloß Oberhofen.

359. Vor allem Anteil aus Mietzeinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.

420. Siehe Konto 900, Historisches Museum.

461. Seva-Beiträge. Ausgaben bei den Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.

602. Vermehrte Sitzungen, sowie neue Kommissionen.

612. Neue Stellen.

632. Entspricht 12% Teuerungszulage (4% neu ab 1963).

770. Ordentlicher Bedarf. 1962 Neu-möblierungen.

771. 1962 inbegriffen Fr. 1600 für Umbau von Möbeln.

799. Inbegriffen Fr. 14 000 für Zahnpflegematerial.

800. 1961 Nachkredit Fr. 17 000. Enthielt für Fr. 25 000 Zahnpflegematerial und Fr. 6000 für Lehrplan-Neudrucke.

899. Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 6000.

900. Siehe Konto 420.

931. 1961 Nachkredit Fr. 9000.

939 1. Wahrscheinlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1963 rund 52 Mio Fr. betragen. Fr. 4 Mio werden auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Belastung in späteren Jahren übertragen, VA 0100. Die Abschreibung auf Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe des aus dem Steuerzehntel sich ergebenden Betrages. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945.

939 2. Beiträge an finanzschwache Gemeinden. 1961 weniger eingereichte Abrechnungen.

Dépenses sous comptes 2000 942 1 et 2002 930 4.

Suppression des émoluments d'examens de maturité.

Y compris fr. 3850 du Musée historique de Berne pour prestations fournies par le Conservateur cantonal des monuments historiques en tant que conservateur du musée-succursale du Château d'Oberhofen.

Avant tout: quote-part de recettes provenant de la location de logements d'instituteurs, non occupés par des membres du corps enseignant.

Voir compte 900, Musée historique.

Subsides de la SEVA. Dépenses sous comptes 2000 941 3 et 2000 941 417.

Séances plus nombreuses, ainsi que nouvelles commissions.

Nouveaux postes.

Correspond à 12% d'allocation de renchérissement (nouveau: 4% à partir de 1963).

Besoins courants. 1962: nouveaux ameublements.

1962: y compris fr. 1600 pour transformation de meubles.

Y compris fr. 14 000 matériel pour soins dentaires.

1961: crédit supplémentaire de fr. 17 000. Contenait fr. 25 000 pour matériel de soins dentaires; fr. 6000 pour réimpression des programmes d'enseignement.

Conférence des Directeurs cantonaux de l'instruction publique fr. 6000.

Voir compte 420.

1961: crédit supplémentaire de fr. 9000.

Montant qui sera probablement versé. Après déduction de la somme ci-contre, les subventions assurées, mais non encore versées et non couvertes par des provisions, représenteront, fin 1963, un total de fr. 52 mio en chiffres ronds. Fr. 4 mio seront reportés sur «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte de l'administration» en vue de leur imputation sur les résultats des comptes des années à venir, VF 0100.

L'élimination sur l'ensemble du compte spécial s'élève au montant obtenu par la dîme de l'impôt additionnel. Voir aussi les observations en tête du Service 1945.

Subventions aux communes à faible capacité financière. 1961: moins de décomptes présentés.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	199 495		194 000		228 000	
402 Kunstmuseum	138 287		111 500		119 600	
403 Förderung der bildenden Kunst	40 123		40 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000		92 000		207 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	15 250		17 000		19 100	
406 Naturhistorisches Museum	20 000		25 000		30 000	
407 Erhaltung von Kunstatertümern	135 191		105 000		100 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	433 500		461 000		532 500	
409 Alpines Museum Bern	6 552		6 552		6 552	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	3 500		4 500		3 500	
412 Bernischer Orchesterverein	79 000		120 000		160 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	43 000		48 000		50 000	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000		4 000		4 000	
416 Verschiedene Beiträge	76 500		88 000		84 500	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000		13 000		13 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	10 000		10 000		10 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 000		40 000		40 000	
421 Stiftung Schweiz. Osteuropabibliothek	10 000		10 000		10 000	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
2 dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 688		4 700		4 700	
949 1 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen	—		—		—	
2 Dito (aus Rückstellung)	500 000		150 000		—	
2001 Mittelschulen	14 776 573	138 699	15 515 667	125 000	17 812 475	133 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		44 226		40 000		44 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		42 435		38 000		40 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		52 038		47 000		49 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	58 373		58 000		63 000	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	3 267 239		3 231 000		4 128 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	7 906 333		8 540 000		9 607 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	133 003		130 000		136 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	58 964		75 000		66 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	40 110		55 000		52 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	7 364		8 012		5 420	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	2 399 971		2 465 000		2 460 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	261 486		282 000		326 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2000 Administration (suite)

- 941 4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:
- 401 Musée historique
 - 402 Musée des beaux-arts
 - 403 Encouragement des beaux-arts
 - 404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne
 - 405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois
 - 406 Musée d'histoire naturelle
 - 407 Conservation de monuments historiques
 - 408 Théâtre de Berne et de Bienne
 - 409 Musée alpin à Berne
 - 410 Musée jurassien à Delémont
 - 411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique
 - 412 Orchestre de la ville de Berne
 - 413 Institut scientifique du Jungfrauoch
 - 414 Université populaire
 - 415 Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire
 - 416 Subventions diverses
 - 417 Société jurassienne d'émulation
 - 418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts
 - 419 Kunsthalle Berne
 - 420 Fondation Château d'Oberhofen
 - 421 Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»
- 5 Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf
- 942 1 Subventions de l'Etat aux garderies d'enf.
- 2 Idem à la fondation du foyer bern. des étudiants
- 949 1 Subs. de constr. Asile privé bern. des aveugles, Zollikofen
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

2001 Ecoles moyennes

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 400 Subventions féd. pour écoles de commerce
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce
- 612 Traitement des inspecteurs des écoles second.
- 620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures
- 621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires
- 623 Frais de remplacement de maîtres malades
- 624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire
- 626 Gratifications pour années de service au corps enseignant
- 630 Pensions de retraite au corps enseignant
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant

940 1. Beitrag angesetzt unter Berücksichtigung der durch die Anstalt einzukassierenden Invalidenversicherungsleistungen. Fr. 2078 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.

940 2. Wie 1962. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 940 1, aber ohne VA.

941 2. Volksbibliothek Fr. 16 000, Schulfimzentrale Fr. 20 000.

941 3. Fr. 10 000 Literaturpreise, Fr. 24 000 Beiträge an Herausgabe von Werken. Seva-Beitrag bei Konto 461 = Fr. 4000. Das Konto enthält außerdem 15 Zuwendungspositionen von kleinerem Ausmaß.

941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 1 692 752 werden von Konto 1940 232, Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.

941 401. Enthält ordentlichen Beitrag Fr. 164 000, Extrabeitrag für Textilverstärkung Fr. 6000, Notgrabungen Fr. 8000, Beitrag für Histor.-archäolog. Forschungen auf dem Gebiet der Stadt Bern Fr. 10 000, Besoldung, Taggelder und Reisespesen Bodendenkmalpflege Fr. 20 000, Feuermeldeanlage und Ausbau Schlittensaal Fr. 20 000.

941 402. Besoldungsbeitrag Fr. 89 600, Ankaufsfonds Fr. 30 000.

941 404. Besoldungsanpassungen sowie neuer Verteilungsschlüssel. Übernahme der früheren Seva-Leistungen.

941 405. Erhöhung Beitrag an Schweiz. Idiotikon um Fr. 2100.

941 406. Erhöhung des ordentlichen Beitrages um Fr. 5000.

941 407. Ordentlicher Kredit. 1962 Fr. 25 000 für Restauration Stiftskirche St.-Germain in Münster.

941 408. Stadttheater Bern Fr. 492 500, Biel Fr. 40 000.

941 412. Ab 1963 neuer Verteiler zwischen Stadt Bern und Kanton 4:1; Übernahme der früheren Sevaleistungen.

941 414. Erhöhung des Beitrages an die jurassische Volkshochschule um Fr. 2000.

941 416. Hauptposten: Kunstdenkmäler des Kantons Bern Fr. 30 000, Atelier-Theater Bern Fr. 20 000, Assoc. jurassienne des amis du théâtre Fr. 6000, Fédération jurassienne des Stés théâtrales Fr. 4000, Theaterbetrieb Einwohnergemeinde Langenthal Fr. 5000, Unvorhergesehenes Fr. 10 000.

941 417. Seva-Beitrag bei Konto 461 Fr. 3000.

941 420. Ordentlicher Beitrag Fr. 15 000, Extrabeitrag für Hoffassade Fr. 25 000 (zweites Drittel).

942 1. Siehe Konto 2000 247.

Subvention fixée en tenant compte des prestations de l'AI à encaisser par l'Asile. Fr. 2078 (intérêts) à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.

Comme en 1962. Même observation que sous compte 940 1, mais sans VF. Fr. 16 000 pour Bibliothèque populaire; fr. 20 000 pour Centrale du film scolaire.

Prix de littérature fr. 10 000; subventions pour l'édition d'œuvres fr. 24 000; subvention de la SEVA sur compte 461 = fr. 4000, à quoi s'ajoutent 15 autres positions de moindre importance.

Ces dépenses d'un total de fr. 1 692 752 seront couvertes en partie par le rendement de la taxe des billets, compte 1940 232.

Y compris: subvention ordinaire fr. 164 000; subvention extraordinaire pour restauration des textiles fr. 6000, fouilles fr. 8000, subvention pour recherches historico-archéologiques sur le territoire de la ville de Berne fr. 10 000, traitements et indemnités journalières pour déplacement lors de fouilles archéologiques fr. 20 000, installation d'alarme en cas d'incendie et aménagement de la salle des traîneaux fr. 20 000.

Subventions en faveur des traitements fr. 89 600, Fonds d'achats fr. 30 000.

Adaptation des salaires ainsi que nouveau mode de répartition. Prise en charge des contributions antérieures de la SEVA.

Relèvement du subside en faveur du Glossaire des dialectes de Suisse, fr. 2100.

Relèvement de fr. 5000 du subside ordinaire.

Crédit ordinaire. 1962: fr. 25 000 pour restauration de l'église du chapitre St-Germain à Moutier.

Théâtre municipal de Berne fr. 492 500, de Bienne fr. 40 000.

A partir de 1963, nouvelle répartition entre Ville de Berne et Canton 4:1; prise à charge des contributions antérieures de la SEVA.

Relèvement de fr. 2000 de la subvention à l'Université populaire du Jura.

Postes principaux: monuments d'art du canton de Berne fr. 30 000; Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 20 000; Association jurassienne des Amis du théâtre fr. 6000; Fédération jurassienne des Sociétés théâtrales fr. 4000; Théâtre municipal de Langenthal fr. 5000; imprévu fr. 10 000.

Subvention de la SEVA fr. 3000, s. compte 461.

Subvention ordinaire fr. 15 000, subvention extraordinaire pour la restauration de la façade fr. 25 000 (2^e tiers). Voir compte 2000 247.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	2 683		5 300		5 000	
2 Studienaufenthalte	7 659		4 500		12 250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	700		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren	554		650		600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 225		7 225		7 225	
820 Mietzinse	780		780		780	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	52 038		47 000		49 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	72 804		76 000		78 000	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	1 000		4 000		5 000	
3 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Transport von Schülern	—		—		10 000	
940 Stipendien	498 280		525 000		800 000	
2002 Primarschulen	38 522 643	1 530 116	40 239 230	1 514 000	42 974 960	1 586 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		134 391		132 000		135 000
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		560 000		560 000		560 000
2 Bundesbeitrag an Turnkurse		13 200		19 000		18 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		622 256		630 000		660 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		94 587		68 000		86 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		4 393		1 000		2 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		101 288		104 000		125 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	58		500		500	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	340 753		346 000		370 000	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	25 028 646		26 750 000		28 470 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	1 408 717		1 050 000		1 262 000	
3 Kindergärtnerinnen	699 476		727 000		805 000	
4 Handfertigkeitslehrer	216 049		210 000		255 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	142 098		147 000		147 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch und Technisches Zeichnen	280 125		262 000		340 000	
7 Außerordentl. Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	179 913		140 000		165 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	395 342		400 000		413 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	112 149		105 000		115 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	94 480		110 000		100 000	
641 Unfallversicherung	2 793		3 600		4 500	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	7 036 192		7 335 000		7 270 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	642 011		668 000		735 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	40 480		40 000		60 000	
2 Turnkurse	31 482		35 000		40 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
- 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
- 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
 - 3 Subventions de l'Etat aux communes pour le transport d'élèves
- 940 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
- 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Ecoles ménagères publiques
 - 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 - 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 - 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
- 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 - 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 - 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 - 4 Maîtres de travaux manuels
 - 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 - 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand et dessin techn.
 - 7 Subvent. extraord. aux communes pour le paiement d'allocations de résidence
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant
- 656 Développement profess. du corps enseignant:
- 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Cours de gymnastique

2001

357. Siehe Konto 623.

400. Betrifft die Handelsschulen. Für Kantonsschule Pruntrut siehe Dienststelle 2008.

420. Siehe Konto 900.

620. Weiter steigende Staatsanteile. Mehrausgaben wegen Revision des Mittelschulgesetzes. Inbegriffen sind 12% Teuerungszulage, davon 4% neu für 1963. Die Kosten für die Ausbildung von zusätzlichen Seminaristinnenklassen und von Sonderkursabsolventinnen im Seminar Marzili sind auf Konto 2002 940 7 verschoben worden.

621. Es wird mit 25 neuen Klassen gerechnet. Zudem Mehrausgaben wegen Revision des Mittelschulgesetzes. Inbegriffen sind 12% Teuerungszulage, davon 4% neu für 1963.

623. Siehe Konto 357.

626. 1961 ausnahmsweise weniger Berechtigte.

643. Inbegriffen sind die Abtragsquoten von Fr. 340 000, gemäß Dekret vom 16. 5. 1960 über die Einführung des Lehrerbildungsgesetzes und von Fr. 300 000 gemäß Dekret vom 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung der Renten und Teuerungszulagen der Rentenbezüger der Lehrerversicherungskasse, VA 0101. Die Bilanzierung der aus dem letztgenannten Dekret sich ergebenden Schuldzunahme erfolgte Ende 1961. Um das Total der beiden vorgenannten Beträge erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summen. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehlteil, siehe hierfür den Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten. Siehe auch Konto 2002 643.

646. Beitrag 2,55% aus den Konten 620 und 621.

656 1. 1961 weniger Kurse.

656 2. Vermehrte Studienaufenthalte. Spezialkurse in England Fr. 6750. 1961 Nachkredit Fr. 3300.

900. Siehe Konto 420.

930 2. 1961 ausnahmsweise geringe Kosten.

930 3. Neues Konto. Betrifft zur Hauptsache Tessenberg und Signau.

940. Erneute wesentliche Kostensteigerung in allen Sparten des Stipendienwesens. Fr. 18 400 werden dem Mueshafenfonds, Fr. 6000 dem Schuleckelfonds und Fr. 5100 dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 32 000 werden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Dienststelle 2008 und Konto 2005 561.

2002

357. Siehe Konto 623.

400 1. Mutmaßliche Subvention auf Grund der Volkszählung 1960. Ungefähr 134 000 Schulkinder zu Fr. 4.20 (Ansatz aus dem Jahre 1950).

2001

Voir compte 623.

Concerner les écoles de commerce. Pour Ecole cantonale de Porrentruy, voir Service 2008.

Voir compte 900.

Nouvelle augmentation des parts de l'Etat. Dépenses en plus en raison de la revision de la loi sur les écoles moyennes y compris 12% d'allocations de renchérissement, dont 4% (nouveau) pour 1963; les frais de classes et de cours spéciaux à l'Ecole normale du Marzili vont passer au compte 2002 940 7.

On prévoit 25 nouvelles classes. En outre, dépenses en plus en raison de la revision de la loi sur les écoles moyennes. Y compris 12% d'allocations de renchérissement, dont 4% (nouveau) pour 1963.

Voir compte 357.

1961: exceptionnellement moins d'ayants-droit.

Y compris les quotes d'amortissement de fr. 340 000 selon décret du 16 mai 1960 sur les traitements des instituteurs et de fr. 300 000 selon décret du 16 novembre 1960 sur la nouvelle fixation des rentes et des allocations de renchérissement des retraités de la Caisse d'assurance au corps enseignant, VF 0101. L'augmentation de la dette résultant de la dernière opération a été portée au bilan de 1961.

Une élimination égale au montant total intervient sur les sommes passées à l'actif, dans le cadre de la réévaluation correspondant à la dime de l'impôt; voir à ce propos l'observation en tête du Service 1945.

L'intérêt de la dette figure s. compte 1905 513. Voir aussi compte 2002 643.

Cotisation de 2,55% en rapport avec les comptes 620 et 621.

1961: moins de cours.

Séjours d'études plus nombreux. Fr. 6750 pour cours spéciaux en Angleterre. 1961: crédit supplémentaire fr. 3300.

Voir compte 420.

1961: exceptionnellement frais réduits.

Compte nouveau. Concerner surtout Montagne de Diesse et Signau.

Nouvelle et remarquable augmentation des frais dans tous les domaines de l'institution des bourses. Fr. 18 400 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 6000 sur le «Schuleckelfonds» et fr. 5100 sur le «Fonds de l'école cantonale», VF 020. Fr. 32 000 sont bonifiés à nouveau au «Fonds du Mueshafen», VF 070. Voir aussi Service 2008 et compte 2005 561.

2002

Voir compte 623.

Subvention probable sur la base du recensement de la population de 1960. Environ 134 000 élèves à fr. 4.20 (taux de l'année 1950).

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 060		5 000		5 100	
801 PTT-Gebühren	9 900		9 300		10 000	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	75 535		73 550		82 000	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeits- lehrerinnen	60 918		62 000		62 000	
820 Mietzinse	11 880		11 880		11 960	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	622 256		630 000		660 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	94 587		68 000		86 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	4 393		1 000		2 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	101 288		104 000		125 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	47 973		70 000		70 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	66 947		77 000		83 000	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	244 194		246 000		250 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	14 937		15 000		15 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	80 175		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	285 019		303 000		352 000	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	49 549		52 000		59 000	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeits- unterricht	26 560		29 000		34 000	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	23 997		26 000		41 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	5 200		5 200		5 200	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	26 500		26 500		30 000	
7 Beitrag an die zusätzliche Ausbildung von Lehrkräften	15 000		15 000		359 000	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	18 246 083	3 297 033	20 344 035	2 961 100	23 375 557	3 132 318
2005 Universität	17 793 394	3 124 651	19 910 580	2 818 640	22 878 650	2 966 230
130 Mietzinse		1 630		1 620		5 060
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 600		17 850		17 900
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		34 211		19 200		20 200
250 1 Gebühren		10 517		9 500		10 000
2 Matrikelgelder		9 556		8 500		10 000
3 Lizenzgebühren		4 598		500		500
310 Erlös aus Verkäufen		25 190		17 000		20 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		2 056 691		1 830 000		1 900 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 700		42 770		42 670
355 Kollegiengelder		544 135		545 000		586 000

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 1 Indemnités journal. et frais de déplacem.
 2 Indemnités de déplacements pour
 maîtresses ménagères et d'ouvrages
 820 Loyers
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile
 et objets)
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement
 ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours
 de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
 930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour
 l'enseignement des travaux manuels
 (acquisition d'outils)
 2 Subvention de l'Etat aux communes pour
 orientation pédagogique
 3 Subvention de l'Etat aux communes pour
 moyens d'enseignement aux élèves
 4 Subvention de l'Etat aux communes pour
 moyens d'enseignement généraux (écoles
 ménagères)
 932 Subvention de l'Etat aux communes pour
 secours en aliments et vêtements aux éco-
 liers indigents
 940 1 Subvention de l'Etat aux établissements
 pour enfants anormaux
 Subvention de l'Etat aux écoles et cours
 ménagers
 3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'en-
 seignement des travaux manuels
 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en
 faveur d'écoles privées
 5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique
 6 Subv. de l'Etat pour l'éducation
 ménagère
 7 Subside au développement suppl.
 du corps enseignant

2005/07 Université, Institut botanique et
Hôpital vétérinaire

2005 Université

- 130 Loyers
 160 Prélèvements sur la fortune des fondations
 161 Prélèvements sur la fortune de droit privé
 250 1 Emoluments
 2 Droits d'immatriculation
 3 Emoluments de licence
 310 Produit de ventes
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de
 travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursements du personnel pour presta-
 tions en nature
 355 Finances de cours

2002

400 2. Siehe Konto 656 2. Ohne die
 Beiträge an Lehrerturnvereine. Siehe
 auch Konto 940 5.

420 1. Siehe Konto 900 1.

420 2. Siehe Konto 900 2.

420 3. Siehe Konto 900 3.

420 4. Siehe Konto 900 4.

622 1. Es wird mit 50 neuen Klassen ge-
 rechnet. Inbegriffen sind 12% Teue-
 rungsszulage, davon neu für 1963 4%.
 Zunahme der Kosten für Alterszula-
 gen, für Seminaristeneinsatz und Vor-
 steherzulagen.

622 2. 1961 Wechsel im Abrechnungs-
 und Auszahlungsmodus. Neu Fr.
 66 000 für Frauenschule Bern, bisher
 bei Konto 1305 930 veranschlagt. In-
 begriffen sind 12% Teuerungsszulage,
 davon 4% neu für 1963.

622 3. Inbegriffen sind 12% Teue-
 rungsszulage (8% und 4% neu) sowie
 Fr. 3000 Anteil Besoldung für Kinder-
 gärtnerin im Jennerspital (bisher bei
 Konto 1400 944 21 veranschlagt).

622 4. Erhöhung der Entschädigungen
 sowie stetige Zunahme des Unter-
 richts.

622 6. Gleiche Erklärung wie bei Kon-
 to 622 4.

622 7. 1961 sind für Fr. 23 000 Abrech-
 nungen aus dem Vorjahr enthalten.

623. Siehe Konto 357. Zunahme der
 Vertretungen.

643. Inbegriffen sind die Abtragungs-
 quoten gemäß Dekret vom 16. 5. 1960
 über die Einführung des Lehrerbesol-
 dungsgesetzes von Fr. 1 160 000 und
 von Fr. 900 000 gemäß Dekret vom
 16. 11. 1960 über die Neufestsetzung
 der Renten und der Teuerungsszulagen
 der Rentenbezüger der LVK, VA 0101.
 Die Bilanzierung der aus dem letzt-
 genannten Dekret sich ergebenden
 Schuldzunahme erfolgte Ende 1961.
 Um das Total beider vorgenannter
 Beträge erfolgt eine Abschreibung
 der aktivierten Summe. Diese Ab-
 schreibung erfolgt innerhalb des
 Rahmens der Wertberichtigung aus
 Steuerzehlntel, siehe hiefür den Kopf
 der Dienststelle 1945. Die Verzinsung
 der Schuld ist unter Konto 1905 513
 enthalten. Siehe auch Konto 2001 643.

646. Beitrag 2,55% aus den Konten
 622 1, 2 und 3.

656 1. Vermehrte Kurse hauptsächlich
 für techn. Zeichnen und Französisch.

656 2. Siehe Konto 400 2. Intensivie-
 rung dieser Kurse.

810 1. Zunahme durch vermehrte Be-
 treuung der Seminaristen und Semi-
 naristinnen im Schuldienst.

900 1. Siehe Konto 420 1.

900 2. Siehe Konto 420 2.

900 3. Siehe Konto 420 3.

900 4. Siehe Konto 420 4.

930 1. 1961 weniger Beitragsgesuche.

2002

Voir compte 656 2. Sans les subsides
 aux Sociétés de gymnastique des en-
 seignants. Voir aussi compte 940 5.

Voir compte 900 1.

Voir compte 900 2.

Voir compte 900 3.

Voir compte 900 4.

On prévoit 50 nouvelles classes. Y
 compris 12% d'allocation de renché-
 rissement dont 4% (nouveau) pour
 1963. Frais en plus pour augmenta-
 tions pour années de service, pour
 stages de normaliens et pour sup-
 pléments aux directeurs.

1961: changement du mode des dé-
 comptes et des versements. Nouveau:
 fr. 66 000 pour l'Ecole ménagère de
 Berne, budgeté jusqu'ici s. compte
 1305 930. Y compris 12% d'allocations
 de renchérissement, dont 4% (nou-
 veau) pour 1963.

Y compris 12% (dont 4% nouveau
 pour 1963) d'allocations de renché-
 rissement, ainsi que Fr. 3000 part aux
 traitements d'une maîtresse d'école
 enfantine à l'hôpital Jenner (jusqu'ici
 porté au budget s. compte 1400 944 21).

Relèvement des indemnités et plus
 grande intensité de l'enseignement.

Même remarque que sous compte
 622 4.

En 1961, fr. 23 000 sont compris des
 décomptes de 1960.

Voir compte 357. Augmentation du
 nombre des remplacements.

Y compris les quotes d'amortisse-
 ment de fr. 1 160 000 selon décret du
 16 mai 1960 sur les traitements des
 instituteurs et de fr. 900 000 selon
 décret du 16 novembre 1960 sur la
 fixation nouvelle des rentes et des
 allocations de renchérissement aux
 retraités affiliés à la Caisse d'assu-
 rance des instituteurs, VF 0101.
 L'augmentation de la dette résultant
 du dernier décret a été portée au bilan
 de fin 1961. L'élimination d'un mon-
 tant égal aux deux sommes intervient
 sur le montant porté à l'actif. Cette
 élimination est opérée dans le cadre
 de la réévaluation correspondant à la
 dîme de l'impôt; voir à ce propos l'ob-
 servation en tête du Service 1945.

L'intérêt de la dette figure s. compte
 1905 513. Voir aussi compte 2001 643.
 Cotisations de 2,55% en rapport avec
 les comptes 622 1, 2 et 3.

Cours plus nombreux de dessin tech-
 nique et de langue française notam-
 ment.

Voir compte 400 2. Cours plus nom-
 breux.

Frais plus élevés pour la surveillance
 des normaliens et normaliennes af-
 fectés au service de l'école.

Voir compte 420 1.

Voir compte 420 2.

Voir compte 420 3.

Voir compte 420 4.

1961: moins de demandes de subven-
 tions.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Universität (Fortsetzung)						
357 1 Kostenrückerstattungen		177 869		125 000		150 000
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		25 689		23 500		26 000
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		1 343		3 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		2 187		2 100		2 100
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		17 302		20 000		20 000
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		74 000		74 000		74 000
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
3 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die neurologische Poliklinik		—		—		—
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		8 380		8 300		9 000
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		30 800		30 800		30 800
4 Beitrag der Industrie an Kosten des Soziologischen Instituts		30 000		30 000		30 000
5 Beiträge Dritter an Betriebskosten		1 250		2 000		1 000
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	66 000		66 000		126 000	
612 Besoldungen	10 582 301		10 700 000		12 545 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	93 433		90 000		100 000	
630 Leibgedinge	540		540		540	
641 Unfallversicherung	32 082		31 000		32 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 112		5 500		5 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	8 637		7 500		7 500	
704 1 Unterhalt der Gebäude	38 066		40 000		130 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 446		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	9 094		8 500		10 000	
761 Nahrung	42 261		43 000		61 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	486 582		650 000		645 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	46 891		65 000		190 000	
30 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	515 715		—		—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	—		500 000		250 000	
40 Dito für Neubau Institut für Pharmakologie	62 084		—		—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	—		140 000		80 000	
51 Dito (aus Rückstellungen) Einrichtung Chemische Institute, Simplex-Gebäude	—		—		80 000	
771 1 Unterhalt der Mobilien	66 464		—		75 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	129		70 000		—	
790 Automobilbetrieb	3 873		7 500		7 500	
791 1 Materialien und Chemikalien	233 850		255 000		255 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		1 000		300	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	716 760		640 000		700 000	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	222 796		245 000		311 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	2 106		3 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 440		1 000		2 000	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	142 855		135 000		150 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		2 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2005 Université (suite)

- 357 1 Remboursements de frais
2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales
- 444 1 Subvention de la commune de Berne pour la Policlinique
2 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire
3 Subvention de la commune de Berne pour la Polyclinique neurologique
- 460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.
3 Subsidés de tiers pour les traitements
4 Contribution de l'industrie aux frais de l'institut de sociologie
5 Subsidés de tiers aux frais d'exploitation
- 561 Versement à la Caisse de prêts et bourses
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 630 Pensions de retraite
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 1 Entretien des bâtiments
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 760 1 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
2 Idem (prélèv. des provisions)
- 30 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences exactes
- 31 Idem (prélèvements des provisions)
- 40 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut de pharmacologie
- 41 Idem (prélèvements des provisions)
- 51 Idem (prélèvements des provisions)
Aménagement institut chimique, bâtiment Simplex
- 771 1 Entretien du mobilier
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 790 Service des automobiles
- 791 1 Matériaux et produits chimiques
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 792 1 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
2 Idem (prélèvements des provisions)
- 799 Autres dépenses
- 800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure
2 Idem (prélèvement des provisions)

2002

- 930 2. Fr. 70 000 für Bern (gemäß Vertrag vom 20. 4. 1960) plus Fr. 30 000 bei Fürsorgedirektion (Maximum 50% von Fr. 200 000). Fr. 10 000 Psychohyg. Institut Biel.
- 930 4. Siehe Konto 2000 247.
- 940 1. Höhere und vereinzelte neue Beiträge. Inbegriffen sind 12% Teuerungszulage, davon für 1963 neu = 4%.
- 940 2. Erhöhte Beiträge an Frauenarbeitschule Thun.
- 940 3. Erhöhte Beiträge für Kurse.
- 940 4. Mehr Beitragsberechtigte Privatschulen. Erhöhung der einzelnen Beiträge.
- 940 6. Gem. RRB vom 20. 7. 1962.
- 940 7. Städt. Lehrerinnenseminar Marzili Bern Fr. 219 600, Neue Mädchenschule Bern Fr. 85 000, Evang. Seminar Muristalden Bern Fr. 54 400. Für Marzili ist eine Entlastung bei Konto 2001 620 eingetreten.

2005

130. Zusätzliche Garage- und Logismieten.
160. Beitrag an Besoldungen der Professoren der Christ-katholischen Fakultät.
161. Beiträge aus dem Fonds des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr sowie aus dem Zehender-Bibliothek-Fonds. 1961 Beiträge aus Clark-Jollerfonds Fr. 14 000.
- 250 3. 1961 betr. Bruttoeinnahmen Theodor-Kocher-Institut. 75% Entschädigung an die Ausführenden bei Konto 612. 1963 zum Teil Wegfall dieser Einnahmen.
310. 1961 vermehrte Verkäufe von Altmaterial.
352. Weitere Zunahme der Untersuchungen. Mindereinnahmen wegen Übernahme verschiedener Stationen durch das Inselspital gemäß Vertrag (Klinische Abteilungen) Fr. 8000 werden vermutlich abzuschreiben sein, VA 060.
355. Bruttorechnung. Anteil des Staates Fr. 119 000. Anteil der Professoren unter Konto 612.
- 357 1. Hauptsächlich Gebühren für Hörsaalbenützung und Besoldungsrückstellungen durch Dritte. 1961 Mehrrückstellungen hauptsächlich durch Nationalfonds.
- 357 2. Siehe Konto 641.
359. Zinse aus Anlagen der Kollegien-gelder.
- 460 3. Meteorologische Zentralanstalt Zürich Fr. 20 000, Tiefenaspital Fr. 7800, Zieglerspital Fr. 3000.
- 460 5. Freiwillige Beiträge Dritter für Forschungsarbeiten.

2002

- Fr. 70 000 pour Berne (selon contrat du 20. 4. 1960), plus fr. 30 000 par la Direction des œuvres sociales (maximum de 50% de fr. 200 000), fr. 10 000 pour l'Institut psychohyg. de Bienne. Voir compte 2000 247.
- Subventions plus élevées et en partie nouvelles. Y compris 12% d'allocations de renchérissement, dont 4% (nouveau) pour 1963.
- Relèvement des subventions à l'Ecole ménagère de Thoun.
- Relèvement des subventions pour cours.
- Davantage d'écoles privées au bénéfice de subventions. Relèvement des divers subsides.
- Conformément à l'ACE du 20 juillet 1962.
- Ecole normale des institutrices du Marzili de la Ville de Berne fr. 219 600, Ecole nouvelle des jeunes filles de Berne fr. 85 000, Ecole normale évangélique du Muristalden à Berne fr. 54 400. Pour l'école normale du Marzili un allègement est intervenu sur compte 2001 620.

2005

- Loyers suppl. pour garages et logis.
- Contribution aux traitements des professeurs de la Faculté de théologie catholique-chrétienne.
- Contributions du Fonds de l'Institut de recherches touristiques, ainsi que du Fonds de la bibliothèque Zehender. En 1961, contributions par le «Fonds Joséphine Clark-Joller», fr. 14 000.
- 1961: concerne recettes brutes de l'Institut Théodore Kocher. 75% indemnités aux exécutants s. compte 612. 1963: en partie suppression de ces recettes.
- 1961: recettes en plus provenant de la vente d'ancien matériel.
- Nouvelle augmentation du nombre des analyses. Recettes en moins résultant de la prise en charge par l'Hôpital de l'île de différentes stations, selon contrat (Services cliniques). Fr. 8000 devront probablement être éliminés, VF 060.
- Compte brut. Part de l'Etat fr. 119 000. Part des professeurs s. compte 612.
- Principalement émoluments pour usage d'auditoires et remboursements de traitement par des tiers. En 1961, davantage de restitutions, principalement par le «Fonds National». Voir compte 641.
- Intérêts provenant du placement des finances de cours.
- Station centrale suisse de météorologie à Zurich fr. 20 000, Hôpital Tiefenau fr. 7800, Hôpital Ziegler fr. 3000.
- Subsidés volontaires de tiers pour recherches scientifiques.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 1 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	107 570		95 000		120 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 477		49 000		50 500	
820 1 Mietzinse	77 232		113 140		116 310	
2 Mietzins für Rechenanlage	137 959		135 000		140 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas u. Wasser	338 512		370 000		420 000	
830 1 Entschädig. an Trainer d. Hochschulsportes	3 677		4 800		5 000	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 371		6 500		5 500	
3 Collegium generale	9 280		30 000		15 000	
844 Vergütung an Dritte für verschaffte Einnahmen	8 660		12 000		10 000	
890 Personentransporte	4 615		4 500		4 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 082		4 400		8 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14 318		14 300		23 000	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	11 837		12 000		15 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlelehrern	19 200		19 200		19 200	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals	3 027 562		4 500 000		5 800 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	263 086		460 000		—	
5 Austauschstipendien	12 000		16 200		23 700	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	337 425		360 000		334 000	
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	294 499	14 262	280 690	13 460	324 142	14 088
250 Gebühren		2 205		2 000		2 100
310 Erlös aus Verkäufen		558		600		600
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 560		4 560		4 788
359 Sonstige Einnahmen		1 339		700		1 000
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	171 789		176 300		199 752	
641 Unfallversicherung	169		170		170	
651 Dienstkleider	506		—		550	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	8 510		9 000		13 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	33 347		18 850		26 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 264		2 500		3 200	
791 Materialien und Chemikalien	8 843		8 500		9 000	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 023		7 000		7 500	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	3 500		3 500		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 035		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 665		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 360		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	178		300		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	45 266		45 000		50 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 789		1 800		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	477		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 770		770		770	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2005 Université (suite)

- 801 1 Taxes des PTT et frais de transport
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 1 Loyers
- 2 Loyer pour install. mathématique
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 1 Indemn. aux entrain. des sports universit.
- 2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 3 Collegium generale
- 844 Indemnités à des tiers pour accroît de recettes
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 1 Subside de l'Etat pour des excursions
- 2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant
- 3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'Ile
- 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner
- 5 Bourses pour échange d'étudiants
- 941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université

2006 Institut botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments
- 310 Produit de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel
- 359 Autres recettes
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
- 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements de service
- 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produit chimiques
- 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 2 Collections et analyses polliniques
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

2005

561. Fr. 46 000 zu Lasten des Mueshafenfonds, VA 020. Beitrag aus Staatsmitteln Fr. 80 000 gem. RRB vom 3. 7. 1962. Siehe auch Konto 2001 940 2 betr. den Mueshafenfonds.

612. Kollegiengeldanteile der Professoren Fr. 467 000. Fr. 22 540, Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselehospital geht zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Mehrkosten durch Übernahme Jennerspital als Klinische Abteilung des Inseleospitals ab 1. 1. 1963 Fr. 65 000. Neue Stellen und Beförderungen.

641. Siehe Konto 357 2.

704 1. Vermehrter Unterhalt in den alten Gebäuden. Mehr Revisions- und Unterhaltsabonnemente für die Neubauten. Inbegriffen Fr. 70 000 als erste Etappe Erneuerung der Vorfenster im Hauptgebäude.

761. Erhöhung der Verpflegungskosten durch das Inselehospital für die Patienten der med. Poliklinik.

770 1. Angeforderter Grundkredit Fr. 255 500 (Fr. 11 050 höher als 1962), Spektrofotometer Fr. 80 000, Einrichtungskredit für volkswirtschaftl. Institut Fr. 40 000, Buchungsautomat Fr. 21 000, Capnograph, Einrichtung Materialverwaltung zahnärztl. Institut, Kryostate, Projektionsapparat, VW-Kastenwagen, Tisch-Bohrmaschinen für zahnärztl. Institut, Mikroskope, Waagen Fr. 94 000, sowie für verschiedene Kliniken, Institute und Seminarien Fr. 154 500. 1961 Nachkredite Fr. 179 000, Rückstellungen Fr. 463 300.

770 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Davon rund Fr. 125 000 für Gerichtsmed. Institut.

770 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

770 41. Dito, VA 0210.

770 51. Ausgabe zu Lasten einer Ende 1962 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210. Nachkredit 1962 = Fr. 473 000.

771 1. Vermehrte Unterhaltsarbeiten, speziell im Kocher-Institut, Neubauten.

790. Betrifft vor allem die beiden fahrbaren Schulzahnkliniken. 1961 Minderkosten wegen Ausstellung an der Hyspa und späterer Ablieferung des Wagens für den Jura.

791 1. Mehrausgaben durch Betriebsausweitung (Institute für org. und anorg. Chemie). Teilweise Entlastung durch die Übernahme verschiedener Abteilungen durch das Inselehospital.

791 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

792. Gleiche Bemerkungen wie bei Konto 791 1. Siehe auch die Erklärungen bei Konto 352. 1961 Nachkredit Fr. 117 000.

2005

Fr. 46 000 à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Contribution de l'Etat fr. 80 000, selon ACE du 3. 7. 1962. Voir aussi compte 2001 940 2 concernant le «Fonds du Mueshafen».

Finances de cours revenant aux professeurs fr. 467 000. Fr. 22 540, traitement du chef du Centre de la polio à l'Hôpital de l'Ile vont à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Frais en plus dus à la prise à charge de l'hôpital Jenner comme division-clinique de l'hôpital de l'Ile, dès le 1. 1. 1963 = fr. 65 000. Nouvelles places et allocations d'ancienneté.

Voir compte 357 2.

Frais d'entretien plus importants dans les anciens bâtiments. Abonnements de revision et d'entretien plus nombreux pour les nouveaux bâtiments. Y compris fr. 70 000 comme première étape du renouvellement des fenêtres doubles au bâtiment principal.

Relèvement des frais de nourriture par l'Hôpital de l'Ile pour les malades de la polyclinique médicale.

Crédit de base demandé fr. 255 500 (fr. 11 050 plus élevé qu'en 1962), Spectrofotomètre fr. 80 000, crédit d'aménagement pour l'institut d'économie publique fr. 40 000, machine comptable fr. 21 000, capnographie, aménagement de l'administration de matériel de l'institut dentaire, Cryostate, appareil à projection, voiture VW, tourneurs de table pour l'institut dentaire, microscopes, balances fr. 94 000, ainsi que pour divers cliniques, instituts et séminaires fr. 154 500. 1961 crédits suppl. fr. 179 000, mises en provision fr. 463 300.

Dépenses à charge de provisions, VF 0210. Dont fr. 125 000 en somme ronde pour l'Institut de médecine légale.

Idem, VF 0210.

Idem, VF 0210.

Dépense à charge d'une provision à constituer à fin 1962, VF 0210. Crédit suppl. en 1962 = fr. 473 000.

Frais d'entretien en plus, en particulier à l'Institut Kocher, nouvelles constructions.

Concerne avant tout les deux cliniques dentaires ambulantes. 1961: frais en moins en raison de l'exposition à l'Hyspa et de la livraison tardive de la voiture pour le Jura.

Dépenses en plus par suite de l'extension de l'exploitation (Instituts de chimie organique et de chimie anorganique). Partiellement dépenses en moins par la prise en charge par l'Hôpital de l'Ile de diverses divisions.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Même remarque que s. compte 791 1. Voir aussi les déclarations s. compte 352. En 1961, crédit suppl. = fr. 117 000.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007 Tierspital	158 189	158 119	152 765	129 000	172 765	152 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 907		1 500		1 500
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		155 741		127 000		150 000
357 Kostenrückerstattung		140		—		—
359 Sonstige Einnahmen		330		500		500
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	74 303		75 000		81 000	
704 Unterhalt der Gebäude	2 194		1 200		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 663		2 500		3 000	
761 Futtermittel	32 821		34 000		34 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 056		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 600		1 500		2 000	
791 Materialien und Chemikalien	283		500		500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	25 802		20 000		30 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	24		50		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	874		900		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 127		800		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 463		3 000		3 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	37		50		50	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165		1 165		1 165	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 658		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	111		100		100	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansem. et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

2005

- 797 1. Weitere dauernde Krediterhöhungen Fr. 21 500. Inbegriffen Spezialkredite für Fr. 58 000.
- 797 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.
- 800 1. 1961 Nachkredit Fr. 18 000 wegen Mehrbedarf der Untersuchungsabteilungen. Weitere Krediterhöhungen.
- 800 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.
- 801 1. 1961 Nachkredit Fr. 22 500. 1963 Erweiterung der Anlagen Hyg.-bakt. Institut und Simplex-Gebäude. Inbetriebnahme Neubau Pharmakologie.
- 801 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.
- 810. 1961 bedeutende Minderausgaben bei Schulzahnkliniken, Delegierten, Universitätssport und gerichtsmed. Institut.
- 820 1. Inbegriffen Miete für Simplex-Gebäude Fr. 60 000.
- 820 2. Vermehrte Beanspruchung der Maschinen.
- 822. Mehrkosten für das Institut für Exakte Wissenschaften. Neu: Pharmakologisches Institut und Simplex-Gebäude.
- 830 3. Bis dahin verhältnismäßig niedrige Ausgaben. Versuchsweise Reduktion des Kredites.
- 844. Inkassoprivisionen an Inselspital.
- 893. Zusätzliche Versicherungen für diverse Institute.
- 899. Erhöhung wegen Teilnahme der Schweiz. Universitäten an der Landesausstellung in Lausanne. Beitrag europäische Rektorenkonferenz. Mehrkosten für Universitätssport.
- 940 1. Zunahme der Anzahl der Studenten an Exkursionen.
- 940 3. Voraussichtliches Gesamtdefizit der staatlichen Kliniken, Polikliniken und Institute unter Berücksichtigung der Übernahme des Jennerspitals ab 1. 1. 1963. Siehe Konto 940 4.
- 940 4. Dieser Beitrag ist nun im Konto 940 3 enthalten. Der früher bei Konto 1400 944 21 stehende Beitrag ist ebenfalls im vorgenannten Betrag inbegriffen.
- 940 5. Erhöhung der 5 Stipendien.
- 941. Jahresbeitrag. 1962 Spezialbeitrag für Projektierungskosten Fr. 26 000.

2006

- 704. Ordentlicher Kredit Fr. 9000, Sonderkredit für Neugestaltung der Abteilung für offizinelle Pflanzen Fr. 4800.
- 770. Inbegriffen Fr. 12 000 für Ultratabsorptionsschreiber, Fr. 5900 für 7 Lupen «Kern». Rest zahlreiche kleinere Anschaffungen.

2005

- Augmentations nouvelles et constantes de crédits fr. 21 500. Y compris crédits spéciaux de fr. 58 000.
- Dépense à charge de provisions, VF 0210.
- 1961: crédit supplémentaire fr. 18 000, besoins accrus des services de recherches. Nouvelles augmentations des crédits.
- Dépense à charge de provisions, VF 0210.
- 1961: crédit supplémentaire de fr. 22 500. 1963: extension des installations de l'Institut bactériologique et du bâtiment Simplex. Mise en exploitation du nouveau bâtiment de pharmacologie.
- Dépense à charge de provisions, VF 0210.
- 1961: diminution considérable des frais (cliniques dentaires scolaires, délégations, sport universitaire, Institut médico-légal).
- Y compris loyer du bâtiment Simplex fr. 60 000.
- Mise à contribution plus forte des machines.
- Dépenses en plus pour l'Institut des sciences exactes. Nouveau: Institut de pharmacologie et bâtiment Simplex.
- Jusqu'à présent: frais relativement bas. A titre d'essai, réduction du crédit.
- Provisions d'encaissements à l'Hôpital de l'Ile.
- Assurances complémentaires pour divers Instituts.
- Augmentation en raison de la participation des Universités suisses à l'exposition nationale de Lausanne. Contribution à la conférence européenne des recteurs. Frais en plus pour le sport universitaire.
- Participation plus nombreuse d'étudiants aux excursions.
- Déficit total à prévoir des cliniques, policliniques et instituts de l'Etat, en tenant compte de la prise à charge de l'hôpital Jenner dès le 1. 1. 1963. Voir compte 940 4.
- Ce montant est maintenant compris au compte 940 3. Le subside porté anciennement au compte 1400 944 21 est également compris dans le montant précité.
- Relèvement des 5 bourses.
- Subvention annuelle. 1962: fr. 26 000 = subvention spéciale pour l'élaboration d'un projet d'excavation.

2006

- Crédit ordinaire fr. 9000, crédit spécial pour l'aménagement de la section des plantes officinales, fr. 4800.
- Y compris fr. 12 000 pour enregistreur d'absorption à ultrarouge, fr. 5900 pour 7 loupes KERN. Le solde est destiné à de petites acquisitions diverses.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2008 Kantonsschule Pruntrut	959 773	81 269	1 025 050	133 000	1 274 100	133 000
130 Mietzinse von Dritten		4 049		4 500		4 000
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		—		—		2 000
351 Schulgelder		6 617		4 500		1 000
359 Sonstige Einnahmen		6 024		—		1 000
400 Bundesbeitrag		24 577		24 000		25 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Pruntrut		40 000		100 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	3 556		4 500		5 000	
612 Besoldungen	669 410		745 000		909 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	43 409		14 000		15 000	
641 Unfallversicherung	5 012		4 000		5 000	
704 Unterhalt der Gebäude	2 876		5 000		4 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 693		33 500		85 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 656		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	102 199		77 000		93 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 756		2 700		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 157		3 200		3 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 377		600		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 953		46 500		53 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	5 016		9 000		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 550		1 550		1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 000		7 000		8 000	
940 Stipendien	53 145		70 000		75 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2008 Ecole cantonale Porrentruy

- 130 Loyers de tiers
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 351 Ecolages
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Porrentruy
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2006

- 822. Mehrkosten für Reinigungspersonal.
- 941. 1961 inbegriffen Fr. 4000 für Beitrag an Umbau- und Renovationskosten.

2007

- 352. 1961 a. o. Frequenz Klein- und Großtierklinik.

- 770. Mehrbedarf für die Kleintierklinik.

- 792. 1961 Nachkredit Fr. 8000. Mehrbedarf für die Kleintierklinik.

2008

- 161. Zinse aus Kantonsschulfonds.

- 351. Neuregelung der Schulgelder.
- 359. 1961 Verkäufe von Büchern und Materialien.

- 400. Es wird mit annähernd gleichen subventionsberechtigten Kosten gerechnet wie für 1961.

- 440. Vertrag liegt noch nicht vor. Schätzungsweise Veranschlagung.

- 602. Erweiterung der Kommission.

- 612. Neue Lehrkräfte. 1961 Verschiebung mit Konto 613.

- 613. 1961 Nachkredit Fr. 31 000 = vermehrte Stellvertretungen wegen Krankheit und Militärdienst sowie Verschiebung mit Konto 612. Höhere Anzahl Stellvertreter als 1962.

- 770. Inbegriffen zweite Hälfte Einrichtungskredit für die Bibliothek im Hôtel de Gléresse Fr. 53 000; Einrichtung des Sekretariates Fr. 6000; Apparate für Physik und Chemie Fr. 4000; Anschaffung von 5 Schreibmaschinen Fr. 4000; elektrischer Vervielfältigungsapparat Fr. 3500. Pappschere und Heftmaschine Fr. 3250. Geräte für botanischen Garten Fr. 3500, Geräte für den Sportplatz und die Turnhalle Fr. 2500.

- 797. 1961 Nachkredit Fr. 34 000. Steigende Schülerzahlen. Kosten für Bibliothek Fr. 14 500. Unterrichtsmaterial Fr. 54 800 und Schulreisen Fr. 24 500.

- 800. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961.

- 810. Gleiche Erklärung wie bei Konto 800.

- 822. Mehrkosten für Gewächshäuser.

- 860. Mehr Pflanzenankäufe.

- 899. 1961 Nachkredit Fr. 2200. Außerord. Belastungen: 1962 und 1963 inbegriffen Kosten des Schülerzuges Delsberg-Pruntrut.

- 940. 1961 weniger Stipendien. Siehe auch Konto 2001 940 2.

2006

- Frais en plus pour personnel de nettoyage.

- 1961: y compris fr. 4000 pour contribution aux frais de transformation et de rénovation.

2007

- 1961: Forte mise à contribution de la clinique pour petits animaux et de celle du gros bétail.

- Besoins supplémentaires de la clinique des petits animaux.

- 1961: crédit supplémentaire de fr. 8000. Besoins accrus de la clinique des petits animaux.

2008

- Intérêts du «Fonds de l'Ecole cantonale».

- Nouveau règlement des ecolages.

- 1961: ventes de livres et de matériel.

- On s'attend approximativement à un même montant des frais donnant droit à subvention que pour 1961.

- Le contrat n'est pas prêt. Budgeté par estimation.

- Commission élargie.

- Nouveaux professeurs. 1961: décalage avec compte 613.

- 1961: Fr. 31 000 = crédit supplémentaire; remplacements plus nombreux par suite de maladies et de service militaire; décalage avec compte 612. Nombre de remplaçants plus grand qu'en 1962.

- Y compris fr. 53 000, seconde moitié du crédit pour l'aménagement de la bibliothèque à l'Hôtel de Gléresse; fr. 6000 pour l'installation du secrétariat; fr. 4000 pour des appareils de physique et de chimie; fr. 4000 pour l'achat de 5 machines à écrire; fr. 3500 pour une machine électrique à polycopier; fr. 3250, pour machine à couper le carton et une brocheuse; fr. 3500 pour ustensiles destinés au jardin botanique; fr. 2500 pour agrès destinés à la place de sport et à la halle de gymnastique.

- 1961: fr. 34 000 crédit supplémentaire. Accroissement du nombre des élèves; fr. 14 500 = frais pour bibliothèque; fr. 54 800 pour matériel d'enseignement; fr. 24 500 pour les courses scolaires.

- Budgeté sur la base de l'exercice 1961.

- Même remarque que sous compte 800.

- Frais en plus pour les serres.

- Achats plus importants de plantes. 1961: fr. 2200 crédit supplémentaire. 1962 et 1963: y compris les frais de transport des élèves Delémont-Porrentruy (chemin de fer).

- 1961: moins grand nombre de bourses. Voir aussi compte 2001 940 2.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010/2015 Staatl. Lehrerseminar Hofwil u. Bern	1 543 644	151 182	1 760 937	148 238	2 102 320	153 457
2010 Unterseminar Hofwil	727 553	134 342	275 487	128 462	319 825	133 681
130 Pachtzinse von Dritten		6 275		5 000		7 089
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		3 380		5 000		5 000
351 Kostgelder		101 220		96 000		96 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 902		20 262		23 192
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 792		1 600		1 800
359 Sonstige Einnahmen		771		600		600
612 Besoldungen	443 036		94 187		113 725	
641 Unfallversicherung	2 138		2 100		2 300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 344		1 800		1 800	
704 Unterhalt der Gebäude	3 535		3 500		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	723		900		900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 945		7 000		7 500	
761 Nahrung	87 789		80 000		85 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	101 385		16 000		11 300	
771 Unterhalt der Mobilien	3 442		2 500		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	938		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	13 240		14 000		24 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	538		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 709		2 500		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 605		2 600		2 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 237		1 900		2 500	
820 Mietzinse	—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	45 761		40 000		49 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 441		1 500		2 500	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	2 997		3 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	51		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 689		500		700	
2015 Oberseminar Bern	816 091	16 839	1 485 450	19 776	1 782 495	19 776
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 701		1 701		1 701
357 Kostenrückerstattungen		1 060		75		75
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		14 078		18 000		18 000
612 Besoldungen	508 854		822 700		1 190 000	
704 Unterhalt der Gebäude	762		2 500		3 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	27 788		338 000		48 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 132		2 000		3 500	
792 Schulärztlicher Dienst	1 500		1 500		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	20 874		20 000		46 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	149		450		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 203		6 000		7 500	
801 PTT-Gebühren	2 226		3 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22 071		17 000		25 000	
820 Mietzinse	11 242		12 000		39 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	32 253		62 000		60 000	
830 Entschädigungen für Kurse	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 869		2 800		4 000	
940 Stipendien	177 162		195 000		314 045	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2010/2015 Ecole normale Hofwil et Berne,

2010 Section inférieure à Hofwil

- 130 Loyers de tiers
- 311 Recettes provenant du jardin et du verger
- 351 Pensions
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2015 Section supérieure à Berne

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 440 Subvention de la commune de Berne
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Service médical scolaire
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour des cours
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

130. Eine Amtswohnung mehr.

351. Siehe die Ausgaben bei den Konten 641, 754, 760 und 761.

354. Mehr Personal.

612. Sämtliche Lehrerbesoldungen werden nun beim Oberseminar veranschlagt. Siehe Konto 2015 612.

704. Inbegriffen Fr. 1300 für Ausbau Unterrichtsraum Kartonnage.

770. Fr. 2400 für Pappschere, Fr. 4000 für diverses Unterrichtsmaterial, Fr. 1900 für Fensterreinigungsgerüst, Fr. 3000 für laufenden Bedarf.

797. Inbegriffen außerordentlicher Posten für den Ankauf von Dia-Sammlungen für Geographieunterricht Fr. 10 000. Fr. 5400 für Skilager. Übriger Bedarf Fr. 8600, davon Fr. 5300 für Unterricht. Siehe den Kostenanteil für Geographie im Budget 1962.

822. Im Vergleich zu 1961 Mehrbedarf bedingt durch vollständigen Betrieb der Neu- und Umbauten. 1961 tiefere Brennstoffpreise.

830. Größere Schülerzahl.

899. 1961 Kosten für Einweihungsfeier.

Un logement officiel en plus.

Voir les dépenses sous comptes 641, 754, 760 et 761.

Davantage de personnel.

Tous les traitements de maîtres sont dorénavant portés au compte de la Section supérieure. Voir compte 2015 612.

Y compris fr. 1300 pour l'aménagement du local d'enseignement du cartonnage.

Y compris fr. 2400 pour machine à couper le carton, fr. 4000 pour divers matériel d'enseignement, fr. 1900 pour tréteau de nettoyage des fenêtres, fr. 3000 pour besoins courants.

Y compris fr. 10 000 frais extraordinaires pour l'acquisition de collections de diapositives pour l'enseignement de la géographie; fr. 5400 pour les camps de ski; autres besoins fr. 8600, dont fr. 5300 pour moyens d'enseignement. Voir la part pour la géographie au budget 1962.

Comparativement à 1961, besoins accrus en raison de la mise en exploitation des anciens et des nouveaux bâtiments. 1961: prix plus bas des combustibles.

Davantage d'élèves.

1961: frais d'inauguration.

357. 1961 Stipendienrückzahlung.

440. 1961 Mindereinnahmen aus der Benützung des Übungsschulhauses.

612. Sämtliche Lehrerbesoldungen werden ab 1962 nun hier veranschlagt. Siehe die Minderausgaben beim Unterseminar, Konto 2010 612. Inbegriffen Sonderkurs und neue Klassen in Langenthal.

704. 1961 während der Neu- und Umbauten weniger Unterhaltsarbeiten ausgeführt. 1962 teilweise Einstellung der Neubaurbeiten.

770 1. Fr. 18 300 für Ausrüstung neuer Biologieraum, Fr. 3380 für Geographie-Fachsammlung, Fr. 3900 für Ausrüstung Dunkelkammern; Fr. 4420 für Wandschmuck, diverse Apparate und Büromaschinen, Fr. 18 000 für Ferialklassen in Langenthal.

1961: restitution d'une bourse.

Recettes en moins pour l'utilisation de la maison d'école d'application.

A partir de 1962, tous les traitements des maîtres sont budgetés sous ce compte. Voir dépenses en moins sous compte 2010 612. Y compris cours spécial et nouvelles classes à Langenthal.

1961: moins de travaux d'entretien durant la période de transformation et de constructions nouvelles. 1962: interruption partielle des travaux de transformation.

Fr. 18 300 pour l'aménagement de la salle de biologie, fr. 3380 pour la géographie (collection spéciale), fr. 3900 pour l'aménagement de chambres noires, fr. 4420 pour décorations murales, divers appareils et machines de bureau, fr. 18 000 pour les classes succursales de Langenthal.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut	373 372	58 896	375 170	62 900	413 770	63 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		438		400		500
351 Kostgelder		40 050		42 000		41 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 080		16 000		18 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		1 440		2 500		2 500
359 Sonstige Einnahmen		1 887		2 000		1 000
612 Besoldungen	230 599		234 000		270 000	
641 Unfallversicherung	684		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	297		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	88		120		120	
704 Unterhalt der Gebäude	4 325		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	795		900		900	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 585		2 500		2 500	
761 Nahrung	43 529		42 500		45 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	12 041		8 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	18 388		20 000		14 700	
771 Unterhalt der Mobilien	7 208		5 000		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	5 218		4 000		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		150		150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	11 313		10 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 020		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 292		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 708		2 000		2 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 749		2 000		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 815		15 000		15 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	184		400		450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	822		800		850	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	722		500		500	
940 Stipendien	9 980		18 000		18 000	
2025 Seminar Thun	605 370	13 178	658 990	12 149	724 115	13 101
130 Mietzinse von Dritten		480		480		—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 520		300		600
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 449		1 449		1 521
359 Sonstige Einnahmen		2 935		3 200		3 700
400 Bundesbeitrag		793		720		1 280
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	425 133		474 000		522 000	
641 Unfallversicherung	2 551		2 700		3 700	
704 Unterhalt der Gebäude	3 189		5 000		4 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2020 Ecole normale de Porrentruy

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2025 Ecole normale Thounne

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune municipale de Thounne
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments

2015

- 770 2. Ausgabe zu Lasten einer 1962 zu schaffenden Rückstellung, VA 0210.
- 771. 1961 weniger Reparaturen ausgeführt.
- 797. Inbegriffen Fr. 6300 Spezialkredit für Biologie, Fr. 2000 dito für Chemie, Fr. 5500 Spezialkredit für Geographie, Fr. 7000 für Skikurse, Fr. 4410 für Schülerreisen, Fr. 5490 für Langenthal. Ordentlicher Kredit Fr. 14 000.
- 800. Mehrbedarf wegen Zunahme der Schülerzahl sowie für Filialklassen in Langenthal.
- 801. Dito.
- 810. Dito.
- 820. Inbegriffen Fr. 27 000 Miete für Filialklassen in Langenthal.
- 822. Mehrverbrauch wegen der Inbetriebnahme der Neubauten in Bern und Führung der Klassen in Langenthal.
- 940. Inbegriffen Stipendien für Sonderkurs VIII Fr. 45 000. Bedeutend mehr berechtigte Schüler.

2020

- 351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 761.
- 354. Veranschlagt auf Basis der laufenden Einnahmen 1962.
- 761. Siehe Konto 351.
- 762. Betrifft nur noch Zimmermieten für Schüler.
- 770. Inbegriffen Fr. 2000 für Tische, Fr. 2000 für Occasionsklavier. Weitere Ausrüstung der Chemie-, Physik- und Biologieabteilungen Fr. 10 000, davon Fr. 4000 für Mikroskope.
- 771. 1961 vermehrte Klavierreparaturen.
- 810. Zuteilung von Autoentschädigungen.
- 940. Zahlreichere Berechtigte.

2015

- Dépense à charge d'une provision à créer en 1962, VF 0210.
- 1961: peu de réparations.
- Y compris fr. 6300 crédit spécial pour la biologie, fr. 2000 crédit spécial pour la chimie, fr. 5500 crédit spécial pour la géographie, fr. 7000 pour les cours de ski, fr. 4410 pour les voyages scolaires, fr. 5490 pour Langenthal; fr. 14 000 = crédit ordinaire.
- Besoins accrus en raison de l'augmentation du nombre des élèves et en raison des classes succursales de Langenthal.
- Idem.
- Idem.
- Y compris fr. 27 000 pour loyer des classes succursales de Langenthal.
- Besoins accrus en raison de la mise en exploitation des nouveaux bâtiments à Berne et des besoins des classes spéciales de Langenthal.
- Y compris bourses pour cours spécial VIII, fr. 45 000. Nombre plus grand des ayants-droit.

2020

- Budgeté sur la base de l'exercice 1961; voir compte 761.
- Budgeté sur la base des recettes courantes de 1962.
- Voir compte 351.
- Concerne location de chambres pour élèves.
- Y compris fr. 2000 pour tables, fr. 2000 pour un piano d'occasion. Extension de l'équipement des sciences expérimentales fr. 10 000, dont fr. 4000 pour microscopes.
- 1961: réparations fréquentes de pianos.
- Attribution d'indemnité-auto.
- Ayants-droit plus nombreux.

- Suppression du loyer pour un garage.
- 1961: vente d'appareils.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2025 Seminar Thun (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	21 460		18 000		17 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 119		2 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	584		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	20 153		22 000		23 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	475		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 685		3 150		3 000	
801 PTT-Gebühren	1 891		2 225		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 580		10 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 683		28 500		32 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	4 793		1 200		1 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15		15		15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	78		300		200	
940 Stipendien	80 975		89 000		102 000	
2030 Seminar Delsberg	407 255	56 283	465 660	64 000	520 130	56 240
310 Erlös aus Drucksachen		73		40		40
311 Erlös aus dem Garten		800		800		800
351 Kostgelder		34 445		41 000		35 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 151		19 322		16 860
357 Kostenrückerstattungen		2 317		2 238		3 040
359 Sonstige Einnahmen		817		200		200
400 Bundesbeitrag		679		400		—
612 Besoldungen	253 124		282 300		328 000	
640 Krankenversicherung	2 921		2 890		2 000	
641 Unfallversicherung	1 390		1 390		1 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 011		950		400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	13 193		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	206		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 964		2 000		2 000	
761 Nahrung	33 516		36 000		35 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	2 606		3 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	27 819		20 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 625		7 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	156		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	14 641		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	853		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 042		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 633		1 300		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 432		3 500		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 031		15 000		18 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	808		200		200	
860 Produktionsausgaben für den Garten	772		750		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	27		30		30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	694		400		400	
940 Stipendien	21 782		63 000		72 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2025 Ecole normale de Thoun (suite)

770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examens
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

770. Inbegriffen Fr. 7500 für Brennofen, Fr. 5400 für 1 Unterrichtsklavier, Turngeräte Fr. 900, übrige Ausgaben Fr. 3700.

771. Inbegriffen Fr. 1000 für das Auffrischen von Wandtafeln.

797. Eine Klasse mehr. Schulreisen, Skilager, Studienwochen und Exkursionsbeiträge = Fr. 11 300.

800. 1961 Vorbereitungsarbeiten für Sonderkurs.

822. Mehrbedarf für neuen Zeichnungspavillon.

830. Gleiche Erklärung wie bei Konto 800.

940. Veranschlagt auf Basis der laufenden Auszahlungen 1962.

Y compris fr. 7500 pour un four à céramique, fr. 5400 pour un piano d'enseignement, fr. 900 pour agrès de gymnastique; fr. 3700 pour autres besoins.

Y compris fr. 1000 pour rafraîchir les tableaux noirs.

Une classe de plus. Fr. 11 300 pour courses scolaires, camps de ski, semaines d'études et excursions.

1961: travaux préparatoires du cours spécial.

Besoins accrus pour le nouveau pavillon de dessin.

Même remarque que sous compte 800.

Budgeté sur la base des paiements courants de 1962.

2030 Ecole normale Delémont

310 Vente d'imprimés
 311 Produit du jardin
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 612 Traitements
 640 Assurance-maladie
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des tiers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

351. Bedeutend weniger Schülerinnen im Internat als 1962 veranschlagt. Siehe auch die Konten 761, 762 und 940.

354. Weniger Personal.

704. 1961 Einrichtungskosten für Sonderkurs.

761. Siehe Konto 351.

762. Aufhebung dieses Postens. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 940.
 770. Inbegriffen Fr. 14 300 für Einrichtung von zwei neuen Schulpavillons. Ankauf von Nähmaschinen und eines Klaviers.

797. 1961 Nachkredit Fr. 6000, Mehrkosten für Sonderkurs und Parallelklasse. 1963 starke Zunahme durch Steigerung der Gesamtschülerzahl auf 150.

800. Verschiebung von Buchbinderkosten auf Konto 797. 1961 Mehrkosten für Sonderkurs.

822. Zusätzliche Räume.

940. Mehr Stipendienberechtigte. Siehe auch Konto 762.

Beaucoup moins d'élèves à l'internat que prévu au budget 1962. Voir aussi comptes 761, 762 et 940.

Moins de personnel.

1961: frais d'installation pour le cours spécial.

Voir compte 351.

Suppression de la position. Voir dépenses en plus sous compte 940. Y compris fr. 14 300 pour l'aménagement de deux nouveaux pavillons. Acquisition de machines à coudre et d'un piano.

1961: fr. 6000 crédit supplémentaire, dépenses en plus pour le cours spécial et classe parallèle. 1963 forte augmentation du fait du nombre des élèves porté à 150.

Les frais de reliure sont passés au compte 797. 1961: dépenses en plus pour cours spécial.

Locaux supplémentaires.

Davantage de bénéficiaires de bourses. Voir aussi compte 762.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	293 018	129 155	309 736	130 880	369 510	136 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 022		3 000		3 500
311 Erlös aus dem Garten		1 057		1 300		1 500
351 Kostgelder		71 992		71 600		70 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 645		21 280		24 300
359 Sonstige Einnahmen		2 000		2 300		2 000
400 Bundesbeitrag		27 638		29 600		33 500
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	179 725		188 500		213 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 779		2 800		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	2 297		2 500		9 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	781		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 755		3 000		4 300	
761 Nahrung	46 315		49 500		54 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 900		1 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 776		9 600		26 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 601		500		1 570	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	151		200		350	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 930		8 000		8 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 147		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 361		2 300		2 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 648		2 700		2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	629		800		800	
820 Mietzinse an Dritte	—		—		650	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 643		24 000		24 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	1 715		1 700		2 600	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 172		2 300		2 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 039		1 036		1 040	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	346		500		500	
940 Stipendien	3 300		6 000		8 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	124 193	32 095	134 200	43 600	139 700	44 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		50		100		100
311 Erlös aus dem Garten		300		300		300
351 Kostgelder		10 850		22 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 780		10 600		13 000
359 Sonstige Einnahmen		24		100		100
400 Bundesbeitrag		10 090		10 500		10 500
612 Besoldungen	67 159		66 600		76 700	
641 Unfallversicherung	408		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	122		150		150	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	39		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	2 162		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		150	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761. Es wird mit 60 Schülerinnen gerechnet.	Voir compte 761. On s'attend à 60 élèves.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den größeren subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses plus élevées admises au subventionnement.
440	Subvention de la commune de Berne		
612	Traitements		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
704	Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 2600 für Wand-schrank-Einbau im Bügelzimmer, Fr. 1800 für Ausbau eines Raumes zum Klassenzimmer. Zahlreichere Unterhaltsarbeiten.	Y compris fr. 2600 pour l'aménagement d'une armoire murale dans la salle de repassage, fr. 1800 pour l'aménagement d'une nouvelle classe. Travaux d'entretien plus importants.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	760. Ergänzung der Vorräte rund Fr. 1800.	Complètement des réserves: fr. 1800 en chiffres ronds.
760	Linge, effets et blanchissage	761. Siehe Konto 351. Ansehnliche Kostensteigerung im Vergleich zu 1961.	Voir compte 351. Forte augmentation des frais par rapport à 1961.
761	Nourriture	770. Inbegriffen 10 Nähmaschinen Fr. 7500, 24 Drehstühle Fr. 1570, 4 Spinnräder Fr. 1000, Tische und Stühle für Klassenzimmer Fr. 3330, Tische und Stühle für Eßzimmer Fr. 2800, Geschirr, Besteck und Platten Fr. 2750. Zahlreiche kleinere Anschaffungen rund Fr. 6000.	Y compris: fr. 7500 pour 10 machines à coudre, fr. 1570 pour 24 sièges tournants, fr. 1000 pour 4 rouets, fr. 3330 pour tables et chaises de classe, fr. 2800 pour tables et chaises de la salle à manger, fr. 2750 pour couverts de tables et vaisselle; fr. 6000 pour nombreuses acquisitions de moindre importance.
762	Pensions d'élèves chez des tiers		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers à des tiers	820. Für Turnhalle und zusätzliches Pflanzland.	Pour la halle de gymnastique et un terrain de culture supplémentaire.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen		
860	Dépenses en vue de la production du jardin		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Zunahme der Stipendienberechtigten.	Augmentation du nombre des bénéficiaires de bourses.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

310	Produits de la vente d'imprimés et des matériaux, etc.		
311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761 und 762. Mehr Schülerinnen als 1961, wo nur eine Klasse im Internat.	Voir comptes 761 et 762. Davantage d'élèves qu'en 1961, alors que l'internat ne comprenait qu'une classe.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1961		1962		1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2036 Haushaltlehrerinnenseminar Pruntrut (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	831		800		800	
761 Nahrung	23 488		25 000		25 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	—		11 000		12 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 186		4 000		3 400	
771 Unterhalt der Mobilien	412		900		900	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	521		450		550	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	5 194		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	683		500		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 661		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 297		1 200		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	648		500		600	
820 Mietzinse an Dritte	960		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 810		5 500		5 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	438		300		600	
860 Produktionsausgaben für den Garten	534		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	81		200		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 143		1 200		1 200	
940 Stipendien	2 408		5 400		—	
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	506 810	256 114	565 415	233 378	601 771	270 396
130 Pachtzinse von Dritten		1 235		900		1 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		320		200		200
311 Erlös aus dem Garten		9 595		8 500		9 500
313 Erlös aus dem Gewerbe		10 622		10 000		11 500
351 Kostgelder		175 267		155 000		175 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		55 716		55 778		69 696
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		1 126		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		2 229		1 500		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	661		800		800	
612 Besoldungen	289 529		300 415		357 371	
641 Unfallversicherung	910		1 600		1 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 118		6 500		7 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	802		1 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	3 801		3 500		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schü- ler	1 348		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	9 209		10 000		12 000	
761 Nahrung	62 016		62 000		63 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 350		6 700		7 500	
11 Dito für Neu- und Umbauten	70 264		121 000		79 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 048		3 000		3 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
(suite)

- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examen
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

Ab 1962 neuerlicher Wechsel in der Verbuchung. Siehe Konten 351 und 940. 14 Schülerinnen im Internat während 260 Tagen, 4 Angestellte während 365 Tagen = Fr. 22 950, Schulküche Fr. 2135. Im Externat 9 Schülerinnen.

770. Inbegriffen 1 Nähmaschine Fr. 850, Laboratoriumsmaterial Fr. 600. Verschiedene kleinere Anschaffungen.

797. Fr. 1200 für Schulreisen und Skilager, Fr. 1200 für Lehrerbibliothek, Fr. 1200 für Schülerbibliothek.

A partir de 1962, nouvelle modification de la Comptabilisation. Voir comptes 351 et 940. 14 élèves internes pendant 260 jours, 4 employés pendant 365 jours = fr. 22 950; cuisine scolaire fr. 2135. Elèves externes: 9.

Y compris fr. 850 pour une machine à coudre, fr. 600 pour matériel de laboratoire. Diverses acquisitions de moindre importance.

Fr. 1200 pour courses scolaires et camp de ski, fr. 1200 pour la bibliothèque des maîtres, fr. 1200 pour la bibliothèque des élèves.

940. Siehe Konto 762. Wegfall der Stipendien.

Voir compte 762. Suppression des bourses.

2040 Ecole logopédique Münchenbuchsee

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin
- 313 Recettes provenant des métiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 11 Idem, pour constructions nouvelles
- 771 Entretien du mobilier

311. } Siehe Konto 860. Bei Gewerbe:
313. } Eigenanfertigungen von Mobiliar für Neubauten.

351. Es wird mit maximaler Besetzung der Schule gerechnet; 93 Schüler. Erhöhte Kostgeldvergütungen durch die Invalidenversicherung. Siehe Konto 761.

354. Höhere Anrechnung der Naturalien. Mehr internes Personal.

650. Mehr internes Personal.

655. Inbegriffen Fr. 2000 für Teilnahme einer Lehrkraft an einem Ausbildungskurs im Ausland. Für 1962 entsprechender Nachkredit.

760. Inbegriffen Wäscheanschaffungen für die Betten im neuen Knabenhaus. Fr. 500 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

761. Siehe Konto 351.

770 10. Zwei Trainingsgeräte für Hörunterricht Fr. 2400, Papierschneidemaschine Fr. 1000, Mobilien für Haus, Küche, Garten und Gewerbe Fr. 4100.

770 11. Restkredit für Mobiliaranschaffungen für Neu- und Umbauten gem. Volksbeschluß vom 6. 12. 1959 (total Fr. 270 000).

Voir compte 860. Métiers: fabrication par les propres moyens de mobilier pour les nouveaux bâtiments.

On s'attend à un maximum d'élèves, soit 93. Recettes plus élevées pour la pension des élèves, du fait des prestations plus élevées de l'AI. Voir compte 761.

Mise en compte plus élevée des prestations en nature. Davantage de personnel interne.

Davantage de personnel interne.

Y compris fr. 2000 pour participation d'un maître à un cours de perfectionnement à l'étranger. Pour 1962, crédit supplémentaire correspondant.

Y compris frais d'achat de lingerie pour les lits du bâtiment des garçons. Fr. 500 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

Voir compte 351.

Fr. 2400 pour 2 appareils d'entraînement de l'ouïe, fr. 1000 pour une machine à couper le papier, fr. 4100 pour mobilier de ménage, de cuisine, de jardin et d'atelier.

Solde de crédit pour l'acquisition de mobilier destiné aux nouveaux bâtiments, selon arrêté populaire du 6 décembre 1959 (total fr. 270 000).

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	721		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	5 143		5 000		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 091		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	794		900		900	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 370		1 900		2 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 538		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 961		26 500		37 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	9 728		8 000		11 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	81		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 318		1 200		1 300	
2045 Lehrmittelverlag	727 729	663 333	594 700	651 000	741 586	721 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		657 558		650 000		720 000
357 Kostenrückerstattungen		5 774		1 000		1 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	50 732		47 200		60 000	
612 Besoldungen	74 005		74 200		85 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 341		3 000		27 677	
771 Unterhalt der Mobilien	368		400		400	
791 Packmaterial	2 497		3 500		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	72		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	448		500		24 009	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 693		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 614		7 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	514		600		600	
820 Mietzinse	—		—		24 000	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 428		1 300		2 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	130		150		150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	81		100		100	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	580 200		450 000		505 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

2040 Ecole logopédique Münchenbuchsee
(suite)

- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le gardien
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

810. Fr. 800 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020. Zusätzliche Reise- und Taggeldaufgaben eines Lehrers für das Spezialgebiet der gehörgeschädigten Kleinkinder.

822. Mehrverbrauch für die Neubauten.

860. Siehe die Konten 311 und 313. Mehrverbrauch in der Schreinerei für Eigenaufträge.

899. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.

Fr. 800 à charge du «Fonds de secours», VF 020. Indemnités supplémentaires journalières et de frais de déplacement pour un maître affecté au domaine spécial des petits enfants atteints de surdité.

Dépenses en plus pour les nouveaux bâtiments.

Voir comptes 311 et 313. Dépenses en plus à la menuiserie pour les propres usages de la maison.

Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Prix de revient des manuels scolaires

310. Es wird mit einer Zunahme des Umsatzes gerechnet. Das Warenlager wird vermutlich um Fr. 30 000 abnehmen, VA 054. Die Gesamtrechnung wird einen Aufwandüberschuß von Fr. 50 586 aufweisen, der durch eine Entnahme aus der Reserve des Verlags gedeckt wird, VA 0211.

357. 1961 Rückerstattung von über Konto 860 ausgerichteten Vorschüssen an Druckereien.

513. Wesentliche Mehrbeanspruchung des staatlichen Kredites im Zusammenhang mit Umzugskosten und Neueinrichtungen. Siehe die Konten 770 und 799.

612. Neue Stelle.

770. Neueinrichtungen im Zusammenhang mit Umzug, Trennwände, Vorhänge, Schreibmaschinen und -tische, Konferenztische und Stühle.

791. 1962 Ergänzung der Vorräte an Packpapier.

799. Außerordentliche Aufwendungen im Zusammenhang mit Umzug (Umzugskosten, Demontage und Montage von Gestellen usw.).

820. Umzug in gemietete Räume. Neuer Mietvertrag.

821. Bisher in staatseigenem Gebäude.

822. Mehrverbrauch wegen Umzug; mehr Räume.

860. Siehe die Ausführungen bei Konto 310.

On s'attend à une augmentation du chiffre d'affaires. L'inventaire des marchandises enregistrera une diminution probable de fr. 30 000, VF 054. Dans son ensemble, le compte de l'exercice boucle par un excédent de charges de fr. 50 586, couvert par un prélèvement sur la réserve de la Librairie, VF 0211.

1961: restitution d'avances faites à des imprimeries par le compte 860.

Mise à contribution du crédit plus forte que prévue, en rapport avec les frais de déménagement et les frais de nouvelles installations. Voir les comptes 770 et 799.

Nouveau poste.

Installations nouvelles en rapport avec le déménagement, parois de séparation, rideaux, tables diverses (pour machines à écrire, de conférence, etc.), chaises.

1962: complètement de la réserve de papier d'emballage.

Frais extraordinaires en rapport avec le déménagement (frais de déménagement, de démontage et de montage des étagères, etc.).

Déménagement dans des nouveaux locaux. Nouveau bail à loyer.

La Librairie était logée jusqu'à présent dans un bâtiment appartenant à l'Etat.

Dépenses en plus à cause du déménagement; locaux plus nombreux.

Voir les remarques sous compte 310.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	77 035 873	27 339 370	74 137 680	16 259 206	93 442 620	19 321 520
2100 Sekretariat	501 455	99 201	541 600	126 134	629 200	119 200
250 Gebühren		11 627		15 000		13 000
310 Erlös aus Verkäufen		15		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 134		1 134		1 200
357 1 Kostenrückerstattungen		282		2 000		1 000
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		60 107		62 000		62 000
3 Vergütung für Unfälle		26 034		45 000		41 000
612 Besoldungen	149 212		146 000		185 400	
641 1 Unfallversicherung, Prämien	128 312		130 000		142 000	
2 Unfallentschädigungen	3 158		7 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	31 913		20 000		30 200	
771 Unterhalt der Mobilien	2 350		3 000		3 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	49 543		47 000		56 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	825		900		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	117		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 929		6 000		6 500	
801 PTT-Gebühren	123		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 839		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 910		11 000		13 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	7 176		5 000		10 000	
832 Rechtskosten	600		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	46 499		45 000		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 047		8 000		7 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	53 895		99 200		114 200	
946 Staatsbeiträge, Öffentliche Sicherheit	—		8 000		—	
2105 Hochbauamt	23 817 909	2 114 891	20 146 500	1 186 600	28 232 300	1 176 000
310 Erlös aus Material		1 377		1 000		1 000
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		90 781		283 600		100 000
359 Sonstige Einnahmen		2 595		5 000		5 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		1 721 575		822 000		1 000 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		292 529		60 000		60 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		6 033		15 000		10 000
612 Besoldungen	302 656		300 500		382 300	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 410 087		1 350 000		1 500 000	
701 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	691 570		650 000		650 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	15 564		6 000		6 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 641 1 Assurance contre les accidents, primes
 - 2 Idem, indemnités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic
- 946 Subvention de l'Etat, Sécurité publique

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 700 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
- 701 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
- 703 Entretien des places publiques

250. Rückgang dieser Gebühren. 1962 wahrscheinlich zu hoch veranschlagt.

310. Ein pro 1961 vorgesehener Verkauf einer alten Rechenmaschine fand nicht statt.

357 1. Betrifft nur noch Vergütungen für die Benützung von Staatsfahrzeugen.

357 2. Siehe Konto 641 1.

357 3. Siehe Konto 641 2. Betrifft zur Hauptsache verunfallte Wegmeister. Veranschlagt = Mittel der letzten fünf Jahre. 1961 ausnahmsweise weniger Unfälle.

612. Personaleinstellung.

641 1. Siehe Konto 357 2. Zunahme des Personals und Besoldungserhöhungen.

641 2. Siehe Konto 357 3. Betrifft Hilfspersonal.

770. Enthält die Büromobilien-Anschaffungen des Sekretariates, der Hoch- und Tiefbauämter, der fünf Tiefbaukreise und des Büros für Autobahnbau (Unterhalt). 1961 zusätzliche Kosten für Umzug Kreis V und Büro für Wassernutzung = Fr. 16 600. 1963 Hauptposten bei Büro für Wassernutzung und Büro für Nationalstraßen-Unterhalt.

790. Zunahme des Fahrzeugbestandes hauptsächlich im Zusammenhang mit dem Unterhalt der Nationalstraßen.

810. 1961 weniger Dienstreisen als üblich.

831. Mehrkosten für Dekret betreffend Grenzregulierung und Baulandumlegungen, Dekret über das Baubewilligungsverfahren und neues Straßenbaugesetz.

832. 1961 ausnahmsweise geringe Prozeßkosten.

893. Neue Versicherungen, speziell durch das Büro für Autobahnbau im Zusammenhang mit der Anschaffung von Fahrzeugen und Maschinen für den Unterhalt der Nationalstraßen.

899. Beiträge Baudirektorenkonferenz und Schweiz. Autostraßenverein.

945. Fr. 40 000 Berner Wanderwege, Fr. 26 700 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung, Fr. 45 000 Regionalplanung Bern und Fr. 2500 Schweiz. Rhone-Rhein-Schiffahrtsverband.

946. Es sind keine Kurse für Hilfeleistung bei Elementarschäden vorgesehen.

2105

357. Hauptsächlich Brandentschädigungen der BVA.

359. Fr. 2595 Mietzins der Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710.

Recul de ces émoluments. 1962: évalué trop haut.

Prévue pour 1961, la vente d'une ancienne machine à calculer n'a pas eu lieu.

Ne concerne plus que des remboursements pour utilisation de voitures de l'Etat.

Voir compte 641 1.

Voir compte 641 2. Concerne principalement des cantonniers victimes d'accidents. Budgeté = moyenne des 5 dernières années. 1961: exceptionnellement moins d'accidents.

Engagement de personnel.

Voir compte 357 2. Personnel en plus grand nombre et hausse des salaires.

Voir compte 357 3. Concerne personnel auxiliaire.

Comprend les acquisitions de mobilier du secrétariat, du service des bâtiments, du service des ponts et chaussées, des bureaux des 5 ingénieurs d'arrondissement, ainsi que du bureau de construction des autoroutes (entretien). 1961: frais supplémentaires pour déménagement des bureaux du 5^e arrondissement et pour le Bureau de l'utilisation des eaux = fr. 16 600. 1963: positions principales = Bureau de l'utilisation des eaux et Bureau des routes nationales (entretien).

Augmentation du parc des véhicules, en rapport surtout avec l'entretien des routes nationales.

1961: Moins de déplacements que d'habitude.

Dépenses en plus en relation avec le décret sur les ajustements de limites et les remaniements de terrains à bâtir, le décret sur les permis de construire et la nouvelle loi sur la construction des routes.

1961: moins de frais de procès, exceptionnellement.

Nouvelles assurances, en particulier pour le bureau de construction des autoroutes, en relation avec l'achat de véhicules et de machines pour l'entretien des routes nationales.

Contributions à la conférence des Directeurs des travaux publics et à la Société suisse pour les autoroutes.

Fr. 40 000 tourisme pédestre bernois, fr. 26 700 plan d'aménagement national Fr. 45 000 plan d'aménagement régional bernois et fr. 2500 Société suisse de navigation du Rhône au Rhin.

Il n'est pas prévu d'organiser des cours de sauvetage en cas de dommages causés par les éléments.

2105

Principalement indemnités pour incendies de la part de l'EAI.

Fr. 2595, loyer de l'école d'application de la section supérieure de l'école normale, sont mis en provision, VF 0710.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 1 Neu- und Umbauten	7 377 283		8 000 000		10 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 499 060		100 000		100 000	
3 Dito (Inselspital)	6 266 451		7 000 000		7 000 000	
4 Dito (Exakle Wissenschaften)	3 374 061		—		—	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	2 646 906		1 500 000		1 350 000	
6 Dito (Tierspital)	—		1 000 000		7 000 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 962		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 963		35 000		39 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	193 341		200 000		200 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 3 Idem (Hôpital de l'Île)
- 4 Idem (Sciences exactes)
- 5 Idem (Pénitencier Hindelbank)
- 6 Idem (Hôpital vétérinaire)
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

2105

409. Betrifft mit Fr. 720 000 die Strafanstalt Hindelbank, mit Fr. 130 000 das Erziehungsheim Aarwangen und mit Fr. 150 000 die Kirche der Arbeitsanstalt St. Johannsen. Siehe auch Konto 705 1 und 705 5.

449. Leistungen von Kirchgemeinden an Zentralheizungseinrichtungen. 1961 a. o. Leistungen der Gemeinden Bern und Pruntrut Fr. 240 000.

469. Beiträge der BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.

612. Mehr Personal.

700. Weiterhin zahlreiche Unterhaltsbegehren. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite, die zum Teil ebenfalls erhöht wurden. Einige Institute wurden neu mit Unterhaltskrediten versehen. 1961 Nachkredit Fr. 60 000.

701. Weiterhin starker Nachholbedarf. Ausführung einer Anzahl Zentralheizungseinbauten. 1961 Nachkredit Fr. 41 000.

703. 1961 Umbau in Courtelary.

705 1. Teilweise Ausführung von 21 Projekten. Siehe die Ausführungen bei Dienststelle 1955. 1961 Totalbelastung = Fr. 7,3 Mio. Siehe auch Konto 409.

705 2. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

705 3. Der Ausgabenbetrag wird auf die Sonderrechnung Hochbau «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in den kommenden Jahren übertragen, VA 0100. 1961 wurden hierfür Fr. 6,266 Mio auf Sonderrechnung übertragen.

705 4. Dieses Bauvorhaben ist beendet.

705 5. Der Betrag wird gleich behandelt wie der des Kontos 705 3, jedoch abzüglich die zu erhaltende Bundes-subvention bei Konto 409 von Fr 720 000. Übertrag auf die Sonderrechnung Hochbau somit Fr. 630 000, VA 0100.

705 6. Der Betrag wird ebenfalls auf die Sonderrechnung Hochbau übertragen, VA 0100.

810. Vermehrte Dienstreisen durch gesteigerte Bautätigkeit.

2105

Fr. 720 000 concernent le pénitencier d'Hindelbank, fr. 130 000 le Foyer d'éducation d'Aarwangen et fr. 150 000 l'église de la Maison de travail de St-Jean. Voir aussi les comptes 705 1 et 705 5.

Contributions des paroisses pour installations du chauffage central. 1961: contributions extraordinaires des communes de Berne et de Porrentruy, fr. 240 000.

Contributions de l'EAI pour paratonnerres et cheminées.

Davantage de personnel.

Toujours de nombreuses demandes de travaux d'entretien. Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits pour l'entretien, crédits qui en partie ont été également relevés. Quelques instituts ont été dotés de crédits nouveaux pour l'entretien. 1961: crédit supplémentaire fr. 60 000.

Grands besoins en matière d'entretien. Installation d'un certain nombre de chauffages centraux. 1961: crédit supplémentaire fr. 41 000.

1961: transformation à Courtelary.

Exécution partielle de 21 projets. Voir remarques sous Service 1955. 1961: charges totales fr. 7,3 millions. Voir aussi compte 409.

Dépense à la charge de provisions, VF 0210.

Le montant de la dépense sera reporté sur le compte spécial du Service des bâtiments «Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration», à imputer sur le résultat des comptes des années à venir, VF 0100. 1961: fr. 6,266 millions ont été reportés à cet effet sur le compte spécial.

Ce projet de construction a été achevé.

Le montant est traité comme celui du compte 705 3, déduction faite cependant de la subvention fédérale promise de fr. 720 000 s. compte 409. De ce fait, report de fr. 630 000 sur compte spécial du Service des bâtiments, VF 0100.

Le montant est également reporté sur compte spécial du Service des bâtiments, VF 0100.

Davantage de déplacements du fait de la plus grande activité dans la construction.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	52 108 300	24 882 412	52 750 800	14 687 072	63 826 100	17 726 720
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		6 541 014		6 000 000		7 750 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		56 127		52 000		58 000
2 Gebühren, Wassernutzung		29 346		29 000		30 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		164 303		100 000		100 000
2 Wasserzins		2 707 694		2 720 000		2 720 000
310 Erlös aus Material		6 743		7 000		7 000
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		4 572		4 572		4 720
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		112 046		150 000		120 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		402 106		285 000		400 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		99 387		40 000		70 000
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		21 921		9 500		12 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung						
1 Straßenbauten		3 221 054		4 070 000		4 235 000
2 Nationalstraßen		9 775 894		—		480 000
3 Wasserbauten		45 563		20 000		40 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 694 636		1 200 000		1 700 000

Direction des travaux publique

Bemerkungen – Observations

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
- 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
- 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement d'un concierge
- 357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes
- 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
- 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 1 Constructions des routes
- 2 Routes nationales
- 3 Travaux hydrauliques
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

246. Der Anteil des Jahres 1961 wurde mit Fr. 6,1 Mio geschätzt. Dazu kam der Mehreingang von Fr. 441 014 für 1960. Ausgewiesen wurden 1961 Fr. 6 541 014. Der Anteil 1961 ist 1962 mit Fr. 7 033 610 oder Fr. 933 610 mehr beglichen worden. Weitere zu erwartende Steigerung wegen starker Zunahme des Motorfahrzeugbestandes. Der Benzinzollanteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet. Der Motorfahrzeugsteuerertrag ist für 1963 bei Konto 1620 234 mit Fr. 28 Mio veranschlagt.

250 1. Straßenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw. Weiterhin Zunahme der Bautätigkeit.

250 2. Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. Die im Voranschlag 1962 berücksichtigte Erneuerung der Gesamtkonzession der Kraftwerke Oberhasli fand bereits 1961 statt. 25% der Einnahmen = Fr. 25 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 10 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

264 2. 25% der Einnahmen = Fr. 680 000 werden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 272 000 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.

357 1. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Siehe auch Konto 712 20. 1961 weniger solche Arbeiten.

357 2. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961. Straßenaufbrüche und Schneeräumungen sowie Panzerschäden. Siehe Konten 710 und 712 20, sowie 250 1.

357 3. Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Beiträge an Kosten staats-eigener Wasserbauten. Siehe Konten 720 1 und 949 10. 1961 a. o. Leistungen des Bundes und der BKW.

359. Der Betrag wird in den Schwellen-fonds der Juragewässerkorrektion eingelegt, VA 070. 1961 a. o. Einnahmen für Holzverkäufe. Siehe auch Konto 721 1.

409 1. Betrifft mit Fr. 3 025 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 1 210 000 die Alpenstraßen. Siehe die Konten 712 10, 712 11, 712 30 und 712 31.

409 2. Bei den Straßenbau-Ausgaben wurde die reine Staatsleistung veranschlagt. Siehe Konto 712 40. Die hier veranschlagten Einnahmen betreffen die Bundessubventionen auf den weiterhin vom Staat auszuführenden Leistungen (Löhne, Telefongebühren, Reiseauslagen usw.).

La part pour l'année 1961 a été estimée à 6,1 mio. A quoi s'ajoutaient fr. 441 014 de recettes en plus pour 1960. La somme arrêtée pour 1961 s'élevait donc à fr. 6 541 014. La part de 1961 a été versée par fr. 7 033 610 ou fr. 933 610 en plus. Il faut s'attendre à une nouvelle augmentation à la suite de la forte montée de l'effectif des véhicules à moteur. La quote-part des droits de douane sur la benzine est utilisée aux comptes 710 1 et 712 20. Le rendement des taxes des véhicules à moteur pour 1963 est budgété s. compte 1620 234 par fr. 28 millions. Fouilles dans les routes, raccordements de canalisations, etc. Nouvelle augmentation de l'activité dans la construction.

Raccordements à des canalisations et prises d'eau de fond.

Le renouvellement, prévu au budget 1962, de la concession générale des Forces motrices de l'Oberhasli a eu lieu en 1961. 25% des recettes, soit fr. 25 000 sont attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et 10%, soit fr. 10 000, au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.

25% des recettes, soit fr. 680 000, sont versés au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et 10%, soit fr. 272 000, au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.

Prestations des communes pour aménagements à l'intérieur des localités. Voir aussi compte 712 20. 1961: moins de travaux de ce genre.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. Fouilles, déblaiement des neiges ainsi que dégâts causés par les chars blindés. Voir comptes 710, 712 20 et 250 1.

Surveillance des travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Contributions aux frais des constructions hydrauliques de l'Etat. Voir comptes 720 1 et 949 10. 1961: prestations extraordinaires de la Confédération et des FMB.

Le montant sera bonifié au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070. 1961: recettes extraordinaires provenant de ventes de bois. Voir aussi compte 721 1.

Fr. 3 025 000 concernant les routes principales et fr. 1 210 000 les routes alpêtres. Voir les comptes 712 10, 712 11, 712 30 et 712 31.

Pour les dépenses de construction de routes, seule a été supputée la prestation nette de l'Etat. Voir compte 712 40. Les recettes budgétées ici concernent les subventions de la Confédération en rapport avec les charges payées par l'Etat à raison de 100% (salaires, taxes de téléphone, frais de déplacements, etc.).

Baudirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1961		1962		1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	6 470 918		6 411 800		7 490 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	191 988		185 000		192 000	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	83 834		84 000		87 000	
710 Straßenunterhalt	4 863 476		4 500 000		5 200 000	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	1 280 795		1 300 000		1 300 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	4 010		—		—	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	5 669 577		9 000 000		12 000 000	
11 Dito (aus Rückstellungen)	34 698		100 000		100 000	
20 Verbindungsstraßen	11 418 756		10 000 000		13 000 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	1 075 079		400 000		400 000	
30 Alpenstraßen	505 764		2 400 000		1 700 000	
31 Dito (aus Rückstellungen)	747 938		500 000		500 000	
40 Nationalstraßen	10 394 884		5 000 000		6 000 000	
720 1 Wasserbauten	178 091		200 000		200 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
721 Juragewässerkorrektion:						
1 Unterhalt	103 370		130 000		130 000	
2 II. Korrektion	65 963		2 814 000		2 814 000	
722 Wasserwirtschaft	18 622		20 000		20 000	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	3 226		13 000		40 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observatione

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 Entretien des routes
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpestres
 - 31 Idem (prélèvements des provisions)
 - 40 Routes nationales
- 720 1 Travaux hydrauliques
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura:
 - 1 Entretien
 - 2 2^e correction
- 722 Aménagement des eaux
- 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées

2110

409 3. Weniger bundessubventionsberechtigte Wasserbauten als 1961, aber mehr als 1962 veranschlagt. Siehe Konto 720 1.

429. Siehe Konto 909. Arbeiten der Gemeinden.

612. Neueinstellung von Personal für den Unterhalt der Nationalstraßen. Erhöhung der Tagelöhne für Wegmeister und Hilfspersonal.

613. Betrifft hauptamtliche Wegmeister.

651. Vermehrte Auslagen für den Unterhalt der Nationalstraßen.

710. Wird zum Teil aus dem Bezin-zollanteil finanziert, siehe Konto 246. Siehe auch die Einnahmen bei Konto 357 2. Mehrbedarf wegen ständiger Zunahme des Straßenverkehrs. Neu sind inbegriffen die Kosten für die Nationalstraßen.

1961 Nachkredit Fr. 470 000.

711 1. 1961 Nachkredit Fr. 677 000. Die Gesamtbelastung 1961 betrug Fr. 1 301 000. Betr. Wasser-, Lawinen-, Felssturz- und Frostschäden. Ab 1962 Erhöhung der Beträge zwecks Vermeidung der Nachkredite.

712 10. Budgetkredit nach Zweijahresprogramm 1963/64, GRB 6. 9. 1962. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 1. Die Gesamtbelastung pro 1961 betrug Fr. 5,8 Mio. Bedeutende Steigerung der Arbeiten. Siehe auch die Konten 712 20 und 712 40.

712 11. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 20. Budgetkredit nach Zweijahresprogramm 1963/64, GRB 6. 9. 1962. Gesamtbelastung 1961 = Fr. 11,655 Mio. Teilweise Verwendung des Benzin-zollanteils, Konto 246. 1961 Nachkredit Fr. 419 000 und Rückstellung Fr. 236 000.

712 21. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210.

712 30. Die Gesamtbelastung 1961 betrug inkl. Fr. 490 000 Rückstellungen Fr. 995 000. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 1. In den letzten Jahren konnten diese Arbeiten jeweils nicht im vorgesehenen Ausmaß ausgeführt werden.

712 31. Ausgabe zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Siehe auch Konto 409 1.

712 40. 1961 Bruttoausgaben, Nachkredit Fr. 6,4 Mio rund. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Nicht inbegriffen sind die vom Staat weiterhin voll zu bevorschussenden Ausgaben wie Löhne, Telefonkosten usw. Siehe hierfür die Bundes-subventionen bei Konto 409 2. Der nebenstehende Netto-Kantonsanteil entspricht einer Bruttobausumme von 35 bis 37,5 Mio Fr. Die Unterhaltskosten der Nationalstraßen sind nicht subventioniert und in sämtlichen Betriebskonten des Tba enthalten.

2110

Moins de constructions hydrauliques qu'en 1961 donnant droit à la subvention fédérale, mais supputé plus haut qu'en 1962. Voir compte 720 1.

Voir compte 909. Travaux des communes.

Nouvel engagement de personnel pour l'entretien des routes nationales. Relèvement des salaires des cantonniers et du personnel auxiliaire.

Concerne des cantonniers à fonctions principales.

Dépenses plus nombreuses pour l'entretien des routes nationales.

Dépense financée en partie par la part des droits de douane sur la benzine, voir compte 246. Voir aussi les recettes sous compte 357 2. Besoins accrus du fait de la plus grande densité du trafic routier. Nouveau: sont compris les frais pour les routes nationales. En 1961, crédit suppl. fr. 470 000.

1961: crédit suppl. fr. 677 000. En 1961, les charges totales se montaient à fr. 1 301 000. Concerne dégâts causés par les eaux, les avalanches, les chutes de rochers et le gel. Dès 1962, relèvement des montants en vue d'éviter les crédits suppl.

Crédit budgétaire selon le programme bisannuel 1963/64 (AGC du 6. 9. 1962). Pour les subventions de la Confédération, voir compte 409 1. Pour 1961, la charge totale était de fr. 5,8 millions. Augmentation considérable du nombre et du coût des travaux. Voir comptes 712 20 et 712 40.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Crédit budgétaire selon le programme bisannuel 1963/64 (AGC du 6. 9. 1962). Pour 1961, la charge totale était de fr. 11 655 000. Utilisation partielle de la part des droits de douane sur la benzine, voir compte 246. En 1961, crédit suppl. fr. 419 000 et mise en provisions fr. 236 000.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Pour 1961, la charge totale, y compris fr. 490 000 de mises en provisions, était de fr. 995 000. Pour les subventions fédérales, voir compte 409 1. Au cours des années antérieures, ces travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue.

Dépense à charge de provisions, VF 210. Voir aussi compte 409 1.

En 1961, dépenses brutes, crédits suppl. environ fr. 6,4 Mio. La dépense représente la part nette de l'Etat. Non compris sont les frais que l'Etat doit continuer d'avancer en entier, tels que salaires, frais de téléphone, etc. Voir à ce propos les subventions fédérales sous compte 409 2. La part nette de l'Etat ci-contre correspond à une somme de construction brute de fr. 35 à 37,5 Mio. Les frais d'entretien des routes nationales ne sont pas subventionnés et sont compris dans tous les comptes d'exploitation du service des ponts et chaussées.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau	163 667		265 000		315 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	132 421		110 000		143 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	187		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	5 322		5 000		5 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 297		1 000		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 906		37 000		47 000	
801 PTT-Gebühren	45 614		43 000		48 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	210 021		225 000		220 000	
820 Mietzinse	40 155		39 000		41 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 993		12 000		14 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	21 314		4 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 929		1 500		2 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 694 636		1 200 000		1 700 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	3 188 382		4 200 000		4 200 000	
949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten	925 043		1 000 000		900 000	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	2 503 412		2 500 000		5 000 000	
21 Dito (aus Rückstellungen)	—		50 000		—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques
 - 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

720 1. Siehe die Bundesbeiträge bei Konto 409 3. Das 1961 vorgesehene Bauvolumen wurde nicht erreicht.

721 1. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

721 2. Netto-Staatsanteil. Die Bauausgaben wurden für 1963 wie für 1962 mit Fr. 14 Mio berechnet. Anteil Bund = 50%. Anteil der Kantone = Fr. 7 Mio. Anteil des Kantons Bern = 40,2% von Fr. 7 Mio = Fr. 2 814 000. Entgegen dem Vorgehen für die Vorbereitungskosten bis zum Jahre 1960 werden die Ausführungskosten nicht mehr dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektur belastet. Der Betrag von Fr. 2 814 000 wird auf die Sonderrechnung Tiefbau «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.

723. Starke Zunahme dieser Arbeiten. Neue Untersuchungen für die Herstellung von Grundwasserkarten. Zahlreiche Prüfungen von Abwasseranlagen.

770. Inbegriffen rund Fr. 150 000 für die Anschaffung von Maschinen und mehreren Fahrzeugen für den Unterhalt der Nationalstraßen. Ordentlicher Bedarf Fr. 165 000 mit mehreren Unimog. Die 1962 mit Fr. 120 000 vorgesehene Straßenkehrmaschine wird nicht gekauft.

771. Großer Unterhaltsbedarf als Folge des vergrößerten Maschinen- und Fahrzeugparks. 1961 Nachkredit Fr. 27 000. 1963 inbegriffen sind die Kosten der Maschinen für den Nationalstraßenunterhalt.

800. 1961 Nachkredite Fr. 12 000. 1963 veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1961 zuzüglich Mehrkosten für Unterhaltsbetrieb der Nationalstraßen.

801. Gleiche Erklärung wie bei Konto 800. 1961 Nachkredite Fr. 4600.

810. Mehrkosten für Unterhalt Nationalstraßen.

822. Dito.

830. Neues Konto. Entschädigungen für die Ausarbeitung des neuen Wassernutzungsgesetzes sowie für weitere Arbeiten für das Büro für Wassernutzung.

831. 1961 Nachkredite Fr. 17 500 für Gutachten über den Steingletschersee und die Grundwasserverhältnisse beim Kraftwerk Aarberg.

909. Siehe Konto 429.

939. Starke Bautätigkeit der Gemeinden. Diese Ausgaben sollen bis zu 10% der Motorfahrzeugsteuer-Eingänge von dieser Steuer getragen werden. Der nebenstehende Betrag übersteigt diese 10%. Siehe Konto 1620 234.

2110

Pour les subventions fédérales, voir compte 409 3. Le volume de construction prévu pour 1961 n'a pas été atteint.

La dépense est mise à charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. Le subside cantonal usuel de fr. 60 000 est bonifié à ce Fonds, VF 070.

Part nette de l'Etat. Les dépenses de construction pour 1963 ont été calculées comme pour 1962 à fr. 14 millions. Part de la Confédération: 50%. Part des cantons: fr. 7 millions. Part du canton de Berne: 40,2% de 7 millions = fr. 2 814 000. Contrairement à ce qui a été fait en ce qui concerne les frais préparatoires jusqu'à l'année 1960, les frais d'exécution ne seront plus mis à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura». Le montant de fr. 2 814 000 sera porté au compte spécial du Service des ponts et chaussées «Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration», VF 0100.

Forte augmentation de ces travaux. Nouvelles analyses pour la production de cartes des eaux de fonds. Expertises plus nombreuses pour installations des eaux usées.

Y compris environ fr. 150 000 pour l'acquisition de machines et de plusieurs véhicules en relation avec l'entretien des routes nationales. Besoins courants fr. 165 000 avec plusieurs «Unimog». La machine à balayer les rues prévue au Budget 1962, par fr. 120 000, ne sera pas achetée.

Importants frais d'entretien comme suite de l'augmentation du parc des machines et des voitures. 1961: crédit suppl. fr. 27 000. En 1963, sont compris les frais des machines pour l'entretien des routes nationales.

1961: crédits suppl. fr. 12 000. 1963: calculé sur la base de l'exercice 1961 plus les frais découlant du service d'entretien des routes nationales.

Même remarque que pour le compte 800. 1961: crédit suppl. fr. 4600.

Frais en plus pour l'entretien des routes nationales.

Idem.

Compte nouveau. Indemnités pour l'élaboration de la nouvelle loi sur l'utilisation des eaux, ainsi que pour d'autres travaux du bureau pour l'utilisation des eaux.

1961: crédits suppl. fr. 17 500 pour expertises concernant le lac de Steingletscher et concernant les conditions d'eau de fond près de l'usine électrique d'Aarberg.

Voir compte 429.

Forte activité de construction dans les communes. Ces dépenses seront supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% du rendement de celle-ci. Le montant ci-contre excède ces 10%. Voir compte 1620 234.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	608 208	242 865	698 780	259 400	755 020	299 600
310 Erlös aus Verkäufen		24 793		21 000		22 000
357 Rückerstattungen		20 095		14 200		20 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		28 011		69 200		87 600
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		169 965		155 000		170 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	2 532		4 500		3 500	
612 Besoldungen	294 848		303 660		327 200	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	62 865		140 000		154 500	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	4 639		8 800		10 000	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 593		1 700		1 700	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	16 449		16 600		16 700	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	581		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	141		100		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 580		12 100		14 300	
801 PTT-Gebühren	762		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 286		33 000		33 000	
820 Mietzins an Dritte	620		620		620	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 877		9 000		9 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	993		6 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	269		200		300	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	169 965		155 000		170 000	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	1 200		5 000		6 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 935 Subventions de l'Etat payées aux communes

2110

949 10. Siehe Konto 357 3. Bedeutende Bautätigkeit der Schwellengemeinden.

949 20. 1961 Nachkredit Fr. 503 000. Starke Intensivierung der Arbeiten für Abwasserreinigungsanlagen. Inbegriffen Fr. 1 Mio an ARA Bern. Die aus den Einlagen 1963 verfügbaren Mittel des Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen werden mit Fr. 705 000 dem Fonds wieder entnommen, VA 020.

2120

310. Einnahmen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791, 797 und 800. 1961 mehr Verkäufe von Plankopien und Formularen.

357. Aus den Konten 730, 810 und 822. 1961 Übersichtspläne- und Vermessungsarbeiten an der Autobahnbrücke Worblaufen. 1963 zirka Fr. 9000 als Kostenanteile anderer Kantone.

405. Siehe Konto 730. Die Einnahmen sind abhängig von den Ablieferungen der Privatgeometer. Starke Zunahme der Übersichtsplan- und Triangulationsarbeiten.

425. Siehe Konto 905.

602. 1961 konnten die vorgesehenen Arbeiten der Kartographiekommission nicht ausgeführt werden.

730. Siehe die Konten 357 und 405. Es sind für Fr. 58 700 staatseigene Arbeiten vorgesehen.

770. Inbegriffen Fr. 1025 für Invar-Basislatte für Triangulation, Fr. 1070 für Schreibmaschine, Fr. 2400 für zwei Zeichentische mit Sockeln und Fr. 1500 für Photokopierapparat. Fr. 4000 für laufende kleinere Anschaffungen.

791. Ordentlicher Kredit Fr. 12 000, Mehrkosten für Erstellung von Versicherungsprotokollen Fr. 3700, für Neuvermessung durch Mikrofilm Fr. 1000. 1961 Nachkredit, der nicht voll beansprucht wurde. Siehe auch Konto 310.

800. 1961 Nachkredit für neuen Kartenkatalog Fr. 5500. Siehe auch Konto 310.

801. 1961 geringere Transportkosten wegen Verschiebung von Feldarbeiten ins Jahr 1962.

810. Siehe auch Konto 357. 1961 weniger Feldarbeiten, fehlendes Personal.

822. Das Amt trägt die Kosten des ganzen Gebäudes. Vermehrte Reinigungskosten.

830. Fr. 1000 für Exploratoren der Nomenklaturkommission, Fr. 1000 für Exploratoren der Kartographiekommission, Fr. 3000 als Forschungskredit für den Kartenkatalog. 1961 weniger Arbeiten durch Fehlen der Exploratoren.

905. Siehe Konto 425.

2110

Voir compte 357 3. Importante activité de construction des communes di-guères.

1961: crédit supplémentaire de fr. 503 000. Intense activité dans les travaux d'épuration des eaux. Y compris fr. 1 000 000 pour la station d'épuration des eaux de Berne. Les moyens disponibles du «Fonds pour les subventions cantonales en faveur des installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» provenant des bonifications de 1963 sont de nouveau prélevés sur ce Fonds par fr. 705 000, VF 020.

2120

Recettes en relation avec les comptes de dépenses 791, 797 et 800. 1961: davantage de ventes de plans et de formulaires.

Proviennent des comptes 730, 810 et 822. 1961: plans d'ensemble et travaux cadastraux au viaduc d'autoroute à Worblaufen. En 1963, environ fr. 9000 de parts d'autres cantons aux frais.

Voir compte 730. Les recettes dépendent des travaux livrés par les géomètres privés. Forte augmentation des travaux de plans d'ensemble et de triangulation.

Voir compte 905.

1961: la Commission de cartographie n'a pas pu exécuter les travaux prévus.

Voir les comptes 357 et 405. Fr. 58 700 concernent les propres travaux de l'Etat.

Y compris fr. 1025 pour une barre de triangulation en métal Invar, fr. 1070 pour une machine à écrire, fr. 2400 pour 2 planches à dessin avec socle, fr. 1500 pour un appareil à photocopier. Fr. 4000 pour petites acquisitions courantes.

Crédit ordinaire fr. 12 000. Frais supplémentaires pour dresser des procès-verbaux d'assurances fr. 3700. Nouveaux microfilms fr. 1000. 1961: crédit suppl. qui n'a pas été épuisé. Voir aussi compte 310.

1961: crédit supplémentaire pour nouveau catalogue de cartes fr. 5500, voir aussi compte 310.

1961: moins de frais de transport, certains travaux dans le terrain ayant été renvoyés.

Voir aussi compte 357. 1961: moins de travaux dans le terrain, manque de personnel.

L'office prend à sa charge les frais du bâtiment entier. Davantage de frais de nettoyage.

Fr. 1000 concernent les explorateurs de la commission de nomenclature, fr. 1000 les explorateurs de la commission de cartographie, fr. 3000 à titre de crédit de recherches pour le catalogue des cartes. 1961: moins de travaux que prévu faute d'explorateurs.

Voir compte 425.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	7 331 314	311 856	8 438 555	324 800	10 174 110	325 380
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		51 890		65 000		65 000
252 Konzessionen		950		1 300		1 000
357 Kostenrückerstattungen		3 722		3 000		3 800
359 Sonstige Einnahmen		255 293		255 500		255 580
612 Besoldungen	54 533		57 000		73 200	
770 Anschaffung von Mobilien	1 674		15 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	338		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	338		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	334		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 898		3 000		3 500	
801 PTT-Gebühren	1 335		900		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 854		3 000		2 500	
820 Mietzinse	633		6 090		6 510	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	309		500		800	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 645		6 000		9 700	
831 Projektkosten	3 615		2 600		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	275		600		600	
945 1 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	137 500		150 000		239 000	
2 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	15 000		15 000		15 000	
3 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000		167 000		170 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunter- nehmungen	1 453 844		1 390 000		1 535 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	150 000		200 000		235 000	
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	1 628 728		2 398 000		3 250 000	
71 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
80 Baubeitrag an Bahnhof Bern	1 447 753		1 700 000		2 000 000	
81 Dito (aus Rückstellungen)	—		300 000		—	
90 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	573 700		2 022 865		2 625 000	
91 Dito (aus Rückstellungen)	1 683 000		—		—	

Direction des chemins de fer

Bemerkungen – Observations

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Frais de projets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation
 - 2 Subvention à l'Office suisse du tourisme
 - 3 Subventions aux sociétés bernoises de développement
- 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires
- 61 Idem aux Chemins de fer du Jura
- 70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires
- 71 Idem (prélèvem. des provisions)
- 80 Subside de construction pour la gare de Berne
- 81 Idem (prélèvements des provisions)
- 90 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers
- 91 Idem (prélèvement des provisions)

2120

935. Betrifft Beiträge an Vermessungskosten der Gebirgsgemeinden. 1961 kamen weniger Arbeiten zur Abrechnung.
Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

2200

250. Zunahme des Schiffbestandes. Erhöhung der Taxen ab 1. 1. 1962.

357. Betrifft Skilift- und Sesselbahnkontrollen. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 830.

359. Darlehensrückzahlungen BLS II. Rang Fr. 250 000 und BOB Fr. 5580. Um diese Beträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrizitätsdarlehen ab, VA 0500.

612. Neue Stelle.

770. Neumöblierung wegen Umzug. Büromöbiliar für einen neuen Angestellten.

800. 1961 Nachkredit Fr. 1400.

810. 1961 weniger Dienstreisen.

820. Neuer Mietvertrag. Seit 1962 in gemieteten Räumen.

830. Enthält mit Fr. 6000 die Kosten des Delegierten für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen und mit Fr. 3700, entsprechend der Rechnung 1961, die Kosten für Skiliftkontrollen. Die letzteren waren bisher unter Konto 831 erfasst. Siehe auch Konto 357.

831. Siehe Konto 830. Es sind keine Projektkosten zu erwarten.

945 1. Fr. 112 500 Defizitdeckungsbeitrag an Alpar, Fr. 10 000 Projektkosten für neuen Flugplatz, Fr. 116 500 diverse Kostenbeiträge an Alpar.

945 60. Der für 1963 eingesetzte Betrag betrifft für 11 Unternehmen die Fehlbeträge des Jahres 1962. Im Vergleich zu 1961 zum Teil Abnahme der Betriebsdefizite als Folge vermehrter Frequenzen, zum Teil Erhöhung der Betriebsdefizite durch neue Lohnordnungen. 2 Unternehmen nehmen erstmals die Betriebshilfe in Anspruch. Im veranschlagten Betrag sind die Jurabahnen mit Fr. 400 000 inbegriffen.

945 61. Abtragung des Restes der rückständigen Betriebsbeiträge von 1952 bis 1958.

945 70. Betrifft 13 Unternehmungen sowie Sicherung von Niveauübergängen div. Bahnen. Fr. 2 300 000 werden auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100. Fr. 950 000 Darlehen an die drei Bahnen der Lötschberggruppe werden aktiviert, VA 0100.

945 80. 7. Rate Baubeitrag an Bahnhof Bern Fr. 1 075 000. Anteil an Baukosten für die Einführung der SZB in den Bahnhof Bern Fr. 925 000.

2120

Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne. 1961: moins de décomptes.

Fr. 1000 seront versés dans la réserve «Assurance des documents cadastraux», VF 0711.

2200

Augmentation de l'effectif des bateaux. Relèvement des taxes à partir du 1^{er} janvier 1962.

Concerne le contrôle des téléskis et des télésièges. Calculé sur la base de l'exercice 1961. Voir compte 830.

Remboursements de prêts: BLS II^e hypothèque fr. 250 000 et BOB fr. 5580. Les montants des prêts pour l'électrification et l'aide aux chemins de fer privés diminuent d'autant, VF 0500.

Nouveau poste.

Nouvel ameublement à cause du déménagement. Mobilier de bureau pour un nouvel employé.

1961: crédit supplémentaire fr. 1400.

1961: moins de déplacements.

Nouveau bail à loyer. Depuis 1962 dans des locaux loués.

Comprend: fr. 6000, frais du délégué pour les questions ferroviaires franco-suisse; fr. 3700, frais de contrôles des skilifts (comme pour l'exercice 1961), figurant jusqu'à présent sous compte 831. Voir aussi compte 357.

Voir compte 830. On ne prévoit pas de frais de projets.

Fr. 112 500, subside pour couvrir le déficit de l'Alpar; fr. 10 000 frais de projet d'une nouvelle place d'aviation; fr. 116 500 contributions à l'Alpar pour divers autres frais.

Le montant inscrit pour 1963 concerne les déficits de 11 entreprises pour l'année 1962. Par rapport à l'exercice 1961, diminution partielle des déficits d'exploitation en raison d'une meilleure fréquentation des lignes, d'autre part augmentation partielle des déficits d'exploitation par suite de nouveaux règlements des salaires. Deux entreprises mettent à contribution les subsidés d'exploitation pour la première fois. Dans le montant porté au budget, les chemins de fer du Jura sont compris pour fr. 400 000.

Paiement du solde des subsidés d'exploitation arriérés des années 1952–1958.

Concerne 13 entreprises, ainsi que les mesures de sécurité sur les passages à niveau de divers chemins de fer. Fr. 2 300 000 sont portés au compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100. Fr. 950 000 de prêts à accorder aux 3 exploitations du groupe BLS sont activés, VF 0100.

7^e tranche du subside de construction en faveur de la gare de Berne, fr. 1 075 000. Part aux frais de construction pour l'introduction du SZB dans la gare de Berne, fr. 925 000.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	8 526 182	8 759 822	9 292 918	8 729 870	9 799 002	8 958 470
2300 Sekretariat	1 262 388	821 332	1 762 818	1 093 300	1 626 152	990 100
250 Wirtschaftsplangebühren		90 396		74 000		69 000
310 Erlös aus Drucksachen		932		1 200		1 000
357 Kostenrückerstattungen		15		100		100
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		709 957		1 000 000		900 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		20 029		18 000		20 000
612 Besoldungen	62 375		61 500		93 700	
770 Anschaffung von Mobilien	12 349		17 200		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	543		1 300		800	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 388		1 350		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	434		550		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 806		14 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	644		500		600	
820 Mietzinse	14 358		22 636		22 770	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 237		1 500		1 500	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	35 029		30 000		17 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	52		52		52	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11 645		10 200		11 700	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	709 957		1 000 000		900 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	290 648		490 000		400 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	17 808		27 600		39 500	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	56 649		55 000		60 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	20 029		18 000		20 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	1 089 737	141 954	1 182 150	146 500	1 266 050	188 000
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		100
310 Verkauf von Materialien		48		200		200
312 Saatgutzentrale, Erlös		4 126		5 000		8 000
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		3 729		2 000		3 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		8 694		9 200		9 700
3 Unfallentschädigungen der Suva		1 630		1 000		1 000
358 Auferlegte Kosten		894		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		62 574		20 000		77 000
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		60 256		100 000		80 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		—		5 000		5 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungs-Projekte		—		2 000		2 000

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

- 250 Emoluments pour plans d'aménagement
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 477 Autres subventions à des tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales à des tiers
- 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
- 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
- 947 1 Autres subv. cant., cours forestier etc.
- 2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins
- 957 Autres subventions à des tiers

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

- 130 Loyers et fermages
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 312 Centrale des graines, ventes
- 357 1 Remboursements divers
- 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
- 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes
- 407 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
- 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
- 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense

2200

945 90. Leistungen gemäß Ziff. 2 des Volksbeschlusses vom 5. 7. 1959. Fr. 2 125 000 für BOB mit Verfall Mitte 1963 und Fr. 500 000 für EBT. Die Leistung an die BOB wird auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100. Auf dem Ende 1959 der STI gewährten Darlehen von Fr. 900 000 werden Fr. 50 000 abgeschrieben, VA 060.

2300

250. Siehe Konto 830. Weniger Abrechnungen von Gemeindegewirtschaftsplänen.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957. Beiträge an Holzerkurse.

612. Neu: juristischer Sekretär.

770. Neueinrichtung von 2 Kreisforstämtern Fr. 7400, Sekretariat und Büro juristischer Sekretär Fr. 5900, Büro Forstinspektion Oberland Fr. 5200, Ausrüstung der Kreisforstämter Spiez und Interlaken mit Rechenmaschinen Fr. 5900, Mobiliargänzungen für verschiedene Kreisforstämter Fr. 3700.

820. Ab 1962 inbegriffen Fr. 8000 Tankraummiere für neues Heizölpflichtlager.

830. Siehe die Einnahmen bei Konto 250. Weniger Revisionen von Gemeindegewirtschaftsplänen, dadurch verminderter Einsatz von Taxatoren.

899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.

907. Siehe Konto 427.

927. Eidg. Holzforschungsfonds.

937. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden, siehe Konten 427 und 907.

947 1. Zwei Unterförsterkurse Fr. 24 000, Holzerkurse Fr. 14 000, Fortbildungskurs Fr. 1500.

947 2. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907. Fr. 1000 werden einer bestehenden Rückstellung «Wiederaufforstungen» belastet, VA 0210.

957. Siehe Konto 477.

2305

312. Siehe Konto 799 2. Der mutmaßliche Ertragsüberschuß von Fr. 2000 wird zurückgestellt, VA 0710.

358. Abdingung Wiederaufforstungspflicht. Der Gesamtbetrag wird in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.

359. Einnahmen aus Projektierungs- und Beratungskosten für Gemeinden. Es wird mit mehr Projekten und Beratungen als in den Vorjahren gerechnet. Kann nicht genau veranschlagt werden.

407. Stehen im Zusammenhang mit den Kosten des Kontos 746.

447. Dito.

467. Dito.

2200

Prestations selon chiffre 2 de l'arrêté populaire du 5 juillet 1959. Fr. 2 125 000 en faveur du BOB (échéance milieu de 1963) et fr. 500 000 en faveur du EBT. La prestation au BOB est portée au compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le compte d'administration», VF 0100. Sur le prêt de fr. 900 000 accordé au STI à fin 1959, fr. 50 000 seront éliminés, VF 060.

2300

Voir compte 830. Décomptes moins nombreux de plans d'aménagements communaux.

Voir compte 907.

Voir compte 957. Subventions pour les cours de bûcherons.

Nouveau: secrétaire juridique.

Aménagement de deux nouveaux offices forestiers d'arrondissement fr. 7400. Secrétariat et bureau du secrétaire juridique fr. 5900, bureau de l'inspecteur forestier de l'Oberland fr. 5200; machines à calculer pour les offices forestiers d'arrmt. de Spiez et Interlaken fr. 5900, mobilier divers pour les offices forestiers fr. 3700.

Dès 1962: y compris fr. 8000 location de citernes destinées à la réserve obligatoire d'huile de chauffage.

Voir recettes sur compte 250. Moins de revisions de plans d'aménagements communaux, d'où moins forte mise à contribution de taxateurs.

Principalement cotisations aux associations.

Voir compte 427.

Fonds fédéral de recherches forestières.

Les dépenses sont en rapport avec les décomptes par la Confédération de projets de communes, voir comptes 427 et 907.

Fr. 24 000 pour deux cours de gardeschefs, fr. 14 000 pour un cours de bûcherons et fr. 1500 pour un cours de perfectionnement.

Subventions de l'Etat en faveur de projets de particuliers, en relation avec le compte 907. Fr. 1000 à charge d'une provision existante «Reboisements», VF 0210.

Voir compte 477.

2305

Voir compte 799 2. L'excédent probable de fr. 2000 sera mis en provision, VF 0710.

Indemnités pour renonciation à l'obligation de reboiser. Le montant global sera bonifié à une provision, VF 0710.

Recettes provenant de frais d'élaboration de projets pour des communes. Davantage de projets que précédemment. Ne peut pas être calculé exactement.

Ces recettes sont en rapport avec les frais portés en compte 746.

Idem.

Idem.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster ($\frac{2}{3}$)	714 793		736 000		855 700	
641 Unfallversicherung	16 588		22 000		23 000	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	3 678		6 000		4 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	162 159		203 000		160 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	1 150		3 000		3 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	113		600		600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 088		5 000		4 000	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	151		250		250	
2 Saatgutzentrale, Kosten	2 163		3 500		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 320		5 700		6 000	
801 PTT-Gebühren	15 384		15 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	130 341		140 000		145 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	18 364		18 100		21 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 440		7 100		7 200	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	8 774		16 000		13 000	
842 Verschiedene Rückerstattungen	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	226		400		400	
2310 Staatsforstverwaltung	4 842 118	6 443 114	5 020 900	6 076 600	5 279 000	6 293 100
130 Miet- und Pachtzinse		71 395		71 000		71 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		7 100		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		—		500		500
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		5 818 597		5 400 000		5 600 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		333 859		325 000		325 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		9 677		10 000		10 000
314 Verkauf von Rechten		7 588		3 000		3 000
315 Verkauf von Forsten		16 374		6 000		16 000
357 1 Rückerstattung von Kosten		20 438		12 000		12 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		25 174		25 000		27 000
3 Entschädigungen der Suva		43 432		40 000		44 000
359 Verschiedene Einnahmen		9 670		7 000		7 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		59 317		150 000		150 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		20 487		20 000		20 500
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster ($\frac{1}{3}$) und Bannwarte ($\frac{1}{3}$)	622 779		646 000		760 600	
616 Kinderzulagen für Waldarbeiter	10 189		30 000		—	
640 Krankenversicherung	44 671		43 500		43 000	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
 - 2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 842 Remboursements divers
- 899 Autres frais d'administration

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 131 Loyers et fermages des établissem. de l'Etat
- 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
 - 1 Ventes de bois
 - 2 Vente de semences et de plants
 - 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
 - 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)
- 616 Allocations pour enfants aux ouvriers forestiers
- 640 Assurance-maladie

612. Neue Stellen.

641. Veranschlagt auf Grund der Vorjahre und der Besoldungssteigerungen.

650. Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den Konten 612, 746 und 799 2. 1962 vermutlich zu hoch veranschlagt.

746. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe die Konten 407, 447 und 467. Fr. 5000 (Arbeiten aus Wiederaufforstungspflicht) werden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. 1961 = Kreditunterschreitung rund Fr. 48 000.

799 2. Siehe Konto 312. Es wird gegenüber den Vorjahren eine etwas größere Samenernte erwartet. 1958 war ein Samenjahr.

810. 1961 Minderkosten wegen nicht besetzten Stellen. 1963 Mehrkosten durch Schaffung eines neuen Forstkreises und mehrerer neuer Stellen.

820. Neues Forstamt.

830. Beizug von Taxatoren für Wegprojektierungen. 1961 weniger Arbeiten, geringerer Einsatz selbständiger Taxatoren.

2310

312 1. Veranschlagt auf Grund der bis Ende August 1962 erzielten Einnahmen. Das aus den Schneedruckschäden 1962 anfallende Holz wird teilweise erst 1963 verkauft. Es wird mit der Haltung der Preise gerechnet. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen = Fr. 131 000 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070.

312 2. Veranschlagt wie 1962. 1961 vermehrter Samen- und Pflanzenverkauf, größere Verrechnungen von Eigenlieferungen. Siehe Konto 745 1.

314. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. 1961 Verkauf mehrerer Rechte an BKW und KWO.

315. Durch Abschätzungen und Verkäufe werden die Forsten vermutlich um Fr. 4000 abnehmen, VA 052.

357 1. Mitbenützungsschädigungen und Unterhaltsbeiträge für Wege. 1961 inbegriffen Fr. 8700 außerordentliche Rückerstattungen.

357 3. Siehe Konto 641 2.

359. Inkonvenienzen-schädigungen, Nebennutzungen und Militärschäden.

407. In Verbindung mit den Konten 745 1 und 2. 1961 weniger Abrechnungen von Aufforstungs- und Wegprojekten für die Staatswaldungen. Veranschlagt auf Grund von zahlreichen in Aussicht stehenden Abrechnungen.

Nouveaux postes.

Calculé sur la base des exercices précédents ainsi que sur la hausse des salaires.

Dépenses en rapport avec les comptes 612, 746 et 799 2. 1962: supputations budgétées trop élevées.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. Voir les comptes 407, 447 et 467. Fr. 5000 (travaux de reboisement obligatoire) seront mis à charge d'une provision existante, VF 0210. 1961: crédit non utilisé pour un montant d'environ fr. 48 000.

Voir compte 312. On s'attend à une plus grande récolte de graines. 1958 était la dernière de récolte.

1961: dépenses en moins en raison de postes vacants. 1963: dépenses en plus à la suite de la création d'un nouvel arrondissement forestier et de nouveaux postes.

Nouvel office forestier.

Mise à contribution de taxateurs pour élaborer des projets de chemins. 1961: moins de travaux = engagements moins fréquents de taxateurs indépendants.

2310

Calculé sur la base des recettes enregistrées jusqu'à fin août 1962. Le bois abattu à la suite des dégâts causés par la neige en 1962 ne sera vendu en partie qu'en 1963. On s'attend au maintien des prix. 10% du produit net du compte forestier de l'Etat, y compris les variations de la fortune (fr. 131 000) seront bonifiés au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070.

Calculé comme en 1962. 1961: ventes plus importantes de graines et de plantes. Plus fortes mises en compte de propres livraisons. Voir compte 745 1.

Les supputations budgétaires se fondent sur des estimations. 1961: vente de plusieurs droits aux FMB et aux FMO.

Par suite de réduction d'estimation et de ventes, la valeur des forêts sera diminuée d'environ fr. 4000, VF 052.

Indemnités pour utilisation en commun des chemins et contributions à leur entretien. 1961: fr. 8700 de remboursements extraordinaires.

Voir compte 641 2.

Indemnités pour préjudices, rendements accessoires et dégâts militaires.

En relation avec les comptes 745 1 et 2. 1961: décomptes moins nombreux de projets de reboisement et de construction de chemins. Budgété sur la base d'un plus grand nombre de décomptes probables.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	107 389		101 000		110 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	41 443		39 000		42 000	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	2 490		4 000		4 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	103 895		108 000		104 000	
704 Unterhalt der Gebäude	37 704		45 000		58 000	
705 Neu- und Umbauten	150 395		110 000		177 500	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 663		1 500		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	931		2 000		2 000	
743 Holzverkaufskosten	5 784		7 000		6 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 617 878		1 560 000		1 500 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	718 142		750 000		820 000	
2 Kosten für Weganlagen	999 164		1 000 000		1 000 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	44 853		45 000		64 000	
747 Gemeindesteuern	81 283		82 000		82 000	
748 Ankauf von Rechten	—		1 000		1 000	
749 Ankauf von Forsten	81 930		265 000		290 000	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	78 632		88 000		108 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	23 119		23 000		32 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	280		3 500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	113		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	141		500		500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	3 978		2 900		4 000	
820 Pachtzinse	1 950		3 000		2 000	
822 Wasserzinse	896		500		900	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	1 533		500		500	
832 Rechtskosten	396		200		200	
842 Rückerstattungen	638		100		100	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 281		8 200		9 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	7 589		9 500		13 000	
947 Andere Staatsbeiträge	20 487		20 000		20 500	
957 Beiträge für fremde Rechnung	20 487		20 000		20 500	
2315 Bergbauverwaltung	378	6 025	1 250	6 500	1 250	6 500
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		4 025		4 500		4 500
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	108		250		250	
800 Büroauslagen	252		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

- 641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
- 2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.
- 647 Cotisation d'employeur aux primes des caisses de chômage
- 650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 741 Frais de mensuration et d'abornement
- 742 Frais d'achat et d'amodiation
- 743 Frais de ventes de bois
- 744 Frais de façonnage et de transport
- 745 1 Frais pour cultures forestières
- 2 Frais pour constructions de chemins
- 746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés
- 747 Impôts communaux
- 748 Acquisition des droits
- 749 Acquisition de forêts
- 770 Acquisition de machines et d'outils
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes, revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT des gardes-forestiers
- 820 Fermages
- 822 Abonnement à l'eau
- 830 Prestat. particulières de serv., expertises, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 842 Remboursements
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration et subsides à des associations
- 947 Autres subventions de l'Etat
- 957 Subventions pour le compte de tiers

2315 Administration des mines

- 130 Loyers et fermages
- 262 Recettes provenant de droits de concession
- 797 Livres, cartes, revues
- 800 Frais de bureau
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

2310

477. Siehe Konto 957. Beiträge für Selbsthilfefonds Wald- und Holzwirtschaft.

612. Neue Stellen, siehe auch Konto 2305 612.

616. Fällt weg. Die Kinderzulage wird in einem Zuschlag zum Stundenlohnansatz ausgerichtet.

641 2. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1961. Siehe Konto 357 3.

650. Entsprechend den in den Konten 744, 745 1 und 2 sowie 746 enthaltenen Lohnsummen.

704. Größere und vermehrte Unterhaltsarbeiten. Kostensteigerungen.

705. Größere Neu- und Umbauten. Zahlreiche Objekte. Verteiler: Oberland Fr. 23 300, Mittelland Fr. 119 700, Jura Fr. 34 500.

744. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1961 und im Verhältnis zu dem bei Konto 312 1 eingesetzten Holzerlös.

745 1. Vermehrte Kulturen, besonders in den Pflanzschulen.

745 2. Veranschlagt mit dem im Wirtschaftsplan vorgesehenen Betrag. Beschleunigung des Wegbaues zwecks rationellerer Nutzung. Fr. 200 000 zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.

746. Zur Verhütung von Gewitterschäden. Es wird mit vermehrten Arbeiten gerechnet. Vereinzelt größere Projekte.

749. Die amtlichen Werte der zugekauften bzw. durch Tausch erworbenen Forsten, inkl. Nachschätzungen, werden mit Fr. 100 000 auf den Bilanzkonten aktiviert, VA 012. Größere Erwerbungen.

770. Vermehrte Maschinen- und Geräteankäufe. Verteiler: Oberland Fr. 65 200 (inbegriffen Landrover), Mittelland Fr. 31 600, Jura Fr. 11 200.

771. Höhere Unterhaltskosten entsprechend dem größeren Maschinenpark. Inbegriffen Generalrevision eines Unimogs.

797. 1962 inbegriffen Fr. 2500 Kosten für Wirtschaftsplan der Staatswaldungen des Kreises Riggisberg.

899. Höhere Beiträge an die Unterverbände des Verbandes bernischer Waldbesitzer durch die einzelnen Forstämter.

947. Mit RRB vom 9. 12. 1960 wurde der Beitragsansatz von 20 auf 50 Rappen pro Kubikmeter Nutzholz erhöht zur Finanzierung der Abteilung Holz an der Landesausstellung 1964 in Lausanne. Beitrag an Selbsthilfefonds der Waldbirtschaft.

957. Gleiche Berechnungsgrundlage wie bei Konto 947. Siehe Konto 477.

2310

Voir compte 957. Subventions au Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière.

Postes nouveaux, voir aussi compte 2305 612.

Supprimé. L'allocation pour enfants est versée comme supplément du salaire horaire.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. Voir compte 357 3.

Correspond aux salaires compris dans les comptes 744, 745 1 et 2, ainsi que 746.

Travaux d'entretien plus importants et plus nombreux. Augmentation des frais.

Constructions nouvelles et transformations plus importantes. Nombreux objets. Oberland: fr. 23 300; Mittelland: fr. 119 700; Jura: fr. 34 500.

Fondé sur le résultat de l'exercice 1961 et en rapport avec le produit de la vente de bois s. compte 312 1.

Cultures plus importantes, en particulier dans les pépinières.

Budgeté par le montant prévu au plan d'exploitation. Accélération de la construction des chemins, en vue d'une exploitation plus rationnelle. Fr. 200 000 à charge du Fonds de réserve de l'administration forestière, VF 020.

Pour éviter les dommages causés par les orages. On envisage des travaux plus importants et plus nombreux.

Les valeurs officielles des forêts acquises par échange ou achat, y compris les estimations complémentaires, sont activées par fr. 100 000 dans les comptes du bilan, VF 012. Acquisitions plus importantes.

Acquisitions plus nombreuses de machines et d'outils. Répartition: Jura fr. 11 200, Mittelland fr. 31 600, Oberland fr. 65 200 (y compris Landrover).

Frais d'entretien plus élevés en raison du plus grand parc de machines. Revision générale Unimog.

1962: Y compris fr. 2500 de frais pour le plan d'aménagement des forêts domaniales de l'arrondissement de Riggisberg.

Relèvement des subsides aux sous-sections de l'Association bernoise des propriétaires de forêts.

Selon ACE du 9. 12. 1960, relèvement du taux de subvention de 20 à 50 cts par m³ de bois d'œuvre, pour financer la Division du bois de l'Exposition nationale de 1964 à Lausanne. Subside au Fonds d'aide de l'économie forestière.

Même base de supputation que pour compte 947. Voir compte 477.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	727 969	778 788	732 000	771 200	837 500	841 450
260 Jagdpatente		661 176		646 000		693 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		46 809		40 000		45 000
266 Wildmarken und andere Einnahmen		49 644		45 000		51 600
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		111		200		100
357 Kostenrückerstattungen		672		500		350
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		3 300		4 500		3 500
468 Andere Beiträge		17 073		16 000		16 700
478 Beiträge Dritter für fremde Rechnung		—		19 000		31 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 541		6 000		5 700	
612 Besoldungen	311 539		327 000		386 000	
641 Unfallversicherung	662		700		600	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	6 296		6 000		6 500	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	472		1 000		1 000	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		2 000		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	5 643		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 102		1 500		1 200	
791 Wildmarken und Munition	19 626		18 500		20 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	8 830		1 000		1 300	
799 Wildschadenersatz	94 499		90 000		90 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 290		9 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	6 945		7 500		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	69 787		70 000		83 000	
820 Miet- und Pachtzinse	147		400		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 035		1 200		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	861		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 564		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 062		1 200		1 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	968		1 000		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	151 716		148 000		160 000	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	27 376		9 000		9 000	
958 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—		19 000		31 200	
2321 Naturschutzverwaltung	155 028	65 478	109 300	36 020	233 900	37 020
130 Miet- und Pachtzinse		—		20		20
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		34 222		36 000		37 000
478 Beiträge Dritter für fremde Rechnung		31 256		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	6 184		6 000		7 500	
612 Besoldungen	76 259		81 000		102 200	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	28 562		6 000		6 000	
705 Sicherung von schutzwürdigem Boden	—		—		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien	66		600		600	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 665		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	565		800		800	
801 PTT-Gebühren	334		500		400	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 478 Autres subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dûs au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
- 958 Autres subventions pour le compte de tiers

2321 Administration de la protection de la nature

- 130 Loyers et fermages
- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 478 Autres subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 704 Protection de monuments historiques
- 705 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT

260. Es wird mit einer weiteren Zunahme der Herbst- und Winterjagdpatente gerechnet.

Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Fr. 75 000 und an Gebühren für den Abschuss von Rehen ohne Gehörn Fr. 60 000, total Fr. 135 000, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt werden, VA 070. Siehe auch Konten 478, 938, 948 und 958.

266. Vermehrte Abgabe von Marken, erhöhte Einnahmen aus Beilagen und Eignungsprüfungen.

408. Betrifft Rückvergütung des Bundes für Steinwildeinfang und Wildschäden in eidg. Bannbezirken.

468. Inbegriffen Beitrag der KWO an Kosten der Wildhut Fr. 15 000.

478. Siehe Konto 958. Betrifft Beiträge für hegerische Maßnahmen. Sie wurden vor 1960 bei Konto 260 erfaßt, für 1961 jedoch auf ein Bilanzkonto übertragen.

612. Neue Stellen. Fr. 1500 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

651. Weiterführung der Uniformierung der Wildhüter. Periodischer Ersatz.

705. Bau einer Hütte im Gasterntal.

770. Fr. 2000 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

791. Siehe Konto 266.

797. 1961 inbegriffen Neudruck der Bannbezirks- und Jagdkarte 1961 bis 1966. Siehe Konto 266.

799. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

800. 1961 Nachkredit Fr. 2500 für Neuherstellung des Jägerverzeichnisses.

810. Fr. 15 000 werden dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020. Mehr Motorfahrzeugentschädigungen und mehr Taggelder.

830. Davon Fr. 1000 für ein Gutachten über Verkehrsunfälle durch das Wild.

938. Siehe Konto 260. Anteile der Gemeinden aus den Herbstjagdpatent-Einnahmen.

948. Vogelschutz Fr. 5000 und Beitrag an Patentjägerverband Fr. 4000. Dieser letztere Betrag geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020. Siehe Konto 958.

958. Siehe Konto 478. Betrifft Hege-maßnahmen der Jägervereine.

On s'attend à une nouvelle augmentation du nombre des patentes de chasse d'automne et d'hiver.

Le compte comprend les contributions pour les dommages causés par le gibier (fr. 75 000) et les taxes pour le tir des chevrettes (fr. 60 000), soit au total fr. 135 000, qui sont bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 070. Voir aussi les comptes 478, 938, 948 et 958.

Vente plus nombreuse de marques à gibier, recettes en plus provenant des annexes aux patentes et des examens de capacité.

Concerne restitution de la Confédération pour prise de bouquetins et dégâts causés par le gibier dans les districts mis à ban fédéraux.

Subvention des FMO aux frais de garde du gibier fr. 15 000.

Voir compte 958. Concerne les contributions aux mesures visant la conservation du gibier. Jusqu'en 1960, elles figuraient au compte 260; en 1961, elles ont été passées par un compte du bilan.

Nouveaux postes. Fr. 1500 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Remise d'uniformes aux gardes-chasse; remplacement périodique.

Construction d'une hutte dans le Gasterntal.

Fr. 2000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

Voir compte 266.

1961: Y compris réimpression de la carte des districts mis à ban et de la carte de la chasse 1961-1966. Voir compte 266.

La dépense totale est à la charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020.

1961: crédit suppl. de fr. 2500 pour la nouvelle édition de la liste des chasseurs.

Fr. 15 000 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020. Plus grand nombre d'indemnités-auto et d'indemnités journalières.

Dont fr. 1000 pour une expertise concernant les accidents de la circulation dus au gibier.

Voir compte 260. Parts des communes sur patentes de chasse d'automne.

Fr. 5000 pour la protection des oiseaux et fr. 4000 pour subvention à l'Association des chasseurs détenteurs d'une patente. Ce dernier montant est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», VF 020. Voir compte 958.

Voir compte 478. Concerne mesures de conservation du gibier, prises par les sociétés de chasseurs.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2321 Naturschutzverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 151		10 000		12 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	233		300		300	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	725		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	24		100		100	
958 Beiträge für fremde Rechnung	31 256		—		—	
2325 Fischereiverwaltung	448 561	503 130	484 500	599 750	555 150	602 300
261 Fischereipatente		455 491		552 000		552 000
266 Verschiedene Einnahmen		24 144		26 000		26 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		3 150		3 150		3 300
357 Kostenrückerstattungen		3 043		1 600		2 000
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		14 735		12 000		14 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		2 565		5 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	774		500		1 250	
612 Besoldungen	209 944		229 500		275 000	
641 Unfallversicherung	385		400		400	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 911		4 600		2 000	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	17 020		10 000		18 500	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	20 857		26 000		51 000	
747 Gemeindesteuern	977		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	16 002		20 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 899		3 500		4 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	957		500		800	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	303		2 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 515		19 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	3 261		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	46 501		50 000		55 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	5 448		4 500		4 500	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 014		16 000		16 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	16 073		16 000		17 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	273		800		500	
832 Rechtskosten	—		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	5 766		5 000		7 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	29 165		20 000		30 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 677		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	872		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	2 565		5 000		5 000	
938 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		13 000		—	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	26 892		30 000		30 000	

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

2321 Administration de la protection de la nature (suite)

- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 958 Subventions pour le compte de tiers

2325 Administration de la pêche

- 261 Patentes de pêche
- 266 Recettes diverses
- 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
- 357 Remboursements de frais
- 408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
- 428 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités et équipements de service
- 704 Entretien des établissements de pisciculture
- 705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture
- 747 Impôts communaux
- 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses, plaques indicatrices
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages à des tiers
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture
 - 2 Achat d'alevins et de truitelles
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 908 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 938 Subventions de l'Etat aux communes
- 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche

2321

- 408. Entsprechend den größeren Aufwendungen.
- 478. 1961 a.o. Beiträge. Siehe Konto 958.
- 602. Erhöhung des Taggeldansatzes ab 1. 1. 1962 sowie vermehrte Tätigkeit der Kommission.
- 612. Neue Stelle.
- 704. 1961 Nachkredit Fr. 25 000 a. o. Kosten für den Ankauf eines Grundstückes, sowie Rückstellung von rund Fr. 2000.
- 705. Neues Konto. Der Kredit dient in Verbindung mit Maßnahmen des Natur- und Heimatschutzes der Sicherung von schutzwürdigem Boden.
- 810. Erhöhung wegen verstärkter Aufsicht in den Naturschutzgebieten.
- 830. Inbegriffen rund Fr. 1000 für ein Rechtsgutachten über Landschaftsschutz.
- 958. 1961 a.o. Beiträge. Siehe Konto 478.

2325

- 261. Veranschlagt wie 1962, da noch keine Erfahrungszahlen vorliegen. Im Vergleich zu 1961 höhere Patentgebühren gemäß Gesetz über die Fischerei vom 4. 12. 1960.
- 266. Betrifft Verkäufe und Einnahmen für Fischvergiftungen.
- 428. Siehe Konto 908. 1961 a.o. wenig Fischeassätze.
- 602. Vermehrte Sitzungen im Zusammenhang mit der Vorberatung der Vollziehungsverordnung zum Fischereigesetz.
- 612. Neue Stellen.
- 651. 1962 Anschaffung von Uniformen Fr. 3600.
- 704. Ordentlicher Bedarf für Reparaturen Fr. 10 000, zuzüglich Fr. 6500 Lichtanlage Eichholz, sowie 3 kleinere Unterhaltsarbeiten.
- 705. Einbau einer Filteranlage in Faulensee Fr. 45 000. Erstellen von 4 Rundstromtrögen inkl. Wasserzufuhr im Eichholz Fr. 6000.
- 770. Zahlreiche Anschaffungen mittleren und kleineren Ausmaßes: Eichholz rund Fr. 2400, Faulensee Fr. 11 700, Ligerz Fr. 3400, Unvorhergesehenes Fr. 2500.
- 771. Vermehrte und teurere Unterhaltsarbeiten.
- 799. Inbegriffen 2 Schongebietsbojen für den Bielersee Fr. 550.
- 800. Ordentlicher Bedarf. 1961 und 1962 inbegriffen Neudruck der Fischereipatente und Fischereikarten.
- 810. Neue Stellen, erhöhte Beschäftigungsgrade, siehe Konto 612.
- 830. Betrifft Hilfskräfte hauptsächlich für Planktonfischerei.
- 860 1. Mehr Futterankauf, vermehrte Produktion von Jungfischen.

2321

- En rapport avec les dépenses plus élevées.
- 1961: contributions extraordinaires. Voir compte 958.
- Relèvement du jeton de présence à partir du 1^{er} janvier 1962; activité accrue de la commission.
- Nouveau poste.
- 1961: crédit suppl. fr. 25 000 pour l'achat d'un bien-fonds; fr. 2000 mis en provision.
- Compte nouveau. Le crédit est créé en faveur de la protection de certains terrains, cela en relation avec la protection de la nature et la sauvegarde du patrimoine national.
- Surveillance accrue des régions protégées.
- Y compris fr. 1000 pour un avis de droit sur la protection des sites.
- 1961: contributions extraordinaires; voir compte 478.

2325

- Budgeté comme en 1962, à défaut de chiffres déterminants. Par rapport à 1961, relèvement des taxes de patentes conformément à la loi sur la pêche du 4 décembre 1960.
- Concerne ventes et recettes à la suite d'empoisonnement de cours d'eau. Voir compte 908. 1961: fort peu de mises à l'eau de poissons.
- Nombreuses séances en relation avec la préparation de l'ordonnance d'exécution de la loi sur la pêche.
- Nouveaux postes.
- 1962: acquisitions d'uniformes fr. 3600.
- Besoins courants pour réparations fr. 10 000, plus fr. 6500 pour l'installation d'éclairage à l'Eichholz, ainsi que 3 travaux d'entretien de moindre importance.
- Fr. 45 000 pour la construction d'une station de filtrage à Faulensee. Fr. 6000 pour la construction de 4 bassins ronds y compris l'amenée d'eau, à Eichholz.
- Grand nombre d'acquisitions de petit ou moyenne importance. Eichholz environ fr. 2400, Faulensee fr. 11 700, Gléresse fr. 3400, imprévu fr. 2500.
- Travaux d'entretien en plus grand nombre et plus chers.
- Y compris 2 balises pour zones protégées du lac de Bienne, fr. 550.
- Besoins courants. 1961 et 1962 y compris nouvelle impression des patentes et cartes de pêche.
- Nouveaux postes degrés d'occupation plus élevés, voir compte 612.
- Concerne personnel auxiliaire spécialement pour la pêche du planton.
- Achat plus important de pâture, plus grande production de jeunes poissons.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	31 847 964	21 936 443	30 809 569	20 740 671	37 024 802	25 701 891
2400 Sekretariat	12 003 661	9 190 492	12 225 345	9 131 460	16 596 425	13 277 970
250 Gebühren		22 961		20 000		20 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		6 523		6 000		6 500
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		72 673		80 000		80 000
311 Erlös aus Rochenne-Reben		3 233		2 900		3 000
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		12 934		12 500		12 500
2 Verschiedene Rückerstattungen		450		300		300
359 Sonstige Einnahmen		5 338		5 000		5 000
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		814 398		973 560		969 470
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		3 800		6 000		6 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		357 114		300 000		350 000
2 Förderung der Rindviehzucht		310 868		360 000		360 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		54 768		60 000		60 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		1 849 449		2 305 200		5 405 200
5 Eidg. Anbauprämien		5 672 850		5 000 000		6 000 000
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		3 129		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	30 000		35 000		35 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	1 454		2 000		2 000	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	113 949		113 000		115 000	
612 Besoldungen	346 752		350 455		388 615	
641 Unfallversicherung	857		810		860	
740 Renovationen und Unterhalt	142		300		300	
770 Anschaffung von Mobilien	5 251		3 150		3 300	
771 Unterhalt der Mobilien	670		800		800	
790 Automobilbetrieb	2 744		2 600		2 600	
791 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	84 629		90 000		90 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 024		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	524		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	67 008		69 900		70 000	
801 PTT-Gebühren	828		400		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 324		9 600		10 500	
820 Mietzinse	13 000		13 000		13 630	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 547		7 000		7 000	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	77 073		80 900		82 800	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	13 577		10 000		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	566		980		910	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 433		1 650		1 700	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	3 800		6 000		6 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.
- 2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture
- 311 Recettes provenant des vignes de Rothenne
- 357 1 Remboursements de primes de bétail
- 2 Remboursements divers
- 359 Autres recettes
- 407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture
- 420 Bourses fédérales d'études et de voyage
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Elevage de l'espèce chevaline
- 2 Elevage de l'espèce bovine
- 3 Elevage du petit bétail
- 4 Développement de l'agriculture en général
- 5 Primes fédérales p. la culture des champs
- 477 Autres subventions pour le compte de tiers
- 561 Versem. au profit de la fortune du droit privé
- 602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles
- 2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 740 Renovations et entretien
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Bourses fédérales d'études et de voyage

2325

860 2. Vermehrte Brut- und Sömmerlingsankäufe. 1961 Nachkred. Fr. 13300. Siehe auch Konto 266.

908. Siehe Konto 428.

938. 1962 a.o. Beitrag.

948. Betrifft Subventionierung von Forelleneinsätzen.

Die Ausgaben der Dienststelle werden mit Fr. 555 150 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen werden ihm mit Fr. 602 300 gutgeschrieben, VA 070.

2400

310 2. Siehe Kosten bei Konto 791.

359. Betrifft Rückzahlungen der Bauernhilfs- und Tilgungskasse zugunsten des Fonds «Entschuldung der Landwirtschaft», Fr. 5000, VA 0500.

407. Gleiche Beiträge wie 1962 an die Rindviehausmerzaktionen, die Hagelversicherung und an die Bekämpfung des Tabak-Blauschimmels. Wegfall des Beitrages an die Durchführung Lex Piot (Fr. 12 500), dagegen Mehrbeiträge an die landw. Kurse, Weinlesekontrollen und Ackerbau. Siehe Ausgaben bei Konten 612, 810, 830, 947 11, 14, 3 und 5.

420. Siehe Konto 900.

427 1–5. Ausgaben bei Konten 907 1–5.

561. Betrifft Einlage in den Rebfonds gemäß Dekret.

791. Wie 1962 verbilligte Abgabe an die Gemeinden zugunsten der Rebauern. Die Staatsleistung ist auf Fr. 10 000 festgesetzt. Siehe auch Konto 310 2.

830. 1961 Nachkredit Fr. 19 600. 1963 Mehraufwendungen im Vergleich zu 1961 hauptsächlich für Bekämpfung des Tabakblauschimmels Fr. 10 800; Minderaufwendungen für Meliorationsgesetz Fr. 5000.

900. Siehe Konto 420.

2325

Achat plus important d'alevins et de truitelles. 1961: crédit suppl. fr. 13300. Voir aussi compte 266.

Voir compte 428.

1962: contribution extraordinaire.

Concerne subventionnement de mises à l'eau de truitelles.

Les dépenses du Service = fr. 555 150 sont mises à la charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes lui sont bonifiées par fr. 602 300, VF 070.

2400

Voir compte 791 pour les frais.

Concerne remboursements de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs et de la Caisse d'amortissement en faveur du «Fonds pour le désendettement rural», fr. 5000, VF 0500.

Mêmes subventions qu'en 1962 pour la campagne d'élimination de bovins, pour l'assurance contre la grêle et pour la lutte contre le mildiou du tabac. Suppression de la contribution pour l'exécution de la loi Piot (fr. 12 500). En revanche, subsides plus élevés en faveur des cours agricoles, du contrôle des vendanges et des cultures. Voir dépenses sous comptes 612, 810, 830, 947 11, 14, 3 et 5.

Voir compte 900.

Dépenses, voir comptes 907 1–5.

Concerne bonification au «Fonds des vignes», selon décret.

Comme en 1962, livraisons à prix réduit aux communes en faveur des vignerons. La contribution de l'Etat a été fixée à fr. 10 000. Voir aussi compte 310 2.

1961: crédit suppl. fr. 19 600. 1963: dépenses plus importantes qu'en 1961, notamment pour la lutte contre le mildiou du tabac, fr. 10 800; dépenses en moins (fr. 5000) concernant la loi sur les améliorations foncières.

Voir compte 420.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2400 Sekretariat (Fortsetzung)						
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	357 114		300 000		350 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	310 868		360 000		360 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	54 768		60 000		60 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	1 849 449		2 305 200		5 405 200	
5 Eidg. Anbauprämien	5 672 850		5 000 000		6 000 000	
937 1 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		500		1 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	106 809		50 000		100 000	
940 Stipendien	4 300		7 000		7 000	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	1 177 932		91 000		108 500	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	92 749		92 000		100 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	11 977		12 200		13 860	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	109 768		150 000		150 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	9 156		8 000		10 000	
2 Pferdezucht	140 990		260 000		260 000	
3 Rindviehzucht	899 013		2 240 000		2 367 500	
4 Kleinviehzucht	142 474		180 400		187 650	
5 Hagelversicherung	276 499		300 000		260 000	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	2 650		10 000		10 000	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	3 129		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	5 005 473	4 292 191	3 739 530	3 244 760	3 769 860	3 160 951
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 423 287	924 618	1 498 690	977 560	1 511 420	973 010
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		17 062		17 060		17 060
251 Viehhandelspatente		267 391		270 000		265 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		10 624		10 000		10 700
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		4 220		4 650		4 650
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 105		1 700		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		532		500		500
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		3 034		3 000		3 000
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		2 398		3 650		3 400
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		600 588		650 000		650 000
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren		17 661		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	152		200		200	
612 Besoldungen	74 682		72 000		80 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

907 Subventions fédérales pour le compte de tiers

- 1 Elevage de l'espèce chevaline
- 2 Elevage de l'espèce bovine
- 3 Elevage du petit bétail
- 4 Développement de l'agriculture en général
- 5 Primes féd. pour la culture des champs

937 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture

- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours

940 Bourses

947 Subventions de l'Etat:

- 10 En faveur du développement de l'agriculture en général
- 11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne
- 12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
- 13 Pour machines et ustensiles agr.
- 14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.
 - 2 Elevage de l'espèce chevaline
 - 3 Elevage de l'espèce bovine
 - 4 Elevage du petit bétail
 - 5 Assurance contre la grêle
 - 6 Prélèvement des provisions

957 Autres subsides pour le compte de tiers

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties

2405 Bureau du vétérinaire cantonal

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
- 355 Finances de cours
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
- 2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
- 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements

907 1–5. Einnahmen bei Konten 427 1–5.

937 2. 1961 Nachkredit für gesamte Ausgabe. 1962 vermutlich zu tief veranschlagt. Betrifft Beiträge gemäß kant. Einführungsgesetz zum Landwirtschaftsgesetz.

940. 1961 vorübergehend weniger Stipendiaten. Gesamtausgabe zu Lasten des Stipendienfonds, VA 020.

947 10. Beiträge an Rindviehausmerzaktionen siehe nun bei Konto 947 3. Im Vergleich zu 1962 vor allem Mehrbeiträge an die BEA (Fr. 20 000 statt Fr. 8000) im Hinblick auf die Landesausstellung 1964; an das IMA (Fr. 4000 statt Fr. 2000).

947 11. Erhöhung der Entschädigungsansätze für Vorträge und Kurse in Anpassung an diejenigen des Bundes. Kredit für 1962 zu niedrig angesetzt.

947 12. Beitrag an den Nordwestschweiz. Milchverband Basel.

947 13. Veranschlagt wie 1962. Große Zahl Beitragsgesuche sowie erweiterte Berücksichtigung von land. Maschinen und Geräten.

947 2. Wie 1962. Anpassung an das eidg. Pferdezüchtstatut.

947 3. Die bis 1961 unter Konto 947 10 veranschlagten Beiträge an die Rindviehausmerzaktionen erscheinen ab 1962 unter diesem Konto. Pro 1963 (gleich wie 1962) = Fr. 1 200 000. Im Vergleich zu 1962 erhöhte Kredite für Prämien an Leistungskühe (Fr. 70 000), Halteprämien für Stiere (Fr. 3000), Familienprämien für Stiere und Kühe (Fr. 6000). Neu: Remontierungsbeiträge und Beiträge an den Ankauf wertvoller männlicher Zuchttiere Fr. 50 000.

947 4. Veranschlagt wie 1962 gestützt auf das Dekret zur Förderung der Tierzucht. Dazu erhöhte Kredite für Milchleistungskontrollen (Fr. 2000), Weidebeiträge (Fr. 4250) und Beiträge an die Bockwinterung (Fr. 1000).

947 5. Veranschlagt auf Grund der Abrechnung für 1962.

947 6. Ausgaben zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

2405

161. Zins aus Viehversicherungsfonds.

351. Veranschlagt wie 1962 9 Zivil- und 14 Militärschmiede.

Recettes, voir compte 427 1–5.

1961: crédit suppl. pour le total de la dépense. 1962: supputations trop basses. Concerne subventions selon loi cantonale portant introduction de la loi sur l'agriculture.

1961: temporairement, moins de bénéficiaires de bourses. Dépense globale à charge du «Fonds des bourses», VF 020.

Subsides en faveur de la campagne d'élimination des bovins, voir à présent s. compte 947 3. Comparativement à 1962 dépenses en plus, notamment subsides à la BEA (fr. 20 000 au lieu de fr. 8000) en vue de l'exposition nationale de 1964; à l'IMA (fr. 4000 au lieu de fr. 2000).

Relèvement des taux d'indemnités pour conférences et cours (adaptation à celles de la Confédération). Crédit trop bas en 1962.

Subvention à la Fédération laitière du Nord-ouest de la Suisse à Bâle.

Budgeté comme en 1962. Nombre important de demandes de subventions pour l'acquisition de machines et d'engins agricoles.

Comme en 1962. Adaptation au statut fédéral concernant l'élevage du cheval.

Les subventions pour l'élimination de bovins figurant jusqu'en 1961 sous le compte 947 10 sont à présent portées sur ce compte-ci. Pour 1963 (comme pour 1962) fr. 1 200 000. Comparativement à 1962, crédits plus élevés pour primes à des vaches de bon rendement (fr. 70 000), primes de garde de taureaux (fr. 3000), primes pour familles d'élevage (fr. 6000). Nouveau: contributions pour l'acquisition de taureaux d'élevage qualifiés (fr. 50 000).

Budgeté comme en 1962, fondé sur décret portant encouragement de l'élevage du bétail. Crédits plus élevés en faveur du contrôle du rendement laitier (fr. 2000), de subventions pour pâturages (fr. 4250), de subsides d'hivernage des boucs (fr. 1000).

Calculé sur la base de l'exercice 1962.

Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.

2405

Intérêts du «Fonds de l'assurance du bétail».

Comme en 1962: admission de 9 maréchaux civils et de 14 maréchaux militaires.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	4 025		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	134		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	9 240		12 850		12 850	
770 Anschaffung von Mobilien	496		700		500	
771 Unterhalt der Mobilien	227		600		600	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	406		750		750	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 449		8 500		11 000	
801 PTT-Gebühren	409		450		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	322		250		250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 316		2 500		2 500	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 942		12 070		11 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	341		370		370	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	600 588		650 000		650 000	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskas- sen	691 826		716 000		719 000	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonne- mentsgebühren	17 661		17 000		17 000	
2406 Tierseuchenkasse	3 582 186	3 367 573	2 240 840	2 267 200	2 258 440	2 187 941
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		9 583		11 000		11 000
2 Viehgesundheitsscheine		464 521		415 000		435 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		610 251		579 000		557 000
4 Prämien an Tbc- und Bang- Schlachtviehversicherung		18 350		15 000		15 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		953		1 200		1 200
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		3 886		5 700		4 500
2 Erlös aus Tierverwertungen		678 433		12 000		7 000
3 Impfstoffvergütungen		2 400		500		500
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		—		100		100
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		1 166 513		876 425		908 950

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
- 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

2405

- 427. Siehe Konto 907.
- 477. Siehe Konto 957.

761. Veranschlagt wie 1962. Im Vergleich zu 1961 Mehrkosten: Hufbeschlagskurse Fr. 1500, Fleischschauerkurse Fr. 2100. Siehe auch Konto 407 2.

800. Inbegriffen Fleischschaukontrollen Fr. 2500.

907. Siehe Konto 427.

947. Wie 1962. Freiwillige Tierversicherung Fr. 100 000. Veranschlagte Mehrausgabe wegen höherem Rindviehbestand. Siehe auch Konto 427.

957. Siehe Konto 477.

2405

- Voir compte 907.
- Voir compte 957.

Budgeté comme en 1962. Comparativement à 1961, frais en plus: fr. 1500 pour le cours des maréchaux, fr. 2100 pour les cours d'inspecteurs des viandes. Voir aussi compte 407 2.

Y compris contrôles des viandes fr. 2500.

Voir compte 427.

Comme en 1962: fr. 100 000 assurance du bétail volontaire. Frais plus élevés à cause du plus grand effectif du bétail. Voir aussi compte 427.

Voir compte 477.

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 - 1 Taxes d'importation
 - 2 Certificats de santé du bétail
 - 3 Contributions des propriétaires
 - 4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc. et bang
- 251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille
- 270 Amendes
- 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus
- 3 Indemnités pour vaccins
- 357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 2 258 440 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rindertbc von Fr. 267 350 und des Rinderabortus Bang von Fr. 279 750 = Fr. 547 100 werden in den Fonds eingelegt, VA 070. Die Gesamteinnahmen von Fr. 2 187 941 werden ihm ebenfalls gutgeschrieben, VA 070.

250 2. 1961 a.o. Mehreinnahmen beim Bezug von Viehgesundheitsscheinen von rund Fr. 30 000.

250 3. Allg. Beiträge gem. Art. 4ff. des kant. Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954 (1960 voller Bezug). Wie 1961 und 1962, Herabsetzung der Beitragsleistung um 20%. Erhöhung der Inkassogebühr von 10 auf 15%, die hier direkt in Abzug gebracht wird, was im Vergleich zum Voranschlag 1962 einem Minderertrag von rund Fr. 23 000 entspricht. Für Tbc- und Bang-Bekämpfung nur noch geringe Anschlußgebühren. (1961 beliefen sich diese Gebühren noch auf rund Fr. 35 500).

250 4. Wie 1962 wird nur noch mit der Ausmerzung von 1500 Reagenten zu Fr. 10 gerechnet.

310 2. 1963 sind die Einnahmen aus Schweinepest nur zur Hälfte des Betrages von 1962, nämlich mit Fr. 5000, veranschlagt. 1961 rund Fr. 672 000 aus Maul- und Klauenseuche.

407. Gestützt auf die vorgesehenen Ausgaben bei den Konten 792, 810, 830, 831 und 947. Für Rindertbc = Fr. 405 450, für Bang = Fr. 409 000, diverse andere Seuchen Fr. 94 500.

Le total des dépenses de la Caisse des épizooties, soit fr. 2 258 440, est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Les subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuberculose bovine (fr. 267 350) et contre la maladie de Bang (fr. 279 750), soit fr. 547 100 sont bonifiées au Fonds, VF 070. Le total des recettes, soit fr. 2 187 941 est également porté au crédit du Fonds, VF 070.

1961: Recettes exceptionnelles en plus d'environ fr. 30 000 provenant de la remise de certificats de santé du bétail.

Cotisations générales selon les articles 4 et ss. de la loi du 20 juin 1954 sur la Caisse des épizooties (1960: perception entière). Comme en 1961 et 1962, réduction de 20% de la prestation. Relèvement de la bonification d'encaissement de 10 à 15%, déduite directement, ce qui diminue les recettes d'environ fr. 23 000 par rapport au budget de 1962. Pour la Tbc et le mal de Bang, cotisations d'affiliation de plus en plus réduites (en 1961: elles s'élevaient encore à fr. 35 500 environ).

Comme en 1962, on prévoit l'élimination d'environ 1500 bovins réagissants seulement, à raison de fr. 10 par tête. 1963: les recettes d'abattage pour peste porcine ne figurent plus que pour la moitié de celles de l'année précédente, soit fr. 5000. 1961: fr. 672 000 concernaient la fièvre aphteuse.

Sur la base des dépenses prévues sous comptes 792, 810, 830, 831 et 947. Tbc des bovidés fr. 405 450; Bang fr. 409 000; autres épidémies fr. 94 500.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämpfung		400 684		338 175		234 591
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommission für Dasselfliegenbekämpfung		6 995		8 000		8 000
612 Besoldungen	112 644		127 000		115 300	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	—		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	3 750		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 566		1 500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	698		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	16 275		14 500		11 000	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	382 740		304 000		324 000	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	900		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	33		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	28 846		31 000		30 500	
801 PTT-Gebühren	1 132		1 100		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 050		3 800		3 800	
820 Mietzinse an Dritte	840		840		840	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 836		1 700		1 800	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	857 169		836 300		900 500	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	42 831		5 000		5 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	7 817		9 000		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	2 390		1 000		1 000	
947 Beiträge an Tierverluste	2 115 661		900 000		850 000	
2410 Meliorationsamt	8 480 256	4 130 814	8 374 900	4 074 340	9 459 100	4 575 440
310 Erlös aus Drucksachen und Material		1 063		700		1 000
357 1 Rückerstattungen		23 503		30 000		30 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		1 110		1 440		1 440
359 Verschiedene Einnahmen		9 586		7 200		8 000
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		3 922 550		4 000 000		4 500 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		142 000		—		—
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		31 000		35 000		35 000
612 Besoldungen	241 179		272 300		329 000	
641 Unfallversicherung	1 325		1 800		1 800	
770 1 Anschaffung von Mobilien	9 396		5 000		7 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 942		—		—	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

- 447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés
- 467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)
- 612 Traitements
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires
- 797 Revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

- 830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs
- 2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)
- 899 Autres frais d'administration
- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties
- 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux

2410 Service des améliorations foncières

- 310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux
- 357 1 Remboursements
- 2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels
- 359 Autres recettes
- 427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières
- 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires
- 477 Restitutions de subventions fédérales
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 1 Acquisition de mobilier
- 2 Idem (prélèvements des provisions)

447. 1961 Bezug der Hälfte der gesetzlichen Maximalbeiträge. Für 1962 und 1963 sind Reduktionen von weiteren 10% pro Jahr berechnet auf den Einwohner- und den Viehbestandeszahlen vorgesehen (bezogen auf die Maximalbeiträge).

612. Weniger Personal.

761. Viehinspektorenkurse.

791. Fr. 10 200 für Ohrmarken.

792. Maul- und Klauenseuche nicht berücksichtigt (1961 = Fr. 105 000). Im Vergleich zu 1961 Mehrkosten hauptsächlich für Bang Fr. 25 000, Schweineseuchen Fr. 9000, Bienen-seuchen Fr. 7000.

830 1. Im Vergleich zu 1962 Minderausgaben für Rindertbc Fr. 50 000 (total Fr. 550 000), dagegen Mehrkosten für Bang Fr. 105 000 (total Fr. 350 000) und Bienen-seuchen Fr. 10 000.

830 2. 1961 Ausgaben ausschliesslich für Maul- und Klauenseuche. Diese wird nicht veranschlagt. Der vorgesehene Kredit betrifft die Schweinepest.

947. Maul- und Klauenseuche (1961 = Fr. 1 157 000) nicht berücksichtigt. Im Vergleich zu 1961 Minderausgaben für Bang Fr. 177 000 (total Fr. 420 000); dagegen Mehrausgaben für Rindertbc Fr. 6000 (total Fr. 350 000); für Milzbrand Fr. 11 000 (total Fr. 14 000), für Rauschbrand Fr. 7000 (total Fr. 9000), für Schweinepest Fr. 45 000 (total Fr. 48 000).

2410

357 1. Infolge Zweckentfremdung zurückerstattete Meliorationsbeiträge. Siehe auch Konto 477.

359. 20% Kantonsanteil der rück-erstatteten eidg. Beiträge; siehe Konten 477 und 957. 1961 inbegriffen a. o. Entschädigungen für Projektbearbeitungen = Fr. 3400.

427 1. Siehe Konto 907 1.

477. Siehe Konto 957 und Bemerkung bei Konto 359.

612. Mehr Personal.

770 1. Inbegriffen Neueinrichtung von Büroräumlichkeiten im Neubau sowie Anschaffung eines Planschranks Fr. 2800.

1961: perception de la moitié des contributions maximales. Pour 1962 et 1963, une réduction supplémentaire de 10% par année est prévue, calculée sur l'effectif des habitants et du bétail (par rapport au maximum de la contribution).

Moins de personnel.

Cours d'inspecteurs du bétail.

Fr. 10 200 pour marques auriculaires.

La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération (1961: fr. 105 000). Par rapport à 1961, dépenses en plus, notamment pour mal de Bang fr. 25 000, pour les maladies porcines fr. 9000, pour les maladies des abeilles fr. 7000.

Par rapport à 1962, fr. 50 000 de dépenses en moins (total fr. 550 000) pour la tuberculose bovine; mais fr. 105 000 de dépenses en plus pour le mal de Bang (total fr. 350 000) et fr. 10 000 en plus pour les maladies des abeilles.

1961: dépenses exclusives pour la fièvre aphteuse. Cette épidémie n'est pas portée au budget; le crédit prévu concerne uniquement la peste porcine.

La fièvre aphteuse n'est pas prise en considération (1961: fr. 1 157 000). Par rapport à 1961 dépenses en moins de fr. 177 000 pour le mal de Bang (total fr. 420 000); mais dépenses en plus de fr. 6000 pour la Tbc des bovins (total fr. 350 000), fr. 11 000 pour le charbon (total fr. 14 000), fr. 7000 pour le charbon symptomatique (total fr. 9000) et fr. 45 000 pour la peste porcine (total fr. 48 000).

2410

Restitutions de subventions pour améliorations foncières par suite d'affectation des terrains à d'autres buts. Voir aussi compte 477.

20%, part du canton aux subventions fédérales restituées; voir comptes 477 et 957. 1961: indemnités extraordinaires pour élaboration de projets = fr. 3400.

Voir compte 907 1.

Voir compte 957 et remarque sous compte 359.

Personnel plus nombreux.

Y compris aménagement des nouveaux bureaux dans le nouveau bâtiment, ainsi que l'acquisition d'une armoire à plans fr. 2800.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2410 Meliorationsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt von Mobilien	227		400		400	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	747		800		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	224		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 741		7 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	3 500		4 000		4 000	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	25 840		26 000		29 000	
820 Mietzinse	20 000		20 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 319		2 000		3 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	261		300		300	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	3 922 550		4 000 000		4 500 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	142 000		—		—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	800 039		800 000		1 000 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	3 199 961		3 200 000		3 500 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen	71 000		—		—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	31 000		35 000		35 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	1 176 607	615 698	1 130 765	583 170	1 207 500	635 291
2415 Schule	878 812	280 643	847 319	274 170	901 700	312 326
130 Mietzinse von Dritten		9 159		11 400		13 326
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 917		20 000		18 000
351 Schul- und Kostgelder		98 793		94 700		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 684		32 300		37 300
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		5 733		2 270		3 000
359 Sonstige Einnahmen		12 225		6 500		7 700
400 Bundesbeitrag		105 129		107 000		138 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 339		1 500		2 000	
612 Besoldungen	448 827		478 700		543 500	
641 Unfallversicherung	3 717		3 600		3 550	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 104		3 200		3 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	102		400		400	
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 634		10 500		12 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	593		1 400		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 684		10 000		10 000	
761 Nahrung	132 416		122 700		123 500	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	25 427		27 019		30 150	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 769		23 000		28 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	61 898		50 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 453		8 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 009		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières
(suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.
- 2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.
- 937 Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau
- 947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcellaires, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, logements pour domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage
- 2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.
- 957 Restitutions de subventions fédérales

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Rembours. du pers. p. prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments d'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

810. Zunahme der Reisetätigkeit bedingt durch die anhaltende Zunahme der Zahl der Meliorationsprojekte.

820. Mehr gemietete Büroräume im Neubau.

907 1. Siehe Konto 427 1.

937 und 947 1. Es wird mit einer weiteren Zunahme der Fälligkeiten gerechnet. Gleich veranschlagt wie Konto 907 1. Zu Lasten des Zwölfjahresprogrammes werden Fr. 1 100 000 einer Rückstellung entnommen, VA 0210, dagegen Fr. 600 000 in diese eingelegt, VA 0710. Die per Ende 1961 bestehenden Verpflichtungen betrugen Fr. 19,4 Mio. Fr. 1 000 000 werden auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» zur Abschreibung in späteren Jahren übertragen, VA 0100.

957. Siehe Konto 477.

Augmentation du nombre des déplacements, en raison des projets toujours plus nombreux améliorations foncières.

Plus grand nombre de bureaux loués dans le nouveau bâtiment.

Voir compte 427 1.

On s'attend à une nouvelle augmentation des échéances. Supputé comme pour compte 907 1. A charge du programme de 12 ans, prélèvement de fr. 1 100 000 sur une provision, VF 0210; en revanche, fr. 600 000 sont bonifiés à cette dernière, VF 0710. Les engagements à fin 1961 se montaient à fr. 19,4 mio. Fr. 1 000 000 sont portés sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le compte d'administration», en vue de leur amortissement au cours des prochaines années, VF 0100.

Voir compte 477.

130. Mehreinnahmen aus Neubau.

351. 1961 Mehreinnahmen wegen Abgabe einer Mittagsverpflegung an von auswärts kommende Arbeiter bei Erstellung der Neubauten.

354. Erhöhung der Ansätze, mehr Personal.

357. 1961 inbegriffen Käseinspektor.

359. Inbegriffen Fr. 3500 Käseinspektor sowie Fr. 1200 Beitrag der Gemeinde Ins. 1961 Mehreinnahmen im Zusammenhang mit der Hundertjahrfeier.

400. Größere subventionsberechtigte Aufwendungen.

704. Inbegriffen sind Revision der Heizöltanks, Entkalken von Boilern, ordentlicher Dachunterhalt, sowie Unterhaltsarbeiten an elektr. und hauptsächlich sanitären Einrichtungen.

761. 1961 inbegriffen Kosten der Jubiläumsfeier.

762. Betrifft hauptsächlich Schüler der Filialklasse Ins. Ein früher hier direkt in Abzug gebrachter Beitrag der Gemeinde Ins von Fr. 1200 erscheint nun bei Konto 359. Mehrkosten für Exkursionen.

770 1. Inbegriffen Tonfilmapparat Fr. 5000 (als Ersatz), Zubehör zu Leica- und Projektionsapparat Fr. 2400, Ausrüstung des Maschinen- und Demonstrationsraumes Fr. 3800, Schreibmaschine Fr. 1200, Blochmaschine Fr. 1600, Gemüseinsätze

Recettes en plus provenant d'une nouvelle construction.

1961: Recettes en plus provenant de la distribution du repas de midi aux ouvriers du dehors et travaillant à la construction des nouveaux bâtiments.

Relèvement des taux, davantage de personnel.

1961: y compris l'inspecteur des fromageries.

Y compris fr. 3500 pour l'inspecteur des fromageries, ainsi que fr. 1200 prestation de la commune d'Anet. 1961: recettes en plus en relation avec les fêtes du Centenaire.

Dépenses plus importantes donnant droit à subvention.

Y compris: revision du tank à mazout, décalcification des boilers, entretien usuel de la toiture, ainsi que travaux d'entretien des installations électriques et sanitaires surtout.

1961: y compris frais pour les fêtes du jubilé.

Concerne avant tout les élèves de la classe succursale d'Anet. Un subside de fr. 1200 de la commune d'Anet, passé jusqu'à présent directement sous ce compte, figure dorénavant sous le compte 359. Frais en plus pour excursions.

Y compris: fr. 5000 pour un appareil de projection de films sonores (remplacement), fr. 2400 pour accessoires pour appareil de projection Leica, fr. 3800 pour aménagement de la salle des machines et de démonstrations, fr. 1200 pour une machine à écrire,

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	35 496		28 500		32 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	19 474		3 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 721		6 500		9 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 713		7 000		8 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 682		9 500		9 500	
820 Mietzinse	4 500		4 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	40 483		42 000		45 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	22		900		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	695		400		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 244		2 500		3 200	
940 Stipendien	800		1 500		500	
2416 Landwirtschaft	297 795	335 055	283 446	309 000	305 800	322 965
130 Pachtzinse von Dritten		7 902		7 500		9 565
310 Erlös aus Materialien		348		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		315 950		290 000		300 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 854		11 000		12 900
612 Besoldungen	89 099		87 946		94 900	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	16 558		10 000		13 000	
761 Nahrung	9 000		10 000		10 000	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	23 143		20 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 149		10 300		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	643		600		700	
820 Pachtzinse an Dritte	1 000		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800		18 200		18 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 000		10 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	119 401		115 400		120 000	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	971 834	621 575	966 200	607 200	1 150 700	697 457
2420 Landwirtschaftliche Schule	523 749	214 616	529 200	217 200	665 300	283 457
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 197		1 197		1 257
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		17 732		15 700		17 200
351 Schul- und Kostgelder		63 840		65 700		66 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 004		47 000		53 000
357 Kostenrückerstattungen		10 101		10 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		579		1 103		36 000
400 Bundesbeitrag		74 163		76 500		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	994		1 000		1 000	
612 Besoldungen	318 493		332 000		372 000	
641 Unfallversicherung	2 425		2 400		2 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 994		5 000		6 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	98		100		100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	37		200		200	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 386		3 000		7 100	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	24		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 687		3 500		6 500	
761 Nahrung	56 969		56 000		65 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2416 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

- 130 Fermages et loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Rembours. de prestations en nature du pers.
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments de l'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture

2415

Fr. 2000 sowie 1 Metallschrank Fr. 1700 für Küche, Stühle für Lehr- und Schlafzimmer Fr. 2400 (erste Etappe).

770 2. Zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Mobiliarkredit Volksbeschluss. Verzögerung in der Ablieferung.

797. Inbegriffen Fr. 4150 für Samenschachteln als Unterrichtsmaterial.

799. 1961 Hundertjahrfeier.

800. Dito. Für 1963 inbegriffen Tätigkeitsbericht für zwei Jahre Fr. 2500.

822. Mehrkosten für Neubauten.

899. Vermehrte Insertionskosten.

2416

130. Neue Wohnungen sowie Neuaufteilung der Mietzinse zwischen Schule und Landwirtschaft. Siehe auch Konto 2415 130.

311. Siehe Konto 860. 1961 gutes Ertragsjahr.

704. Inbegriffen Erstellung weiterer Weidezäune Fr. 3600, Abzäunung gegen Wohnkolonie Fr. 2500, Dachunterhalt Fr. 1500.

770. Inbegriffen Fr. 2500 für komb. Heuerntemaschine, Säemaschine Fr. 1800, Motorspritze Fr. 5000, Hackegge Fr. 1600, Pneuwagen Fr. 4000.

860. Siehe Konto 311.

2415

fr. 1600 pour une cireuse, fr. 2000 pour étagères à légumes, fr. 1700 pour une armoire métallique destinée à la cuisine et fr. 2400 (1^{re} étape) pour chaises destinées aux classes et aux chambres à coucher.

A charge d'une provision existante, VF 0210. Crédit pour mobilier, selon arrêté populaire. Retard dans la livraison.

Y compris fr. 4150 pour collections de semences comme matériel d'instruction.

1961: Fêtes du Centenaire.

Idem. 1963: y compris rapport d'activité pour une période de deux années, fr. 2500.

Frais en plus pour les constructions nouvelles.

Frais plus élevés des annonces.

2416

Nouveaux logements; nouvelle répartition des loyers entre école et agriculture. Voir aussi compte 2415 130.

Voir compte 860. 1961: année de bon rendement.

Y compris fr. 3600 pour nouvelles clôtures de pâturage, fr. 2500 pour clôture vers la colonie d'habitation, fr. 1500 pour l'entretien de la toiture.

Y compris fr. 2500 pour faneuse combinée, fr. 1800 pour machine à semer, fr. 5000 pour pompe à moteur, fr. 1600 pour une herse-bineuse, fr. 4000 pour des chars à pneus.

Voir compte 311.

351. Inbegriffen Fr. 14 000 Fachklasse Langnau.

354. Erhöhung der Naturalien.

357. Inkl. Fr. 5000 für Käsereiinspektor.

359. Fr. 31 000 betreffen Einnahmen im Zusammenhang mit der Jubiläumsfeier zum 50jährigen Bestehen der Schule. Fr. 4000 einen Kurs der Polizei-Rekrutenschule. Siehe auch die Konten 1605 655, 2420 761, 799 und 800.

400. Höhere subventionsberechtigte Aufwendungen sowie Erhöhung des Beitragsansatzes von 35 auf 38%.

704. Inbegriffen Wasserenthärtungsanlage Fr. 3100.

760. Inbegriffen Wäscheersatz zirka Fr. 3000.

761. Inbegriffen Kosten der 50-Jahrfeier Fr. 3500 und des Kurses der Polizei-Rekrutenschule.

Y compris fr. 14 000 pour la classe spéciale de Langnau.

Hausse des prestations en nature.

Y compris fr. 5000 pour l'inspecteur des fromageries.

Fr. 31 000 concernant recettes en rapport avec les Fêtes du Jubilé (50 ans d'existence de l'école). Fr. 4000 pour le cours de l'école de recrues de la police cantonale. Voir aussi comptes 1605 655, 2420 761, 799 et 800.

Dépenses plus importantes donnant droit à subvention et relèvement de 35 à 38% du taux de subvention.

Y compris installation d'un adoucisseur d'eau fr. 3100.

Y compris fr. 3000 environ pour remplacement de lingerie.

Y compris fr 3500 = frais du Jubilé. En plus, frais du cours de l'école de recrues de la police cantonale.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	42 143		43 500		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 985		11 600		19 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 903		2 800		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	556		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	24 402		21 000		26 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 284		1 600		33 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 369		2 200		19 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 777		6 500		8 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 917		8 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 608		18 000		19 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	10 321		7 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	286		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 280		1 200		1 300	
940 Stipendien	1 800		1 500		1 400	
2421 Haushaltungsschule	134 931	76 310	134 000	74 500	153 400	81 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		22 503		20 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		36 200		36 200		38 000
359 Sonstige Einnahmen		800		800		1 000
400 Bundesbeitrag		16 807		17 500		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	590		600		600	
612 Besoldungen	71 801		74 500		83 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	40		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
761 Nahrung	29 190		28 500		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	929		1 100		4 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	23 581		20 800		22 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 000		6 000		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		300		1 000	
940 Stipendien	1 500		1 000		1 500	
2422 Landwirtschaft	313 153	330 648	303 000	315 500	332 000	333 000
130 Mietzinse von Dritten		10 698		10 698		11 200
310 Erlös aus Materialien		281		802		800
311 Erlös aus der Landwirtschaft		299 408		285 000		303 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		20 261		19 000		18 000
612 Besoldungen	140 808		148 000		146 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 522		5 000		10 000	
761 Nahrung	8 490		8 000		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 282		12 800		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 865		7 000		7 500	
820 Pachtzinse an Dritte	4 550		4 550		4 550	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 940		7 000		8 500	
860 Produktionsausgaben	110 781		95 000		108 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	1 313		2 050		1 350	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)

- 762 Pensions d'élèves chez des particuliers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéc.
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2421 Ecole ménagère

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2422 Agriculture

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement de prestations en nature du personnel
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)

762. Betrifft die Schüler der Fachklasse Langnau. Es wird mit einer Vollbesetzung von 35 Schülern gerechnet. Erhöhung des Kostgeldansatzes.

770. Inbegriffen neue Stühle Fr. 2400, Neumöblierung des Direktionsbüros Fr. 4400 und des Schulbüros Fr. 1450, 1 elektrische Schreibmaschine Fr. 2350, Wolldecken für die Schülerbetten (erste Etappe) Fr. 2000, Kleinbildprojektor Fr. 1200.

771. Fr. 1000 für das Auffrischen von Matratzen.

797. Siehe die Einnahmen bei Konto 310. Mehrkosten für Jubiläumsbericht und für Referentenhonorare.

799. Fr. 31 500 betreffen die 50-Jahrfeier. Siehe auch Konten 359, 761 und 800.

800. Fr. 16 200 betreffen die 50-Jahrfeier. Siehe auch Konten 359, 761, 799. Neudruck des Prospektes für die landw. Schule Fr. 1500. (Der 1962 hierfür vorgesehene Betrag wird nur zum Teil beansprucht.) Auslagen für das Beratungswesen Fr. 600.—

801. Ansehnliche Telefon-Mehrkosten für Schwand und Langnau.

810. Beratungswesen Fr. 2000, Unterricht in Langnau Fr. 3000, für Kurse und Tagungen der Lehrerschaft Fr. 2000. Hauptsächlich Mehrkosten durch Autokilometer-Zuteilungen.

822. Vermehrter Heizöl- und Stromverbrauch.

830. Weitere Zunahme des Beratungsdienstes. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 400.

2421

310. Siehe Konto 797.

351. Es wird mit einer Vollbesetzung der Winter- und Sommerkurse gerechnet. Siehe auch Konto 761.

400. Höhere beitragsberechtigte Aufwendungen sowie Erhöhung des Beitragsansatzes.

761. Siehe Konto 351.

770. Inbegriffen 4 Nähmaschinen Fr. 2700, 1 Staubsauger Fr. 800, 1 Küchenmaschine Fr. 600.

797. Siehe Konto 310.

899. Fr. 600 für Kursausschreibungen. Wurde früher bei Konto 797 erfaßt.

2422

311. Siehe Konto 860. Es wird wieder mit einem guten Ertragsjahr wie 1961 gerechnet.

354. Weniger internes Personal.

612. Weniger Personal.

704. 1961 Nachkredit Fr. 2500, 1963 Fr. 3000 für Selbsttränke.

770. Inbegriffen Brutmaschine Fr. 4850, Heu- und Garbengebläse (Restbetrag) Fr. 4540, Feldhäcksler Fr. 7100, Miststreuer Fr. 5000.

860. Siehe Konto 311.

Concerne les élèves de la classe spéciale de Langnau. On envisage une occupation complète avec 35 élèves. Relèvement du taux de pension.

Y compris: fr. 2400 pour nouvelles chaises, fr. 4400 pour nouvel ameublement du bureau de la Direction, fr. 1450 pour le bureau de l'Ecole, fr. 2350 pour une machine à écrire électrique, fr. 2000 (1^{re} étape) pour les couvertures de laine des lits d'élèves, fr. 1200 pour un appareil de projections lumineuses.

Fr. 1000 pour rafraîchir les matelas.

Recettes voir compte 310. Frais en plus pour rapport du Jubilé et honoraires de conférenciers.

Fr. 31 500 concernent les Fêtes du Jubilé. Voir aussi comptes 359, 761 et 800.

Fr. 16 200 concernent les Fêtes du Jubilé. Voir aussi comptes 359, 761 et 799. Fr. 1500 pour l'impression de nouveaux prospectus (le crédit prévu pour 1962 ne sera pas épuisé) Fr. 600 pour le Service d'orientation.

Frais considérables en plus pour le téléphone (Schwand et Langnau).

Service d'orientation fr. 2000, enseignement à Langnau fr. 3000, pour cours et conférence du corps enseignant fr. 2000. Frais en plus, notamment par l'attribution de km/auto. Plus forte consommation de courant électrique et de mazout.

Plus forte mise à contribution du service d'orientation. Voir aussi recettes en plus sous compte 400.

2421

Voir compte 797.

On envisage une occupation complète des places aux cours d'hiver et d'été. Voir aussi compte 761.

Dépenses plus importantes donnant droit à subvention et relèvement du taux de subvention.

Voir compte 351.

Y compris: fr. 2700 pour 4 machines à coudre, fr. 800 pour aspirateur, fr. 600 pour machine de cuisine.

Voir compte 310.

Fr. 600 pour annonces concernant les cours. Passait autrefois par compte 797.

2422

Voir compte 860. On s'attend de nouveau à une année de bon rendement, comme en 1961.

Moins de personnel à l'internat.

Moins de personnel.

1961: crédit supplémentaire de fr. 2500; 1963: fr. 3000 pour un auto-abreuvoir.

Y compris: fr. 4850 pour une couveuse, fr. 4540 (solde) pour une soufflerie pour décharger le foin et les moissons, fr. 7100 pour un hache-paille mécanique, fr. 5000 pour une épandeur de fumier.

Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	617 089	373 564	620 050	376 980	673 750	398 600
2425 Landwirtschaftliche Schule	303 606	122 249	309 000	131 530	348 000	144 750
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 097		4 400		4 400
351 Schul- und Kostgelder		43 460		41 000		43 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 551		39 800		42 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 425		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		5 765		5 500		5 500
400 Bundesbeitrag		32 949		38 830		46 850
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	524		600		600	
612 Besoldungen	170 293		180 000		210 500	
641 Unfallversicherung	1 236		1 400		1 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 735		2 900		2 900	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	10		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	6 087		6 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	20		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	6 049		6 000		6 000	
761 Nahrung	46 552		45 300		47 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 191		10 500		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 391		5 000		5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	248		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	8 631		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 877		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 248		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 164		3 600		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 595		3 200		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 148		26 000		26 000	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	708		600		900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	116		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 674		2 000		1 800	
940 Stipendien	1 100		1 000		1 000	
2426 Haushaltungsschule	134 453	69 709	139 250	71 650	144 050	69 650
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		24 302		22 500		23 000
351 Schul- und Kostgelder		31 760		29 800		28 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		526		450		450
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
400 Bundesbeitrag		13 121		18 800		17 300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	485		450		450	
612 Besoldungen	59 542		69 600		72 000	
641 Unfallversicherung	467		500		500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**2425 Ecole d'agriculture**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351	Ecolages et pensions		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Erhöhung der Ansätze.	Relèvement des taux.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes	359. Inbegriffen Fr. 3500 für Käseinspektionen, Fr. 1600 Telephoneinnahmen.	Y compris fr. 3500 pour les inspections de fromageries, fr. 1600 recettes pour conversations téléphoniques.
400	Subvention fédérale	400. Höhere beitragsberechtigte Aufwendungen sowie Erhöhung des Beitragsansatzes.	Dépenses plus importantes donnant droit à subvention, relèvement du taux de subvention.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments d'école	704. Inkl. 2 Wandtafeleinrichtungen Fr. 2200.	Y compris: 2 installations de tableaux noirs fr. 2200.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Geschirrwaschmaschine Fr. 6000, 3 Tische für Schüleraufenthaltsraum Fr. 1200 und 10 Matratzen Fr. 3200 (beides zweite Etappe), 40 Stühle Fr. 2000.	Y compris fr. 6000 pour une machine à laver la vaisselle, fr. 1200 pour trois tables destinées à la salle de séjour des élèves, fr. 3200 pour 10 matelas (les deux derniers objets concernent la 2 ^e étape), fr. 2000 pour 40 chaises.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2426 Ecole ménagère

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 791 und 797.	Voir comptes 791 et 797.
351	Ecolages et pensions		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	351. 1961 maximale Besetzung der Schule. Für 1963 wird mit 36 Schülerinnen gerechnet. Siehe auch Konto 761.	1961: occupation maximale de l'Ecole. Pour 1963, on prévoit 36 élèves. Voir aussi compte 761.
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigte Aufwendungen sowie Erhöhung des Beitragsansatzes.	Dépenses plus nombreuses donnant droit à subvention, relèvement du taux de subvention.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof- Langenthal (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	994		800		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	48		250		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 816		2 800		2 800	
761 Nahrung	30 466		28 700		28 500	
770 Anschaffung von Mobilien	4 242		3 800		5 000	
791 Materialien und Chemikalien	19 619		17 000		18 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	343		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 651		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	381		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	995		800		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 114		8 000		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	335		350		350	
940 Stipendien	950		600		600	
2427 Landwirtschaft	179 029	181 605	171 800	173 800	181 700	184 200
310 Erlös aus Materialien		902		700		700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		169 728		159 000		170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 975		14 100		13 500
612 Besoldungen	52 331		56 400		64 900	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 370		5 000		5 000	
761 Nahrung	5 950		6 500		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 574		11 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 347		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	650		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660		2 200		2 600	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 399		2 300		2 300	
860 Produktionsausgaben	91 843		75 500		77 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	902		900		900	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courte- melon-Delsberg	481 513	294 076	487 150	267 800	619 700	315 550
2430 Landwirtschaftliche Schule	275 477	100 964	272 050	97 300	404 700	127 700
130 Mietzinse von Dritten		3 670		3 700		3 900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 429		3 500		2 500
351 Schul- und Kostgelder		20 795		20 000		21 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 156		25 000		30 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		3 155		2 800		3 000
359 Sonstige Einnahmen		673		300		300
400 Bundesbeitrag		44 083		42 000		67 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	926		1 100		1 100	
612 Besoldungen	175 890		175 000		215 000	
641 Unfallversicherung	987		850		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 990		2 500		3 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)

- 704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, matériel de pansements
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

761. Siehe Konto 351.

770. Inbegriffen Fr. 800 für Nähmaschine, Fr. 900 für Blochmaschine, Fr. 800 für Küchenmaschine und Fr. 1300 für Couchenfenster (erste Etappe).

791. Siehe Konto 310.

797. Dito.

Voir compte 351.

Y compris: fr. 800 pour une machine à coudre, fr. 900 pour une cireuse mécanique, fr. 800 pour une machine de cuisine, fr. 1300 pour des fenêtres de couches (première étape).

Voir compte 310.

Idem.

2427 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile e objets)

311. Siehe Konto 860.

Voir compte 860.

770. Fr. 7000 für Häckselwagen mit Zubehör, Fr. 1700 für Schwadenrechen, Fr. 600 Rohre für Gebläse, Fr. 700 für verschiedene kleinere Anschaffungen.

820. Zusätzliches Pachtland.

Fr. 7000 pour un hache-paille mécanique mobile avec accessoires, fr. 1700 pour un rateau à andains, fr. 600 pour des tuyaux de soufflerie, fr. 700 pour acquisitions diverses.

Affermage de terrain complémentaire.

860. Siehe Konto 311.

Voir compte 311.

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé

354. Erhöhung der Ansätze.

Relèvement des taux.

400. Höhere subventionsberechtigte Aufwendungen sowie Erhöhung des Beitragsansatzes.

Dépenses plus nombreuses donnant droit à subvention, relèvement du taux de subvention.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	49		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 917		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	97		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 455		1 500		1 500	
761 Nahrung	36 826		38 000		38 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 007		3 500		8 500	
11 Dito (Neu- und Umbauten)	—		—		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 545		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	104		200		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 124		7 500		7 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	301		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchhinderkosten	1 533		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 374		4 000		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 302		10 000		10 000	
820 Mietzinse	172		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 956		11 000		11 000	
830 Entschädigungen f. besond. Dienstleistungen	—		4 000		10 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	414		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 601		1 800		2 000	
940 Stipendien	1 900		2 000		1 900	
2431 Haushaltungsschule	38 982	18 204	37 500	16 500	39 400	17 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 541		4 000		4 300
351 Schul- und Kostgelder		9 955		9 000		9 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		592		400		600
400 Bundesbeitrag		3 115		3 100		3 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	471		400		500	
612 Besoldungen	19 568		18 500		19 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	90		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 798		1 900		1 900	
761 Nahrung	6 944		6 500		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 222		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 258		2 800		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	878		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 155		4 400		4 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	594		400		500	
940 Stipendien	—		400		400	
2432 Landwirtschaft	167 053	174 908	177 600	154 000	175 600	170 050
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		504		500		550
310 Erlös aus Materialien		10 616		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		146 066		135 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 721		18 500		19 500
359 Brandentschädigung		—		—		—
612 Besoldungen	62 594		66 000		70 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 004		2 000		2 000	
761 Nahrung	3 000		5 000		4 500	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 Entretien des bâtiments d'école

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

11 Idem (pour constr. nouv. et transform.)

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prest. spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

770 10. Fr. 6500 für 16 Schüler- und 1 Lehrerpult (erste Etappe). Fr. 500 für Umdrucker, Fr. 1500 für verschiedene kleinere Anschaffungen.

770 11. Betrifft gemäß GRB vom 10. 9. 1962 die Möblierung der neuen Angestellten- und Dienstbotenwohnungen sowie die Einrichtung der Schreinerei und Anschaffung von Mobilien für den Handfertigkeitsunterricht.

810. Das Konto enthält für 1961 auch die Entschädigungen an die betriebsfremden Berater. Für 1962 und 1963 sind diese bei Konto 830 separat erfaßt. Vermehrte Betriebsberatungen. Siehe auch Konto 830.

830. Für Betriebsberatung. Mehr externe Berater. Siehe auch Konto 810.

Fr. 6500 pour 16 pupitres d'élèves et 1 pupitre de maître (première étape), fr. 500 pour un appareil de réimpression, fr. 1500 pour diverses acquisitions.

Concerne l'ameublement des logements du personnel et des employés, ainsi que l'installation de la menuiserie et l'acquisition du mobilier pour l'enseignement des travaux manuels, selon AGC du 10. 9. 1962.

Le compte comprend aussi en 1961 les indemnités aux conseillers d'exploitation étrangers à l'école. Pour 1962 et 1963, ces indemnités sont portées séparément au compte 830. Plus forte mise à contribution du service d'orientation. Voir aussi compte 830. Plus grand nombre de conseillers d'exploitation externes. Voir aussi compte 810.

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement

351 Ecolages et pensions

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves

400 Subvention fédérale

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle

612 Traitements

754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

940 Bourses

310. Siehe Konto 797.

351. Siehe Konto 761.

761. Siehe Konto 351.

770. Nähmaschine und Küchengeräte.

797. Siehe Konto 310.

Voir compte 797.

Voir compte 761.

Voir compte 351.

Machine à coudre et ustensiles de cuisine.

Voir compte 310.

2432 Agriculture

130 Fermages et loyers de tiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

354 Remboursement du personnel pour prestation en nature

359 Indemnité d'incendie

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

761 Nourriture

310. 1961 Entschädigung der BVA.

311. Siehe Konto 860.

1961: indemnité de l'EAI.

Voir compte 860.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1961		1962		1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 469		2 000		2 000	
11 Mobiliaranschaffung für Neu- und Umbau	—		27 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 840		3 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 035		2 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 844		2 900		2 900	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 969		4 000		5 000	
860 Produktionsausgaben	62 596		55 000		63 000	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	433 299	229 933	438 763	249 467	530 090	290 708
2435 Alpschule	298 576	123 560	295 309	139 537	334 140	153 848
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 306		3 000		6 000
311 Erlös aus dem Garten		920		600		1 000
313 Erlös aus der Molkerei		16 951		30 000		24 000
351 Schul- und Kostgelder		14 900		15 000		15 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 259		21 400		27 260
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 240		700		1 200
359 Sonstige Einnahmen		5 988		6 000		6 300
400 Bundesbeitrag		50 084		53 627		63 860
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		8 908		9 210		9 228
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	784		600		600	
612 Besoldungen	137 407		138 909		160 350	
641 Unfallversicherung	634		650		650	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 756		1 700		1 940	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		150		100	
704 Unterhalt der Gebäude	3 000		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		150		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 871		3 000		3 000	
761 Nahrung	33 535		32 000		34 250	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 481		5 650		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 735		1 800		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	242		250		250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	6 243		5 000		6 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	935		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 040		2 500		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 404		3 500		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 216		9 000		11 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 935		11 500		11 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	30 170		29 300		34 000	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	23 453		27 500		22 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	328		500		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	250		250		250	
940 Stipendien	500		900		900	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	16 649		17 000		17 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

- 770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 11 Acquis. de mobil. pour le nouveau bâtim.
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2435/37 Ecole alpestre Hondrich**2435 Ecole alpestre**

- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 311 Recettes provenant du jardin
- 313 Recettes provenant de la laiterie
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 407 Subventions fédérales pour développement de l'économie alpestre
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Dépenses diverses pour le matériel
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses
- 947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre

770 10. Ordentlicher Bedarf. 1961 Wiederbeschaffung von verbrannten Maschinen.

770 11. Betrifft eine Mistlademaschine, bewilligt mit RRB vom 28. 9. 1962.

822. Größerer Stromverbrauch für Heu- und Getreidebelüftung.

860. Siehe Konto 311.

310. Fr. 3100 betreffen Lehrmittel, siehe Konto 797. Fr. 2900 = $\frac{1}{2}$ Erlös aus Verkauf des alten Landrover, siehe Konten 770 und 2437 310.

311 und 313. Siehe Konto 860. Für Konto 313 1961 a.o. Verhältnisse, da neben einer geringeren Produktion noch eine ansehnliche Inventarzunahme festgestellt wurde. 1963 geringerer Ertrag. Es wird weniger Milch verarbeitet werden.

354. Erhöhung der Ansätze.

359. Fr. 3000 Beitrag an Besoldung des Käsereiinspektors, Fr. 2250 Beitrag des Milchverbandes an Alpmulchenwettbewerb.

400. Für Viehwirtschaftlichen Beratungsdienst Fr. 28 654, für Alpschule Fr. 35 206. Höhere beitragsberechtigte Aufwendungen und höhere Beitragsansätze.

407. Expertenkosten Alpmulchenwettbewerb Fr. 728, Prämien Fr. 3500, Beiträge an technische Hilfsmittel Fr. 5000.

770. 1 Neuer Landrover (bewilligt mit RRB vom 28. 9. 1962), $\frac{1}{2}$ Anteil = Fr. 7550 (siehe auch Konten 2437 770, 2435 310 und 2437 310), Einrichtung des Direktionsbüros Fr. 3050, neue Betten und Schränke für das Personal, Fr. 2180, Beratungs- und Demonstrationsmaterial Fr. 1500.

797. Siehe Konto 310.

810. Veranschlagt wie Rechnung 1961. Mehrkosten für den viehwirtschaftlichen Beratungsdienst (schuleigener).

830. Betrifft Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet sind. Weitere Zunahme der Betriebsberatungen.

860. Siehe Konten 311 und 313.

947. Prämien Alpmulchenwettbewerb Fr. 7000, technische Hilfsmittel Fr. 10 000.

Besoins courants. 1961: nouvelles acquisitions pour remplacer les machines incendiées.

Concerne une machine à charger le fumier, dont l'achat a été autorisé par ACE du 28. 9. 1962.

Plus forte consommation de courant électrique due à l'installation de ventilation du foin et des céréales.

Voir compte 311.

Fr. 3100 concernent moyens d'enseignement, voir compte 797. Fr. 2900 = 50% du produit de la vente de l'ancienne Landrover, voir comptes 770 et 2437 310.

Voir compte 860. Pour le compte 313 en 1961: circonstances particulières; à côté d'une production réduite, forte augmentation de l'inventaire. 1963: rendement réduit. On traitera moins de lait.

Relèvement des taux.

Fr. 3000 contribution au traitement de l'inspecteur des fromageries; fr. 2250 contribution de la fédération laitière pour le concours de la production fromagère alpestre.

Fr. 28 654 pour le service des conseillers d'élevage, fr. 35 206 pour l'école alpestre. Plus fortes dépenses donnant droit à subvention, relèvement du taux des subventions.

Fr. 728 pour les frais des experts du concours de production fromagère alpestre, fr. 3500 pour les primes, fr. 5000 pour les moyens techniques.

Fr. 7550 pour l'acquisition d'une nouvelle Landrover (50%), autorisée par ACE du 28 septembre 1962 (voir aussi comptes 2437 770, 2435 310 et 2437 310); fr. 3050 pour aménagement du bureau de la Direction, fr. 2180 pour des lits et des armoires pour le personnel, fr. 1500 pour du matériel de démonstration.

Voir compte 310.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. Frais en plus pour le service des conseillers d'élevage (propre service de l'école).

Concerne indemnités journalières et de déplacement aux conseillers du service d'orientation qui ne sont pas retribués par l'Ecole. Plus forte mise à contribution du service d'orientation.

Voir comptes 311 et 313.

Primes pour le concours de production fromagère alpestre fr. 7000, moyens techniques fr. 10 000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)						
2436 Haushaltungsschule	43 145	11 915	46 710	12 410	84 860	25 600
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		944		2 000		2 000
351 Schul- und Kostgelder		6 800		6 400		12 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		743		450		1 500
359 Sonstige Einnahmen		200		200		200
400 Bundesbeitrag		3 228		3 360		9 100
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	—		350		600	
612 Besoldungen	29 158		29 190		49 600	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	46		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 555		1 500		2 000	
761 Nahrung	6 000		6 400		13 860	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	755		3 000		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	21		70		100	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 962		2 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	245		300		500	
820 Mietzinse	—		—		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 300		2 500		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		300		300	
940 Stipendien	800		1 000		1 600	
2437 Landwirtschaft	91 577	94 458	96 744	97 520	111 090	111 260
130 Pachtzins von Dritten		1 205		1 100		960
310 Erlös aus Materialien		—		—		2 900
311 Erlös aus der Landwirtschaft		84 239		85 000		96 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		9 013		11 420		11 100
612 Besoldungen	26 608		32 494		41 850	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 959		3 000		3 000	
761 Nahrung	5 000		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 839		7 450		9 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 473		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	380		400		400	
820 Pachtzinse an Dritte	1 710		1 700		540	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		5 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 192		1 500		1 400	
860 Produktionsausgaben	36 683		37 000		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 330		1 300		1 300	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)

2436 Ecole ménagère

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

Die meisten Bauerntöchter finden im Sommer nicht die nötige Zeit für den Besuch einer Haushaltungsschule. Es wird deshalb versuchsweise neben dem Sommer- noch ein Winterkurs durchgeführt. Die Zahlen des Voranschlages 1963 sind deshalb nicht vergleichbar mit denen der Rechnung 1961 und des Voranschlages 1962.

310. Siehe Konto 797.

351. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle. Siehe auch Konto 761. Je 16 Sommer und Winterschülerinnen.

400. Höhere beitragsberechtigte Aufwendungen.

612. Längere Beschäftigungsdauer für die Lehrkräfte.

761. Siehe Konto 351.

770. Inbegriffen Blocher Fr. 500, Nähmaschine Fr. 700.

797. Siehe Konto 310.

820. Miete eines Gebäudes zur Unterbringung des Winterkurses.

822. Mehrkosten durch die Führung des Winterkurses.

940. Dito.

En été, la plupart des filles de paysans ne trouvent pas le temps de fréquenter une école ménagère. C'est pourquoi un cours d'hiver sera organisé (à côté du cours d'été) et ce à titre d'essai. Les chiffres du budget 1963 ne doivent donc pas être comparés à ceux de l'exercice 1961, ni à ceux du budget 1962.

Voir compte 797.

Voir la remarque en tête de ce Service. Voir aussi compte 761. 16 élèves au cours d'été, autant au cours d'hiver.

Dépenses plus importantes donnant droit à subvention.

Plus fort degré d'occupation du corps enseignant.

Voir compte 351.

Y compris: fr. 500 pour une cireuse, fr. 700 pour une machine à coudre.

Voir compte 310.

Location d'un immeuble pour loger le cours d'hiver.

Frais en plus dus à l'ouverture du cours d'hiver.

Idem.

2437 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)

310. Betrifft ½ Erlös aus Verkauf des alten Landrover, siehe Konten 770 und 2435 310.

311. Siehe Konto 860. Es wird mit einem guten Ertragsjahr gerechnet. Höhere Bruttoerlöse als in den vier vorhergehenden Jahren.

612. Kein neues Personal.

770. Neuer Landrover (bewilligt mit RRB vom 28. 9. 1962) ½ Anteil = Fr. 7550 (siehe auch Konten 2435 770, 2435 310 und 2437 310). Fr. 1950 für verschiedene kleinere Anschaffungen.

820. Wegfall von Pachtland. Siehe auch Konto 821.

821. Mehr Pachtzinse wegen Landzu Kauf. Siehe auch Konto 820.

860. Siehe Konto 311.

Concerne 50% du produit de la vente de l'ancienne Landrover, voir comptes 770 et 2435 310.

Voir compte 860. On s'attend à une année de bon rendement. Rendements bruts plus élevés qu'au cours des quatre dernières années.

Pas de personnel nouveau.

Nouvelle Landrover (ACE du 28. 9. 1962): fr. 7550 = part de 50% (voir aussi comptes 2435 770, 2435 310 et 2437 310). Fr. 1950 pour diverses acquisitions.

Réduction du terrain affermé. Voir aussi compte 821.

Augmentation des fermages en raison d'achat de terrains. Voir aussi compte 820.

Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/42 Molkereischule Rütli-Zollikofen	2 182 161	1 895 950	2 300 290	1 898 800	2 425 630	1 998 410
2440 Schule	403 027	167 213	436 350	176 350	466 170	221 010
130 Mietzinse von Dritten		8 706		8 700		16 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		640		600		600
311 Erlös aus Garten		2 182		2 000		2 500
351 Schul- und Kostgelder		44 912		51 000		51 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 009		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 717		25 120		28 600
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		13 762		16 200		13 200
359 Sonstige Einnahmen		767		600		650
400 Bundesbeitrag		65 515		67 130		103 460
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	872		1 000		1 000	
612 Besoldungen	268 344		272 370		303 100	
641 Unfallversicherung	1 697		2 370		2 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 847		1 620		2 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	7 043		16 000		11 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	227		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 796		6 500		5 250	
761 Nahrung	47 903		60 200		61 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 168		13 000		9 000	
11 Mobiliaranschaffung für Neubau	1 987		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 318		3 600		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	243		400		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	21 293		23 960		26 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 349		1 400		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 000		5 000		4 500	
801 PTT-Gebühren	3 825		3 700		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 582		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 541		20 200		25 000	
860 Produktionsausgaben Garten	2 305		1 740		1 700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	150		190		170	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	526		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2440/42 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

2440 Ecole

130 Loyers de tiers
 310 Vente d'imprimés et de matériel
 311 Recettes provenant de la production du jardin
 351 Ecolages et pensions
 352 Recettes provenant d'essais
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 11 Acquisition de mobilier p. nouv. bâtim.
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

130. Neumiete für Haus Verkaufsladen (vermutlich ab 1. 7. 1963 bezugsbereit) rund Fr. 7700.

311. Siehe Konto 860.

351. Veranschlagt wie 1962. 2 Jahreskurse zu je 30 Schüler. Siehe Konto 761.

357. Mindereinnahmen wegen Neuregelung des Bundesbeitrages. Siehe Konto 797.

400. Mehr subventionsberechtigte Aufwendungen und Erhöhung des Beitragsansatzes zum Teil von 35 auf 50%.

704. Unterhaltsarbeiten in Konviktsgebäude und Schulhaus = Maler- und Spenglerarbeiten, Bodenbeläge Fr. 5800, Couchenfenster Fr. 1200; laufender Bedarf Fr. 4000.

761. Ansehnliche Steigerung im Vergleich zur Rechnung 1961 und zur Entwicklung bei Konto 351.

770 10. Inbegriffen Mikroskop, Schlagrahmapparatur und Mettlerwaage = Fr. 3950. Ordentlicher Bedarf Fr. 3600.

797. Exkursionen Fr. 6400, Laborartikel Fr. 8000, neu anzuschaffende Lehrmittel Fr. 10 200. Siehe Konto 357. Etwas größere und auch teurere Anschaffungen (Preissteigerungen) als 1962 veranschlagt.

822. Teurere Brennstoffe, vermehrter Stromkonsum als 1961, dazu die höheren Kosten für das neue Ladengebäude.

860. Siehe Konto 311.

Locations d'appartements provenant de la nouvelle maison qui abritera le magasin de vente (emménagement probable: 1^{er} juillet 1963), fr. 7700 en chiffres ronds.

Voir compte 860.

Budgeté comme pour 1962. Deux cours annuels de 30 élèves. Voir compte 761.

Recettes en moins en raison du nouveau règlement des subventions fédérales. Voir compte 797.

Davantage de dépenses donnant droit à subvention et relèvement du taux de subvention, en partie de 35 à 50%.

Fr. 5800 pour travaux d'entretien de l'internat et du bâtiment d'école (peintre et ferblantier; revêtement des planchers); fr. 1200 fenêtres pour couches; fr. 4000 pour besoins courants.

Hausse remarquable comparative-ment à l'exercice 1961 et par rapport au développement du compte 351.

Y compris fr. 3950 pour microscope, appareil à battre la crème, balance Mettler. Besoins courants fr. 3600.

Fr. 6400 pour excursions, fr. 8000 pour articles de laboratoire, fr. 10 200 pour acquisition de nouveaux moyens d'enseignement. Voir compte 357. Achats plus importants et plus chers (hausse des prix) que prévu au budget 1962.

Combustibles plus chers, plus forte consommation de courant électrique qu'en 1961 et en plus frais plus élevés pour le nouveau bâtiment abritant le magasin de vente.

Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/42 Molkereischule Rütli-Zollikofen(Forts.)						
2441 Molkerei	1 363 616	1 466 737	1 394 790	1 427 650	1 442 760	1 467 650
130 Mietzinse von Dritten		7 181		7 200		7 200
310 Erlös aus Materialien		601		250		250
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 458 904		1 420 000		1 460 000
359 Sonstige Einnahmen		50		200		200
612 Besoldungen	58 194		56 830		62 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	901		900		900	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	2 909		11 000		8 700	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	500		500		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 037		12 300		18 300	
770 11 Mobiliaranschaffung Ladenneubau	—		—		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 608		4 500		5 000	
790 Automobilbetrieb	8 190		9 000		9 000	
791 Käseartikel	21 981		22 000		25 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	7 158		6 200		7 500	
820 Mietzinse an Dritte	5 229		5 230		5 230	
821 Mietzinse an den Staat	15 000		15 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	29 068		30 000		31 000	
860 Produktionsausgaben	1 198 508		1 220 000		1 225 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 326		1 330		1 330	
2442 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	415 517	261 999	469 150	294 800	516 700	309 750
270 Bußen		1 694		1 500		1 500
407 Bundesbeiträge für Zentralstelle		59 851		62 625		62 800
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		39 925		55 000		66 250
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		160 528		175 675		179 200
602 Taggelder und Entschädigungen	1 677		2 000		2 000	
612 Besoldungen	199 710		202 000		214 700	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten Apparaten und Werkzeugen	672		2 600		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	133		300		300	
790 Automobilbetrieb	1 370		1 200		1 700	
792 Kosten Laboruntersuchungen	52 968		58 000		75 600	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		250		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 148		3 200		3 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	5 787		6 100		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	71 199		83 500		75 700	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	39 925		55 000		66 250	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden	15 000		18 750		30 000	
947 Staatsbeiträge an Milchverband Bern	24 925		36 250		36 250	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/42 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

2441 Laiterie

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 770 11 Acquisition de mobilier pour la nouvelle construction du magasin
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 791 Matériaux pour la fromagerie
- 799 Autres dépenses
- 820 Loyers à des tiers
- 821 Loyers à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

2442 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

- 270 Amendes
- 407 Subventions fédérales pour la centrale
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 467 Autres subventions pour le compte de l'Etat
- 602 Jetons de présence et indemnités
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Frais pour analyses de laboratoire
- 797 Livres, revues, journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 937 Subventions de l'Etat aux communes
- 947 Subventions de l'Etat à la Fédération laitière de Berne

130. Einnahmen aus Kühlfachmieten.

313. Siehe Konto 860. Der Rohertrag 1963 ohne Inventarveränderungen bewegt sich im Rahmen der Erträge der Jahre 1960 und 1961 inkl. Inventarveränderungen.

704. 1962 inbegriffen Fr. 7000 neuer Boden in Schweinescheune. 1963 inbegriffen Zwangsluftkühler in der Buttereie Fr. 1700. Vermehrt laufende Reparaturen, nicht unbedeutende Erhöhung des Unterhaltskredites um Fr. 3000 bis Fr. 4000.

770 10. Laufende Anschaffungen Fr. 4000, Käsebruch-Rührwerk und Salzbadbehälter für Weichkäseerei Fr. 10 000, für Milch- und Rahmkannen sowie Käsedeckel Fr. 4300.

770 11. Betrifft die mit GRB vom 14. 2. 1962 bewilligten Mobiliaranschaffungen für den Ladenneubau der Molke-reischule Rütli. Totalbetrag Fr. 52 000, wovon Fr. 25 000 als Nachkredit für 1962.

791. Vermehrter Bedarf, Teuerung.

799. Bewilligungen, Beiträge, Milchkaufskosten, Tierarzt usw.

822. Mehrkonsum, teurere Brennstoffe als 1961.

860. Siehe Konto 313.

427. Siehe Konto 907. Betrifft neben Betriebskosten des Milchverbandes die Qualitätsbezahlung der Konsummilch an die Gemeinden.

467. Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.

602. Arbeitsausschuß, Rekurskommission usw.

770. Inbegriffen 2 Mikroskope Fr. 2000.

792. Abgezogen: Beitrag der Tierseuchenkasse Fr. 6500. Im Vergleich zu 1962 Mehrkosten für bakteriologische Milchkontrolle rund Fr. 16 000.

810. Betrifft Käseinspektionen. 1961 weniger Reisekosten. 1962 vermutlich zu hoch veranschlagt.

907. Siehe Konto 427.

937 und 947. Die beiden Konten ergeben die gleich hohe Staatsleistung wie die Bundesbeiträge (siehe Konto 907). Für Konto 937: Mehrausgaben wegen Ausdehnung der Qualitätsbezahlung auf sämtliche Konsummilch.

Recettes: location de casiers frigorifiques.

Voir compte 860. Le rendement brut de 1963, sans modifications d'inventaire, se situe dans le cadre des rendements de 1960 et 1961, y compris les modifications d'inventaire.

1962: y compris fr. 7000 pour nouveau plancher dans la porcherie. 1963: y compris fr. 1700 pour un appareil de refroidissement à air pour la beurrerie. Réparations courantes plus fréquentes, augmentation non sans importance du crédit d'entretien de fr. 3000 / 4000.

Fr. 4000 pour besoins courants, fr. 10 000 pour machines et installations pour la fabrication de pâtes molles; fr. 4300 pour boilles à lait et à crème et presse-fromages.

Concerne l'acquisition de mobilier (autorisée par AGC du 14. 2. 1962) pour l'aménagement du nouveau local de vente de l'Ecole de fromagerie de la Rütli. Montant total fr. 52 000, dont fr. 25 000 à titre de crédit supplémentaire pour 1962.

Besoins accrus, renchérissement.

Autorisations, cotisations, frais d'achat de lait, vétérinaire, etc.

Consommation plus forte, combustibles plus chers dès 1961.

Voir compte 313.

Voir compte 907. Concerne, à part de frais d'exploitation de la fédération laitière, les paiements à la qualité du lait de consommation aux communes.

Contributions des organisations de l'économie laitière.

Comité, commission de recours, etc.

Y compris fr. 2000 pour 2 microscopes.

En déduction fr. 6500, subside de la caisse des épizooties. Comparativement à 1962, frais en plus de fr. 16 000 pour le contrôle bactériologique du lait.

Concerne inspecteurs des fromageries. 1961: moins de frais de déplacement. 1962: supputé trop haut.

Voir compte 427.

Les deux subventions sont égales à celles accordées par la Confédération (voir compte 907). Pour compte 937: dépenses en plus en raison de l'extension du paiement de la qualité à la quantité totale de lait de consommation.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	429 896	258 407	443 710	267 720	486 580	301 250
2445 Schule	295 344	119 855	305 080	118 820	334 720	147 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 485		4 400		5 400
311 Erlös aus dem Schulgarten		21 504		22 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		27 350		25 000		25 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 502		20 800		29 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		9 465		9 320		9 450
359 Sonstige Einnahmen		1 491		800		150
400 Bundesbeitrag		36 055		36 500		56 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	712		800		700	
612 Besoldungen	183 799		193 700		221 500	
641 Unfallversicherung	919		920		920	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	760		1 100		1 300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 308		6 300		6 400	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	15		200		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 009		2 000		2 000	
761 Nahrung	31 370		30 500		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 932		12 500		12 200	
771 Unterhalt der Mobilien	4 002		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	199		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	10 015		9 500		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	504		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 703		2 700		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 941		2 400		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 980		2 000		2 000	
820 Mietzins an Dritte	1 300		1 400		1 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 500		19 550		19 600	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 513		12 500		12 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 448		1 110		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 005		1 500		1 700	
940 Stipendien	400		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg

2445 Ecole

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe auch Konto 797.	Voir aussi compte 797.
311 Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Ecolages et pensions	351. Es wird mit 15 Jahres- und 20 Winterschülern plus Aufnahmegebühren gerechnet.	On compte sur 15 élèves pour le cours annuel et 20 pour le cours d'hiver; en plus émoluments d'admission.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Personal und Erhöhung der Ansätze.	Personnel plus nombreux et relèvement des taux.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	357. Davon Fr. 9200 Schweiz. Gärtnermeisterverband für Beratungsdienst.	Dont fr. 9200 de la Fédération Suisse des Maîtres-Jardiniers pour service d'orientation.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Höhere subventionsberechtigte Aufwendungen und zum Teil Erhöhung des Beitragsansatzes von 35 auf 50%.	Dépenses plus fortes donnant droit à subvention et relèvement partiel du taux de subvention de 35 à 50%.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Fr. 3000 für den laufenden Unterhalt. Fr. 3400 für Speisesaal, Gemüsekompostplatz, Fertigstellung eines Weges sowie einer Natursteinmauer.	Fr. 3000 pour l'entretien courant; fr. 3400 pour le réfectoire, la place de compost pour légumes, achèvement de la construction d'un chemin et d'un mur en pierres naturelles.
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Diesel-Dumper für Erdtransporte Fr. 6900, Nachttische Fr. 3400 (erste Etappe). 1962 Erdaufbereitungsmaschine und Geschirrabwaschmaschine.	Fr. 6900 pour un dumper-Diesel destiné au transport de terre; fr. 3400 pour tables de nuit (première étape). 1962: machine à préparer la terre et machine à laver la vaisselle.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. 1961 Neudruck von Diplomen und des Schulprospektes.	1961: réimpression de diplômes et du prospectus de l'école.
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2446 Landwirtschaft	134 551	138 552	138 630	148 900	151 860	153 750
130 Pachtzinse von Dritten		3 225		2 930		3 200
310 Erlös aus Materialien		200		2 000		6 650
311 Erlös aus Landwirtschaft		119 168		127 000		125 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 341		16 870		18 600
359 Sonstige Einnahmen		618		100		300
612 Besoldungen	51 777		54 300		60 800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 444		2 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	538		500		650	
761 Nahrung	9 698		9 500		10 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	5 345		8 500		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 488		4 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	31		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	232		150		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	873		800		800	
800 Büroauslagen, Druckkosten	125		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	659		700		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	508		450		500	
820 Pachtzinse an Dritte	6 745		6 550		5 830	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 718		3 500		3 500	
860 Produktionsausgaben	45 082		46 000		44 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 280		1 450		1 150	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	66 169	33 737	82 866	38 974	105 467	50 264
310 Erlös aus Materialien		—		—		2 000
311 Erlös aus dem Obstertrag		15 650		10 000		15 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 557		3 400		5 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		19 864
359 Sonstige Einnahmen		7 668		800		500
407 Bundesbeitrag		6 860		24 774		7 900
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	647		400		400	
612 Besoldungen	43 279		60 296		66 084	
657 Arztkosten des Personals	—		30		30	
770 Anschaffung von Mobilien	1 478		1 500		17 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 276		1 100		1 200	
791 Materialien und Chemikalien	262		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	659		600		600	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 481		2 400		2 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 629		1 400		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 514		2 000		1 800	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	2 350		2 350		2 843	
860 Produktionsausgaben	9 877		9 900		9 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	488		490		510	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	222		200		200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)**2446 Agriculture**

- 130 Fermages de tiers
- 310 Vente de matériaux
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

310. Erlös aus Umtausch des alten Traktors Fr. 6550. Siehe auch Konto 770.

311. Siehe Konto 860. 1961 etwas kleinerer Ertrag als 1960.

704. Für kleinere laufende Reparaturen. 1961 und 1962 einige besondere Arbeiten.

770. Ankauf eines neuen Traktors Fr. 17 550 (bewilligt mit RRB vom 28. 9. 1962). Siehe Konto 310.

860. Siehe Konto 311.

Produit de l'échange du vieux tracteur fr. 6550. Voir aussi compte 770.

Voir compte 860. 1961: rendement un peu moins important qu'en 1960.

Pour petites réparations courantes. 1961 et 1962 quelques travaux spéciaux.

Acquisition d'un nouveau tracteur fr. 17 550 (ACE du 28. 9. 1962). Voir compte 310.

Voir compte 311.

2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Ventes de fruits
- 352 Recettes provenant d'essais et de conseils
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 657 Frais de soins médicaux pour le personnel
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours
- 800 Frais de bureau et d'impression
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)
- 899 Autres frais d'administration

310. Betrifft Erlös aus Verkauf der alten Motorspritze. Siehe auch Konto 770.

311. Siehe Konto 860. 1961 war ein gutes Ertragsjahr.

352. Neu: Mieten für die Spritze und den Motormäher sowie für Spritzarbeiten bei Dritten Fr. 1600.

357. Rückvergütung von Besoldung. Wurde 1962 bei Konto 407 und 1961 bei Konto 359 erfaßt. Siehe Konto 612.

359. 1961 inbegriffen (geringere) Besoldungsrückvergütung durch Schweiz. Zentralstelle für Obstbau. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.

407. 1962 inbegriffen Fr. 17 729 Rückvergütung von Besoldung. Diese Einnahme erfolgt nun bei Konto 357.

612. Siehe Bemerkungen bei Konto 357.

770. Ankauf einer Pflanzenschutzmotorspritze Fr. 17 000 (bewilligt mit RRB vom 28. 9. 1962). Siehe auch Konto 310.

860. Transport- und Lagergebäude Fr. 2400, Futter- und Unterhaltungsmaterial für den Bienenstand Fr. 500. Dazu Erweiterungskosten der Versuchs- und Demonstrationsanlagen Fr. 7000 (letzter Drittel). 1961 Ausführung des ersten Drittels.

Concerne produit de la vente de l'ancienne pompe à moteur. Voir aussi compte 770.

Voir compte 860. 1961 était une année de bon rendement.

Nouveau: location à des tiers de l'aspergeuse et de la motofaucheuse, ainsi que travaux d'aspersion pour des tiers, fr. 1600.

Restitution de traitement, portée au compte 407 en 1962 et au compte 359 en 1961. Voir compte 612.

1961: y compris restitution de traitement (de moindre importance) par la centrale suisse d'arboriculture. Voir remarques sous compte 357.

1962: y compris restitution de traitement fr. 17 729. Cette recette passe dorénavant au compte 357.

Voir remarques sous compte 357.

Acquisition d'une aspergeuse à moteur fr. 17 000 (ACE du 28. 9. 1962). Voir aussi compte 310.

Matériel de transport et de magasinage fr. 2400; matériel d'entretien et nourriture pour le rucher fr. 500; frais pour extension des installations pour essais et démonstrations fr. 7000 (dernier tiers). 1961: premier tiers.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	32 109 485	7 505 793	34 069 915	6 832 153	37 917 231	8 661 452
2500 Sekretariat	29 332 662	5 974 143	31 216 633	5 346 561	34 581 950	7 015 789
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		320 000		360 000		400 000
250 Gebühren		305		300		100
310 Erlös aus Drucksachen		3 480		6 000		5 000
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungs- konkordates		1 404 353		1 500 000		—
320 1 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rück- erstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		—		—		980 000
2 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		—		—		3 390 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		2 860 013		2 300 000		—
321 1 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rück- erstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde		—		—		2 000
2 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		—		—		5 000
322 Rückerstattungen Alters- und Hinter- lassenenfürsorge		—		—		500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		1 512		1 512		1 590
357 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		—		—		2 000
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		14 192		7 000		—
2 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		8 909		2 000		—
358 Auferlegte Kosten		129		150		—
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		544 679		542 950		853 599
422 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		—		—		56 000
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		69 107		66 000		—
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		308 919		310 649		—
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		438 541		250 000		—
472 1 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung		—		—		870 000
2 Vergütungen der Gemeinde für Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung		—		—		450 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung des Alkoholismus	1 051		1 200		1 200	
612 Besoldungen	822 789		827 000		839 000	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungs- konkordates	3 815 259		4 750 000		—	
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	—		—		12 050 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates	6 541 843		6 700 000		—	
751 Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	—		—		50 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	27 474		30 000		—	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	33 471		33 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien	36 405		26 000		25 000	
771 Unterhalt von Mobilien	1 999		2 500		2 850	
790 Automobilbetrieb	2 362		2 500		2 500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 320 1 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton
- 2 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 321 1 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton
- 2 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton
- 322 Remboursements d'aide aux vieillards et aux survivants.
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 357 Autres remboursements de frais
- 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
- 2 Autres remboursements
- 358 Frais prononcés
- 402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants
- 422 Subvention fédérale pour le compte de tiers
- 422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers
- 2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants
- 472 Subventions pour le compte de tiers
- 472 1 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 2 Contributions scolaires des communes aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
- 612 Traitements
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton
- 752 Frais de mesures pénales
- 753 Aide aux vieillards et survivants
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles

Auf 1. Juli 1962 wurde das Gesetz über das Fürsorgewesen vom Regierungsrat in Kraft gesetzt (Volksabstimmung vom 3. Dezember 1961). Bei der Anwendung dieser neuen Gesetzgebung im Rechnungswesen müssen verschiedene Rubriken neu benannt und neu geschaffen und andere fallen gelassen werden. Die vom Staat zu übernehmenden Armenlasten betragen laut Art. 38 70% (in den früheren Jahren rund 64%), die der Gemeinden 30% (in den früheren Jahren rund 36%). Vergleiche mit den Vorjahren sind deshalb nur beschränkt möglich.

247. Siehe die Konten 602 und 942 6. Mehrbeitrag von Fr. 40 000 in Anlehnung an das Dekret vom 20. 2. 1962 über die Bekämpfung des Alkoholismus. Erhöhung des Staatsbeitrages an die neutralen Fürsorgestellen für Alkoholranke.

320. Konto aufgehoben.

320 1. Neues Konto. Siehe Bemerkungen am Kopf der Dienststelle. Neue Konkordatskonten mit ebenfalls hälftiger Beteiligung an den Einnahmen. Präzisere Ausscheidung der Rückerstattungen. Einnahmerückgang durch Übergang staatlicher Fälle in die Gemeindefürsorge.

320 2. Auswirkungen des Übertrittes von Nicht-Konkordatskantonen zum Konkordat. Geringere Eingänge durch IV, da Rentennachzahlungen per Ende 1962 abgeschlossen.

321. Konto aufgehoben.

321 1 und 2, 322. Neue Konten. Geschätzte Beträge.

357. Früher bei Konto 357 2 erfaßt.

357 1 und 2. Konten aufgehoben.

402. Entspricht den früheren Konten 402 und 422 2. Veranschlagt wie 1962.

422. Früher bei Konto 422 1 erfaßt. Siehe Konto 902.

422 1 und 2, 472. Konten aufgehoben.

472 1. Diese Vergütungen wurden früher bei Konto 472 erfaßt. Siehe Konto 952 1. Beiträge fremder Staaten – insbesondere von Deutschland und Italien und neu nun auch Frankreich – an die Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Ferner Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige anderer Kantone im Kanton Bern. Zudem Vermittlungsfälle.

472 2. Neues Konto. Siehe Weiterleitung bei Konto 952 2. Neuordnung gem. Art. 150 FG und Dekret 20. 2. 1962.

602. Siehe Konten 247 und 942 6.

750 alt. Konto aufgehoben.

750 neu. Es handelt sich ausschließlich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle. Bei den heimgekehrten Bernern werden

Le Conseil - exécutif a fixé au 1^{er} juillet 1962 l'entrée en vigueur de la loi sur les œuvres sociales (arrêté populaire du 3 décembre 1961). Par l'application de cette nouvelle législation, la tenue des comptes subira des modifications dans le sens que certaines rubriques devront être nouvellement désignées, créées ou supprimées. Les charges d'assistance de l'Etat se montreront selon l'article 38 de la loi à 70% (précédemment 64%) et celles des communes à 30% (précédemment 36%). Les comparaisons des nouveaux comptes avec ceux des années passées ne peuvent se faire par conséquent que d'une façon limitée.

Voir comptes 602 et 942 6. Contribution en plus de fr. 40 000 selon le décret du 20. 2. 1962 sur la lutte contre l'alcoolisme. Relèvement de la prestation de l'Etat aux services sociaux neutres pour alcooliques.

Compte supprimé.

Compte nouveau. Voir remarque en tête du service. Nouvelle adhésion de cantons au concordat ayant également participation à la moitié des recettes. Détermination plus précise des restitutions. Recul des recettes par la remise de cas de l'Etat aux œuvres sociales des communes.

Répercussions du transfert de cantons non concordataires au concordat. Moins d'entrées par l'AI, les versements de rentes arriérées étant terminés à fin 1962.

Compte supprimé.

Nouveaux comptes. Contributions supportées.

Concernait autrefois compte 357 2.

Comptes supprimés.

Correspond aux comptes 402 et 422 2 anciens. Calculé comme en 1962.

Concernait autrefois compte 422 1. Voir compte 902.

Comptes supprimés.

Anciennement, ces bonifications étaient portées au compte 472. Voir compte 952 1. Contributions opérées par des Etats étrangers – notamment l'Allemagne et l'Italie, ainsi que récemment la France – aux prestations des communes bernoises, pour leurs citoyens. Remboursements des cantons d'origine pour l'assistance de communes bernoises accordée à des ressortissants d'autres cantons dans le canton de Berne. En outre cas transitoires.

Nouveau compte. Voir transmission s. compte 952 2. Nouvelle réglementation selon art. 150 Loi sur les œuvres sociales, décret du 20. 2. 1962.

Voir comptes 247 et 942 6.

Ancien compte supprimé.

Nouveau. Ne concerne plus que les dépenses dans les cas d'assistance de la part de l'Etat. De nombreux cas touchant des bénéficiaires d'origine

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 451		1 650		1 650	
799 Verschiedene Sachausgaben	692		900		900	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 160		36 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	2 684		3 800		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 521		8 000		5 000	
820 Mietzinse	45 834		45 834		53 250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 257		12 500		12 500	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	3 739		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	569		800		800	
893 Sachversicherungsprämien	316		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 890		2 900		2 900	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		56 000	
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	69 107		66 000		—	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	308 919		310 649		—	
932 Beiträge an Gemeinden aus Lastenverteilung	—		—		15 000 000	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	3 327 066		3 900 000		—	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	4 289 164		4 500 000		—	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	200 000		200 000		—	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	5 414 810		5 700 000		—	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	13 989		24 000		14 000	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	72 500		72 500		72 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat-erziehungsheime	466 399		700 000		880 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000		7 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Naturereignisse	450 112		225 000		400 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	25 000		30 000		30 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus	318 799		358 800		398 800	
7 Beiträge für invalide Kinder	—		—		400 000	
8 Verschiedene Beiträge	157 000		2 000		202 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	33 153		50 000		—	
11 Dito (aus Rückstellungen)	5 000		30 600		30 600	
20 Verschiedene Baubeiträge	298 767		1 500 000		1 800 000	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	2 058 557		800 000		1 000 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	438 541		250 000		—	
952 1 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung	—		—		870 000	
2 Schulungskostenbeiträge für gebrechliche Kinder, fremde Rechnung	—		—		450 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspond. et aux experts

- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration
- 902 Subventions fédérale pour le compte de tiers
- 902 1 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants
- 932 Subventions à des communes par la répartition des charges
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
- 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées
- 4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes
- 940 Enseignement et formation professionnels
- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
- 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
- 3 Subventions à des sociétés de secours
- 4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments
- 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
- 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
- 7 Subventions en faveur d'enfants invalides
- 8 Autres subventions
- 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
- 11 Idem (prélèvements des provisions)
- 20 Divers subsides de construction
- 21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)
- 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 952 1 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers
- 2 Contributions scolaires aux frais d'instruction d'enfants frappés d'infirmités, pour le compte de tiers

2500

zahlreiche Fälle aus der staatlichen Fürsorge ausscheiden und in die Gemeindekompetenz wechseln; dagegen ist wegen Erhöhung der Kostgelder in den Heil- und Pflegeanstalten (diese Fälle bleiben in der Zuständigkeit des Staates) mit einem Mehraufwand von rund Fr. 600 000 im Vergleich zum Voranschlag 1962 zu rechnen.

751 alt. Konto aufgehoben und in 750 neu inbegriffen.

751 neu. Betrifft ebenfalls nur Aufwendungen in staatlichen Unterstützungsfällen.

752. Konto aufgehoben.

753. Staatl. Fürsorgeleistungen gem. Art. 109 in Verbindung mit Art. 127 FG. Allfällige Rückerstattungen werden bei Konto 322 vereinnahmt.

770. Inbegriffen 3 Rechenmaschinen Fr. 12 000, Schreibmaschinen, Zusatzaggregate für Buchungsmaschinen. Mobiliaranschaffungen Fr. 8200, laufende Bedürfnisse Fr. 5000.

800. Kredit von Fr. 21 000 pro 1961 und Fr. 24 000 pro 1962 auf Fr. 24 000 pro 1963 festgesetzt. Übernahme der Kosten aus Konto 2505 800 = Fr. 3500 dazu Fr. 2500 a.o. Druckkosten für Kreisfürsorgeinspektorenverzeichnisse. Der Voranschlag 1962 enthält außerdem für Fr. 12 000 außerordentl. Kosten.

801. 1962 inbegriffen Fr. 1500 für Umzugskosten.

810. 1962 Mehrausgaben wegen neuem Fürsorgegesetz (Instruktionen).

820. Abgabe von Räumen durch das Inspektorat. Verschiebung von Kosten aus Konto 2505 820. Siehe die dort entstehenden Minderausgaben.

830. Fr. 3500 zu Lasten des Natur-schadenfonds, VA 020.

902. Siehe Konto 422.

902 1 und 2. Konten aufgehoben.

932. Siehe den Wegfall der Konten 932 1, 2, 3 und 4. Dieses Konto ermittelt die Saldoverpflichtung des Staates bis zu 7/10 der Gesamtausgaben für das Fürsorgewesen. Abrechnungskonto, das heißt zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Die früher beim Konto 932 4 vorgenommene Entnahme aus Altersversicherungsfonds wird nicht mehr ausgeführt (1962 noch Fr. 200 000 vorge-sehen).

932 1, 2, 3 und 4. Konten aufgehoben. Siehe Bemerkungen bei Konto 932.

940. Betrifft Beiträge an Bildungs-stätte für soziale Arbeit Bern Fr. 9000 und an Heimgehilfenkurs der Frauenarbeitsschule der Stadt Bern Fr. 5000. 1962 erhöhte Beiträge.

942 1. Wie 1962 veranschlagt. Auswirkungen der IV zum Teil noch unbekannt.

942 2. Im Gegensatz zum Voranschlag 1932 der noch teilweise Darlehen ent-

2500

bernoise, rentrés dans le canton, seront mutés à l'assistance des communes; en revanche, il faut compter avec des dépenses en plus en raison du relèvement du prix de la pension dans les établissements de santé (ces cas demeurant du ressort de l'Etat), dépenses en augmentation d'environ fr. 600 000 par rapport à 1962.

Ancien compte supprimé et compris au compte nouveau 750.

Compte nouveau. Ne concerne que des contributions pour cas d'assistance incombant à l'Etat.

Compte supprimé.

Prestations de l'Etat selon art. 109 en relation avec l'art. 127 de la Loi sur les œuvres sociales. Restitutions éventuelles portées au compte 322.

Y compris 3 machines à calculer fr. 12 000, machines à écrire, accessoires pour machines comptables, mobilier divers fr. 8200, besoins courants fr. 5000.

Crédit de fr. 21 000 pour 1961 et de fr. 24 000 pour 1962, fixé à fr. 24 000 pour 1963. Reprise des dépenses du compte 2505 800 = fr. 3500; plus fr. 2500 pour frais d'impression extraordinaires des listes des inspecteurs d'arrondissement. Le budget 1962 renferme en outre fr. 12 000 pour frais extraordinaires.

1962: y compris fr. 1500 pour frais de déménagement.

1962: dépenses en plus en raison du nouveau régime de la loi sur les œuvres sociales (instructions).

Remise de locaux par l'inspectorat. Décalage de dépenses du compte 2505 820. Voir dépenses en moins sur ce compte.

Fr. 3500 à charge du «Fonds des dommages causés par les éléments», VF 020.

Voir compte 422.

Comptes supprimés.

Voir la suppression des comptes 932 1, 2, 3 et 4. Ce nouveau compte détermine, jusqu'à concurrence des 7/10 du total, les dépenses obligatoires de l'Etat dans le domaine des œuvres sociales. Compte mixte renfermant recettes et dépenses. Les prélèvements opérés antérieurement sur le «Fonds cantonal de l'assurance-vieillesse» s. compte 932 4 ne sont plus effectués (en 1962 encore prévu fr. 200 000).

Comptes supprimés. Voir remarques sous compte 932.

Concerne crédit de fr. 9000 au Centre de formation pour le travail social à Berne et de fr. 5000 au Cours d'aides familiales de l'école d'ouvrages féminines de la ville de Berne. 1962: subsides plus élevés.

Budgeté comme en 1962. Les effets de l'AI sont encore inconnus en partie.

A l'encontre du budget 1962, qui, en partie, renferme encore des prêts,

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2505 Inspektorat	341 453	80	352 966	100	356 450	100
310 Erlös aus Drucksachen		80		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Fürsorgekommission	1 296		1 700		1 700	
612 Besoldungen	214 212		220 000		234 200	
770 Anschaffung von Mobilien	1 401		1 500		1 500	
771 Unterhalt von Mobilien	347		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 918		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	8		150		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 436		3 500		—	
801 PTT-Gebühren	292		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 435		30 000		30 000	
820 Mietzinse	22 916		22 916		15 500	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	67 716		69 600		69 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	473		300		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
- 899 Autres frais d'administration

2500

hält, stellt die Ausgabe die reinen Staatsbeiträge dar. Allfällig für die IV zu leistende Vorschüsse gehen zu Lasten eines Bilanzkontos. Als neuer Ausgabenposten erscheinen Fr. 150 000 für das Schulheim Roßfeld.

942 4. Mehrkosten durch erst 1963 abzurechnende Schneedruckschäden 1962. Gesamtausgabe zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020. Speisung dieses Fonds bei den Konten 2110 264 1 und 2.

942 5. Veranschlagt wie 1962. Siehe auch Konto 2002 930 2 = Fr. 70 000 (Maximum 50% von Fr. 200 000). Vertrag vom 20. 4. 1960.

942 6. Verwendung des Alkoholzehntels. Siehe die Konten 247 und 602. 942 7 alt. Wird nun bei Konto 942 8 erfaßt.

942 7 neu. Gemäß Art. 138 des Gesetzes über das Fürsorgewesen und laut Verordnung vom 29. 6. 1962 leistet der Staat für unmündige Kinder, die von der IV einen Schul- oder Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 1.– pro Tag.

942 8. Früher Konto 942 7. Fr. 200 000 Darlehen an KIO, Arbeitsgemeinschaft Schweiz. Kranken- und Invaliden-Selbsthilfe-Organisationen in Bern (Invalidenwohnheim und Invalidenwohnungen im Tscharnergut, Bümpliz). Dieses wird aktiviert, VA 0100. Fr. 2000 zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211.

949 10. Konto aufgehoben.

949 11. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Betrifft Beitrag an «Hospice communal de Tramelan». Wenn keine Rückstellungen mehr vorhanden sind, wird auch dieses Konto aufgehoben. Der nebenstehende Betrag wurde schon 1962 veranschlagt, kommt aber in diesem Jahr nicht zur Begleichung. Gemäß neuem Fürsorgegesetz wird der Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten auf 1. Juli 1962 aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen ausgeschieden und in eine Rückstellung eingelegt. Vermögen dieses Fonds am 31. 12. 1961 = Fr. 570 000.

949 20. Baubeiträge an 14 Projekte.

949 21. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

952. Konto aufgehoben.

952 1. Siehe Konto 472 1.

952 2. Siehe Konto 472 2.

2500

la dépense représente les prestations nettes de l'Etat. Les avances pour le compte de l'AI seront portées à charge d'un compte spécial du bilan. Comme nouveau poste de dépense, figurent fr. 150 000 pour le foyer-école du Rossfeld.

Frais en plus pour les dégâts causés par les chutes de neige en 1962, dont les décomptes ne pourront être faits qu'en 1963. Dépense intégrale à charge du Fonds pour les dommages causés par les éléments, VF 020. Fonds alimenté par les comptes 2110 264 1 et 2.

Budgeté comme en 1962. Voir aussi compte 2002 930 2 fr. 70 000 (maximum 50% de fr. 200 000. Contrat du 20. 4. 1960.

Utilisation de la dîme de l'alcool. Voir comptes 247 et 602.

Ancien. Passe au compte 942 8.

Nouveau. Selon l'art. 138 de la loi sur les œuvres sociales et conformément à l'ordonnance du 29 juin 1962, l'Etat verse fr. 1.– par jour en faveur des enfants mineurs qui touchent de l'AI une indemnité d'écologie ou de pension.

Ancien compte 942 7. Fr. 200 000, prêt aux organisations suisses d'entraide de malades et d'invalides (Home des invalides Tscharnergut, Bümpliz). Montant activé, VF 0100. Fr. 2000 à charge de la réserve «Subventions aux établissements», VF 0211.

Compte supprimé.

Dépense mise à charge d'une provision existante, VF 0210. Concerne subsides à l'Hospice communal de Tramelan. Les provisions une fois épuisées, ce compte sera aussi supprimé. Le montant ci-contre était porté au budget 1962, mais ne sera pas versé cette année. A partir du 1^{er} juillet 1962, selon la nouvelle loi sur les œuvres sociales, le «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité» sera transféré du compte de fortune de l'Etat à destination déterminée sur compte des provisions. Fortune de ce Fonds: fr. 570 000 au 31 décembre 1961.

Subsides à 14 projets de construction.

Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.

Compte supprimé.

Voir compte 472 1.

Voir compte 472 2.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	307 111	195 874	363 564	160 424	471 125	183 146
2515 Heimbetrieb	233 177	118 034	286 684	98 975	379 585	105 904
130 Mietzinse von Dritten		4 347		4 347		4 564
351 Kostgelder		75 069		53 142		59 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 996		29 226		31 300
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		8 879		11 760		10 140
359 Sonstige Einnahmen		742		500		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	341		500		500	
612 Besoldungen	138 164		137 614		164 071	
641 Unfallversicherung	204		280		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 107		3 251		3 520	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	174		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	20		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 787		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	599		1 000		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	20 340		21 919		20 794	
761 Nahrung	44 938		37 000		40 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	672		1 200		3 000	
11 Dito (Neumöblierung)	—		50 000		112 600	
771 Unterhalt der Mobilien	1 413		1 200		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	554		700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 700		2 700		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 383		2 640		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	323		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 483		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 812		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 096		20 450		20 450	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	227		230		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	831		1 000		1 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen****2515 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 - 11 Idem (nouvel ameublement)
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2505

800. Ausgaben erscheinen nun bei Konto 2500 800.
 810. 1961 ein Adjunkt weniger.
 820. Neuzuteilung der Räumlichkeiten. Verschiebung von Ausgaben auf Konto 2500 820. Siehe die dort erscheinenden Mehrausgaben.
 830. Siehe auch Konto 1505 830.

2515

351. Wegen Heimumbau wird mit ungefähr 31 Zöglingen gerechnet. Im Vergleich zum Voranschlag 1962 Mehreinnahmen wegen Invalidenversicherung. Siehe Konto 761.
 357. Gesamtbetrag = Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe Konto 760.

760. Siehe Konto 357.

761. Siehe Konto 351.

770 10. Inbegriffen Waschmaschine Fr. 2000.

770 11. Mobiliaranschaffungen für Neu- und Umbauten gemäß Volksbeschuß vom 29.5.1960 (total Fr. 162 600). Restliche Ausgaben für 1963.

797. Fr. 250 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

799. Fr. 450 dito, VA 020.

810. Fr. 400 dito, VA 020.

822. Veranschlagt wie 1962. Im Vergleich zu 1961 zusätzlich zu erwartende Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der Neubauten.

899. Mehr Insertionskosten.

2505

Les dépenses figurent dorénavant sous compte 2500 800.

1961: un adjoint en moins.

Nouvelle répartition des locaux. Les dépenses figurent dorénavant sous compte 2500 820. Voir les dépenses en plus.

Voir aussi compte 1505 830.

2515

En raison de la transformation du Foyer, on peut compter avec la présence de 31 pensionnaires. Recettes en plus dues aux effets de l'AI. Voir compte 761.

Montant total = indemnités de vêtements de la part des placeurs, voir compte 760.

Voir compte 357.

Voir compte 351.

Y compris une machine à laver fr. 2000.

Acquisition de mobilier pour les transformations et les constructions nouvelles conformément à l'arrêté populaire du 29 mai 1960 (fr. 162 600 au total). Solde des acquisitions.

Fr. 250 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.

Fr. 450 idem, VF 020.

Fr. 400 idem, VF 020.

Budgeté comme en 1962. Comparativement à 1961: frais suppl. pour chauffage, courant électrique et nettoyage des nouveaux bâtiments.

Frais d'annonces plus importants.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	73 933	77 839	76 880	61 449	91 540	77 242
130 Mietzinse von Dritten		1 632		1 449		5 242
310 Erlös aus Materialien		1 065		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		75 141		60 000		72 000
612 Besoldungen	34 115		41 285		46 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	942		1 200		1 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 689		1 360		5 085	
771 Unterhalt der Mobilien	2 310		1 600		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	174		900		900	
820 Pachtzinse an Dritte	570		1 135		1 755	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 064		2 500		2 500	
860 Produktionsausgaben	27 766		22 600		28 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	389 301	251 522	401 062	249 238	445 704	267 958
2520 Heimbetrieb	240 759	110 740	255 272	113 228	289 335	127 110
130 Mietzinse von Dritten		5 768		5 688		6 224
310 Erlös aus Materialien		601		—		200
351 Kostgelder		66 347		65 010		76 920
354 Naturalienrückerstattung des Personals		24 731		25 330		28 866
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		12 866		16 800		14 500
359 Sonstige Einnahmen		426		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	333		400		500	
612 Besoldungen	138 962		139 372		172 935	
641 Unfallversicherung	310		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 722		2 600		2 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	32		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	2 260		5 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 078		1 500		1 400	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	22 717		23 000		24 000	
761 Nahrung	41 197		43 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 548		9 000		8 700	
771 Unterhalt der Mobilien	1 837		1 600		1 700	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	394		700		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 676		2 000		2 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 097		3 100		3 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	481		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 728		1 800		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 835		1 700		1 800	
820 Mietzinse an Dritte	87		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 488		18 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	631		800		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	337		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)****2516 Agriculture**

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériaux
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

130. Neu vermietete Wohnungen.
 310. 1961 Verkauf von Altmaterial.
 311. Siehe Konto 860.

Loyer de nouveaux logements.
 1961 Vente de vieux matériel.
 Voir compte 860.

770. Inbegriffen Pneuwagen Fr. 3685, RRB 27. 3. 1962.

Y compris char à pneus fr. 3685, ACE 27. 3. 1962.

820. Mehr gepachtetes Land.

Affermage de terrain plus important.

822. Veranschlagt wie 1962. Im Vergleich zu 1961 zusätzliche Kosten für Heizung, Strom und Reinigung der Neubauten.

Budgeté comme en 1962. Comparativement à 1961: frais suppl. pour chauffage, courant électrique et nettoyage des nouveaux bâtiments.

860. Siehe Konto 311.

Voir compte 311.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier**2520 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

351. Es wird mit 52 Zöglingen gerechnet. Auswirkung der Kostgelderhöhungen. Siehe Konto 761.

On compte sur 52 pensionnaires. Effet du relèvement du prix de pension. Voir compte 761.

354. Alle Lehrkräfte im Internat. Erhöhung der Ansätze.

Tout le corps enseignant est interne. Relèvement des taux.

357. Inbegriffen Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe auch Konto 760. 1962 mehr Konfirmanten.

Y compris indemnités de vêtements de la part des placeurs. Voir aussi compte 760. 1962: davantage de catéchumènes.

704. Wie 1962 inbegriffen Renovation von Zöglingszimmern.

Comme en 1962: y compris rénovation de chambres de pensionnaires.

760. Siehe Konto 357.

Voir compte 357.

761. Siehe Konto 351.

Voir compte 351.

770. Wie 1962 inbegriffen Schulmobiliar für eine Klasse Fr. 4400, Anschaffung von Büromöbeln und einer Friteuse Fr. 2800.

Comme 1962: mobilier pour une classe fr. 4400; meubles de bureau et une friteuse fr. 2800.

797. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 500 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.

799. Fr. 900 dito, VA 020.

Fr. 900 idem, VF 020.

810. Fr. 500 dito, VA 020.

Fr. 500 idem, VF 020.

822. Veranschlagt wie 1962, da Erfahrungszahlen fehlen. Neueinrichtung der Heizung, größerer Heizölverbrauch.

Budgeté comme en 1962, à défaut d'expérience. Aménagement du nouveau chauffage, plus forte consommation de mazout.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	148 541	140 782	145 790	136 010	156 369	140 848
311 Erlös aus der Landwirtschaft		138 694		134 000		139 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 088		2 010		1 848
612 Besoldungen	67 656		66 590		78 869	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 507		1 800		1 600	
761 Nahrung	1 000		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 776		7 500		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 105		3 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	251		1 700		300	
820 Pachtzinse an Dritte	1 246		2 000		1 400	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 866		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	50 931		54 000		52 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	435 232	286 233	442 790	279 388	493 304	321 518
2525 Heimbetrieb	306 147	150 487	305 071	141 396	347 146	184 536
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 150		3 150		3 307
310 Erlös aus Materialien		76		100		100
351 Kostgelder		99 811		88 000		119 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 075		33 846		42 729
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		14 192		16 000		18 600
359 Sonstige Einnahmen		181		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	259		400		400	
612 Besoldungen	175 730		179 111		217 036	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 524		3 200		3 600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	114		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 835		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	862		850		850	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	21 529		23 500		25 500	
761 Nahrung	58 054		58 500		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 712		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 226		2 400		2 400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 030		900		950	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 957		3 000		3 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 258		2 200		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	592		650		650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 615		1 700		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 296		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 069		19 000		19 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217		260		260	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	917		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 860.	Calculé sur la base de l'exercice 1961. Voir compte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf eines Gebläseschneiders Fr. 5200.	Achat d'une tronçonneuse à ventilation fr. 5200.
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Umbau des Traktors Fr. 2800.	Y compris la revision du tracteur fr. 2800.
799 Autres dépenses	799. 1962 inbegriffen Errichtung eines Zaunes Fr. 1500.	1962: y compris la construction d'une haie fr. 1500.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Zahlreichere Bezüger von Invalidenversicherungsbeiträgen. Es wird mit Vollbesetzung des Heimes gerechnet. Siehe Konto 761.	Plus grand nombre de bénéficiaires de l'AI. On s'attend à une pleine occupation du Foyer. Voir compte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal. Erhöhung der Ansätze.	Davantage de personnel interne. Relèvement des taux.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Gesamtbetrag = Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe Konto 760.	Montant total = indemnités de vêtements de la part des placeurs. Voir compte 760.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357. Mehrkosten durch zahlreichere Konfirmanden.	Voir compte 357. Frais en plus étant donné le plus grand nombre de catéchumènes.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1961 inbegriffen Ankauf eines Waschautomaten.	1961: y compris l'achat d'une machine à laver automatique.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500 dito, VA 020.	Fr. 500 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	129 085	135 745	137 719	137 992	146 158	136 982
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 158		4 158		4 366
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		125 693		128 000		128 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 894		5 634		4 416
612 Besoldungen	58 442		58 869		65 257	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 199		2 800		2 800	
761 Nahrung	2 300		2 300		3 116	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 394		11 150		11 685	
771 Unterhalt der Mobilien	4 126		3 500		4 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	45		100		100	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 875		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	49 702		50 000		50 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	398 179	342 366	378 650	340 192	418 879	350 307
2530 Heimbetrieb	280 081	211 995	276 250	222 800	313 050	235 100
351 Kostgelder		165 920		125 400		168 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 432		30 000		39 900
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		13 517		17 000		17 000
359 Sonstige Einnahmen		123		400		200
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Beitrag der IV)		—		50 000		10 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	—		300		300	
612 Besoldungen	159 440		155 000		183 000	
641 Unfallversicherung	547		650		650	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 413		2 000		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	272		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Per- sonals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	3 395		2 000		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 035		2 500		2 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	26 074		28 000		28 000	
761 Nahrung	50 123		50 000		53 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 131		3 000		5 700	
771 Unterhalt der Mobilien	2 405		2 000		2 300	
791 Materialien	516		600		600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	675		600		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 473		2 400		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 474		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	541		600		600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 296		2 200		2 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 415		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 268		19 000		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	580		700		700	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)****2526 Agriculture**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursements du personnel pour prestations en nature
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.

Voir compte 860.

770. Inbegriffen Ankauf eines VW-Kastenwagens Fr. 8985. RRB 27. 3. 1962. 1962 Bindemäher und Graszettmaschine Fr. 8600.

Y compris l'achat d'une fourgonnette VW fr. 8985. ACE 27. 3. 1962. 1962: y compris machine à épendre l'herbe et faucheuse-lieuse fr. 8600.

771. Vermehrte Reparaturen am Traktor.

Réparations plus importantes du tracteur.

860. Siehe Konto 311. Enthält einen Weide-Pachtzins.

Voir compte 311. Comprend fermage d'un pâturage.

2530/31 Foyer d'éducation p. garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 402 Subventions fédérales, assistance
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

351. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Diese enthält allerdings Nachzahlungen für das Jahr 1960. Es wird mit durchschnittlich 60 Zöglingen gerechnet. Siehe Konto 761.

Calculé sur la base de l'exercice 1961. Celui-ci renferme toutefois des versements arriérés de 1960. On compte sur 60 pensionnaires en moyenne. Voir compte 761.

354. Erhöhte Ansätze.

Relèvement des taux.

357. Inbegriffen Kleiderentschädigungen durch die Versorger. Siehe Konto 760.

Y compris indemnités de vêtements de la part des placeurs, voir compte 760.

402. Betriebsbeitrag der IV. Für 1962 zu hoch geschätzt.

Subside de l'exploitation de l'AI. 1962: supputations trop hautes.

760. Siehe Konto 357.

Voir compte 357.

761. Siehe Konto 351.

Voir compte 351.

770. Inbegriffen Zimmerausstattung für eine Angestellte Fr. 2700. 1 Bett für Lehrlingsabteilung Fr. 1000.

Y compris aménagement d'une chambre d'employé fr. 2700; 1 lit pour la division des apprentis fr. 1000.

797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 200 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.

799. Fr. 300 dito, VA 020.

Fr. 300 idem, VF 020.

810. Fr. 250 dito, VA 020.

Fr. 250, idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	118 098	130 371	102 400	117 392	105 829	115 207
130 Mietzinse von Dritten		5 292		5 292		5 557
311 Erlös aus der Landwirtschaft		119 134		108 000		105 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 944		4 100		4 650
612 Besoldungen	40 961		39 000		42 729	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 239		2 500		2 500	
761 Nahrung	2 800		2 800		2 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 156		3 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 414		3 800		3 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
820 Pachtzinse an Dritte	5 300		5 600		4 300	
821 Pachtzinse an den Staat	5 633		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	800		800		800	
860 Produktionsausgaben	53 794		40 000		38 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	302 677	131 586	295 430	155 860	333 800	182 800
2535 Heimbetrieb	222 319	62 372	214 030	89 660	245 900	113 400
130 Mietzinse von Dritten		945		950		1 000
351 Kostgelder		28 347		47 480		65 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 940		28 280		33 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		8 110		12 000		12 300
359 Sonstige Einnahmen		429		350		400
402 Bundesbeitrag		600		600		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	302		300		300	
612 Besoldungen	110 652		128 180		148 250	
641 Unfallversicherung	174		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 995		2 400		2 400	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	248		200		250	
704 Unterhalt der Gebäude	1 198		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	588		1 200		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	17 184		14 000		18 000	
761 Nahrung	32 137		35 000		40 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 471		4 000		5 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	23 561		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 636		1 500		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	372		300		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 181		2 500		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 695		1 800		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	480		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 112		2 000		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 279		2 100		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 180		16 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	270		250		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	595		600		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Weniger Pachtland. 1961 Mehrerlös wegen Vieh- und Pferdeverkäufen. Siehe Konto 860.	Moins de terrain affermé. 1961: recettes en plus résultant de la vente de bétail et de chevaux. Voir compte 860.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. Anschaffung einer elektr. Melkanlage Fr. 3000.	Installation d'un appareillage à traire électrique fr. 3000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. Weniger Pachtland.	Moins de terrain affermé.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges**2535 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. Es wird mit ungefähr 40 Zöglingen gerechnet. Mehreinnahmen vor allem wegen der Invalidenversicherung. 1961 weniger Zöglinge, zudem wurde eine Forderung von rund Fr. 10 000 an die Eidg. Invalidenversicherung nicht in Rechnung gestellt. Der Betrag wird 1962 vereinnahmt.	On s'attend à un effectif de 40 pensionnaires environ. Recettes en plus en raison surtout de l'AI. 1961: moins de pensionnaires. Une créance de fr. 10 000 sur l'AI n'a pas été portée en compte. Le montant sera perçu en 1962.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	354. Mehr Personal. Erhöhung der Ansätze.	Davantage de personnel. Relèvement des taux.
359 Autres recettes	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 9600, 9 Konfirmandinnen Fr. 2700.	Indemnités de vêtements de la part des placeurs, fr. 9600; 9 catéchumènes fr. 2700.
402 Subvention fédérale	612. Mehr Personal.	Davantage de personnel.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357. Fr. 150 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Voir compte 357. Fr. 150 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Ausstattung des Bastelraumes Fr. 2500, Nähmaschine Fr. 650, elektrische Blochmaschine Fr. 500.	Y compris aménagement d'un atelier de petits travaux fr. 2500, achat d'une machine à coudre fr. 650, d'une cireuse électrique fr. 500.
2 Idem (prélèvement des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 150 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 150 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 800 dito, VA 020.	Fr. 800 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Veranschlagt wie 1962. Mehrkosten durch Umbauten. Erfahrungszahlen fehlen.	Budgeté comme en 1962. Dépenses en plus en raison de la transformation des bâtiments. Les chiffres d'expérience font encore défaut.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)						
2536 Landwirtschaft	80 357	69 213	81 400	66 200	87 900	69 400
130 Mietzinse von Dritten		4 240		4 200		4 400
311 Erlös aus der Landwirtschaft		64 973		62 000		65 000
612 Besoldungen	43 149		43 200		49 600	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	979		2 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 012		5 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 197		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 169		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	328		300		300	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	745		600		700	
860 Produktionsausgaben	25 474		22 500		25 000	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	366 543	224 882	374 250	201 120	404 814	226 264
2540 Heimbetrieb	240 199	103 613	246 350	97 650	272 616	116 854
130 Mietzinse von Dritten		1 962		2 000		2 000
310 Erlös aus Materialien		90		200		200
351 Kostgelder		59 048		50 000		65 840
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 295		31 100		36 064
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		11 462		13 600		12 000
359 Sonstige Einnahmen		704		700		700
462 Beiträge von Dritten		50		50		50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	174		300		200	
612 Besoldungen	139 721		145 250		167 616	
641 Unfallversicherung	248		300		300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 363		3 000		4 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	3 484		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	836		600		700	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 055		19 500		19 000	
761 Nahrung	37 704		39 000		39 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 728		4 500		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 580		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	518		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 902		2 900		2 900	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 542		2 200		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	605		500		600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 921		2 900		2 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 945		1 800		1 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 970		17 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 015		1 100		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	879		900		900	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretières
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1961. Siehe Konto 860.	Budgeté sur la base de l'exercice 1961. Voir compte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1961 a.o. geringe Kosten.	1961: frais extraordinairement bas.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. Inbegriffen 2 Rollenreuter Fr. 800, Couchenfenster Fr. 700.	Y compris deux siccateurs à rouleaux fr. 800, vitres de serre fr. 700.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit 40 Kindern und zwei Ehemaligen gerechnet. Im Vergleich zur Rechnung 1961 wird eine weitere Einnahmensteigerung erfolgen, vor allem wegen Kostgelderhöhungen. 1961 Nachzahlungen der IV für 1960. Siehe Konto 761.	On s'attend à un effectif de 40 enfants et 2 anciens pensionnaires. Comparativement à 1961, les recettes seront en augmentation, surtout du fait du relèvement du prix de la pension. 1961 versements arriérés de l'AI pour 1960. Voir compte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Erhöhung der Ansätze.	Relèvement des taux.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 9600, 8 Konfirmationsausrüstungen Fr. 2400. Siehe Konto 760.	Indemnités de vêtements de la part des placeurs fr. 9600; 8 catéchumènes fr. 2400.
359 Autres recettes		
462 Remboursements de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Fr. 500 dito, VA 020. Siehe Konto 357.	Fr. 500 idem, VF 020. Voir compte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Wäschemange Fr. 2400, Nähmaschine Fr. 1100, Couchenfenster, Düngerstreuer, Beregner Fr. 900.	Y compris calandre à linge fr. 2400, machine à coudre fr. 1100, vitres de serre, épandeur d'engrais et irrigateur fr. 900.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 700 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 700 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 dito, VA 020.	Fr. 600 idem, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 200 dito, VA 020.	Fr. 200 idem, VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2541 Landwirtschaft	126 343	121 269	127 900	103 470	132 198	109 410
130 Mietzinse von Dritten		4 030		4 108		4 314
310 Erlös aus Materialien		10		300		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		113 603		97 000		100 100
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 624		2 062		4 896
612 Besoldungen	54 343		61 600		62 098	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 656		1 000		1 000	
761 Nahrung	1 800		1 000		1 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 962		5 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 936		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	363		300		400	
820 Pachtzinse an Dritte	425		—		400	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 634		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	54 222		50 000		50 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	206 905	82 964	209 220	83 720	236 585	98 220
2545 Heimbetrieb	161 327	58 958	165 700	58 720	183 225	70 220
130 Mietzinse von Dritten		1 821		1 820		1 820
310 Erlös aus Materialien		4		300		300
351 Kostgelder		34 192		29 000		36 900
354 Naturalienrückerstattung des Personals		19 225		19 500		22 600
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 737		7 000		7 500
359 Sonstige Einnahmen		376		500		500
402 Bundesbeitrag		600		600		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	555		400		800	
612 Besoldungen	92 759		97 000		108 675	
641 Unfallversicherung	122		150		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	784		1 500		1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	40		300		400	
704 Unterhalt der Gebäude	811		1 000		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	147		250		250	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 946		12 000		14 000	
761 Nahrung	30 954		31 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	4 814		3 100		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	792		800		800	
791 Materialien	298		300		300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	499		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 557		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 199		1 100		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	396		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 669		1 700		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 806		1 800		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 213		9 500		9 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	125		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	832		600		1 200	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Der Ertrag 1961 wird als außerordentlich gewertet. Größere Viehverkäufe.	Voir compte 860. Le rendement 1961 est considéré comme extraordinaire. Ventes plus importantes de bétail.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Personal im Internat.	Davantage de personnel à l'internat.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Motormäher mit Fräse Fr. 4900, elektrische Hand-Bohrmaschine Fr. 460.	Motofaucheuse fr. 4900, perceuse fr. 460.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers	820. Neu gepachtetes Land.	Nouvel affermage de terrain.
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Es wird mit 25 Kindern gerechnet (1962 = 22). Siehe Konto 761.	On compte sur la présence de 25 pensionnaires (1962 = 22). Voir compte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Neuregelung.	354. Nouvelle réglementation.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Kleiderentschädigungen durch die Versorger Fr. 6000, 5 Konfirmationsausrüstungen Fr. 1500. Siehe auch Konto 760.	Indemnités de vêtements de la part des placeurs fr. 6000, 5 catéchumènes fr. 1500. Voir aussi compte 760.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf Fr. 2000, Nähmaschine, Schulmobiliar und Kochkessel Fr. 2000.	Besoins courants fr. 2000, machine à coudre, mobilier scolaire et marmite fr. 2000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 100 dito, VA 020.	Fr. 100 idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 900 dito, VA 020. Vermehrte Betreuung der Ehemaligen.	Fr. 900 idem, VF 020. Assistance plus importante aux anciennes élèves.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Vermehrte Insertionskosten.	Frais d'annonces plus importants.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)						
2546 Landwirtschaft	45 577	24 006	43 520	25 000	53 360	28 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 006		25 000		28 000
612 Besoldungen	23 152		21 520		23 860	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 596		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	5 445		4 200		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	603		800		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 624		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	11 154		11 500		16 500	
2550 Ferienheim Rotbad	29 419	16 139	35 350	15 550	24 620	15 350
130 Mietzinse von Dritten		7 882		7 000		7 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		6 907		7 200		7 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 350		1 350		1 350
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	44		200		200	
612 Besoldungen	8 193		7 800		8 500	
641 Unfallversicherung	116		100		120	
704 Unterhalt der Gebäude	10 404		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	63		—		70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 509		14 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	75		500		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	18		300		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	657		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	787		500		750	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	562		400		580	
860 Produktionsausgaben	893		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	93		250		100	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)**2546 Agriculture**

- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

311. Es wird mit einer intensiveren Bewirtschaftung und besserem Ertrag gerechnet. Siehe die entsprechenden Mehrausgaben bei Konto 860.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 1500, Motormäher, Pflug und Fräse Fr. 5000.

860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311. Mehrkosten für die Düngung und für den Obstgarten.

On prévoit une exploitation plus intense de l'agriculture et un rendement meilleur. Dépenses en conséquence, voir compte 860.

Besoins courants fr. 1500, motofaucheuse, charrue et fraiseuse de labour fr. 5000.

Voir remarques sous compte 311. Frais en plus pour engrais et pour le verger.

2550 Foyer de vacances Rotbad

- 130 Loyers de tiers
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 821 Fermages versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

130. Pachtzins Fr. 2000, Benützungsgebühren des Heimes Fr. 5000.

311. Zu verrechnende Sömmerungskosten.

612. Enthält Pachtzins, Barlöhne und Sömmerungsrecht.

704. Einzäunung des Hühnerhofes, Trockenlegung des Turnplatzes.

770. Inbegriffen neue Beleuchtungskörper für Eßsaal.

860. Anschaffung von Stroh und Dünger.

Fermage fr. 2000. Taxes d'utilisation du Foyer fr. 5000.

Frais d'estivage à compenser.

Comprend fermage, salaires en espèces et droit d'estivage.

Clôture du poulailler, drainage de la place de gymnastique.

Y compris nouvelles lampes pour le réfectoire.

Achat de paille et d'engrais.

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1961		Voranschlag - Budget 1962		Voranschlag - Budget 1963	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	356 629	9 572	398 750	10 500	427 250	19 500
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		7 251		8 000		8 000
357 Kostenrückerstattungen		2 320		2 500		11 500
612 Besoldungen	193 407		197 000		185 200	
770 Anschaffung von Mobilien	1 149		1 150		500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 046		900		950	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	711		800		850	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 430		9 000		29 400	
801 PTT-Gebühren	376		450		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 555		6 000		6 500	
820 Mietzinse	20 500		20 500		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 520		2 500		2 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	700		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	231		450		450	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	121 000		160 000		180 000	

Direction des affaires communales

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements de frais	357. Inbegriffen Fr. 9000 Erlös aus verkauften Kreisschreiben-Sammlungen. Siehe Konto 800.	Y compris fr. 9000 produit de la vente de collections de circulaires. Voir compte 800.
612 Traitements	612. Unbesetzte Stellen.	Postes vacants.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 20 400 für neue Kreisschreiben-Sammlung. Siehe Konto 357.	Y compris fr. 20 400 pour la nouvelle collection de circulaires. Voir compte 357.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Mutmaßlich obere Grenze der zur Auszahlung kommenden Unterstützungen. Die Ausgabe wird dem Gemeindeunterstützungsfond belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Fr. 370 000 überwiesen. Siehe hierfür Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.	Probablement maximum des versements pour secours. La dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Selon la loi sur la compensation financière les 5% des contributions de l'Etat et des communes (fr. 370 000) seront bonifiés au «Fonds de secours aux communes». Voir à ce propos le compte 1945 445 qui mentionne la VF. Les intérêts sont bonifiés au Fonds par le compte 1905 122.

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellennummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

Ertrag	Fr.	Revenu
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten	87 304 839	0100 Augmentation des débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration
2.1 2200 2 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmen, Darlehen	950 000	2.1 2200 2 Subsidies pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, prêts
2500 7 KIO, Arbeitsgemeinschaft schweiz. Kranken- und Invaliden- Selbsthilfe-Organisationen, Bern, Darlehen	200 000	2500 7 MIO, Fédération suisse des organisations d'entraide pour malades et invalides, Berne, prêt
8.0 1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	50 000	8.0 1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
8.1 1905 1 Anlage der Reserve für Schuldentilgungen (Anleihen)	2 694 000	8.1 1905 1 Placement de la réserve pour amortissements d'emprunts
<i>Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:</i>	<i>26 869 000</i>	<i>Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:</i>
5.0 2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	4 000 000	5.0 2000 2 Constr. de maisons d'école, compte spécial
5.5 2200 1 Sonderrechnung Privatbahnhilfe 1959, Techn. Verbesserungen	2 300 000	5.5 2200 1 Aide aux chemins de fer privés, 1959, amélior. techn., compte spécial
2200 2 Sonderrechnung Privatbahnhilfe 1959, Tilgung von Fremdkapitalien, BOB	2 125 000	2200 2 Aide aux chemins de fer privés, 1959, amortissement des capitaux étrangers, BOB
5.7 2410 1 Meliorationsamt, Sonderrechnung	1 000 000	5.7 2410 1 Service des améliorations foncières, compte spécial
5.9 2105 1 Hochbauamt, Sonderrechnung	14 630 000	5.9 2105 1 Service des bâtiments, compte spécial
2110 2 Tiefbauamt, Sonderrechnung zweite Juragewässerkorrektion	2 814 000	2110 2 Service des ponts et chaussées, compte spécial pour la 2 ^e correction des eaux du Jura
0101 Abnahme der Kreditoren	4 457 000	0101 Diminution des créiteurs
2.6 1905 div., 1963 verjährte Titel und Coupons von Anleihen	2 000	2.6 1905 div., Obligations et Coupons prescrits 1963
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	55 000	2.7 1905 2/3 Confédération, prêts pour des constr. de maisons d'habitation
1920 1 Versicherungskasse des Staatspersonals	1 300 000	1920 1 Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat
1945 div., Eidg. Steuern	400 000	1945 div., Impôts fédéraux
2000 9/10 Lehrerversicherungskasse	2 700 000	2000 9/10 Caisse d'assurance des instituteurs
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	4 954 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	2 906 000	3.6 1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 981 000	2 Etablissements de l'Etat
8.0 1410 11 Waldau-Fonds, Inventar	67 000	8.0 1410 11 Fonds de la Waldau, inventaire
012 Zunahme der Forsten	100 000	012 Augmentation des forêts
3.3 2310 1	100 000	3.3 2310 1

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
013 Zunahme der Domänen	10 117 400	013 Augmentation des domaines
3.4 1955 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsweise Wertvermehrung sowie aus Ankäufen und Tauschhandlungen	10 117 400	3.4 1955 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments et par suite d'acquisitions et d'échanges
014 Zunahme der Warenvorräte	400 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	400 000	3.5 Divers
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	13 808 953	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	92 000	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	62 000	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten	3 441 590	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales
1410 1 Waldau-Fonds	8 445	1410 1 Fonds de la Waldau
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landw.-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agric. access., Witzwil
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	4 000	1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse
1700 1 Militärbußkasse	52 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration milit. cant.
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	38 600	1915 1 Fonds cant. de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	2 000	1935 1 Régie des sels, fonds pour les frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	5 350 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	100 000	2 Idem, fonds spécial
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	2 078	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	64 400	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	6 000	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	5 100	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	1 600	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique, Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur	130 000	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	705 000	2 Fonds pour subv. de l'Etat en faveur d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées.
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	200 000	2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	112 500	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	555 150	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	7 000	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	2 258 440	2406 1 Caisse des épizooties
2500 2 Naturschadenfonds	403 500	2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen	1 100	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 900	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	700	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	750	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	1 200	2535 1 Idem, de Bretière
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 800	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	1 100	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	180 000	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	12 000	Divers Fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	5 213 900	0210 Prélèvements sur les provisions
6.0		6.0
1310 3 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	15 000	1310 3 Office du travail, élaborations de projets
4 Wohnungssanierung in Berggebieten	110 000	4 Amélioration du logement dans les régions de montagne
5 Wohnbauten für kinderreiche Familien	10 000	5 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
1336 1 Technikum Biel, Angegliederte Fachschulen	6 000	1336 1 Technicum de Bienne, Ecoles professionnelles annexes
1400 div., Sanitätsdirektion; Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	793 000	1400 div., Direction des affaires sanitaires; subsides de construction aux hôpitaux de district et d'autres hôpitaux et subsides de construction et d'aménagement aux établissements spéciaux
1650 1 Arbeitsanstalt St. Johannsen	26 000	1650 1 Maison de travail St-Jean
1660 1 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	22 000	1660 1 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
1700 3 Militärdirektion; Zivilschutz	300 000	1700 3 Direction des affaires militaires; protection civile
1800 6 Kirchendirektion	30 000	1800 6 Direction des cultes
2005 div., Verschiedene Institute der Universität	605 300	2005 div., Divers instituts de l'Université
2015 Oberseminar Bern	35 000	2015 Ecole normale, Section supérieure à Berne
2105 div., Hochbauamt; verschiedene Projekte	100 000	2105 div., Service des bâtiments: divers projets
2110 div., Tiefbauamt; verschiedene Projekte	1 000 000	2110 div., Service des ponts et chaussées; divers projets
2305 1 Forstinspektorat und Kreisforstämter	6 000	2305 1 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2400 div., Landwirtschaftsdirektion	10 000	2400 div., Direction de l'agriculture
2410 22 Meliorationsamt	1 100 000	2410 22 Service des améliorations foncières
2415 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	15 000	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
2500 div., Fürsorgedirektion; Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäusern	30 600	2500 div., Direction des œuvres sociales; Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
div., verschiedene Baubeiträge	1 000 000	div., Divers subsides de construction
0211 Entnahmen aus Reserven	15 184 586	0211 Prélèvements sur les réserves
9.50 Reserven, zweckbestimmte		9.50 Réserves, destination déterminée
<i>9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung</i>		<i>9.500 Enseignement et formation professionnelle</i>
2045 1 Lehrmittelverlag	50 586	2045 1 Librairie de l'Etat
<i>9.502 Fürsorge</i>		<i>9.502 Œuvres sociales</i>
2500 1 Beiträge an Anstalten	2 000	2500 1 Subsides aux établissements
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic et économie publique</i>
1905 1 Kantonsbuchhaltere; Reserve für Schuldentilgungen (Anleihen)	15 000 000	1905 1 Contrôle cantonal des finances; réserve pour amortissements d'emprunts
<i>9.509 Bauwesen</i>		<i>9.509 Constructions</i>
1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	130 000	1700 1 Direction militaire, installat. de magasins
9.51 Reserven, freie		9.51 Réserves, libres
1905 4 Kantonsbuchhaltere; verschiedene Reservestellungen	2 000	1905 4 Contrôle cantonal des finances; diverses mises en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	2 306 000	031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)
1.70 1905 3/11 Tilgungen auf 2 Anleihen	2 306 000	1.70 1905 3/11 Amortiss. sur 2 emprunts

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
Aufwand	65 731 189	Charges
0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen	15 424 480	0500 Diminution des débiteurs et participations
2.1 1905 1 Histor. Museum; Anteilscheine Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600	2.1 1905 1 Musée historique; parts soc. Soc. coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen
2 Pergola, Darlehensrückzahlung	3 000	2 Soc. La Pergola, rembourse. de prêt
3/4 Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten	110 000	3/4 Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation
3.01 2200 2 Darlehen BLS, II. Rang	250 000	3.01 2200 2 Prêt BLS, II. rang
401 BOB Darlehen, Privatbahnhilfe	5 580	401 BOB Prêt, aide aux ch. de fer privés
8.0 1410 15 Waldaufonds, Darlehensrückz.	300	8.0 1410 15 Fonds de la Walddau, rembourse. de prêts
1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal; Darlehensrückzahlungen	50 000	1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat; remboursements de prêts
2400 21 Entschuldung der Landwirtschaft; Rückzahlungen	5 000	2400 21 Désendettement rural; remboursem.
8.1 1905 1 Anlage der Reserve für Schuldentilgungen (Anleihen)	15 000 000	8.1 1905 1 Placement de la réserve pour amortissements d'emprunts
0501 Zunahme der Kreditoren	950 000	0501 Augmentation des créditeurs
2.7 1945 div., Eidg. Steuern	800 000	2.7 1945 div., Impôts fédéraux
17 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft; Anteil Staat	150 000	17 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail; part de l'Etat
052 Abnahme der Forsten	4 000	052 Diminution des forêts
3.3 2310 1	4 000	3.3 2310 1
053 Abnahme der Domänen	550 000	053 Diminution des domaines
3.4 1955 1/2	550 000	3.4 1955 1/2
054 Abnahme der Warenvorräte	330 000	054 Diminution des prov. de marchandises
3.5 Diverse	330 000	3.5 Divers
060 Abschreibungen auf Debitoren, Beteiligungen und Sonderrechnung	13 909 400	060 Eliminations sur débiteurs, participations et compte spécial
1105 Staatskanzlei, Gebühren	200	1105 Chancellerie de l'Etat, émoluments
1200/25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	290 200	1200/25 Adm. judiciaire, émolum. et frais
1405 Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	16 000	1405 Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examen médicaux
1510 Regierungsstatthalterämter, Gebühren	5 000	1510 Préfectures, émoluments
1905 Kantonsbuchhalterei, Bußen und Ersatz	40 000	1905 Contr. cant. des finances, amendes et indemnités
1945 Steuerverwaltung, direkte Steuern	1 300 000	1945 Intendance des impôts, impôts directs
2.0 2005 1 Universität, Forderungen 1958–1962	8 000	2.0 2005 1 Université, créances 1958–1962
3.01 2200 232 Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken, Darlehen	50 000	3.01 2200 232 Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken, prêt
<i>Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:</i>	12 200 000	<i>Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:</i>
3.91 1905 3 Abschreibung auf Sonderrechnung	8 200 000	3.91 1905 3 Elimination sur compte spécial
5.0 2000 1/4 Lehrerversicherungskasse	2 700 000	5.0 2000 1/4 Caisse d'assurance des instituteurs
5.3 1920 1 Versicherungskasse des Staatspersonals	1 300 000	5.3 1920 1 Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Fr.

Budget des variations de la fortune

061 Abschreibungen auf Liegenschaften, Mobilier und Gerätschaften**12 310 400**

3.4 1955 2 Liegenschaften, ertraglose

8 468 400

3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung
2 Staatsanstalten

1 914 000

1 928 000

070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen**17 753 814**

8.61

1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes

79 000

1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung

74 000

1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung und Rheumakrankheiten

3 771 403

1410 1 Waldau-Fonds

68 400

1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug

390 000

1700 1 Militärbußenkasse

10 000

1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds
2 Dito, Sonderfonds

6 808 000

222 000

2001 1 Mueshafenfonds

32 000

2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion

72 000

2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen

705 000

2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung

131 000

2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds

135 000

2325 1 Fischereifonds

602 300

2406 1 Tierseuchenkasse

2 735 041

2500 1 Naturschadenfonds

282 000

2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds

370 000

An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinse für 1963

1 264 670

An diverse Zweckfonds:

2 000

Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei

061 Amortissements sur domaines, mobilier et ustensiles

3.4 1955 2 Domaines, ne présentant pas de rendement

3.6 1905 1 Adm. centrale et des districts

2 Etablissements de l'Etat

070 Virements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée

8.61

1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges

1305 1 Fonds pour la formation professionnelle

1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, la poliomyélite et les affections rhumatismales

1410 1 Fonds de la Waldau

1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire

1700 1 Caisse des amendes militaires

1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds princ.
2 Idem, fonds spécial

2001 1 Fonds du Mueshafen

2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura

2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées

2310 1 Fonds de réserve de l'administr. forestière

2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier

2325 1 Fonds de la pêche

2406 1 Caisse des épizooties

2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments

2600 1 Fonds de secours aux communes

Montant des intérêts pour 1963 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée

A divers Fonds:

Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0710 Einlagen in Rückstellungen	966 595	0710 Virements au profit des provisions
6.0		6.0
1310 1 Wohnungssanierung in Berggebieten	130 000	1310 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne
3 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	30 000	3 Office du travail, élaborations de projets
6 Wohnbauten für kinderreiche Familien	200 000	6 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses
2105 Hochbauamt	2 595	2105 Service des bâtiments
2305 1/2 Forstinspektorat und Kreisforstämter	4 000	2305 1/2 Inspectorat des forêts et offices forestiers
2410 22 Meliorationsamt	600 000	2410 22 Service des améliorations foncières
0711 Einlagen in Reserven	3 532 500	0711 Virements au profit des réserves
9.50 Reserven, zweckbestimmte		9.50 Réserves, destination déterminée
<i>9.503 Sozialpolitik</i>		<i>9.503 Politique sociale</i>
1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve	835 500	1310 3 Office du travail, réserve de crise
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>
1905 1 Kantonsbuchhalterei; Reserve für Schuldentilgungen (Anleihen)	2 694 000	1905 1 Contrôle cantonal des finances; réserve pour amortissements d'emprunts
2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Vermessungswerke	1 000	2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux
9.51 Reserven, freie		9.51 Réserves, libres
1905 4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen	2 000	1905 4 Contrôle cantonal des finances; diverses mises en réserve

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

Einnahmen:

1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.

10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	100
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100

2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben

20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100
26 Regalien	3 872 375	1,89	100
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	100

3 Verschiedene Einnahmen.

30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100

4 Beiträge und Verrechnungsposten

40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—

Ausgaben:

5 Finanzdienst

50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100

6 Personalausgaben

60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	100
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100

7 Sachausgaben

70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100
71 Straßen	11 897 127	5,71	100
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100

8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.

80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100

9 Beiträge und Verrechnungsposten

90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—

Rechnung - Compte 1948			Rechnung - Compte 1958			Rechnung - Compte 1959		
Fr.	%		Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
205 249 547	100	100	346 969 793	100	169	369 961 287	100	180
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.	10 214 360	4,98	10 346 184	2,98	101	10 487 854	2,84	102
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	3 806 029	1,10	89	3 813 153	1,03	89
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	3 533 806	1,02	124	3 534 082	0,96	124
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	1 490 618	0,43	104	1 622 404	0,44	112
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	1 435 554	0,41	89	1 437 710	0,39	88
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	80 177	0,02	138	80 505	0,02	138
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben	152 423 468	74,27	248 213 849	71,54	163	266 449 292	72,02	174
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	133 296 515	38,42	167	152 738 014	41,28	191
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	23 137 726	6,67	141	24 975 414	6,75	152
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	1 267 072	0,36	148	1 298 814	0,35	152
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	36 329 331	10,47	204	36 749 400	9,93	206
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	31 360 602	9,04	131	26 834 813	7,26	112
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	14 630 669	4,22	163	15 275 306	4,13	170
26 Regalien	3 872 375	1,89	7 085 678	2,04	183	7 270 268	1,97	188
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	1 106 256	0,32	159	1 307 263	0,35	188
3 Verschiedene Einnahmen.	31 695 712	15,44	50 873 931	14,66	161	52 266 882	14,13	165
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	1 241 554	0,36	169	1 841 554	0,50	251
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	24 631 587	7,10	171	24 018 828	6,49	166
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	3 003 562	0,86	105	2 832 227	0,77	99
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	21 997 228	6,34	161	23 574 273	6,37	172
4 Beiträge und Verrechnungsposten	10 916 007	5,31	37 535 829	10,82	344	40 757 259	11,01	373
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	9 853 134	2,84	177	9 579 806	2,59	172
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	13 482 386	3,89	—	15 842 051	4,28	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	9 845 403	2,84	377	9 561 945	2,58	366
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	336 049	0,10	—	344 656	0,09	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	3 440 485	0,99	125	3 702 507	1,00	134
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	257 050	0,07	—	364 935	0,10	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	321 322	0,09	—	1 361 359	0,37	—
Ausgaben:	208 287 178	100	368 803 767	100	177	396 508 948	100	190
5 Finanzdienst	21 569 438	10,35	19 488 598	5,29	90	22 847 743	5,77	106
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	8 588 259	2,33	87	9 778 141	2,47	99
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	2 945 495	0,80	83	2 847 916	0,72	80
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	7 447 383	2,02	99	8 142 678	2,05	108
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	359 546	0,10	57	1 858 553	0,47	293
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	147 915	0,04	212	220 455	0,06	315
6 Personalausgaben	85 083 360	40,85	139 615 830	37,85	164	142 818 961	36,02	168
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	903 408	0,24	164	1 079 274	0,27	195
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	80 194 701	21,74	160	82 082 421	20,70	164
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	35 355 436	9,59	171	36 141 285	9,12	175
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	3 856 182	1,05	123	3 833 894	0,97	123
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	17 417 446	4,72	180	17 563 346	4,43	182
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	1 888 657	0,51	191	2 118 741	0,53	214
7 Sachausgaben	39 575 719	19,00	74 504 983	20,21	188	82 554 067	20,82	208
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	12 178 387	3,30	298	16 995 095	4,29	416
71 Straßen	11 897 127	5,71	28 641 348	7,77	241	30 015 332	7,57	252
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	363 236	0,10	157	397 564	0,10	172
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	94 753	0,03	103	90 079	0,02	98
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	4 637 144	1,26	247	5 233 231	1,32	279
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	11 689 073	3,17	111	12 084 227	3,05	114
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	7 291 591	1,98	119	7 371 838	1,86	120
77 Mobilien	2 261 702	1,09	4 287 547	1,16	190	5 077 404	1,28	224
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	5 321 904	1,44	214	5 289 297	1,33	213
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	24 548 600	11,79	34 694 670	9,40	141	35 380 469	8,92	144
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	4 190 393	1,14	152	3 843 384	0,97	139
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	1 345 046	0,36	144	1 362 686	0,34	146
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	5 018 387	1,36	134	5 160 781	1,30	138
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	2 391 190	0,65	349	2 536 136	0,64	370
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	6 534 176	1,77	82	5 979 308	1,51	75
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	902 681	0,24	148	989 187	0,25	162
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	13 009 043	3,53	190	14 222 901	3,59	208
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	1 303 754	0,35	133	1 286 086	0,32	130
9 Beiträge und Verrechnungsposten	37 510 061	18,01	100 499 686	27,25	268	112 907 708	28,47	301
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	13 482 386	3,65	—	15 842 051	3,99	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	336 049	0,09	—	344 656	0,09	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	9 939 821	2,70	160	10 031 532	2,53	161
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	37 641 600	10,21	333	37 817 742	9,54	335
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	38 521 458	10,44	192	47 145 433	11,89	235
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	257 050	0,07	—	364 935	0,09	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	321 322	0,09	—	1 361 359	0,34	—

Rechnung - Compte 1960			Rechnung - Compte 1961			Voranschlag - Budget 1963		
Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
402 904 955	100	196	469 137 305	100	229	508 698 579	100	247
11 585 035	2,88	113	11 697 830	2,49	115	11 764 649	2,31	115
3 782 209	0,94	89	3 736 014	0,80	88	3 741 781	0,73	87
4 535 560	1,12	160	4 523 756	0,96	159	4 519 700	0,89	158
1 598 790	0,40	111	1 698 446	0,36	118	1 767 270	0,35	122
1 516 335	0,38	93	1 646 927	0,35	102	1 646 738	0,32	101
152 141	0,04	261	92 687	0,02	159	89 160	0,02	153
288 213 406	71,53	189	338 867 296	72,24	222	374 420 130	73,60	245
166 922 469	41,43	209	199 593 428	42,54	250	220 780 000	43,40	276
26 458 662	6,57	161	30 689 935	6,54	187	34 400 000	6,76	209
848 366	0,21	99	779 242	0,17	91	1 040 000	0,20	121
42 647 310	10,58	240	47 172 501	10,06	265	51 702 000	10,16	290
27 961 799	6,94	117	35 224 254	7,51	147	40 116 000	7,89	167
14 582 596	3,62	163	15 751 065	3,36	176	16 458 830	3,24	183
7 447 202	1,85	192	7 844 671	1,67	203	8 002 100	1,57	206
1 345 002	0,33	194	1 812 200	0,39	261	1 921 200	0,38	276
54 312 885	13,48	171	56 916 950	12,13	180	58 615 424	11,52	184
2 541 554	0,63	347	711 618	0,15	97	711 618	0,14	97
24 656 062	6,12	171	27 341 643	5,83	190	26 655 590	5,24	184
3 346 198	0,83	117	4 264 367	0,91	149	4 377 500	0,86	152
23 769 071	5,90	174	24 599 322	5,24	180	26 870 716	5,28	196
48 793 629	12,11	447	61 655 229	13,14	565	63 898 376	12,57	585
13 891 336	3,45	250	20 306 916	4,33	366	12 139 774	2,39	218
17 365 658	4,31	—	21 753 160	4,64	—	26 863 950	5,28	—
11 530 507	2,86	442	11 720 743	2,50	449	12 608 502	2,48	483
208 444	0,05	—	242 938	0,05	—	359 000	0,07	—
4 305 326	1,07	156	5 744 815	1,22	209	9 199 050	1,81	334
337 888	0,08	—	586 229	0,12	—	1 466 700	0,29	—
1 154 470	0,29	—	1 300 428	0,28	—	1 261 400	0,25	—
420 635 166	100	202	466 869 356	100	224	530 157 636	100	254
24 333 779	5,78	113	37 747 337	8,09	175	21 539 162	4,06	99
10 063 133	2,39	102	11 198 911	2,40	114	10 629 062	2,00	108
3 882 582	0,92	110	4 186 405	0,90	118	5 164 000	0,98	146
8 921 460	2,12	119	20 758 066	4,45	276	5 057 000	0,95	67
1 232 335	0,29	195	198 685	0,04	31	158 850	0,03	25
234 269	0,06	335	1 405 270	0,30	2010	530 250	0,10	758
159 070 665	37,82	187	162 323 406	34,77	191	189 181 905	35,69	222
1 109 756	0,26	201	1 185 514	0,25	215	1 391 800	0,26	251
88 275 840	20,99	176	93 532 963	20,04	187	111 763 746	21,09	223
37 620 224	8,94	182	39 962 650	8,56	194	46 061 000	8,69	223
3 812 877	0,91	122	1 804 309	0,39	58	2 905 064	0,55	93
26 425 730	6,28	273	23 592 388	5,05	244	24 740 210	4,66	255
1 826 238	0,44	185	2 245 582	0,48	227	2 320 085	0,44	235
82 072 144	19,51	207	104 795 911	22,45	265	120 077 941	22,64	303
17 124 424	4,07	420	24 820 931	5,32	608	29 648 400	5,59	725
27 881 049	6,63	234	36 000 981	7,71	303	40 200 000	7,58	337
401 599	0,10	174	369 273	0,08	160	3 204 000	0,60	1386
147 747	0,03	160	62 865	0,01	68	154 500	0,03	167
6 465 682	1,54	345	13 385 102	2,87	714	12 780 700	2,41	682
11 505 659	2,73	109	10 737 949	2,30	102	12 480 750	2,35	118
7 431 104	1,77	122	7 516 500	1,61	123	8 123 710	1,53	132
5 231 336	1,24	231	5 938 894	1,27	263	6 859 027	1,29	303
5 883 544	1,40	237	5 963 416	1,28	240	6 626 854	1,26	267
36 044 390	8,57	147	37 371 678	8,00	152	40 521 308	7,64	165
4 134 315	0,98	150	4 529 211	0,97	164	4 765 360	0,90	172
1 499 033	0,36	161	1 584 672	0,34	170	1 772 741	0,33	190
5 342 510	1,27	142	5 609 121	1,20	150	6 650 590	1,25	177
2 676 952	0,64	391	2 159 683	0,46	315	2 210 220	0,42	322
7 050 065	1,67	88	7 754 685	1,66	97	7 961 550	1,50	99
1 037 332	0,25	170	1 132 256	0,24	185	1 188 400	0,22	194
12 947 433	3,08	189	13 079 540	2,80	191	14 194 880	2,68	207
1 356 750	0,32	138	1 522 510	0,33	155	1 777 567	0,34	180
119 114 188	28,32	318	124 631 023	26,69	332	158 837 320	29,97	423
17 365 658	4,13	—	21 753 160	4,66	—	26 863 950	5,07	—
208 444	0,05	—	242 938	0,05	—	359 000	0,07	—
13 790 040	3,28	222	13 867 014	2,97	223	15 725 230	2,96	253
45 441 757	10,80	403	39 879 011	8,54	353	44 248 700	8,35	391
40 815 931	9,70	204	47 002 243	10,07	235	68 912 340	13,00	344
337 888	0,08	—	586 229	0,12	—	1 466 700	0,28	—
1 154 470	0,28	—	1 300 428	0,28	—	1 261 400	0,24	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé

- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé

2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions

- 20 Impôts directs, revenu et rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations

3 Recettes diverses

- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes

4 Subventions et postes de compensation

- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 49 Postes neutres et de compensation

Dépenses:

5 Service financier

- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dettes flottantes
- 53 Amortissements financiers
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé

6 Dépenses pour le personnel

- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsidés aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel

7 Dépenses pour le matériel

- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Oeuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel

8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production

- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires juridiques
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration

9 Subventions diverses et postes de compensation

- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 99 Postes neutres et de compensation

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1961

(Beträge von Fr. 100 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1961

(Montants de fr. 100 000 et plus)

Mehrausgaben	Fr.	Dépenses en plus
1305 Amt für berufliche Ausbildung		1305 Office de la formation professionnelle
797 2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	115 827	797 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	588 158	930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'appren- tissages des communes
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	584 700	939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	200 000	943 110 Maison d'habit. en faveur de familles nombreuses
943 5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	100 000	943 5 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
923 2 Staatsbeiträge an die Invalidenversiche- rung	1 028 165	923 2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für Familienzulagen an landwirt- schaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 306 076	927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	831 251	943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
943 3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	609 664	943 3 Allocations familiales cantonales à l'agri- culture
1317 Familienausgleichskasse		1317 Caisse d'allocations familiales
943 Kinderzulagen an Arbeitnehmer	4 109 285	943 Allocations pour enfants aux salariés
1355 Amt für Berufsberatung		1355 Office cantonal de l'orientation professionnelle
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	230 000	930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
940 Berufliche Stipendien	250 000	940 Bourses professionnelles
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	1 239 648	944 1 Subsidés d'exploitat. aux hôpitaux de district
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	1 511 618	3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	702 999	50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
90 Beiträge zur Bekämpfung der Rheuma- krankheiten	168 081	90 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	1 552 957	949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux
949 11 Dito (aus Rückstellungen)	395 364	949 11 Idem (prélèvements des provisions)
1405 Frauenspital		1405 Maternité cantonale
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Aus- rüstungen	170 740	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	127 300	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau		1410 Maison de santé Waldau
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	106 918	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
1600 Polizeidirektion		1600 Direction de la police
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	122 868	893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)
Übertrag	16 051 619	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
1605 Polizeikommando		16 051 619	1605 Corps de police	
820 Mietzinse		169 039	820 Loyers	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes		200 000	936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle	
1620 Straßenverkehrsamt			1620 Office de la circulation routière	
820 Mietzinse		152 522	820 Loyers	
1700 Militärdirektion			1700 Direction des affaires militaires	
946 11 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz (aus Rückstellungen)		196 174	946 11 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de P.A. (prélèvements des provisions)	
1710 Kriegskommissariat			1710 Commissariat des guerres	
705 Neu- und Umbauten		130 000	705 Constructions nouvelles et transformations	
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		1 033 273	860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	
1800 Kirchendirektion			1800 Direction des cultes	
949 1 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe		300 000	949 1 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat	
1900 Finanzdirektion			1900 Direction des finances	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge		250 000	942 1 Subvent. de l'Etat à des tiers, prévoyance	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft		665 200	945 Subvent. de l'Etat à des tiers, économie publ.	
1905 Kantonsbuchhaltere			1905 Contrôle cantonal des finances	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden		909 729	513 Intérêts passifs des comptes-courants	
1935 Salzhandlung			1935 Régie des sels	
860 Salzankauf inkl. Frachten		111 868	860 Achats de sel, y compris les frais de transport	
1945 Steuerverwaltung			1945 Intendance des impôts	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug		278 439	844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds		392 310	935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	
1955 Liegenschaftsverwaltung			1955 Administration des domaines	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden		106 012	740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués	
2000 Erziehungsdirektion			2000 Direction de l'instruction publique	
941 404 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft: Konservatorium Bern und Musikschule Biel		115 000	941 404 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences: Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne	
2001 Mittelschulen			2001 Ecoles moyennes	
940 Stipendien		301 720	940 Bourses	
2002 Primarschulen			2002 Ecoles primaires	
940 7 Beitrag an die zusätzliche Ausbildung von Lehrkräften		344 000	940 7 Subside au développement suppl. du corps enseignant	
2005 Universität			2005 Université	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen		158 418	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
770 2 Dito (aus Rückstellungen)		143 109	770 2 Idem (prélèvements des provisions)	
770 31 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften (aus Rückstellungen)		250 000	770 31 Idem pour la constr. nouvelle de l'Institut des sciences exactes (prélèv. des prov.)	
940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals		2 772 438	940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ille	
2015 Oberseminar Bern			2015 l'Ecole normale, section supérieure à Berne	
940 Stipendien		136 883	940 Bourses	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
705 1 Neu- und Umbauten		2 622 717	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
705 3 Neu- und Umbauten (Inselspital)		733 549	705 3 Constructions nouvelles et transformations (Hôpital de l'Ille)	
705 6 Neu- und Umbauten (Tierspital)		7 000 000	705 6 Constructions nouvelles et transformations (Hôpital vétérinaire)	
	Übertrag	35 524 019	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.
		35 524 019
2110 Tiefbauamt		
710 Straßenunterhalt		330 524
712 10 Ausbau der Hauptstraßen		6 330 423
20 Dito, Verbindungsstraßen		1 581 244
30 Dito, Alpenstraßen		1 194 236
721 2 Juragewässerkorrektur: II. Korrektur		2 748 037
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen für den Straßenbau		151 333
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz		1 011 618
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		2 496 588
2200 Eisenbahndirektion		
945 1 Beiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften		101 500
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen		1 621 272
80 Baubeitrag an Bahnhof Bern (SZB)		552 247
90 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien		2 051 300
2300 Forstdirektion		
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte		109 352
2310 Staatsforstverwaltung		
745 1 Kosten für Waldkulturen		101 858
749 Ankauf von Forsten		208 070
2321 Naturschutzverwaltung		
705 Sicherung von schutzwürdigem Boden		100 000
2400 Landwirtschaftsdirektion		
947 2 Staatsbeiträge: Pferdezücht		119 010
3 Staatsbeiträge: Rindviehzücht		1 468 487
2410 Meliorationsamt		
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen		199 961
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen usw.		300 039
2500 Fürsorgedirektion		
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger		12 050 000
932 Beiträge an Gemeinden aus Lastenverteilung		15 000 000
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privat-erziehungsheime		413 601
7 Beiträge für invalide Kinder		400 000
949 20 Verschiedene Baubeiträge		1 501 233
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen		
770 11 Anschaffung von Mobilien für Neubauten		112 600
		87 778 552
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 234):		
1963 = Fr. 189 181 905		
1961 = Fr. 162 323 406		26 858 499
Mehrausgaben des Staates		114 637 051
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		6 525 551
Total Mehrausgaben		121 162 602

Report	Dépenses en plus
2110 Service des ponts et chaussées	
710 Entretien des routes	
712 10 Aménagements des routes principales	
20 Idem, Routes de jonction	
30 Idem, Routes alpestres	
721 2 Correction des eaux du Jura, 2 ^e correction	
770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	
939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	
949 20 Subvent. pour installations d'aliment. en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
2200 Direction des chemins de fer	
945 1 Subsidés d'exploitation aux sociétés et places d'aviation	
70 Subsidés pour améliorations techn. des entreprises ferroviaires	
80 Subside de construction pour la gare de Berne (SZB)	
90 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers	
2300 Direction des forêts	
937 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	
2310 Administration des forêts domaniales	
745 1 Frais pour cultures forestières	
749 Acquisition de forêts	
2321 Administration de la protection de la nature	
705 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	
2400 Direction de l'agriculture	
947 2 Subvention de l'Etat: Elevage de l'espèce chevaline	
947 3 Subventions de l'Etat: Elevage de l'espèce bovine	
2410 Service des améliorations foncières	
937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissement d'étables et aliment. en eau	
947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorations fonc., drainages etc.	
2500 Direction des œuvres sociales	
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	
932 Subventions à des communes par la répartition des charges	
942 2 Subv. aux foyers d'éducation de district et privés	
942 7 Subventions en faveur d'enfants invalides	
949 20 Divers subsidés de construction	
2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	
770 11 Acquisition de mobilier pour constructions nouvelles	
Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 234):	
1963 = fr. 189 181 905	
1961 = fr. 162 323 406	
Dépenses en plus de l'Etat	
En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total des dépenses en plus	

Minderausgaben

	Fr.
1300 Volkswirtschaftsdirektion	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	232 319
1305 Amt für berufliche Ausbildung	
940 2 Berufliche Stipendien	222 596
1310 Arbeitsamt	
943 111 Wohnbauten für kinderreiche Familien (aus Rückstellungen)	130 701
1315 Versicherungsamt	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	476 025
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	
560 Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»	173 607
1317 Familienausgleichskasse	
560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	816 412
1400 Sanitätsdirektion	
944 21 Betriebsbeitrag an das Jenner-Kinderspital	126 100
949 41 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten (aus Rückstellungen)	162 298
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	101 761
1645 Strafanstalt Hindelbank	
770 2 Anschaffung von Mobilien für Neubauten	383 561
1900 Finanzdirektion	
944 2 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege (aus Rückstellungen)	600 000
1905 Kantonsbuchhaltere	
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	569 849
530 1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden	13 799 000
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	1 903 721
1945 Steuerverwaltung	
842 2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	232 424
1955 Liegenschaftsverwaltung	
749 Ankauf von Domänen	932 790
2000 Erziehungsdirektion	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	613 167
949 2 Baubeitrag an die bern. Privat-Blindenanstalt Zollikofen (aus Rückstellungen)	500 000
2005 Universität	
770 30 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen für Neubau Institut für Exakte Wissenschaften	515 715
940 4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	263 086
Übertrag	22 755 132

Dépenses en moins

1300 Direction de l'économie publique	
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation prof. des communes	
1305 Office de la formation professionnelle	
940 2 Bourses professionnelles	
1310 Office du travail	
943 111 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses (prélèvements des provisions)	
1315 Office des assurances	
923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'LAVS	
1316 Caisse de compensation du canton de Berne	
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	
1317 Caisse d'allocations familiales	
560 Versement au Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales	
1400 Direction des affaires sanitaires	
944 21 Subside d'exploitation à l'Hôpital Jenner	
949 41 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux (prélèvements des provisions)	
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur	
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	
1645 Pénitencier Hindelbank	
770 2 Acquisition de mobilier pour constructions nouvelles	
1900 Direction des finances	
944 2 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hyg. (prélèvements des provisions)	
1905 Contrôle cantonal des finances	
500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	
530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes	
531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat	
1945 Intendance des impôts	
842 2 Parts des communes à la taxe des successions	
1955 Administration des domaines	
749 Acquisition de domaines	
2000 Direction de l'instruction publique	
939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	
949 2 Subside de construction à l'Asile privé bernois des aveugles Zollikofen (prélèvements des provisions)	
2005 Université	
770 30 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils pour la construction nouvelle de l'Institut des sciences exactes	
940 4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner	
Report	

Minderausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en moins
		22 755 132		
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)		1 399 060	705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)		3 374 061	4 Idem (Sciences exactes)	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)		1 296 906	5 Idem (Pénitencier Hindelbank)	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
712 21 Ausbau der Verbindungsstraßen (aus Rückstellungen)		675 079	712 21 Aménagement des routes de jonction (prélèvem. des prov.)	
31 Dito, Alpenstraßen (aus Rückstellungen)		247 938	31 Idem, routes alpestres (prélèv. des prov.)	
40 Nationalstraßen		4 394 884	40 Routes nationales	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 91 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien (aus Rückstellungen)		1 683 000	945 91 Subsidés aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers (prélèvements des provisions)	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
744 Rüstlöhne und Transportkosten		117 878	744 Frais de façonnage et de transport	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 10 Staatsbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		1 069 432	947 10 Subventions de l'Etat en faveur du développement de l'agriculture en général	
2406 Tierseuchenkasse			2406 Caisse des épizooties	
947 Beiträge an Tierverluste		1 265 661	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
750 Ausgaben im Gebiet des Unterstützungskonkordates		3 815 259	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		6 541 843	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		3 327 066	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen		4 289 164	2 Subv. de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden		200 000	3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden		5 414 810	4 Subv. de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	
949 21 Verschiedene Baubeiträge (aus Rückstellungen und Reserven)		1 058 557	949 21 Divers subsidés de constructions (prélèvements des provisions et des réserves)	
Minderausgaben des Staates		62 925 730	Dépenses en moins de l'Etat	
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung		1 119 830	En outre dép. en moins p. le compte de tiers	
Total Minderausgaben		64 045 560	Total des dépenses en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul	Récapitulation
Mehrausgaben sind ermittelt worden	121 162 602	114 637 051	Il a été constaté comme dépenses en plus
Minderausgaben sind ermittelt worden	64 045 560	62 925 730	Il a été constaté comme dépenses en moins
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	57 117 042	51 711 321	Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	63 288 280		La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 6 171 238. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.			Il existe donc une différence de fr. 6 171 238 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Mehreinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 2	Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung	277 543
3	Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung	122 356
4	Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung	342 721

1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern

463	Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskassen	105 824
-----	---	---------

1317 Familienausgleichskasse

463	Beiträge der Arbeitgeber an die FKB	3 322 160
-----	-------------------------------------	-----------

1400 Sanitätsdirektion

444	Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung	218 114
-----	---	---------

1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau

351	Kostgelder	623 823
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	119 099

1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen

351	Kostgelder	569 973
-----	------------	---------

1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay

351	Kostgelder	240 419
-----	------------	---------

1515 Grundbuchämter

233	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	881 430
-----	---------------------------------------	---------

1600 Polizeidirektion

250 1	Paßgebühren	128 048
2	Radfahrergebühren	249 707

1620 Straßenverkehrsamt

234	Motorfahrzeugsteuer	4 451 336
250/53	Gebühren und Abgaben	395 828

1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge

250	Prüfungsgebühren	115 234
-----	------------------	---------

1646 Strafanstalt Hindelbank, Gewerbe

313	Erlös aus Gewerbe	196 839
-----	-------------------	---------

1710 Kriegskommissariat

313	Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	1 205 880
357 4	Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen	107 692

1905 Kantonsbuchhaltere

245	Anteil an der eidg. Stempelabgabe	603 579
247	Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	275 718

1935 Salzhandlung

263	Erlös aus dem Salzverkauf	158 561
-----	---------------------------	---------

1940 Stempelverwaltung

231 1	Stempelmarken	247 738
-------	---------------	---------

Übertrag

14 959 622

Recettes en plus**1315 Office des assurances**

443 2	Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie	
3	Subventions communales aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	
4	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	

1316 Caisse de compensation du canton de Berne

463	Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation	
-----	--	--

1317 Caisse d'allocations familiales

463	Cotisations des employeurs à la CAB	
-----	-------------------------------------	--

1400 Direction des affaires sanitaires

444	Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	
-----	--	--

1410 Maison de santé Waldau

351	Pensions	
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	

1415 Maison de santé de Münsingen

351	Pensions	
-----	----------	--

1420 Maison de santé Bellelay

351	Pensions	
-----	----------	--

1515 Bureaux du registre foncier

233	Droits de mutation et de gages immobiliers	
-----	--	--

1600 Direction de la police

250 1	Taxes des passeports	
2	Emoluments de cyclistes	

1620 Office de la circulation routière

234	Taxes des véhicules à moteur	
250/53	Emoluments et contributions	

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250	Emoluments d'examens	
-----	----------------------	--

1646 Pénitencier Hindelbank, Métiers

313	Recettes provenant des métiers	
-----	--------------------------------	--

1710 Commissariat des guerres

313	Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	
357 4	Remboursement de traitements et indemnités de déplacements	

1905 Contrôle cantonal des finances

245	Part au produit du timbre fédéral	
247	Part au produit du monopole de l'alcool	

1935 Régie des sels

263	Produit de la vente des sels	
-----	------------------------------	--

1940 Administration du timbre

231 1	Timbres mobiles	
-------	-----------------	--

Report

Mehreinnahmen	Übertrag	Fr.	Report	Recettes en plus
1945 Steuerverwaltung		14 959 622	1945 Intendance des impôts	
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		16 441 503	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques	
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH.		2 620 590	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à r.l.	
202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften		323 983	202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		122 116	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	
204 Vermögensgewinnsteuer		1 675 884	204 Impôt sur les gains de fortune	
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		2 526 336	210 Impôts sur la fortune des personnes physiques	
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		1 006 046	211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.	
212 Kapital- und Vermögenssteuer der Genossenschaften		111 629	212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives	
220 Nach- und Strafsteuern		262 246	220 Impôts répressifs et supplémentaires	
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		2 867 663	240 1 Part à l'impôt de défense nationale	
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		297 505	445 Alimentation du Fonds cantonal de compens. financière par l'attribution d'impôts communaux	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		1 208 986	246 Part aux droits de douane sur la benzine	
409 1 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Straßenbauten		1 013 946	409 1 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		155 072	407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
320 1 Familienrechtl. Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		980 000	320 1 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille ainsi que remb. de secours accordés à des ressortissants du canton	
2 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		3 390 000	2 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton	
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		308 920	402 Subvention féd. pour l'aide aux vieillards et survivants	
Mehreinnahmen des Staates		50 272 047	Recettes en plus de l'Etat	
Dazu Mehreinnahmen f.fremdeRechnung		6 525 551	En outre, recettes en plus pour le compte de tiers	
Total Mehreinnahmen		56 797 598	Total des recettes en plus	

Mindereinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 1 Gemeindebeiträge an die AHV
(Art. 29/30 Einführungsgesetz) 158 675

1645 Strafanstalt Hindelbank

406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung 185 500

1720 Militärpflichtersatzverwaltung

244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz
(inkl. Rückerstattungen) 145 000

1945 Steuerverwaltung

230 Erbschafts- und Schenkungssteuer 1 114 319

1955 Liegenschaftsverwaltung

316 Verkauf von Domänen 1 268 905

2005 Universität

352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-
einnahmen 156 691

2105 Hochbauamt

409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung
betr. Bauwesen 721 575

449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung
Bauwesen 232 529

2110 Tiefbauamt

409 2 Bundesbeitrag für eigene Rechnung
Nationalstraßen 9 295 894

2310 Staatsforstverwaltung

312 1 Erlös aus Holzverkäufen 218 597

2406 Tierseuchenkasse

310 2 Erlös aus Tierverwertungen 671 433

407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung 257 563

447 Beiträge der Gemeinden an Tbc Bekämpfung 166 093

2500 Fürsorgedirektion

320 Einnahmen im Gebiet des Unterstützungs-
konkordates 1 404 353

321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des
Unterstützungskonkordates 2 860 013

Mindereinnahmen des Staates

18 857 140

Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung

1 119 830

Total Mindereinnahmen

19 976 970

Fr.

Recettes en moins**1315 Office des assurances**

443 1 Subventions communales pour l'AVS
(art. 29/30 de la loi introductive)

1645 Pénitencier Hindelbank

406 Subventions fédérales pour le compte
de l'Etat

1720 Administration de la taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
(y compris remboursements)

1945 Intendance des impôts

230 Taxe des successions et donations

1955 Administration des domaines

316 Vente de domaines

2005 Université

352 Recettes provenant d'examens médicaux,
de travaux de cliniques et de laboratoires

2105 Service des bâtiments

409 Subventions fédérales pour le compte
de l'Etat (travaux publics)

449 Subventions des communes pour le compte
de l'Etat (travaux publics)

2110 Service des ponts et chaussées

409 2 Subvention fédérale pour le compte
de l'Etat
Routes nationales

2310 Administration des forêts domaniales

312 1 Recettes provenant des ventes de bois

2406 Caisse des épizooties

310 2 Recettes provenant de l'utilisation
des animaux abattus

407 Subv. fédérales pour la lutte contre les
épizooties

447 Contributions des communes en vue de la
lutte contre la Tbc. des bovidés

2500 Direction des œuvres sociales

320 Recettes dans le domaine du concordat
d'assistance

321 Recettes hors du domaines du concordat
d'assistance

Recettes en moins de l'Etat

En outre recettes en moins pour le compte de tiers

Total des recettes en moins**Zusammenstellung****Total****Nur Staat
Etat seul**

Mehreinnahmen sind ermittelt worden

56 797 598

50 272 047

Mindereinnahmen sind ermittelt worden

19 976 970

18 857 140

Die Mehreinnahmen übersteigen die
Mindereinnahmen

36 820 628

31 414 907

Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt
Mehreinnahmen von total

39 561 273

Récapitulation

Il a été constaté comme recettes en plus

Il a été constaté comme recettes en moins

Les recettes en plus excèdent les recettes en moins

La récapitulation des «Services» accuse un total de
recettes en plus

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven
Mehreinnahmen beträgt noch Fr. 2 740 645. Dieser
Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren
Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten,
deren Abweichungen sich zum Teil wieder unter-
einander kompensieren.

Il existe donc une différence de fr. 2 740 645 entre les
recettes en plus constatées et les recettes en plus
effectives. Cette somme est formée de montants
plus ou moins importants, répartis sur de très
nombreux comptes de recettes, où les variations
se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Vom Regierungsrat genehmigt und an den
Großen Rat gewiesen.

Bern, den 19. Oktober 1962.

Im Namen des Regierungsrates,

Der Vizepräsident:

Le Viceprésident:

Dr. V. Moine

Der Staatsschreiber:

Le chancelier:

Hof

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis
au Grand Conseil.

Berne, le 19 octobre 1962.

Au nom du Conseil-exécutif,